叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 挂锁和封条(under Padlock And Seal) 000001

2. 挂锁和封条(under Padlock And Seal) 000002

3. 挂锁和封条(under Padlock And Seal) 000003

4. 挂锁和封条(under Padlock And Seal) 000004

5. 挂锁和封条(under Padlock And Seal) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

挂锁和封条(Under Padlock and Seal)

['ʌndər] ['pædlɑːk]
UNDER **PADLOCK**
在下面 挂锁

挂锁

[ænd; ənd] [siːl]
AND **SEAL**
和 海豹

和密封

[baɪ] ['hærəld] ['eɪvəri]
BY **HAROLD** **AVERY**
经过 哈罗德 艾弗里

作者：哈罗德·艾弗里

['tɔməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz]
Thomas **Nelson** **and** **Sons**
托马斯 纳尔逊 和 儿子们

托马斯·纳尔逊父子公司

['lʌndən] , ['edɪnbərə] , ['dʌblɪn]
London **,** **Edinburgh** **,** **Dublin**
伦敦 , 爱丁堡 , 都柏林

伦敦、爱丁堡、都柏林

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
and **New** **York**
和 新的 约克

以及纽约

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bɑːks] .
The **children** **leant** **forward** **and** **peered** **down** **into** **this** **wonderful** **box** **.**
这 孩子们 倾斜 向前 和 窥视 向下 进入 这 精彩的 盒子 .

孩子们向前倾身，向下望去，看到了这个神奇的盒子。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]
Click **to** **ENLARGE**
点击 到 放大

点击放大

['ʌndər] ['pædlɑːk]
UNDER **PADLOCK**
在下面 挂锁

挂锁

[ænd; ənd] [siːl] .
AND **SEAL** **.**
和 海豹 .

并密封。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

I	.	Downstairs	in	the	Dark
我	.	楼下	在	这	黑暗的

一、楼下黑暗

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [lɔːst] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf]

The	Lost	Carving	-	Knife
这	丢失的	雕刻	-	刀

遗失的雕刻刀

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒɝz] [bɑːks]

Uncle	Roger's	Box
叔叔	罗杰的	盒子

罗杰叔叔的盒子

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][bɑːks] ['oʊpənd]

The	Box	Opened
这	盒子	打开

盒子打开了

[viː] . [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [dɪ'zæstər]

V	.	A	Naval	Disaster
V	.	一个	海军	灾难

五、海难

['vaɪ, 'viː] . [mɔːr] ['mɪstəri]

VI	.	More	Mystery
六年级	.	更多的	神秘

六、更多谜团

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[sæd] [nuːz]

Sad	News
伤心	消息

令人悲伤的消息

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['elsi] [hæz; həz][ə; eɪ] [fraɪt]

Elsie	has	a	Fright
艾尔西	有	一个	惊吓

艾尔西吓坏了

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [freʃ] [dɪˈskʌvəri]
A **Fresh** **Discovery**
一个 新鲜的 发现

一项全新发现

[eks] . ['ɛlsi:z] [kənˈfeʃ(ə)n]
X **.** **Elsie's** **Confession**
X . 艾尔西的 忏悔

X. 艾尔西的自白

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:dʒɝz] ['legəsi]
Uncle **Roger's** **Legacy**
叔叔 罗杰的 遗产

罗杰叔叔的遗产

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ['sɑ:lvd]
The **Riddle** **Solved**
这 谜语 已解决

谜题已解开

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
DOWNSTAIRS **IN** **THE** **DARK** **.**
楼下 在 这 黑暗的 .

楼下一片漆黑。

- [pʊʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] ['lisnd] ;
lsie **pushed** **away** **the** **bed** **-** **clothes** **which** **were** **covering** **her** **ear** **,** **and** **listened** **;**
- 推动 离开 这 床 - 衣服 哪个 是 覆盖 她 耳朵 , 和 听着 ;

伊西掀开盖在耳朵上的被子，侧耳倾听；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] ['lisnd] [əˈgen] .
then **she** **sat** **up** **in** **bed** **,** **and** **listened** **again** **.**
然后 她 卫星 向上 在 床 , 和 听着 再次 .

然后她坐起身来，又听了一遍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktʃuəl] [saʊnd] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [mɪr]
There **was** **no** **doubt** **that** **it** **was** **an** **actual** **sound** **,** **and** **not** **mere**
那里 曾是 不 怀疑 那 它 曾是 一个 实际的 声音 , 和 不是 仅仅
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination **.**
想像力 .

毫无疑问，那是一个真实存在的声音，而不是想象出来的。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

How	long	it	had	been	going	on	,
如何	长的	它	有	到过	去	在	,

这件事持续了多久?

[ɔːr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst][bɪˈgæn][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] ['mænər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [driːmz] ,

or	when	it	first	began	to	mingle	in	a	confused	manner	with	her	dreams	,
或者	什么时候	它	第一的	开始	到	交融	在	一个	使困惑	方式	和	她	梦境	,

或者说，当它最初开始以一种混乱的方式与她的梦境交织在一起时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ['pleɪnli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [wʌt]

she	could	not	say	;	but	now	she	heard	it	plainly	enough	,	and	recognized	what
她	可以	不是	说	;	但	现在	她	听到	它	显然	足够的	,	和	认可	什么

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] ,

it	was	—	the	peculiar	,
它	曾是	—	这	奇特	,

她无法说出口；但现在她听得很清楚，认出了那是什么——那奇特的，

['greɪtɪŋ] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['graɪndstoʊn] ,

grating	hiss	of	a	grindstone	,
格栅	嘶	的	一个	磨石	,

磨石发出刺耳的嘶嘶声，

['pʌŋktʃueɪtɪd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tredl]

punctuated	every	now	and	then	with	a	subdued	little	squeak	made	by	the	treadle
标点符号	每一个	现在	和	然后	和	一个	低沉的	小的	吱	制成	经过	这	踏板

.

:
.

不时传来踏板轻微的吱吱声。

[huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['graɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?

Who	on	earth	should	want	to	be	grinding	anything	at	that	time	of	night	?
WHO	在	地球	应该	想	到	是	研磨	任何事物	在	那	时间	的	夜晚	?

谁会在半夜三更想做任何事?

[ðə; ði] [paɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [oʊld] [haʊs] ; [ðə; ði]['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [slept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪndoʊ]

The	Pines	was	a	rambling	old	house	;	the	girls	always	slept	with	their	window
这	松树	曾是	一个	漫无边际	老的	房子	;	这	女孩们	总是	睡着了	和	他们的	窗户

['oʊpən] ;

open	;
打开	;

松树屋是一栋老旧而杂乱的房子；女孩们睡觉时总是开着窗户；

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtbɪldɪŋ] , [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl]

and	just	below	was	an	outbuilding	,	part	of	which	was	used	as	a	tool
和	只是	以下	曾是	一个	附属建筑	,	部分	的	哪个	曾是	用过的	作为	一个	工具

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

下方还有一座附属建筑，其中一部分用作工具房。

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['graɪndstoʊn] ;

in	which	stood	the	grindstone	;
在	哪个	站立	这	磨石	;

磨石就立在那里；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [riːtʃt] ['elsi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [pər'hæps][hɜːr; hər]

and	thus	the	sound	had	reached	Elsie	at	a	moment	when	perhaps	her
和	因此	这	声音	有	达到	艾尔西	在	一个	片刻	什么时候	也许	她

['slʌmbər] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [diːp] [æz; əz]['juːʒuəl] .

slumber	was	not	as	deep	as	usual	.
睡眠	曾是	不是	作为	深的	作为	通常	.

因此，就在艾尔西可能睡得不太沉的时候，这声音传到了她的耳中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːzɪz] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

The	noise	continued	,	with	pauses	at	regular	intervals	,
这	噪音	持续	,	和	停顿	在	常规的	间隔	,

噪音持续不断，只是每隔一段时间会停顿一下。

[wen] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃaːpənd] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] .

when	whatever	was	being	sharpened	was	removed	from	the	stone	.
什么时候	任何	曾是	存在	锋利	曾是	已移除	从	这	石头	.

当被磨利的物品从磨石上取下时。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər]['eldər] ['sɪstər] , ['aɪdə] ,

Taking	care	not	to	disturb	her	elder	sister	,	Ida	,
采取	关心	不是	到	打扰	她	长老	姐姐	,	艾达	,

为了不打扰姐姐艾达，

[huːz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [slɪpt] [aʊt]

whose	heavy	breathing	showed	that	she	was	sound	asleep	,	the	little	girl	slipped	out
谁	重的	呼吸	显示	那	她	曾是	声音	睡着了	,	这	小的	女孩	滑倒了	出去

[ʌv; əv][bed] ,

of	bed	,
的	床	,

小女孩呼吸沉重，显然睡得很沉，她悄悄地从床上爬了下来。

[ænd; ənd] [krept] ['sɔːftli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	crept	softly	over	to	the	window	.
和	悄悄地爬	轻轻	超过	到	这	窗户	.

然后蹑手蹑脚地爬到窗边。

[baɪ] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,

By	straining	her	neck	,	and	pressing	her	cheek	close	against	the	pane	,
经过	紧张	她	脖子	,	和	紧迫	她	脸颊	关闭	反对	这	窗格	,

她伸长脖子，脸颊紧贴着窗玻璃，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz]

she	could	just	get	a	glimpse	of	the	tool	-	house	window	,	which	she	noticed	was
她	可以	只是	得到	一个	一瞥	的	这	工具	-	房子	窗户	,	哪个	她	注意到	曾是

['feɪntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

faintly	illuminated	,
淡淡的	照明	,

她隐约能看到工具房的窗户，注意到窗户里透着微弱的灯光。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] .

as	it	might	have	been	by	the	feeble	rays	of	a	night	-	light	.
作为	它	可能	有	到过	经过	这	微弱	射线	的	一个	夜晚	-	光	.

仿佛是透过微弱的夜灯光线看到的。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['elsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['braɪən]

A	sudden	thought	occurred	to	Elsie	that	it	must	be	her	cousin	,	Brian
一个	突然	想法	发生	到	艾尔西	那	它	必须	是	她	表哥	,	布莱恩

['siːtən] ,

Seaton	,
西顿	,

艾尔西突然想到，那一定是她的表弟布莱恩·西顿。

[huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][paɪnz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [gai] .

who	lived	at	the	Pines	,	and	went	to	school	with	her	brother	Guy	.
WHO	居住地	在	这	松树	,	和	去	到	学校	和	她	兄弟	盖伊	.

她住在松林区，和哥哥盖伊一起上学。

['braɪən][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [boʊt] - ['bɪldɪŋ] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][sæt][ʌp] ['leɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

Brian	was	always	boat	-	building	;	sometimes	he	sat	up	later	than	he	ought	to	have	done	,
布莱恩	曾是	总是	船	-	建筑	;	有时	他	卫星	向上	之后	比	他	应该	到	有	完毕	,

布莱恩一直都在造船；有时候他会熬夜到很晚。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [lɔːŋ] ['æftər] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn] [bed] .

and	continued	to	work	long	after	every	one	else	was	in	bed	.
和	持续	到	工作	长的	后	每一个	一	别的	曾是	在	床	.

直到所有人都入睡后，他仍然继续工作。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ræskl] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] [naʊ] ,

No	doubt	the	rascal	was	doing	so	now	,
不	怀疑	这	恶棍	曾是	正在做	所以	现在	,

毫无疑问，那家伙现在正在这么做。

[ænd; ənd][hæd; həd]['stoʊlən] [daʊn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [edʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l] .

and	had	stolen	down	to	put	a	fresh	edge	on	his	chisel	.
和	有	被盗	向下	到	放	一个	新鲜的	边缘	在	他的	凿	.

他偷偷溜下去，把凿子磨得锋利一些。

['elsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['braɪən][wɜːr; wər] [greɪt] [tʃʌmz] .

Elsie	was	a	spirited	young	monkey	,	and	she	and	Brian	were	great	chums	.
艾尔西	曾是	一个	精神抖擞	年轻的	猴	,	和	她	和	布莱恩	是	伟大的	朋友们	.

艾尔西是一只活泼的小猴子，她和布莱恩是很好的朋友。

" [aɪl] [dʒʌst] [kriːp] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I'll	just	creep	down	and	show	him	I've	found	him	out	,	"	she	said	to	herself	.
"	患病的	只是	潜行者	向下	和	展示	他	我已经	成立	他	出去	,	"	她	说	到	她自己	.

:

“我就悄悄溜下去，让他知道我已经发现他了，”她自言自语道。

" [wʌt] [fʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] !

"	What	fun	to	take	him	by	surprise	!
"	什么	乐趣	到	拿	他	经过	惊喜	!

“出其不意地吓唬他真有趣！”

" [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	To	put	on	dressing	-	gown	and	slippers	was	but	the	work	of	a	few	moments	.
"	到	放	在	敷料	-	袍	和	拖鞋	曾是	但	这	工作	的	一个	很少	时刻	.

穿上睡袍和拖鞋只需片刻。

['sɔːftli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

Softly	opening	the	bedroom	door	,	she	passed	out	on	to	the	landing	,
轻轻	开幕	这	卧室	门	,	她	通过了	出去	在	到	这	降落	,

她轻轻推开卧室门，晕倒在楼梯平台上。

[ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪstəz] ,

and	groping	in	the	darkness	until	she	found	the	rail	of	the	banisters	,
和	摸索	在	这	黑暗	直到	她	成立	这	轨	的	这	栏杆	,

她在黑暗中摸索，直到找到楼梯栏杆的扶手。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
she proceeded down the stairs .
她 继续 向下 这 楼梯 .

她继续往下走。

[haʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] !
How still and quiet the house seemed !
如何 仍然 和 安静的 这 房子 似乎 !

房子里多么安静啊!

['nʌθɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːləm] " [tɪk] - [tæk] " [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
Nothing broke the silence but the solemn " tick - tack " of the big clock in the
没有什么 打破 这 沉默 但 这 庄严 " 打钩 - 钉 " 的 这 大的 钟 在 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

除了大厅里大钟庄严的“滴答”声，没有其他声音打破寂静。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪ'deɪt] ['mænər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ɛlsiːz]
which had been ticking in the same sedate manner since the days when Elsie's
哪个 有 到过 滴答 在 这 相同的 稳重 方式 自从 这 天 什么时候 艾尔西的
['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
grandmother had been a little girl .
祖母 有 到过 一个 小的 女孩 .

自从艾尔西的祖母还是个小女孩的时候起，它就一直以同样平静的方式滴答作响。

['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
Feeling her way down the length of the hall ,
感觉 她 方式 向下 这 长度 的 这 大厅 ,

她摸索着沿着走廊一路向下，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bʌmp] [ə'genst] [tʃerz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['ɑːbstək(ə)lz] ,
not without an occasional bump against chairs and other such obstacles ,
不是 没有 一个 偶然 撞 反对 椅子 和 其他 这样的 障碍 ,

期间难免会偶尔撞到椅子或其他障碍物。

['elsi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑːbi] [ɔːr] [kloʊk] - [ruːm] , ['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ə; eɪ][hæf] -
Elsie came to a little lobby or cloak - room , having at the farther end a half -
艾尔西 来了 到 一个 小的 大厅 或者 披风 - 房间 , 拥有 在 这 更远 结尾 一个 一半 -
[glæs] [dɔːr] ,
glass door ,
玻璃 门 ,

艾尔西来到一个小门厅或衣帽间，门的尽头是一扇半玻璃门。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] ,
which opened on the yard ,
哪个 打开 在 这 院子 ,

它通向院子，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and from which the tool - house was distant not more than a dozen
和 从 哪个 这 工具 - 房子 曾是 遥远 不是 更多的 比 一个 打
['peɪsɪz] .
paces .
步幅 .

工具房距离这里不过十二步远。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [dɔːr] ['oʊpən] ,
She quite expected to find this door open ,
她 相当 预期的 到 寻找 这 门 打开 ,

她完全预料到这扇门会开着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ʃʌt] , [bʌt; bət] [lɔkt] [ɑːn]

and	was	surprised	to	discover	that	it	was	not	only	shut	,	but	locked	on
和	曾是	惊讶	到	发现	那	它	曾是	不是	仅有的	关闭	,	但	已锁定	在

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

the	inside	.
这	里面	.

令他惊讶的是，他发现这扇门不仅关着，而且从里面锁上了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['begər] ['braɪən][ɪz] ! " [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	What	a	beggar	Brian	is	!	"	thought	the	girl	.
"	什么	一个	乞丐	布莱恩	是	！	"	想法	这	女孩	.

“布莱恩真是个乞丐！”女孩心想。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtər] -

"	He	must	have	climbed	out	of	his	window	,	and	come	down	the	water	-
"	他	必须	有	攀登	出去	的	他的	窗户	,	和	来	向下	这	水	-

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

“他一定是爬出窗户，顺着水管下来的。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][wʌn] [deɪ] [læst] ['sʌmər] .

as	he	did	one	day	last	summer	.
作为	他	做过	一	天	最后的	夏天	.

就像他去年夏天某天做的那样。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,

"	She	laid	her	hand	on	the	key	,
"	她	铺设	她	手	在	这	钥匙	,

她把手放在钥匙上，

[wen] [ə; eɪ] [loʊ] ['graʊlɪŋ] [nɔɪz] [geɪv] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraɪt] ,

when	a	low	growling	noise	gave	her	quite	a	little	fright	,
什么时候	一个	低的	咆哮	噪音	给予	她	相当	一个	小的	惊吓	,

一阵低沉的咆哮声吓了她一跳。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [streɪk] —

until	she	remembered	that	it	was	the	old	clock	in	the	hall	preparing	to	strike	—
直到	她	记得	那	它	曾是	这	老的	钟	在	这	大厅	准备	到	罢工	—

" ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

"	clearing	his	throat	,
"	清理	他的	喉	,

直到她想起那是大厅里的老钟准备敲钟——“清了清嗓子，

" [æz; əz]['aɪdə] [kɔːld] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

"	as	Ida	called	the	operation	.
"	作为	艾达	称为	这	手术	.

正如艾达对这次行动的称呼。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [bel] [strʌk] —

The	next	moment	the	bell	struck	—
这	下一个	片刻	这	钟	击	—

下一刻，钟声响起——

" [tɪŋ] ! [tɪŋ] !

"	Ting	!	ting	!
"	婷	!	ting	!

“叮！叮！”

" ['elsi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ; [ðə; ði][oʊld] [klɑ:k] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [hævz]

"	Elsie	listened	with	a	gasp	of	astonishment	;	the	old	clock	ignored	the	halves
"	艾尔西	听着	和	一个	喘气	的	惊讶	;	这	老的	钟	忽略	这	一半

[ænd; ənd]['kwɔ:rtərz] ,

and	quarters	,
和	四分之一	,

艾尔西倒吸一口凉气，惊讶地听着；那座老钟竟然忽略了半点和四分之一点。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !

so	the	time	must	be	two	o'clock	in	the	morning	!
所以	这	时间	必须	是	二	点钟	在	这	早晨	!

所以时间一定是凌晨两点!

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌp][soʊ] ['ɜ:rli] [ɔ:r][soʊ] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

She	never	remembered	having	been	up	so	early	or	so	late	before	,
她	绝不	记得	拥有	到过	向上	所以	早期的	或者	所以	晚的	前	,

她从没记得自己以前起得这么早或这么晚过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] [ʌn'ɜ:rθli]

and	the	thought	that	she	was	wandering	about	the	house	at	that	unearthly
和	这	想法	那	她	曾是	漫游	关于	这	房子	在	那	超凡脱俗的

['aʊər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [kwaɪt] [kwɪr] .

hour	made	her	feel	quite	queer	.
小时	制成	她	感觉	相当	酷儿	.

想到自己在那个不寻常的时间在房子里闲逛，她就觉得很奇怪。

" [wʌt] [kæn; kən]['braɪən][bi:; bi] [ə'baʊt] ? " [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] .

"	What	can	Brian	be	about	?	"	she	murmured	.
"	什么	能	布莱恩	是	关于	?	"	她	低声说道	.

“布莱恩究竟是什么样的人呢？”她喃喃自语道。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['wɜ:rkɪŋ] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] .

"	He	can't	have	been	sitting	up	working	till	this	time	.
"	他	不能	有	到过	坐着	向上	在职的	直到	这	时间	.

“他不可能一直熬夜工作到这个时候。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

"	She	turned	the	handle	of	the	door	,	and	stepped	across	the	threshold	.
"	她	转向	这	处理	的	这	门	,	和	步	穿过	这	临界点	.

她转动门把手，跨过门槛。

[ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ʃɪvər] ,

The	cold	night	air	made	her	shiver	,
这	寒冷的	夜晚	空气	制成	她	颤抖	,

寒冷的夜风让她打了个寒颤。

[ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['graɪndstoʊn] [keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] ,

the	whir	of	the	grindstone	came	clear	and	distinct	from	the	tool	-	house	,
这	嗡嗡	的	这	磨石	来了	清除	和	清楚的	从	这	工具	-	房子	,

工具房里传来清晰而独特的磨石嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stɪl] [gli:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [səb'du:d] , ['goʊstli] [laɪt] .

and	the	window	still	gleamed	with	the	same	subdued	,	ghostly	light	.
和	这	窗户	仍然	闪闪发光	和	这	相同的	低沉的	,	幽灵般的	光	.

窗户上依然闪烁着柔和而幽幽的光芒。

['elsi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rʌʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['flægstoʊn] , [flɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃaʊt] "

Elsie	had	intended	to	rush	across	the	flagstones	,	fling	open	the	door	,	shout	"
艾尔西	有	故意的	到	匆忙	穿过	这	石板	,	一扔	打开	这	门	,	喊	"

['braɪən] , [goʊ][tu:; tə][bed] !

Brian	,	go	to	bed	!
布莱恩	,	去	到	床	!

艾尔西原本打算冲过石板路，猛地推开门，大喊“布莱恩，去睡觉吧！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr'self] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] ; [bʌt; bət] ,

"	and	then	herself	beat	a	hasty	retreat	;	but	,
"	和	然后	她自己	打	一个	仓促	撤退	;	但	,

然后她自己匆匆逃走；但是，

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

just	when	she	was	on	the	point	of	doing	so	,	she	hesitated	.
只是	什么时候	她	曾是	在	这	观点	的	正在做	所以	,	她	犹豫了一下	.

正当她准备这么做的时候，她犹豫了。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['braɪən]['æftər][ɔːl] ?

What	if	it	shouldn't	be	Brian	after	all	?
什么	如果	它	不应该	是	布莱恩	后	全部	?

如果那个人根本不应该是布莱恩呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

And	if	it	were	not	her	cousin	,
和	如果	它	是	不是	她	表哥	,

如果不是她的表亲，

[huː] [ɔːr] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['graɪndstoʊn][æt; ət] [tuː]

who	or	what	could	be	there	in	the	tool	-	house	turning	the	grindstone	at	two
WHO	或者	什么	可以	是	那里	在	这	工具	-	房子	转弯	这	磨石	在	二

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

o'clock	in	the	morning	?
点钟	在	这	早晨	?

凌晨两点，工具房里会是谁或什么东西在转动磨石呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɪr] ['ɔːf(ə)n] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][juː 'es] .

It	is	when	we	pause	to	think	that	fear	often	takes	hold	of	us	.
它	是	什么时候	我们	暂停	到	思考	那	害怕	经常	需要	抓住	的	我们	.

当我们停下来思考时，恐惧往往会攫住我们。

['elsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə]

Elsie	was	a	brave	child	;	but	,	somehow	,	just	then	her	courage	seemed	to
艾尔西	曾是	一个	勇敢的	孩子	;	但	,	不知何故	,	只是	然后	她	勇气	似乎	到

['dezərt] [hɜːr; hər] .

desert	her	.
沙漠	她	.

艾尔西是个勇敢的孩子；但是，不知何故，就在那时，她的勇气似乎离她而去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ,

She	remained	for	an	instant	listening	to	the	whispering	of	the	night	wind	,
她	剩余	为了	一个	立即的	聆听	到	这	耳语	的	这	夜晚	风	,

她伫立片刻，聆听着夜风的低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['slʌmbəz]

and	the	mysterious	sound	which	had	first	roused	her	from	her	slumbers
和	这	神秘	声音	哪个	有	第一的	唤醒	她	从	她	睡眠

;

;

;

还有那神秘的声音，它最初将她从睡梦中唤醒；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] ,

then	she	drew	back	in	sudden	panic	,
然后	她	画	后退	在	突然	恐慌	,

然后她突然惊慌失措地后退了一步。

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm]['laɪən] ,

locked	the	door	as	if	in	the	fear	of	some	lion	,
已锁定	这	门	作为	如果	在	这	害怕	的	一些	狮子	,

他把门锁上了，好像害怕狮子似的。

[ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] .

and	went	quickly	back	the	way	she	had	come	.
和	去	迅速地	后退	这	方式	她	有	来	.

然后她迅速地沿着来路返回。

" [tɪk] - [tæk] ! [tɪk] - [tæk] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [oʊld] [klɑ:k] .

"	Tick	-	tack	!	tick	-	tack	!	"	muttered	the	old	clock	.
"	打钩	-	钉	!	打钩	-	钉	!	"	低声说道	这	老的	钟	.

“滴答！滴答！”老钟发出低沉的滴答声。

[hi:; hi] ['nevər] [felt] [ə'freɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [ə'loʊn] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

He	never	felt	afraid	at	having	to	stand	alone	all	night	in	the	darkness	.
他	绝不	毛毡	害怕的	在	拥有	到	站立	独自的	全部	夜晚	在	这	黑暗	.

即使要独自一人在黑暗中站上一整夜，他也从不感到害怕。

['elsi] ['hɜ:rid] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['æftər] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['stʌmblz] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] , [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

Elsie	hurried	past	him	,	and	after	one	or	two	stumbles	on	the	stairs	,	regained	her	bedroom	.
艾尔西	慌忙	过去的	他	,	和	后	一	或者	二	踉跄	在	这	楼梯	,	恢复	她	卧室	.

艾尔西匆匆从他身边走过，在楼梯上踉跄了一两次后，回到了自己的卧室。

" ['aɪdə] ! [weɪk] [ʌp] ! "

"	Ida	!	Wake	up	!	"
"	艾达	!	唤醒	向上	!	"

“艾达！醒醒！”

" ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌmz] [ɪz] [raɪt] , " ['mɜ:mɜd] ['aɪdə] ['draʊzɪli] .

"	Every	one	of	my	sums	is	right	,	"	murmured	Ida	drowsily	.
"	每一个	一	的	我的	总和	是	正确的	,	"	低声说道	艾达	昏昏欲睡地	.

“我的每道题都算对了，”艾达昏昏欲睡地喃喃自语道。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [get] [ðem; ðəm] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blu:] ['pens(ə)l] . "

"	You	can	always	get	them	right	with	a	blue	pencil	.	"
"	你	能	总是	得到	他们	正确的	和	一个	蓝色的	铅笔	.	"

“用蓝铅笔总能把它们画对。”

" [weɪk] [ʌp] , ['aɪdə] !

"	Wake	up	,	Ida	!
"	唤醒	向上	,	艾达	!

“醒醒，艾达！”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "

I	want	to	tell	you	something	.	"
我	想	到	告诉	你	某物	.	"

我想告诉你一件事。

" [oʊ] , ['bɑ:ðər] !

"	Oh	,	bother	!
"	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

" ['grʌmbld] [ðə; ði] ['eldər] [gɜ:rl] .

"	grumbled	the	elder	girl	.
"	咕哝	这	长老	女孩	.

“年长的女孩抱怨道。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['elsi] ?

"	What's	the	matter	,	Elsie	?
"	是什么	这	事情	,	艾尔西	?

“艾尔西，你怎么了？”

[wʌt] [d'juː] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wen] [aɪm] [saʊnd] [ə'sliːp] ? "

What	d'you	want	to	keep	shaking	me	for	when	I'm	sound	asleep	?	"
什么	你	想	到	保持	摇晃	我	为了	什么时候	我是	声音	睡着了	?	"

你为什么要一直摇晃我，我都睡着了?

" [waɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['graɪndstoʊn] . "

"	Why	,	I	want	to	tell	you	there's	some	one	turning	our	grindstone	.	"
"	为什么	,	我	想	到	告诉	你	有	一些	一	转弯	我们的	磨石	.	"

“我想告诉你，有人在幕后操纵着我们。”

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

"	Well	,	what	if	they	are	?
"	出色地	,	什么	如果	他们	是	?

“那么，如果他们真是那样呢？”

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] . "

I	suppose	it's	meant	to	be	turned	.	"
我	认为	它是	意思是	到	是	转向	.	"

我想它是用来转动的。

" [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

"	But	not	now	.
"	但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

[its] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It's	two	o'clock	in	the	morning	.
它是	二	点钟	在	这	早晨	.

现在是凌晨两点。

[noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

No	one	ought	to	be	about	there	at	this	time	.
不	一	应该	到	是	关于	那里	在	这	时间	.

此时此刻，不应该有人在那里。

" ['aɪdə][sæt][ʌp] , [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [jɔːnd] .

"	Ida	sat	up	,	rubbed	her	eyes	,	and	yawned	.
"	艾达	卫星	向上	,	摩擦	她	眼睛	,	和	打哈欠	.

艾达坐起身，揉了揉眼睛，打了个哈欠。

" [wʌt] [d'juː] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	What	d'you	mean	?	"	she	exclaimed	.
"	什么	你	意思是	?	"	她	惊呼	.

“你什么意思？”她惊呼道。

" ['lɪs(ə)n] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Listen	!	"	was	the	answer	.
"	听	!	"	曾是	这	回答	.

“听着！”对方回答道。

" [juːl] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] .

"	You'll	hear	the	noise	.
"	你会	听到	这	噪音	.

你会听到噪音。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['graɪndstoʊn] .

Some	one	was	working	the	grindstone	.
一些	一	曾是	在职的	这	磨石	.

有人在辛勤劳作。

[waɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tredl] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . "

Why	,	I	heard	the	little	squeak	of	the	treadle	as	plainly	as	anything	.	"
为什么	,	我	听到	这	小的	吱	的	这	踏板	作为	显然	作为	任何事物	.	"

“我听得清清楚楚，踏板发出了一声轻微的吱嘎声。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] ！ "
" You have been dreaming , you little silly ! "
" 你 有 到过 做梦 , 你 小的 愚蠢的 ！ "

“你这个傻瓜，一直在做梦！”

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ！
" No , I haven't !
" 不 , 我 还没有 ！

“不，我没有！”

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .
What I say is quite true .
什么 我 说 是 相当 真的 .

我说的完全正确。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkɚz] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]
" There was something in the speaker's tone which showed that she was very
" 那里 曾是 某物 在 这 演讲者的 语气 哪个 显示 那 她 曾是 非常
[mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
much in earnest .
很多 在 认真 .

“说话者的语气表明她是认真的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ˌdaʊn'sterz] ？ "
" And you mean to say that you've been all the way downstairs ? "
" 和 你 意思是 到 说 那 你已经 到过 全部 这 方式 楼下 ？ "

“你是说你已经下楼好几趟了？”

" [jes] ; [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] [dɔːr] .
" Yes ; I went to the yard door .
" 是的 ; 我 去 到 这 院子 门 .

“是的，我走到了院子门口。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] . "
I meant to have gone across to the tool - house , but I was frightened . "
我 意思是 到 有 已消失 穿过 到 这 工具 - 房子 , 但 我 曾是 害怕 . "

我本想去工具房，但我害怕。

" [wel] , [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gaɪ] [ɔːr]['braɪən] — ['prɑːbəbli]
" Well , if any one was there , it must have been Guy or Brian — probably
" 出色地 , 如果 任何 一 曾是 那里 , 它 必须 有 到过 盖伊 或者 布莱恩 — 大概
['braɪən] ,
Brian ,
布莱恩 ,

“嗯，如果当时有人在场，那肯定是盖伊或者布莱恩——很可能是布莱恩。”

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] ['ʃɑːrpən] [tuːlz] .
for he's the only one who can sharpen tools .
为了 他是 这 仅有的 一 WHO 能 锐化 工具 .

因为只有他会磨刀。

[aɪl] [goʊ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][æsk] .
I'll go across and ask .
患病的 去 穿过 和 问 .

我过去问问。

" ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['aɪdə] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Throwing the dressing - gown over her shoulders , Ida left the room .
" 投掷 这 敷料 - 袍 超过 她 肩膀 , 艾达 左边 这 房间 .

艾达将睡袍披在肩上，离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [ʌn'ɜːrθli]

She	still	did	not	believe	that	either	of	the	boys	had	been	up	at	that	unearthly
她	仍然	做过	不是	相信	那	任何一个	的	这	男孩们	有	到过	向上	在	那	超凡脱俗的

['aʊər] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['graɪndstoʊn] ,

hour	using	the	grindstone	,
小时	使用	这	磨石	,

她仍然不相信那两个男孩会在那个不可思议的时间起来用磨刀石磨东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['elsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	she	wished	to	prove	to	Elsie	that	it	was	all	imagination	.
但	她	希望	到	证明	到	艾尔西	那	它	曾是	全部	想像力	.

但她想向艾尔西证明，这一切都只是她的想象。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

As	she	passed	the	head	of	the	stairs	she	suddenly	stopped	.
作为	她	通过了	这	头	的	这	楼梯	她	突然	停止	.

当她走到楼梯口时，突然停了下来。

['sʌmwer] , [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv]

Somewhere	,	down	below	,	she	distinctly	heard	a	soft	noise	like	the	patter	of
某处	,	向下	以下	,	她	明显地	听到	一个	柔软的	噪音	喜欢	这	语调	的

['slɪpərd] [fiːt] .

slippered	feet	.
拖鞋	脚	.

她清楚地听到下方某个地方传来轻柔的声音，像是穿着拖鞋的脚步声。

['aɪdə] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] .

Ida	leant	over	the	banisters	.
艾达	倾斜	超过	这	栏杆	.

艾达倚在楼梯栏杆上。

" ['braɪən] !

"	Brian	!
"	布莱恩	!

“布莱恩！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	she	cried	in	a	whisper	.
"	她	哭	在	一个	耳语	.

她低声啜泣着。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz]

"	There	was	a	scuffling	noise	,	and	a	moment	later	,	to	the	girl's
"	那里	曾是	一个	扭打	噪音	,	和	一个	片刻	之后	,	到	这	女孩们

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

“传来一阵窸窣声，片刻之后，令女孩惊讶的是，

[ə; eɪ] [blæk] [dɔːg] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ] .

a	black	dog	came	jumping	up	the	stairs	as	fast	as	it	could	go	.
一个	黑色的	狗	来了	跳	向上	这	楼梯	作为	快速地	作为	它	可以	去	.

一只黑狗飞快地跳上楼梯。

" [waɪ] , [bɑːb] , [juː; jʊ] ['ræskl] , [wət'evər] [brɪŋz] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] ?

"	Why	,	Bob	,	you	rascal	,	whatever	brings	you	in	here	?
"	为什么	,	鲍勃	,	你	恶棍	,	任何	带来	你	在	这里	?

“鲍勃，你这个坏家伙，到底是什么把你带到这里来了？”

" [ðə; ði][dɔːg] ['keɪpəd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

"	The	dog	capered	about	with	a	whining	noise	,	which	showed	his	delight	.
"	这	狗	跳跃	关于	和	一个	抱怨	噪音	,	哪个	显示	他的	喜	.

“那只狗欢快地跳来跳去，发出呜咽声，显然非常高兴。”

" [hʌʃ] ! [dəunt][bɑːrk] !

"	Hush	!	don't	bark	!
"	嘘	!	不	吠	!

嘘！别叫！

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['ken(ə)l] .

"	commanded	the	girl	;	"	you	ought	to	be	in	your	kennel	.
"	命令	这	女孩	;	"	你	应该	到	是	在	你的	狗窝	.

“你应该待在你的狗窝里。”女孩命令道。

[goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][laɪ][ɑːn][ðə; ði][mæt] .

Go	downstairs	,	and	lie	on	the	mat	.
去	楼下	,	和	说谎	在	这	垫	.

下楼，躺在垫子上。

" [ðə; ði][dɔːg] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['pætəd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

"	The	dog	obeyed	,	and	pattered	off	down	the	stairs	,
"	这	狗	服从	,	和	图案	离开	向下	这	楼梯	,

“狗听话地跑下楼梯去了。”

[waɪl] ['aɪdə] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [slept] .

while	Ida	went	on	and	tapped	at	the	door	of	the	room	in	which	the	two	boys	slept	.
尽管	艾达	去	在	和	轻敲	在	这	门	的	这	房间	在	哪个	这	二	男孩们	睡着了	.

艾达继续往前走，敲了敲两个男孩睡觉的房间的门。

[ðə; ði] ['nɔkiŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['ænsər] .

The	knocking	had	to	be	repeated	several	times	before	there	was	any	answer	.
这	敲门	有	到	是	重复	一些	时代	前	那里	曾是	任何	回答	.

敲门声反复响了好几次才有人应答。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sliːpi] , " [ɔːl][riː] - .

At	last	there	came	a	sleepy	,	"	All	ri	'	.
在	最后的	那里	来了	一个	困	,	"	全部	ri	-	.

最后传来一声昏昏欲睡的“All ri”。

[wʌt] - [ɜːr; ər][wɑːnt] ? "

What	'	er	want	?	"
什么	-	呃	想	?	"

她想要什么?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [daʊn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['graɪndstoʊn][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , [gai] ? "

"	Have	you	been	down	turning	the	grindstone	in	the	tool	-	house	,	Guy	?	"
"	有	你	到过	向下	转弯	这	磨石	在	这	工具	-	房子	,	盖伊	?	"

“盖伊，你是不是一直在工具房里干活？”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "

"	No	,	of	course	not	.	"
"	不	,	的	课程	不是	.	"

“不，当然不是。”

" [hæz; həz]['braɪən] ? "

"	Has	Brian	?	"
"	有	布莱恩	?	"

“布莱恩有吗？”

" [noʊ] ; ['hiːz] [hɪr] [əˈsliːp] . "

"	No	;	he's	here	asleep	.	"
"	不	;	他是	这里	睡着了	.	"

“不，他在这里睡觉。”

" [hæv; həv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

"	Have	either	of	you	been	down	there	?	"
"	有	任何一个	的	你	到过	向下	那里	?	"

你们俩谁下去过吗?

" [noʊ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] ! "

"	No	,	you	stupid	!	"
"	不	,	你	愚蠢的	!	"

“不，你个笨蛋！”

" [wel] , [sʌm; səm] [wʌnz] [let][baːb]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "

"	Well	,	some	one's	let	Bob	into	the	house	.	"
"	出色地	,	一些	一个人的	让	鲍勃	进入	这	房子	.	"

“嗯，有人让鲍勃进屋了。”

" [oʊ] , ['baːðər] [baːb] !

"	Oh	,	bother	Bob	!
"	哦	,	打扰	鲍勃	!

“哦，真麻烦鲍勃！”

[aɪ] [seɪ] , ['aɪdə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][goʊ] ['weɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] .

I	say	,	Ida	,	you	are	a	fool	to	go	waking	a	fellow	up	like	this	.
我	说	,	艾达	,	你	是	一个	傻子	到	去	醒来	一个	同伴	向上	喜欢	这	.

我说，艾达，你真是个傻瓜，竟然这样叫醒别人。

[wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ? "

What's	the	joke	?	"
是什么	这	开玩笑	?	"

笑点是什么?

" [its] [noʊ][dʒoʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	no	joke	,	"	she	said	.
"	它是	不	开玩笑	,	"	她	说	.

“这不是开玩笑，”她说。

" [gʊd] - [naɪt] ; [goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "

"	Good	-	night	;	go	to	sleep	.	"
"	好的	-	夜晚	;	去	到	睡觉	.	"

“晚安，睡觉吧。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nuːd(ə)l] , ['elsi] !

"	You	are	a	little	noodle	,	Elsie	!
"	你	是	一个	小的	面条	,	艾尔西	!

“你真是个小笨蛋，艾尔西！”

" ['aɪdə] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][bed] , [hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Ida	exclaimed	as	she	jumped	back	into	bed	,	her	teeth	chattering	with	the
"	艾达	惊呼	作为	她	跳了起来	后退	进入	床	,	她	牙齿	喋喋不休	和	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

“艾达惊叫一声，跳回床上，牙齿冷得打颤。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['hævnt] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .

"	The	boys	are	both	in	bed	,	and	haven't	been	near	the	tool	-	house	.
"	这	男孩们	是	两个都	在	床	,	和	还没有	到过	靠近	这	工具	-	房子	.

“两个男孩都上床睡觉了，没有去过工具房。”

[ænd; ənd] [d'ju:] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [dʌn] ?
And **d'you** **know** **what** **you've** **done** **?**
和 你 知道 什么 你已经 完毕 ?

你知道你都做了些什么吗?

[ju:v] [let] [ɪn] [bɑ:b] . "
You've **let** **in** **Bob** **.** **"**
你已经 让 在 鲍勃 . "

你让鲍勃进来了。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] . "
" **I'm** **sure** **I** **didn't** **.** **"**
" 我是 当然 我 没有 . "

“我肯定我没有。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dɪd] .
" **But** **you** **did** **.**
" 但 你 做过 .

但你做到了。

['hi:z] [dʒʌst] [rʌn] [ˌʌp'sterz] .
He's **just** **run** **upstairs** **.**
他是 只是 跑步 楼上 .

他刚跑上楼去了。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪpt] [ɪn] [wen] [ju:; jʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [jɑ:rd] [dɔ:r] .
He **must** **have** **slipped** **in** **when** **you** **opened** **the** **yard** **door** **.**
他 必须 有 滑倒了 在 什么时候 你 打开 这 院子 门 .

他一定是趁你打开院门的时候溜进来的。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:lərz] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [gets] [lu:s] ['sʌmtaɪmz] . "
His **collar's** **broken** **,** **and** **he** **gets** **loose** **sometimes** **.** **"**
他的 项圈 破碎的 , 和 他 获得 松动的 有时 . "

他的项圈坏了，有时候会挣脱束缚。

" [aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [pə'sistid] ['elsi] .
" **I'm** **sure** **he** **didn't** **come** **into** **the** **house** **when** **I** **opened** **the** **door** **,** **"** **persisted** **Elsie** **.**
" 我是 当然 他 没有 来 进入 这 房子 什么时候 我 打开 这 门 , " 持续 艾尔西 .

“我确定我开门的时候他没有进屋，”艾尔西坚持说。

" [aɪ] ['oʊnli] [stʊd] [ðer; ðər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **I** **only** **stood** **there** **half** **a** **minute** **.**
" 我 仅有的 站立 那里 一半 一个 分钟 .

“我只在那里站了半分钟。”

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] . "
The **servants** **must** **have** **let** **him** **in** **when** **they** **were** **locking** **up** **.** **"**
这 仆人 必须 有 让 他 在 什么时候 他们 是 锁定 向上 . "

一定是仆人们在锁门的时候把他放进来的。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] , " ['ænsər] ['aɪdə] ['dʒoʊkɪŋli] ,
" **Well** **,** **if** **it** **was** **a** **robber** **working** **the** **grindstone** **,** **"** **answered** **Ida** **jokingly** **,**
" 出色地 , 如果 它 曾是 一个 强盗 在职的 这 磨石 , " 回答 艾达 开玩笑地 ,

“嗯，如果磨刀石是个强盗的话，”艾达开玩笑地回答道。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [bɑ:b] ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ʌp] .
" **he** **can't** **get** **into** **the** **house** **without** **Bob** **barking** **and** **waking** **everybody** **up** **.**
" 他 不能 得到 进入 这 房子 没有 鲍勃 叫声 和 醒来 大家 向上 .

“他一进屋，鲍勃就会吠叫，把大家都吵醒。”

[naʊ] , [gʊd] - [naɪt] ; [dəunt] [weɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] [ə'gen] .
Now **,** **good** **-** **night** **;** **don't** **wake** **me** **up** **again** **.**
现在 , 好的 - 夜晚 ; 不 唤醒 我 向上 再次 .

晚安，别再叫醒我了。

" ['aɪdəz] ['briːðɪŋ] [suːn] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] ,

"	Ida's	breathing	soon	showed	that	she	was	once	more	in	the	land	of	dreams	,
"	艾达的	呼吸	很快	显示	那	她	曾是	一次	更多的	在	这	土地	的	梦境	,

“艾达的呼吸很快表明她又一次进入了梦乡。”

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz] ['elsi] [wʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

but	try	as	Elsie	would	she	could	not	get	off	to	sleep	.
但	尝试	作为	艾尔西	会	她	可以	不是	得到	离开	到	睡觉	.

但艾尔西无论如何努力，都无法入睡。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	often	as	she	closed	her	eyes	she	seemed	to	see	the	dark	outline	of	the
作为	经常	作为	她	关闭	她	眼睛	她	似乎	到	看	这	黑暗的	大纲	的	这

[tuːl] - [haʊs] ,

tool	-	house	,
工具	-	房子	,

她每次闭上眼睛，似乎都能看到工具房的黑色轮廓。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['goʊstli] ['glɪmər] ,

the	single	window	illuminated	with	a	ghostly	glimmer	,
这	单身的	窗户	照明	和	一个	幽灵般的	微光	,

那扇孤零零的窗户透出幽幽的光芒。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['graɪndstoʊn][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	again	she	heard	the	hiss	and	whir	of	the	grindstone	as	she	had
和	再次	她	听到	这	嘶	和	嗡嗡	的	这	磨石	作为	她	有

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

heard	it	before	.
听到	它	前	.

她又听到了磨石的嘶嘶声和嗡嗡声，就像她以前听到的那样。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ðer; ðər] , [ɪf] [gai] [ænd; ənd]['braɪən][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][bed] ?

Who	could	have	been	at	work	there	,	if	Guy	and	Brian	were	both	in	bed	?
WHO	可以	有	到过	在	工作	那里	,	如果	盖伊	和	布莱恩	是	两个都	在	床	?

如果盖伊和布莱恩都睡了，那谁会在那里工作呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [den] ,

If	she	had	run	across	and	opened	the	door	of	the	little	den	,
如果	她	有	跑步	穿过	和	打开	这	门	的	这	小的	丹	,

如果她跑过去打开了小窝的门，

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [siːn] ?

what	would	she	have	seen	?
什么	会	她	有	已见	?

她会看到什么?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] , [wen] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ˌdaʊn'sterz] [strʌk] [θriː] .

She	was	still	lying	awake	thinking	,	when	the	old	clock	downstairs	struck	three	.
她	曾是	仍然	说谎	醒	思维	,	什么时候	这	老的	钟	楼下	击	三	.

她躺在床上辗转反侧，思绪万千，这时楼下的老钟敲了三下。

['grædʒuəli] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['draʊzinəs] , [ænd; ənd][æt; ət]

Gradually	her	excitement	gave	place	to	a	sensation	of	drowsiness	,	and	at
逐步地	她	激动	给予	地方	到	一个	感觉	的	睡意	,	和	在

[leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

length	she	fell	asleep	.
长度	她	跌倒	睡着了	.

她的兴奋渐渐被困倦感取代，最终她睡着了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hɜːr; hər] ['pʌz(ə)ld] [breɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][let][hɜːr; hər][rest] .

Even	now	her	puzzled	brain	was	not	quite	content	to	let	her	rest	.
甚至	现在	她	困惑	脑	曾是	不是	相当	内容	到	让	她	休息	.

即使到了现在，她困惑的大脑仍然不肯让她休息。

[ɪn] [hɜːr; hər] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	her	dreams	she	once	more	went	downstairs	,	and	this	time	the	door	of	the
在	她	梦境	她	一次	更多的	去	楼下	,	和	这	时间	这	门	的	这

[tuːl] - [haʊs] ['oʊpənd] ,

tool	-	house	opened	,
工具	-	房子	打开	,

在梦中，她再次下楼，这一次工具房的门开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , ['stægərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ɪts] ['wʊd(ə)n] [stænd] ,

and	out	came	the	grindstone	of	its	own	accord	,	staggering	along	on	its	wooden	stand	,
和	出去	来了	这	磨石	的	它是	自己的	符合	,	令人震惊	沿着	在	它是	木制的	站立	,

于是，磨盘自行被推出来，在木架上摇摇晃晃地向前移动。

[ænd; ənd] ['wɪzɪŋ] [raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['æŋgri] [biː] .

and	whizzing	round	all	the	time	with	a	buzzing	sound	like	a	big	angry	bee	.
和	呼啸	圆形的	全部	这	时间	和	一个	嗡嗡声	声音	喜欢	一个	大的	生气的	蜜蜂	.

它不停地嗡嗡乱飞，发出像一只愤怒的大蜜蜂一样的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ['endləs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['kaʊntləs] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] .

It	chased	her	along	endless	passages	,	and	up	and	down	countless	flights	of	stairs	.
它	追逐	她	沿着	无尽的	段落	,	和	向上	和	向下	无数	航班	的	楼梯	.

它追着她穿过无尽的通道，爬上爬下无数的楼梯。

[ðen] ['braɪən] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ; [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [beg] [hɪz; ɪz] [help] ,

Then	Brian	appeared	on	the	scene	;	she	rushed	forward	to	beg	his	help	,
然后	布莱恩	出现	在	这	场景	;	她	匆忙	向前	到	求	他的	帮助	,

这时布莱恩出现了；她赶紧上前求他帮忙。

[ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ə'woʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] .

and	in	doing	so	awoke	to	find	that	she	was	in	bed	.
和	在	正在做	所以	醒来	到	寻找	那	她	曾是	在	床	.

于是她醒来发现自己躺在床上。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [lɔːst] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] .

THE	LOST	CARVING	-	KNIFE	.
这	丢失的	雕刻	-	刀	.

遗失的雕刻刀。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

here	was	a	great	deal	of	chattering	going	on	at	the	breakfast	table	next	morning	,
这里	曾是	一个	伟大的	交易	的	喋喋不休	去	在	在	这	早餐	桌子	下一个	早晨	,

第二天早上吃早餐时，餐桌上热闹非凡，大家都在聊天说个不停。

['seldəm] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

seldom	less	than	two	people	talking	at	once	.
很少	较少的	比	二	人们	说	在	一次	.

同时交谈的人通常不会少于两个人。

" [lʊk] [hɪr] , ['aɪdə] , " [kraɪd] [gai] ;
" Look here , Ida , " cried Guy ;
" 看 这里 , 艾达 , " 哭 盖伊 ;

“艾达，看这里，”盖伊喊道；

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
" next time you come waking me up in the middle of the night ,
" 下一个 时间 你 来 醒来 我 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

“下次你半夜再来把我吵醒，

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] ! "
I'll have a sponge of cold water ready for you ; see if I don't ! "
患病的 有 一个 海绵 的 寒冷的 水 准备好 为了 你 ; 看 如果 我 不 ! "

我会给你准备一块蘸了冷水的海绵；你看我有没有准备！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɛlsiːz] [fɔːlt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" I tell you it was Elsie's fault , " was the answer .
" 我 告诉 你 它 曾是 艾尔西的 过错 , " 曾是 这 回答 .

“我告诉你，这都是艾尔西的错，”他回答道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] . "
" She declared she heard some one turning the grindstone . "
" 她 声明 她 听到 一些 一 转弯 这 磨石 . "

“她说她听到有人转动磨盘的声音。”

" [wel] , [soʊ] [aɪ] [dɪd] , " [pə'sistid] ['elsi] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ['biːɪŋ] ['daʊtɪd] .
" Well , so I did , " persisted Elsie , who did not like her word being doubted .
" 出色地 , 所以 我 做过 , " 持续 艾尔西 , WHO 做过 不是 喜欢 她 单词 存在 怀疑 .

“没错，我的确这么做了，”艾尔西坚持道，她不喜欢别人质疑她的话。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] ; [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] . "
" I heard it quite plainly ; and there was a light in the tool - house . "
" 我 听到 它 相当 显然 ; 和 那里 曾是 一个 光 在 这 工具 - 房子 . "

“我听得很清楚；工具房里亮着灯。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['driːmiŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] .
" Are you sure you were not dreaming ? " asked Mrs . Ormond .
" 是 你 当然 你 是 不是 做梦 ? " 问 太太 . 奥蒙德 .

“你确定你不是在做梦吗？”奥蒙德太太问道。

" [jes] , [kwaɪt] [ʃʊr] , ['mʌðər] . "
" Yes , quite sure , mother . "
" 是的 , 相当 当然 , 母亲 . "

“是的，当然可以，母亲。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [graɪnd] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tuːlz] [læst] [naɪt] , ['braɪən] ? "
" Did you grind any of your tools last night , Brian ? "
" 做过 你 研磨 任何 的 你的 工具 最后的 夜晚 , 布莱恩 ? "

布莱恩，你昨晚磨过工具吗?

" [oʊ] [noʊ] , [ænt] .
" Oh no , aunt .
" 哦 不 , 阿姨 .

“哦，不，阿姨。”

[aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] .
I haven't touched the grindstone for a week at least .
我 还没有 感动 这 磨石 为了 一个 星期 在 至少 .

我至少一周没碰过磨刀石了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪm] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][bed][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃɑːrpən] ['tʃɪzəlz] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

I'm	too	fond	of	bed	to	get	up	and	sharpen	chisels	at	two	o'clock	in	the
我是	也	喜爱	的	床	到	得到	向上	和	锐化	凿子	在	二	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我太爱睡觉了，不可能凌晨两点爬起来磨凿子。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɜːrdi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bɔɪ] , [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [gai] ,

"	The	speaker	was	a	sturdy	,	good	-	natured	boy	,	two	years	older	than	Guy	,
"	这	扬声器	曾是	一个	结实的	,	好的	-	自然	男生	,	二	年	老	比	盖伊	,

“说话者是个身材健壮、性格温和的男孩，比盖伊大两岁，

[ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðɪs] [tɜːrm][baɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] -

and	greatly	distinguished	this	term	by	having	received	the	cap	of	the	Rexbury	-
和	非常	杰出的	这	学期	经过	拥有	已收到	这	帽	的	这	-	

['græmər] [skuːl] ['fʊtbɔːl] [tiːm] .

Grammar	School	football	team	.
语法	学校	足球	团队	.

本学期他获得了雷克斯伯里文法学校足球队的队帽，这让他脱颖而出。

" [juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['nuːd(ə)lz] , " [went] [ɑːn] [gai] .

"	You	two	girls	are	a	couple	of	noodles	,	"	went	on	Guy	.
"	你	二	女孩们	是	一个	夫妻	的	面条	,	"	去	在	盖伊	.

“你们两个女孩就像两碗面条，”盖伊继续说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] ? "

"	I	suppose	you	thought	it	was	a	ghost	working	at	the	stone	?	"
"	我	认为	你	想法	它	曾是	一个	鬼	在职的	在	这	石头	?	"

“我猜你以为是鬼魂在石头上作祟吧？”

" [wel] , [lʊk] [hɪr] , " [kraɪd] ['aɪdə] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; " [huː] [let][bɑːb][ɪn]

"	Well	,	look	here	,	"	cried	Ida	,	anxious	to	turn	the	conversation	;	"	who	let	Bob	in
"	出色地	,	看	这里	,	"	哭	艾达	,	焦虑的	到	转动	这	对话	;	"	WHO	让	鲍勃	在

[læst] [naɪt] ?

last	night	?
最后的	夜晚	?

“哎呀，听着，”艾达急于转移话题，喊道，“昨晚是谁让鲍勃进来的？”

['elsi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər]

Elsie	says	she	didn't	,	but	he	was	in	the	house	when	I	came	over	to	your
艾尔西	说道	她	没有	,	但	他	曾是	在	这	房子	什么时候	我	来了	超过	到	你的

[ruːm] . "

room	.	"
房间	.	"

艾尔西说她没有，但我到你房间的时候，他就在屋里。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ʌp] [wen] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][læst] [naɪt] , "

"	He	was	fastened	up	when	I	crossed	the	yard	about	eight	o'clock	last	night	,	"
"	他	曾是	系紧	向上	什么时候	我	交叉	这	院子	关于	八	点钟	最后的	夜晚	,	"

[sed] ['braɪən] .

said	Brian	.
说	布莱恩	.

“我昨晚大约八点钟穿过院子时，他已经被拴住了，”布莱恩说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒeɪn] ? " [æskt] ['aɪdə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Where	did	you	find	him	this	morning	,	Jane	?	"	asked	Ida	,	turning	to	the
"	在哪里	做过	你	寻找	他	这	早晨	,	简	?	"	问	艾达	,	转弯	到	这

['pɑːrlər] - [meɪd] .

parlour	-	maid	.
客厅	-	女佣	.

“简，你今天早上在哪里找到他的？”艾达转过身问女仆。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [tʃeɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] , [mɪs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	He	was	outside	,	chained	up	to	his	kennel	,	miss	,	"	was	the	answer	.
"	他	曾是	外部	,	连锁	向上	到	他的	狗窝	,	错过	,	"	曾是	这	回答	.

“小姐，他被拴在狗窝里，在外面。”回答是。

" [ˌaʊt'saɪd] !

"	Outside	!
"	外部	!

“外部！

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [get] [aʊt] [ə'gen] .

But	when	he	was	once	in	the	house	he	couldn't	possibly	get	out	again	.
但	什么时候	他	曾是	一次	在	这	房子	他	不能	可能	得到	出去	再次	.

但是他一旦进了房子，就再也出不来了。

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

He	came	running	up	the	stairs	,	and	I	couldn't	think	what	it	was	for	a
他	来了	跑步	向上	这	楼梯	,	和	我	不能	思考	什么	它	曾是	为了	一个

['mɪnɪt] . "

minute	.	"
分钟	.	"

他跑上楼来，我一时之间完全懵了。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	He	was	in	his	kennel	when	we	came	down	this	morning	,	miss	,	"	said	Jane	.
"	他	曾是	在	他的	狗窝	什么时候	我们	来了	向下	这	早晨	,	错过	,	"	说	简	.

“小姐，我们今天早上下来的时候，他还在狗窝里呢。”简说道。

[gai] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

Guy	burst	out	into	a	roar	of	laughter	.
盖伊	爆裂	出去	进入	一个	吼	的	笑声	.

盖伊突然放声大笑。

" [wel] , [aɪm] [blest] !

"	Well	,	I'm	blest	!
"	出色地	,	我是	祝福	!

“我真是太幸运了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [per] !

"	You	are	a	pair	!
"	你	是	一个	一对	!

你们真是绝配！

[fɜːrst] [ðeəz; ðəz] ['ɛlsiːz] [jɑːrn] [ə'baʊt] [ðæt] ['graɪndstoʊn] ,

First	there's	Elsie's	yarn	about	that	grindstone	,
第一的	有	艾尔西的	纱	关于	那	磨石	,

首先是艾尔西讲述的关于那块磨石的故事，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [stʌf] [sʌm; səm] ['sɪli] ['stɔːri] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] ['bɑːbz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]

and	now	you	try	to	stuff	some	silly	story	into	us	of	Bob's	running	about
和	现在	你	尝试	到	东西	一些	愚蠢的	故事	进入	我们	的	鲍勃的	跑步	关于

[ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

the	house	when	he	was	outside	all	the	time	.	"
这	房子	什么时候	他	曾是	外部	全部	这	时间	.	"

现在你却想编造一个荒唐的故事，说鲍勃一直在屋里跑来跑去，而他其实一直都在外面。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [kraɪd]['aɪdə] , ['flʌʃɪŋ] .

"	But	he	was	in	the	house	,	"	cried	Ida	,	flushing	.
"	但	他	曾是	在	这	房子	,	"	哭	艾达	,	冲洗	.

“但他当时就在房子里，”艾达脸红着喊道。

" [hiː; hi] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][sent][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] . "

"	He	came	upstairs	to	me	,	and	I	sent	him	down	again	.	"
"	他	来了	楼上	到	我	,	和	我	发送	他	向下	再次	.	"

“他上楼来找我，我又让他下去了。”

" [ðen] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Then	if	he	was	in	the	house	,
"	然后	如果	他	曾是	在	这	房子	,

“如果他当时在房子里，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [daʊn]

will	you	tell	me	how	he	could	have	got	out	again	before	the	servants	came	down
将要	你	告诉	我	如何	他	可以	有	得到	出去	再次	前	这	仆人	来了	向下

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ?

to	open	the	door	?
到	打开	这	门	?

你能告诉我，在仆人下来开门之前，他是怎么再次逃出去的吗?

[juː; jʊ]['gɝːlz][mʌst; məst][hæv; həv] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [læst] [naɪt] [ðæt] ['dɪdnt] [ə'griː]

You	girls	must	have	eaten	something	for	supper	last	night	that	didn't	agree
你	女孩们	必须	有	吃	某物	为了	晚餐	最后的	夜晚	那	没有	同意

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

你们昨晚肯定吃错了东西，晚餐吃错了东西。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] ['naɪtmer] .

and	both	had	nightmare	.
和	两个都	有	恶梦	.

两人都做了噩梦。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] [kʌm] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] . "

Next	time	you	get	it	,	don't	come	across	to	our	door	.	"
下一个	时间	你	得到	它	,	不	来	穿过	到	我们的	门	.	"

下次你再遇到这种情况，就别来我们家门口了。

" [naʊ] , [naʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] , [huː] [sɔː] [ðæt] ['aɪdə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk]

"	Now	,	now	!	"	interrupted	Mrs	.	Ormond	,	who	saw	that	Ida	was	about	to	make
"	现在	,	现在	!	"	中断	太太	.	奥蒙德	,	WHO	锯	那	艾达	曾是	关于	到	制作

[æn; ən]['æŋgri] [rɪ'tɔːrt] ,

an	angry	retort	,
一个	生气的	反驳	,

“好了好了！”奥蒙德太太打断道，她看到艾达正要愤怒地反驳。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

and	judged	that	the	discussion	had	gone	far	enough	.
和	评判	那	这	讨论	有	已消失	远的	足够的	.

并判断讨论已经进行得足够深入了。

" [kʌm] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brekfəst] .

"	Come	,	you	boys	will	be	late	if	you	don't	make	haste	with	your	breakfast	.
"	来	,	你	男孩们	将要	是	晚的	如果	你	不	制作	匆忙	和	你的	早餐	.

“快点，你们几个孩子再不抓紧时间吃早饭就要迟到了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['braɪən] ? "

Are	you	going	to	play	football	this	afternoon	,	Brian	?	"
是	你	去	到	玩	足球	这	下午	,	布莱恩	?	"

布莱恩，你今天下午要踢足球吗?

" [jes] , [ænt] ; [its] [ə; eɪ] [mætʃ] . "
" Yes , aunt ; it's a match . "
" 是的 , 阿姨 ; 它是 一个 匹配 . "

“是的，阿姨，匹配成功了。”

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Shall you want to take your things with you ? "
" 将 你 想 到 拿 你的 事物 和 你 ? "

“你想带走你的东西吗？”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[ðə; ði] ['geɪmz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
The game's on our ground , so I shall come home to change .
这 游戏的 在 我们的 地面 , 所以 我 将 来 家 到 改变 .

比赛在我们主场进行，所以我回家换衣服。

" ['mɪstər] . ['ɔrmənd] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
" Mr . Ormond , who had not been paying much attention to the conversation ,
" 先生 . 奥蒙德 , WHO 有 不是 到过 付费 很多 注意力 到 这 对话 ,

奥蒙德先生当时并没有太注意听谈话，

[naʊ] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [riˈmɑːkɪŋ]
now laid aside the newspaper he had been reading , at the same time remarking
现在 铺设 旁边 这 报纸 他 有 到过 阅读 , 在 这 相同的 时间 评论
, 一
, 一
, 一

他放下手中正在阅读的报纸，同时说道：

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'keɪdiə] [left] [ðə; ði] [dɑːks] [ɪn] ['lʌndən] ['jestərdeɪ] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ɔː'streɪliə] ,
" I see that the Arcadia left the docks in London yesterday bound for Australia ,
" 我 看 那 这 阿卡迪亚 左边 这 码头 在 伦敦 昨天 边界 为了 澳大利亚 ,

“我看到‘阿卡迪亚号’昨天离开伦敦码头，驶往澳大利亚。”

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [koʊl] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
so I suppose by this time Mr . William Cole has begun his first experience of
所以 我 认为 经过 这 时间 先生 . 威廉 油菜 有 开始 他的 第一的 经验 的
['biːɪŋ] - [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] . - "
being ' rocked in the cradle of the deep . ' "
存在 - 摇滚 在 这 摇篮 的 这 深的 . - "

所以我想，此时威廉·科尔先生已经开始体验他人生中的第一次“深海摇篮”之旅了。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːr'keɪdiə][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ? " [æskt] ['aɪdə] .
" Was the Arcadia the ship he was going out on ? " asked Ida .
" 曾是 这 阿卡迪亚 这 船 他 曾是 去 出去 在 ? " 问 艾达 .

“他要乘坐的船是阿卡迪亚号吗？”艾达问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bʊkt]
" Yes , " replied her father ; " that was the one in which he had booked
" 是的 , " 回复 她 父亲 ; " 那 曾是 这 一 在 哪个 他 有 已预订
[hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] . "
his passage . "
他的 通道 . "

“是的，”她父亲回答说，“他预订的就是那艘船的船票。”

" - [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [oʊld] [soʊl] , - " [tʃɑːntid] [gai] ,
" ' Old King Cole was a merry old soul , ' " chanted Guy ,
" - 老的 国王 油菜 曾是 一个 欢乐 老的 灵魂 , - " 吟诵 盖伊 ,

“老国王科尔是个快乐的老灵魂，”盖伊高声唱道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [toʊst] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

with	his	mouth	half	full	of	toast	and	butter	.
和	他的	嘴	一半	满的	的	吐司	和	黄油	.

他嘴里塞满了涂了黄油的吐司，有一半还含着。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] .

"	I	wish	he	hadn't	gone	.
"	我	希望	他	之前没有	已消失	.

“我真希望他没走。”

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃænt] ['evər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] [ə'gen] . "

I'm	sure	we	shan't	ever	have	such	a	nice	man	again	.	"
我是	当然	我们	不会	曾经	有	这样的	一个	好的	男人	再次	.	"

我敢肯定，我们以后再也遇不到这么好的人了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] , [ʃɑːrp] [jʌŋ] ['feloʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] .

"	He	was	a	civil	,	sharp	young	fellow	,	"	said	Mr	.	Ormond	.
"	他	曾是	一个	民用	,	锋利的	年轻的	同伴	,	"	说	先生	.	奥蒙德	.

“他是个很有礼貌、很聪明的年轻人，”奥蒙德先生说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [duː] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ðæn; ðən] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði]

"	I	suppose	he	hopes	to	do	better	in	the	Colonies	than	by	staying	on	in	the
"	我	认为	他	希望	到	做	更好的	在	这	殖民地	比	经过	入住	在	在	这

[oʊld] ['kʌntri] .

old	country	.
老的	国家	.

“我想他希望在殖民地能比留在故土过得更好。”

[wel] , [its] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ɑːn] .

Well	,	it's	very	possible	he	may	get	on	.
出色地	,	它是	非常	可能的	他	可能	得到	在	.

嗯，他很有可能成功。

['hiːz] [ə; eɪ] ['hændi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃæp] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [dʒɑːbz]

He's	a	handy	sort	of	chap	,	and	can	turn	his	hand	to	all	kinds	of	jobs
他是	一个	便利	种类	的	小伙子	,	和	能	转动	他的	手	到	全部	种类	的	工作

.

:
.

他是个能干的人，各种工作都能胜任。

" ['wɪljəm] [koʊl] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks] , [hæd; həd] ,

"	William	Cole	,	the	subject	of	these	remarks	,	had	,
"	威廉	油菜	,	这	主题	的	这些	评论	,	有	,

“威廉·科尔，也就是这些言论的主角，曾……”

[ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,

until	about	a	week	previous	to	the	commencement	of	this	story	,
直到	关于	一个	星期	以前的	到	这	开始	的	这	故事	,

直到本文开始前大约一周，

[bɪn] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] [mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪnz] .

been	gardener	and	man	-	of	-	all	-	work	at	the	Pines	.
到过	园丁	和	男人	-	的	-	全部	-	工作	在	这	松树	.

在松林庄园当过园丁和杂工。

['biːɪŋ] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['klevər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

Being	easy	-	going	,	and	clever	with	his	hands	,	he	had	been	a	great
存在	简单的	-	去	,	和	聪明的	和	他的	双手	,	他	有	到过	一个	伟大的

['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʧɪldrən] .

favourite	with	the	children	.
最喜欢的	和	这	孩子们	.

他性格随和，手巧，深受孩子们的喜爱。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kliːn] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , [splaɪs] [ðə; ði]['broʊkən][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] -

Whether	it	was	to	clean	a	bicycle	,	splice	the	broken	joint	of	a	fishing	-
无论	它	曾是	到	干净的	一个	自行车	,	拼接	这	破碎的	联合的	的	一个	钓鱼	-

[rɑːd] , [bloʊ] [bɜːrdz] - [egz] ,

rod	,	blow	birds	-	eggs	,
杆	,	吹	鸟类	-	鸡蛋	,

无论是清洗自行车、接好断裂的鱼竿接头，还是吹鸟蛋，

[ɔːr] [kʌt] [ðə; ði] [fɔːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] , ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə]

or	cut	the	fork	of	a	catapult	,	William	was	always	the	man	to	whom	to
或者	切	这	叉	的	一个	弹射	,	威廉	曾是	总是	这	男人	到	谁	到

[ə'plaɪ] ;

apply	;
申请	;

无论是切割弹弓的叉子，还是其他任何需要切割弹弓叉子的工作，威廉总是最佳人选；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

and	he	never	failed	in	the	performance	of	these	services	to	win	the	entire
和	他	绝不	失败的	在	这	表现	的	这些	服务	到	赢	这	全部的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [əd'maɪərəz] .

satisfaction	of	his	youthful	admirers	.
满意	的	他的	青春	仰慕者	.

他每次履行这些职责，都赢得了年轻仰慕者的完全满意。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['hiːz] [gɔːn] , " [sed] ['aɪdə] .

"	I	am	sorry	he's	gone	,	"	said	Ida	.
"	我	是	对不起	他是	已消失	,	"	说	艾达	.

“我很遗憾他走了，”艾达说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] ['grʌmbld] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	He	was	always	so	polite	,	and	never	grumbled	when	you	asked	him	to
"	他	曾是	总是	所以	有礼貌的	,	和	绝不	咕哝	什么时候	你	问	他	到

[rʌn] [æn; ən] ['erənd] . "

run	an	errand	.	"
跑步	一个	差事	.	"

“他总是那么有礼貌，你让他跑腿办事的时候，他从来不会抱怨。”

" [its] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] , " [ɪk'skleɪmd] ['braɪən] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] . — " [wɪl] [juː; jʊ]

"	It's	time	we	were	off	,	"	exclaimed	Brian	,	glancing	at	the	clock	.	—	"	Will	you
"	它是	时间	我们	是	离开	,	"	惊呼	布莱恩	,	瞥了一眼	在	这	钟	.	—	"	将要	你

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ænt] ?

excuse	me	,	aunt	?
原谅	我	,	阿姨	?

“我们该走了，”布莱恩说着，瞥了一眼钟。“姑妈，您能让我先走了吗？”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [bʊks] .

I've	got	to	find	my	books	.
我已经	得到	到	寻找	我的	图书	.

我得找到我的书。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [wer] [ə; eɪ]

"	The	children	rose	from	the	table	,	and	rushed	out	into	the	hall	,	where	a
"	这	孩子们	玫瑰	从	这	桌子	,	和	匆忙	出去	进入	这	大厅	,	在哪里	一个

[freʃ] [dɪ'spjuːt] ,

fresh	dispute	,
新鲜的	争议	,

孩子们从桌边站起来，冲到大厅里，那里又爆发了一场新的争吵。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['neɪtʃər] ,

though	of	a	friendly	nature	,
尽管	的	一个	友好的	自然	,

虽然性格友善，

[əˈkɜːrd] [bɪˈtwiːn] [ˈaɪdə][ænd; ənd] [gai] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

occurred	**between**	**Ida**	**and**	**Guy**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**ownership**	**of**	**a**	**certain**
发生	之间	艾达	和	盖伊	和	看待	到	这	所有权	的	一个	肯定

[bʊk] - [stræp] .

book	**-**	**strap**	**.**
书	-	带子	.

艾达和盖伊之间就某条书带的所有权发生了争执。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,

There	**was**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**racing**	**up**	**and**	**down**	**stairs**	**,**
那里	曾是	一个	好的	交易	的	赛车	向上	和	向下	楼梯	,

当时人们频繁地上下楼梯，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði][fækt] [ðæt]

and	**at**	**length**	**the**	**bang**	**of**	**the**	**front**	**door**	**proclaimed**	**the**	**fact**	**that**
和	在	长度	这	砰	的	这	正面	门	宣布	这	事实	那

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] — [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

they	**had**	**all**	**started**	**—**	**the**	**boys**	**for**	**the**	**big**	**school**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**town**
他们	有	全部	开始	—	这	男孩们	为了	这	大的	学校	在	这	中心	的	这	镇

,

,

,

最后，砰的一声关上前门，宣告着一切都开始了——是镇中心那所中学的男生们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɝːlz][fɔːr; fər][wʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [hoʊm] .

and	**the**	**girls**	**for**	**one**	**a**	**little**	**nearer**	**home**	**.**
和	这	女孩们	为了	一	一个	小的	更近	家	.

而对于女孩们来说，离家更近一些。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [bəuθ][ˈaɪdə][ænd; ənd] [ˈelsi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [kwɪr] [ˈfænsis]

"	**It**	**seems**	**strange**	**that**	**both**	**Ida**	**and**	**Elsie**	**should**	**have**	**had**	**such**	**queer**	**fancies**
"	它	似乎	奇怪的	那	两个都	艾达	和	艾尔西	应该	有	有	这样的	酷儿	幻想

[læst] [naɪt] ,

last	**night**	**,**
最后的	夜晚	,

“昨晚艾达和艾尔西都出现如此古怪的想法，这似乎很奇怪。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔrmənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði]

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Ormond**	**to**	**her**	**husband**	**as**	**they**	**remained**	**seated**	**together**	**at**	**the**
"	说	太太	.	奥蒙德	到	她	丈夫	作为	他们	剩余	坐着	一起	在	这

[ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .

breakfast	**table**	**.**
早餐	桌子	.

“奥蒙德太太对丈夫说道，他们仍然一起坐在餐桌旁吃早餐。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**What**	**was**	**it**	**?**
"	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [kætʃ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] . "

I	**didn't**	**quite**	**catch**	**what**	**they**	**were**	**saying**	**.**	**"**
我	没有	相当	抓住	什么	他们	是	说	.	"

我没太听清他们在说什么。

" [waɪ] , [ˈelsi] [sez] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]['graɪndstoʊn] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] -

"	**Why**	**,**	**Elsie**	**says**	**she**	**was**	**awakened**	**by**	**hearing**	**the**	**grindstone**	**turning**	**in**	**the**	**tool**	**-**
"	为什么	,	艾尔西	说道	她	曾是	觉醒	经过	听力	这	磨石	转弯	在	这	工具	-

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

“艾尔西说，她是被工具房里磨石转动的声音吵醒的。”

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['braɪən] ['ʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪzəlz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt]

She	went	down	to	see	if	it	was	Brian	sharpening	his	chisels	,	but	she	got
她	去	向下	到	看	如果	它	曾是	布莱恩	磨利	他的	凿子	,	但	她	得到

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

她走下楼去看是不是布莱恩在磨凿子，但她被吓到了。

[soʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [woʊk] ['aɪdə] .

so	returned	and	woke	Ida	.
所以	返回	和	觉醒	艾达	.

于是返回并叫醒了艾达。

[ðen] ['aɪdə] [di'klɛəz] [ðæt] ,

Then	Ida	declares	that	,
然后	艾达	声明	那	,

然后艾达宣称：

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

when	she	went	across	to	the	boys	'	room	to	see	if	they	were	awake	,
什么时候	她	去	穿过	到	这	男孩们	-	房间	到	看	如果	他们	是	醒	,

当她走到男孩们的房间去看他们是否醒着时，

[bɑːb][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət]

Bob	was	in	the	house	,	and	came	running	up	the	stairs	to	her	;	but
鲍勃	曾是	在	这	房子	,	和	来了	跑步	向上	这	楼梯	到	她	;	但

[dʒeɪn] [sez] [ðæt] ,

Jane	says	that	,
简	说道	那	,

鲍勃当时在屋里，跑上楼来找她；但简说，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bɑːb][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] . "

when	they	came	down	this	morning	,	Bob	was	outside	in	his	kennel	.	"
什么时候	他们	来了	向下	这	早晨	,	鲍勃	曾是	外部	在	他的	狗窝	.	"

今天早上他们下来的时候，鲍勃正在外面的狗窝里。

" [aɪ][ɪk'spekt]['aɪdə][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ə'sliːp] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	I	expect	Ida	was	more	than	half	asleep	,	"	answered	her	father	,
"	我	预计	艾达	曾是	更多的	比	一半	睡着了	,	"	回答	她	父亲	,

“我估计艾达当时已经半睡半醒了，”她父亲回答道。

" [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg] .

"	and	thought	she	saw	the	dog	.
"	和	想法	她	锯	这	狗	.

“她以为她看到了那条狗。”

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [stɪl] [gɔːn] [ɑːn] ['driːmɪŋ] [wen] [aɪv] [bɪn] [raʊzd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	know	I've	still	gone	on	dreaming	when	I've	been	roused	up	suddenly	out	of	a
我	知道	我已经	仍然	已消失	在	做梦	什么时候	我已经	到过	唤醒	向上	突然	出去	的	一个

[saʊnd] [sliːp] .

sound	sleep	.
声音	睡觉	.

我知道，即使我从熟睡中突然被惊醒，我仍然在做梦。

[wʌt] ['elsi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [wɪnd] . "

What	Elsie	heard	was	,	no	doubt	,	the	wind	.	"
什么	艾尔西	听到	曾是	,	不	怀疑	,	这	风	.	"

毫无疑问，艾尔西听到的是风声。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] . "

"	But	she	says	there	was	a	light	in	the	tool	-	house	.	"
"	但	她	说道	那里	曾是	一个	光	在	这	工具	-	房子	.	"

但她说工具房里有灯。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend]

"	Oh	,	nothing	but	the	reflection	of	the	moonlight	on	the	glass	,	you	may	depend
"	哦	,	没有什么	但	这	反射	的	这	月光	在	这	玻璃	,	你	可能	依赖

.

:

.

“哦，除了月光在玻璃上的反射，什么也别无他物，你可以放心。”

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , [ðə; ði][dɔːg] [wʊd]

If	there	had	been	any	one	about	who	had	no	business	there	,	the	dog	would
如果	那里	有	到过	任何	一	关于	WHO	有	不	商业	那里	,	这	狗	会

[hæv; həv] [bɑːrkt] .

have	barked	.
有	吠叫	.

如果当时有不速之客在场，那条狗就会吠叫。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

"	The	boys	were	rather	late	in	getting	back	to	dinner	,
"	这	男孩们	是	相当	晚的	在	获得	后退	到	晚餐	,

男孩们回餐厅吃晚饭的时间有点晚了，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ðə; ði] [miːl] ['oʊvər][ænd; ənd]

and	when	they	arrived	they	were	in	a	hurry	to	get	the	meal	over	and
和	什么时候	他们	到达的	他们	是	在	一个	匆忙	到	得到	这	一顿饭	超过	和

[biː; bi] [ɔːf] [ə'gen] .

be	off	again	.
是	离开	再次	.

他们到达后就急着吃完饭再离开。

['braɪən][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [graʊnd] ,

Brian	had	to	change	and	walk	to	the	football	ground	,
布莱恩	有	到	改变	和	走	到	这	足球	地面	,

布莱恩得换衣服步行去足球场。

[waɪl] [gai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] .

while	Guy	intended	to	go	with	him	and	watch	the	game	.
尽管	盖伊	故意的	到	去	和	他	和	手表	这	游戏	.

盖伊原本打算和他一起去看比赛。

" [huːm] [ɪz][ðə; ði] [mætʃ] [ə'genst] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] .

"	Whom	is	the	match	against	?	"	asked	Mrs	.	Ormond	.
"	谁	是	这	匹配	反对	?	"	问	太太	.	奥蒙德	.

“对手是谁？”奥蒙德太太问道。

" [ə'genst] - ['kɑːlɪdʒ] , ['mʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Against	Newford	College	,	mother	,	"	was	the	reply	.
"	反对	-	大学	,	母亲	,	"	曾是	这	回复	.

“反对纽福德学院，母亲，”对方回答道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɪk] - [ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

"	We	ought	to	lick	'	em	this	time	.
"	我们	应该	到	舔	-	呃	这	时间	.

“这次我们一定要打败他们。”

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [strɔːŋ] [tiːm] . "

We've	got	a	ripping	strong	team	.	"
我们已经	得到	一个	撕裂	强的	团队	.	"

我们拥有一支实力强劲的队伍。

" [aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪs] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [mʌd] [ɔːl]
" I expect you'll come back with that nice red and white shirt of yours mud all
" 我 预计 你会 来 后退 和 那 好的 红色的 和 白色的 衬衫 的 你的 泥 全部
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

“我估计你回来的时候，你那件漂亮的红白衬衫会沾满泥巴。”

['braɪən] , " [sed] ['aɪdə] .
Brian , " said Ida .
布莱恩 , " 说 艾达 .

“布莱恩，”艾达说。

" [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪn] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
" Oh , that doesn't matter so long as we win , " answered her cousin .
" 哦 , 那 不 事情 所以 长的 作为 我们 赢 , " 回答 她 表哥 .

“哦，只要我们赢了，那都无所谓，”她的表妹回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [sɜːrv] [juː; jʊ][fɜːrst] , ['braɪən] ,
" If the ladies will excuse it , I think I'd better serve you first , Brian ,
" 如果 这 女士们 将要 原谅 它 , 我 思考 ID 更好的 服务 你 第一的 , 布莱恩 ,

“如果女士们不介意的话，我想我最好先为您服务，布莱恩。”

" [sed] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [dɪs'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [roʊst]
" said Mr . Ormond , as the cover was removed , disclosing a couple of roast
" 说 先生 . 奥蒙德 , 作为 这 覆盖 曾是 已移除 , 披露 一个 夫妻 的 烤
[faʊlz] .
fowls .
家禽 .

“奥蒙德先生说道，这时盖子被揭开，露出了两只烤鸡。”

" [ðen] [juːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][jʊr; jər][wɔːr] [peɪnt] . — [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði] ['spiːkər]
" Then you'll have time to get into your war paint . — My dear , " the speaker
" 然后 你会 有 时间 到 得到 进入 你的 战争 画 . — 我的 亲爱的 , " 这 扬声器
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“然后你就有时间涂上你的战妆了。——亲爱的，”说话的人继续说道。

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər] ['poʊltri] - ['kɑːrvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
addressing his wife , " I wish I could have the proper poultry - carver instead of
解决 他的 妻子 , " 我 希望 我 可以 有 这 恰当的 家禽 - 雕刻家 反而 的
[ðɪs] [bɪg] [naɪf] . "
this big knife . "
这 大的 刀 . "

他对妻子说：“我真希望我能用一把合适的切鸡刀，而不是这把大刀。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][leɪd] ? " [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] . — " [dʒeɪn] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ðə; ði]
" Isn't it laid ? " inquired Mrs . Ormond . — " Jane , you should have put the
" 不是 它 铺设 ? " 询问 太太 . 奥蒙德 . — " 简 , 你 应该 有 放 这
['smɔːlər] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] . "
smaller carving - knife . "
较小的 雕刻 - 刀 . "

“刀没放好吗？”奥蒙德太太问道。“简，你应该放那把小一点的雕刻刀。”

" [pliːz] , - [em] , " ['ænsər] [ðə; ði][meɪd] .
" Please , ' m , " answered the maid .
" 请 , - 米 , " 回答 这 女佣 .

“请您开门吧，女士，”女佣回答道。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	meant	to	do	so	,	but	I	can't	find	it	.	"
"	我	意思是	到	做	所以	,	但	我	不能	寻找	它	.	"

“我本来想这么做，但我找不到它。”

" [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] !

"	Can't	find	it	!
"	不能	寻找	它	!

找不到！

['dʌznt] ['serə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "

Doesn't	Sarah	know	where	it	is	?	"
不	莎拉	知道	在哪里	它	是	?	"

莎拉难道不知道它在哪儿吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ;

"	No	,	ma'am	;
"	不	,	女士	;

“不，女士；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][læst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə]

she	says	she	remembers	it	being	brought	in	the	last	time	it	was	sent	out	to
她	说道	她	记得	它	存在	带来	在	这	最后的	时间	它	曾是	发送	出去	到

[biː; bi] [kliːnd] ,

be	cleaned	,
是	已清洗	,

她说她记得上次送去清洗的时候，这件东西是被带进来的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

but	we	can't	find	it	now	.
但	我们	不能	寻找	它	现在	.

但我们现在找不到它了。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kʌbərd] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] - [taɪm] . "

We	turned	the	cupboard	out	just	before	dinner	-	time	.	"
我们	转向	这	橱柜	出去	只是	前	晚餐	-	时间	.	"

我们在晚饭前把橱柜翻了出来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['henri] ['hæznt][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kliːn] ,

"	Are	you	sure	that	Henry	hasn't	had	it	to	clean	,
"	是	你	当然	那	亨利	还没有	有	它	到	干净的	,

“你确定亨利没把它打扫干净吗？”

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪvz] ? "

and	left	it	behind	in	the	tool	-	house	when	he	brought	in	the	other	knives	?	"
和	左边	它	在后面	在	这	工具	-	房子	什么时候	他	带来	在	这	其他	刀具	?	"

他把其他刀具搬进工具房时，把它落在了那里吗?

" [jes] , - [em] ; [wiːv] [lʊkt] [ðer; ðər] . "

"	Yes	,	'	m	;	we've	looked	there	.	"
"	是的	,	-	米	;	我们已经	看起来	那里	.	"

“是的，女士；我们已经去那里看过了。”

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; " [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [naɪf] [duː] [naʊ] ;

"	Oh	,	never	mind	,	"	said	the	master	of	the	house	;	"	I'll	make	this	knife	do	now	;
"	哦	,	绝不	头脑	,	"	说	这	掌握	的	这	房子	;	"	患病的	制作	这	刀	做	现在	;

“哦，没事了，”主人说，“我现在就用这把刀吧；

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmwer] . "

you'll	find	the	other	somewhere	.	"
你会	寻找	这	其他	某处	.	"

你总能在某个地方找到另一个。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] .

"	But	there's	no	reason	why	it	should	have	been	lost	,	"	replied	Mrs	.	Ormond	.
"	但	有	不	原因	为什么	它	应该	有	到过	丢失的	,	"	回复	太太	.	奥蒙德	.

“但是它没有理由丢失，”奥蒙德夫人回答说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wer] [its] [gɔːn] [tuː; tə] . "

"	I	can't	imagine	where	it's	gone	to	.	"
"	我	不能	想象	在哪里	它是	已消失	到	.	"

“我真想象不出它去了哪里。”

" [aɪ] [seɪ] , " [kraɪd] [gaɪ] , " [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['poʊltri] - ['kɑːrvər] [ðæt] ['ɛlsiːz] [goʊst]

"	I	say	,	"	cried	Guy	,	"	perhaps	it	was	the	poultry	-	carver	that	Elsie's	ghost
"	我	说	,	"	哭	盖伊	,	"	也许	它	曾是	这	家禽	-	雕刻家	那	艾尔西的	鬼

[wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] [læst] [naɪt] !

was	grinding	last	night	!
曾是	研磨	最后的	夜晚	!

“我说，”盖伊喊道，“也许是昨晚埃尔西的鬼魂在磨碎的那台鸡肉切割机！”

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] ! "

That's	where	it	went	!	"
那就是	在哪里	它	去	!	"

原来它跑到那儿去了!

" [aɪ] ['nevər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] , " ['ænsər] ['elsi] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]

"	I	never	said	it	was	a	ghost	,	you	stupid	,	"	answered	Elsie	,	a	good	bit
"	我	绝不	说	它	曾是	一个	鬼	,	你	愚蠢的	,	"	回答	艾尔西	,	一个	好的	少量

['nɛtəld] .

nettled	.
荨麻	.

“我从来没说过那是鬼魂，你这个笨蛋，”艾尔西有些恼火地回答道。

" [wel] , [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	Well	,	some	one	said	it	was	.	"
"	出色地	,	一些	一	说	它	曾是	.	"

“嗯，有人这么说过。”

" [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] , [gaɪ] ; [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [fer] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn][ˌem 'iː] . "

"	You	said	so	yourself	,	Guy	;	and	it's	not	fair	to	put	it	off	on	me	.	"
"	你	说	所以	你自己	,	盖伊	;	和	它是	不是	公平的	到	放	它	离开	在	我	.	"

“你自己也这么说了，盖伊；把责任推给我是不公平的。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] ,

"	You	were	the	person	who	heard	it	;	and	so	,	if	it	was	a	ghost	,
"	你	是	这	人	WHO	听到	它	;	和	所以	,	如果	它	曾是	一个	鬼	,

“你是听到声音的人；所以，如果那真的是鬼魂的声音，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [goʊst] . "

it	was	your	ghost	.	"
它	曾是	你的	鬼	.	"

那是你的鬼魂。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [maɪ] [goʊst] ! " [kraɪd] ['elsi] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['veri] [red] .

"	It	isn't	my	ghost	!	"	cried	Elsie	,	thumping	the	table	,	and	getting	very	red	.
"	它	不是	我的	鬼	!	"	哭	艾尔西	,	怦	这	桌子	,	和	获得	非常	红色的	.

“那不是我的鬼！”艾尔西喊道，一边猛拍桌子，一边脸涨得通红。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [goʊst] [æt; ət] [ɔːl] , [soʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [gaɪ] . "

"	It	isn't	a	ghost	at	all	,	so	shut	up	,	Guy	.	"
"	它	不是	一个	鬼	在	全部	,	所以	关闭	向上	,	盖伊	.	"

“那根本不是鬼，所以闭嘴，盖伊。”

" [haʊ] [dˈjuː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [goʊst] ?

"	How	d'you	know	it	wasn't	a	ghost	?
"	如何	你	知道	它	不是	一个	鬼	?

你怎么知道那不是鬼魂?

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [goʊst] [æz; əz] ['eniθɪŋ]

If	you	didn't	see	what	it	was	,	it	might	as	well	be	a	ghost	as	anything
如果	你	没有	看	什么	它	曾是	,	它	可能	作为	出色地	是	一个	鬼	作为	任何事物

[els] . "

else	.	"
别的	.	"

如果你没看到那是什么，那它对你来说可能就跟鬼魂没什么区别了。

" [kʌm] [naʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] ; " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['mætər] [kwaɪt]

"	Come	now	,	"	interrupted	Mrs	.	Ormond	;	"	I	think	we	discussed	this	matter	quite
"	来	现在	,	"	中断	太太	.	奥蒙德	;	"	我	思考	我们	讨论	这	事情	相当

[ɪ'nʌf] [æt; ət] ['brekfəst] ,

enough	at	breakfast	,
足够的	在	早餐	,

“好了，”奥蒙德太太打断道，“我想我们在早餐时已经讨论得够多了。”

[soʊ] [naʊ] [juːd] ['betər] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] .

so	now	you'd	better	let	it	rest	.
所以	现在	你会	更好的	让	它	休息	.

所以现在你最好让它休息一下。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θruː] [sʌm; səm]

Your	father	thinks	that	it	was	nothing	but	the	wind	whistling	through	some
你的	父亲	思考	那	它	曾是	没有什么	但	这	风	吹口哨	通过	一些

[kræk] [ðæt] ['elsi] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] . "

crack	that	Elsie	mistook	for	the	noise	of	the	stone	.	"
裂缝	那	艾尔西	误	为了	这	噪音	的	这	石头	.	"

你父亲认为那只不过是风从缝隙里吹进来的呼啸声，艾尔西误以为是石头发出的声音。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	But	,	mother	—	"	began	the	little	girl	.
"	但	,	母亲	—	"	开始	这	小的	女孩	.

“可是，妈妈——”小女孩开口说道。

" ['nevər] [maɪnd] , ['elsi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] ; " [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr]

"	Never	mind	,	Elsie	,	"	interrupted	Mrs	.	Ormond	;	"	we	won't	talk	about	it	any	more
"	绝不	头脑	,	艾尔西	,	"	中断	太太	.	奥蒙德	;	"	我们	惯于	讲话	关于	它	任何	更多的

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

“算了，艾尔西，”奥蒙德太太打断道，“我们现在就不谈这件事了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪn] [mɪ'steɪkɪŋ] [wʌn] [saʊnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

There's	nothing	to	be	ashamed	of	in	mistaking	one	sound	for	another	,
有	没有什么	到	是	羞愧	的	在	误会	一	声音	为了	其他	,

把一种声音误认为另一种声音没什么可耻的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [siːmz]

especially	when	you	wake	up	in	the	middle	of	the	night	,	and	everything	seems
尤其	什么时候	你	唤醒	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	,	和	一切	似乎

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

尤其是当你半夜醒来，发现一切都变得陌生的时候。

" ['elsi] [səb'saidid] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['sætɪsfaɪd] ,

"	Elsie	subsided	,	but	she	was	far	from	satisfied	,
"	艾尔西	平静下来	,	但	她	曾是	远的	从	使满意	,

艾尔西的情绪平静了下来，但她远未感到满足。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [gaɪ] ['koʊvɜːrtli] [pʊld] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

especially	as	Guy	covertly	pulled	a	face	at	her	across	the	table	.
尤其	作为	盖伊	隐蔽	拉	一个	脸	在	她	穿过	这	桌子	.

尤其是盖伊偷偷地隔着桌子朝她做了个鬼脸。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɪn] ['saɪləns] ,

She	ate	her	dinner	in	silence	,
她	吃	她	晚餐	在	沉默	,

她默默地吃完了晚饭。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn]

and	as	soon	as	the	meal	was	over	left	the	room	and	went	outside	in
和	作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	超过	左边	这	房间	和	去	外部	在

[ə; eɪ] [pet] .

a	pet	.
一个	宠物	.

饭后，他立刻离开房间，骑着宠物出去了。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [tuːl] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ['leɪtli] , [ʃiː; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli]

As	the	tool	-	house	had	been	uppermost	in	her	mind	lately	,	she	naturally
作为	这	工具	-	房子	有	到过	最上层	在	她	头脑	最近	,	她	自然

[faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ðer; ðər] ,

found	her	way	there	,
成立	她	方式	那里	,

最近她一直惦记着工具房，所以自然而然地就找到了那里。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] ['hæmpər] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	sat	down	on	an	old	hamper	to	think	.
和	卫星	向下	在	一个	老的	阻碍	到	思考	.

然后他坐在一个旧篮子上思考。

[ðoʊ] ['sensətɪv] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['biːɪŋ] [meɪd]

Though	sensitive	,	she	was	a	courageous	child	,	and	she	did	not	like	being	made
尽管	敏感的	,	她	曾是	一个	勇敢	孩子	,	和	她	做过	不是	喜欢	存在	制成

[fʌn] [ʌv; əv] ,

fun	of	,
乐趣	的	,

她虽然敏感，但却是个勇敢的孩子，她不喜欢被嘲笑。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ðɪ] [tɔːnt] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

especially	when	the	taunt	implied	that	she	had	been	frightened	at	nothing	.
尤其	什么时候	这	嘲讽	暗示	那	她	有	到过	害怕	在	没有什么	.

尤其是当嘲讽暗示她根本没害怕的时候。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði]['graɪndstoʊn] , ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

There	before	her	stood	the	grindstone	,	looking	exactly	the	same	as	it	had
那里	前	她	站立	这	磨石	,	寻找	确切地	这	相同的	作为	它	有

['ɔːlweɪz] [dʌn] .

always	done	.
总是	完毕	.

在她面前，矗立着一块磨石，看起来和以前一模一样。

[ðə; ði][gɜːrl][roʊz] , [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['tredl] .

The	girl	rose	,	walked	over	to	it	,	and	put	her	foot	on	the	treadle	.
这	女孩	玫瑰	,	步行	超过	到	它	,	和	放	她	脚	在	这	踏板	.

女孩站起身，走到踏板前，把脚放在踏板上。

" [skwiːk] ! [skwiːk] !

"	Squeak	!	squeak	!
"	吱	!	吱	!

“吱吱！吱吱！”

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [nɔɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Yes	,	that	was	exactly	the	noise	she	had	heard	in	the	night	,
"	是的	,	那	曾是	确切地	这	噪音	她	有	听到	在	这	夜晚	,

“是的，那正是她夜里听到的声音。”

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd]['met(ə)l] .

coupled	with	the	grate	of	the	stone	against	the	hard	metal	.
耦合	和	这	格特	的	这	石头	反对	这	难的	金属	.

石栅与坚硬的金属摩擦在一起。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

She	felt	more	than	ever	sure	that	she	had	not	been	mistaken	.
她	毛毡	更多的	比	曾经	当然	那	她	有	不是	到过	错误	.

她比以往任何时候都更加确信自己没有弄错。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['braɪən] [ə'pɪrd] .

At	that	moment	the	door	opened	,	and	Brian	appeared	.
在	那	片刻	这	门	打开	,	和	布莱恩	出现	.

就在这时，门开了，布莱恩出现了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [bluː] ['nɪkərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪli] ['kʌlərd] [ʃɜːrt] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'niːθ]

In	his	short	blue	knickers	,	and	with	the	gaily	coloured	shirt	showing	beneath
在	他的	短的	蓝色的	短裤	,	和	和	这	兴高采烈地	有色	衬衫	显示	下面

[hɪz; ɪz][koʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

他穿着蓝色短裤，外套下露出色彩鲜艳的衬衫，

[hiː; hi] [lʊkt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['mænli] [bɔɪ] .

he	looked	what	he	was	—	a	thoroughly	manly	boy	.
他	看起来	什么	他	曾是	—	一个	彻底	男子气概	男生	.

他看起来就像他本来的样子——一个十足的男子汉。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['elsi] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɒmreɪdz] ,

He	and	Elsie	were	always	the	best	of	good	comrades	,
他	和	艾尔西	是	总是	这	最好的	的	好的	同志们	,

他和艾尔西一直是最好的战友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tel] ['braɪən][hɜːr; hər] ['trʌblz] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv]

and	the	latter	was	always	ready	to	tell	Brian	her	troubles	,	feeling	sure	of
和	这	后者	曾是	总是	准备好	到	告诉	布莱恩	她	麻烦	,	感觉	当然	的

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɪrɪŋ] .

a	sympathetic	hearing	.
一个	交感神经	听力	.

后者总是乐于向布莱恩倾诉自己的烦恼，因为她确信布莱恩会同情地倾听。

" [ɑːr; ər][maɪ] ['fʊtbɔːl] [buːts] [aʊt] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	my	football	boots	out	here	?	"	he	asked	.
"	是	我的	足球	靴子	出去	这里	?	"	他	问	.

“我的足球鞋在这儿吗？”他问道。

" [jes] , [ðeə(r)] ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	Yes	,	they're	over	there	.
"	是的	,	它们是	超过	那里	.

“是的，他们就在那边。”

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [biːˌɑːr'aɪ] , [aɪ][dɪd] [hɪr] [ðə; ði]['graɪndstoʊn] ['tɜːrnɪŋ] [læst] [naɪt] ,

And	,	I	say	,	Bri	,	I	did	hear	the	grindstone	turning	last	night	,
和	,	我	说	,	布里	,	我	做过	听到	这	磨石	转弯	最后的	夜晚	,

布里，我说，我昨晚确实听到了磨刀石转动的声音。

[ænd; ənd] [its] [tuː] [bæd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] . "

and	it's	too	bad	of	them	to	say	I	didn't	.	"
和	它是	也	坏的	的	他们	到	说	我	没有	.	"

他们竟然说我没做，真是太过分了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ][dɪd] , " ['ænsər] ['braɪən] [kən'soʊlɪŋli] .

"	Well	,	if	you	did	,	you	did	,	"	answered	Brian	consolingly	.
"	出色地	,	如果	你	做过	,	你	做过	,	"	回答	布莱恩	令人欣慰的是	.

“好吧，如果你做了，那就做了，”布莱恩安慰地回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fret] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . "

"	There's	no	reason	to	fret	yourself	about	such	a	trifle	.	"
"	有	不	原因	到	烦恼	你自己	关于	这样的	一个	琐事	.	"

“没必要为这种小事烦恼。”

" [bʌt; bət] [gaɪ] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] . "

"	But	Guy	tries	to	make	out	I	was	frightened	at	nothing	,	and	I	wasn't	.	"
"	但	盖伊	尝试	到	制作	出去	我	曾是	害怕	在	没有什么	,	和	我	不是	.	"

“但盖伊却试图装作我无缘无故地感到害怕，而我并没有。”

" [nɑːt][juː; jʊ] , " [grʌntid] ['braɪən] , ['drægɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] .

"	Not	you	,	"	grunted	Brian	,	dragging	on	his	boots	.
"	不是	你	,	"	哼哼	布莱恩	,	拖拽	在	他的	靴子	.

“不是你，”布莱恩咕哝着，拖着靴子。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [plʌkt] [ən] , [aɪ] [noʊ] . "

"	You're	a	good	plucked	un	,	I	know	.	"
"	你是	一个	好的	拨弦	联合国	,	我	知道	.	"

“我知道你是个聪明的家伙。”

" [d'juː] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? " ['ænsər] ['elsi] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

"	D'you	really	think	so	?	"	answered	Elsie	,	much	relieved	.
"	你	真的	思考	所以	?	"	回答	艾尔西	,	很多	松了口气	.

“你真的这么认为吗？”艾尔西松了口气，回答道。

" [biːˌɑːr'aɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] .

"	Bri	,	you're	a	brick	.
"	布里	,	你是	一个	砖	.

“布里，你真是个榆木脑袋。”

[aɪ][hoʊp] [juːl] [kɪk] [ten] [goʊlz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

I	hope	you'll	kick	ten	goals	this	afternoon	.	"
我	希望	你会	踢	十	目标	这	下午	.	"

我希望你今天下午能踢进十个球。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent] [ɪf] [aɪ] [kɪk] [tuː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	shall	be	content	if	I	kick	two	,	"	answered	the	boy	,
"	我	将	是	内容	如果	我	踢	二	,	"	回答	这	男生	,

“如果我能踢到两个，我就很满足了，”男孩回答说。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['flægstoʊn] [tuː; tə]['set(ə)l][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɪf] [buːts] .

stamping	**his**	**feet**	**on**	**the**	**flagstones**	**to**	**settle**	**them**	**into**	**his**	**stiff**	**boots**	**.**
冲压	他的	脚	在	这	石板	到	定居	他们	进入	他的	僵硬的	靴子	.

他跺着脚踩在石板路上，好让硬邦邦的靴子稳稳地贴合脚部。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['graɪndstoʊn] .

As	**he**	**went**	**out**	**he**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**look**	**at**	**the**	**grindstone**	**.**
作为	他	去	出去	他	暂停	为了	一个	片刻	到	看	在	这	磨石	.

他出去的时候，停下来看了看磨石。

[ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['freɪmwɜːrk] [wɜːr; wər][sʌm; səm][dɑːrk][spɑːts] ; [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [mɔːr]

On	**the**	**wooden**	**framework**	**were**	**some**	**dark**	**spots**	**;**	**he**	**examined**	**them**	**more**
在	这	木制的	框架	是	一些	黑暗的	地点	;	他	检查	他们	更多的

['kloʊsli] ,

closely	**,**
密切	,

木框上有一些黑点；他仔细查看了一下。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][neɪl] .

and	**scratched**	**one**	**with**	**his**	**nail**	**.**
和	刮痕	一	和	他的	指甲	.

他用指甲划伤了其中一个。

" [həmf] ! — ['kænd(ə)l] - [griːs] !

"	**Humph**	**!**	**—**	**candle**	**-**	**grease**	**!**
"	哼	!	—	蜡烛	-	润滑脂	!

哼！——蜡烛油！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**he**	**muttered**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒɚz] [bɑːks] .

UNCLE	**ROGER'S**	**BOX**	**.**
叔叔	罗杰的	盒子	.

罗杰叔叔的盒子。

['ʊloʊ] !

ullo	**!**
乌洛	!

乌洛!

[wʌt] [d'juː] [wɑːnt] ? "

What	**d'you**	**want**	**?**	**"**
什么	你	想	?	"

你想要什么?

" [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Come**	**here**	**a**	**minute**	**.**
"	来	这里	一个	分钟	.

过来一下。

" [ɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['graɪndstoʊn][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ,

"	**In**	**three**	**days**	**the**	**incident**	**of**	**the**	**grindstone**	**had**	**been**	**almost**	**forgotten**	**,**
"	在	三	天	这	事件	的	这	磨石	有	到过	几乎	被遗忘的	,

“三天之内，磨石事件几乎就被人们遗忘了。”

[ænd; ənd] ['elsi] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['trʌbld] [baɪ]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] ['gaɪz] [tʃæf] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]

and	Elsie	was	no	longer	troubled	by	any	more	of	Guy's	chaff	on	the	subject
和	艾尔西	曾是	不	更长	麻烦	经过	任何	更多的	的	伙计们	糠	在	这	主题

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] [ə'lɑːrm] .

of	her	night	alarm	.
的	她	夜晚	警报	.

艾尔西不再受盖伊关于她夜间闹钟的唠叨所困扰。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚ-z] ['laɪbreri] , [ænd; ənd][hæd; həd]

At	the	present	moment	she	was	standing	in	her	father's	library	,	and	had
在	这	展示	片刻	她	曾是	常设	在	她	父亲的	图书馆	,	和	有

[kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

called	to	her	cousin	,
称为	到	她	表哥	,

此刻她正站在父亲的书房里，呼唤着她的表妹：

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

who	happened	to	be	passing	outside	in	the	passage	.
WHO	发生	到	是	通过	外部	在	这	通道	.

碰巧路过走廊的人。

" [wel] , [wʌt] [d'juː] [wɑːnt] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Well	,	what	d'you	want	?	"	he	repeated	as	he	entered	the	room	.
"	出色地	,	什么	你	想	?	"	他	重复	作为	他	进入	这	房间	.

“好吧，你想要什么？”他边走进房间边重复道。

" [lʊk] ! " [sed] ['elsi] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ; " ['oʊnli] [tuː] [mɔːr] [deɪz] ,

"	Look	!	"	said	Elsie	,	pointing	with	her	finger	;	"	only	two	more	days	,
"	看	!	"	说	艾尔西	,	指向	和	她	手指	;	"	仅有的	二	更多的	天	,

“看！”艾尔西指着前方说，“只剩两天了。”

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] .

and	it'll	be	time	to	open	that	.
和	它将	是	时间	到	打开	那	.

是时候打开它了。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] ?

Aren't	you	longing	to	know	what's	inside	?
不是	你	渴望	到	知道	是什么	里面	?

你难道不渴望知道里面是什么吗?

" [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] [stʊd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

"	The	object	in	question	stood	stowed	away	in	a	dark	corner	of	the	room	,
"	这	目的	在	问题	站立	已存放	离开	在	一个	黑暗的	角落	的	这	房间	,

“该物品被藏在房间一个黑暗的角落里，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [nuː] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	the	children	all	knew	its	history	.
和	这	孩子们	全部	知道	它是	历史	.

孩子们都知道它的历史。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊk] [bɑːks][ɔːr] [smɔːl] [tʃest] ,

It	was	an	oak	box	or	small	chest	,
它	曾是	一个	橡木	盒子	或者	小的	胸部	,

那是一个橡木盒子或小箱子，

[dɑːrk][wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['strɔːŋli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv]['aɪərn] ;

dark	with	age	and	strongly	bound	with	bands	of	iron	;
黑暗的	和	年龄	和	强烈	边界	和	乐队	的	铁	;

因年代久远而颜色变深，并被铁带牢牢束缚；

[ðə; ði] ['pænlz] [wɜːr; wər] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv]['drægənz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kjʊriəs]

the	panels	were	ornamented	with	rough	carvings	of	dragons	and	other	curious
这	面板	是	装饰	和	粗糙的	雕刻	的	龙	和	其他	好奇的

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

这些木板上雕刻着粗糙的龙和其他奇特动物的图案。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['aɪərn][klæmps] [met] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [saɪzd] ['pæd,lɔks] .

and	where	the	iron	clamps	met	they	were	secured	with	good	-	sized	padlocks	.
和	在哪里	这	铁	夹具	遇见	他们	是	安全	和	好的	-	尺寸	挂锁	.

铁夹相接的地方用大号挂锁固定住了。

[ðɪs] [bɑːks][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

This	box	had	stood	in	its	present	position	ever	since	the	children	could	remember	,
这	盒子	有	站立	在	它是	展示	位置	曾经	自从	这	孩子们	可以	记住	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

孩子们记忆中，这个箱子一直都放在那里。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n]['aɪdə] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [wʌz; wəz]

indeed	,	it	had	been	there	before	even	Ida	,	the	eldest	of	the	three	,	was
的确	,	它	有	到过	那里	前	甚至	艾达	,	这	长子	的	这	三	,	曾是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

事实上，它甚至在三姐妹中的老大艾达出生之前就已经存在了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɔrmənd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] ['relətɪv] ,

It	had	been	left	to	Mr	.	Ormond	by	an	eccentric	old	relative	,
它	有	到过	左边	到	先生	.	奥蒙德	经过	一个	偏心	老的	相对的	,

这是奥蒙德先生的一位古怪老亲戚留给他的。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃest] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['oʊpənd]

who	had	given	special	instructions	in	his	will	that	the	chest	should	not	be	opened
WHO	有	给定	特别的	指示	在	他的	将要	那	这	胸部	应该	不是	是	打开

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

for	twenty	years	after	the	date	of	his	death	.
为了	二十	年	后	这	日期	的	他的	死亡	.

他在遗嘱中特别指示，在他去世后的二十年内不得打开这个箱子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] "

The	children	were	never	tired	of	speculating	as	to	what	would	be	found	in	"
这	孩子们	是	绝不	疲劳的	的	推测	作为	到	什么	会	是	成立	在	"

['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒɝz] [bɑːks] ,

Uncle	Roger's	Box	,
叔叔	罗杰的	盒子	,

孩子们总是乐此不疲地猜测“罗杰叔叔的盒子”里会发现什么。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ;

"	as	it	was	called	;
"	作为	它	曾是	称为	;

正如它被称呼的那样；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['legəsi] [hæd; həd] ['stedəli] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm]

and	of	late	their	interest	in	the	legacy	had	steadily	increased	as	the	time
和	的	晚的	他们的	兴趣	在	这	遗产	有	稳步	增加	作为	这	时间

[druː] [nɪr] [wen] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [wʊd] [æt; ət] [læst][biː; bi] ['ænsər] .

drew	near	when	the	riddle	would	at	last	be	answered	.
画	靠近	什么时候	这	谜语	会	在	最后的	是	回答	.

近来，随着谜团最终揭晓的时间临近，他们对这份遗产的兴趣也稳步增长。

" ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['elsi] .

" **Father says he is going to open it on Thursday morning , " continued Elsie .**

" 父亲 说道 他 是 去 到 打开 它 在 周四 早晨 , " 持续 艾尔西 .

“父亲说他打算周四早上打开它，”艾尔西继续说道。

" [noʊ'vembər][ðə; ðɪ][θɜːrd] ; [ðæts] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [deɪt] .

" **November the third ; that's the exact date .**

" 十一月 这 第三 ; 那就是 这 精确的 日期 .

“11月3日；就是这个日期。”

[aɪ] [seɪ] , ['braɪən] , [wʌt] [d'juː] ['θɪŋks] [ˌɪn'saɪd] ? "

I say , Brian , what d'you think's inside ? "

我 说 , 布莱恩 , 什么 你 认为 里面 ? "

我问布莱恩，你觉得里面是什么?

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['læfɪŋ] .

" **I'm sure I don't know , " answered the boy , laughing .**

" 我是 当然 我 不 知道 , " 回答 这 男生 , 笑 .

“我肯定不知道，”男孩笑着回答。

" [oʊld] [kloʊðz] , [pər'hæps] . "

" **Old clothes , perhaps . "**

" 老的 衣服 , 也许 . "

“或许是旧衣服吧。”

" [oʊ] , [noʊ] ; [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] .

" **Oh , no ; it's sure to be something valuable .**

" 哦 , 不 ; 它是 当然 到 是 某物 有价值的 .

“哦，不；它肯定是贵重物品。”

[dʒʌst]['fænsi] — [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] ['oʊpənd][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] !

Just fancy — it hasn't been opened for twenty years !

只是 想要 — 它 还没有 到过 打开 为了 二十 年 !

真是太漂亮了——它已经二十年没开过了!

[tiː] - ['dʌbljuː] - [iː] - [en] - [tiː] - [waɪ] ['jɪrz] !

T - w - e - n - t - y years !

T - 西 - e - n - t - 是 年 !

二十年!

[ðæts] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ! "

That's twice as long as the whole of my life ! "

那就是 两次 作为 长的 作为 这 所有的 的 我的 生活 ! "

那可是我整个人生的两倍长啊!

" [ðen] , " [sed] ['braɪən] , [huː] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] , " [its] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp]

" **Then , " said Brian , who was good at mental arithmetic , " it's been shut up**

" 然后 , " 说 布莱恩 , WHO 曾是 好的 在 精神的 算术 , " 它是 到过 关闭 向上

[fɔːr; fər]['sɛvən] ,

for 7 ,

为了 7 ,

“然后，”擅长心算的布莱恩说，“它已经关闭了7个小时了。”

- [deɪz] , [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] . "

300 days , all but two . "

- 天 , 全部 但 二 . "

300天，除了两天。

" [ænd; ənd][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [its] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] !

" **And on Thursday morning it's to be opened !**

" 和 在 周四 早晨 它是 到 是 打开 !

“周四早上就要开业了！”

" [kraɪd] ['elsi] , ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" cried Elsie , dancing round the room .
" 哭 艾尔西 , 跳舞 圆形的 这 房间 .

“艾尔西一边喊着，一边在房间里跳来跳去。”

" [aɪm] ['sɪmpli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] .
" I'm simply dying to know what's inside .
" 我是 简单地 垂死 到 知道 是什么 里面 .

我简直太想知道里面是什么了。

[aɪ] [æskt] ['serə] [wʌns] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
I asked Sarah once what she thought it would be ,
我 问 莎拉 一次 什么 她 想法 它 会 是 ,

我曾经问过莎拉，她觉得会是什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mʌni] .
and she said she believed it must be money .
和 她 说 她 相信 它 必须 是 钱 .

她说她认为那一定是钱。

[aɪ] [dremt] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,
I dreamt once that I came down and saw it open ,
我 梦见 一次 那 我 来了 向下 和 锯 它 打开 ,

我曾梦见自己下来，看到它开着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['dʒuːəlri] — [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [rɪŋz] ,
and that it was full of the most lovely jewellery — chains , and rings ,
和 那 它 曾是 满的 的 这 最多 迷人的 首饰 — 链条 , 和 戒指 ,
[ænd; ənd] ['breɪsləts] ,
and bracelets ,
和 手镯 ,

里面摆满了最漂亮的珠宝——项链、戒指和手镯，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['preʃəs] [stoʊnz] [set] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔːl] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] !
with the most beautiful precious stones set in them , all colours of the rainbow !
" **"** "

上面镶嵌着最美丽的宝石，五彩缤纷，宛如彩虹！

" [gʊd] - [naɪt] !
" Good - night !
" 好的 - 夜晚 !

“晚安！

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ]['kɑːlər][ə; eɪ] [fjuː] ?
Why didn't you collar a few ?
为什么 没有 你 衣领 一个 很少 ?

你为什么不抓几个呢?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [græbd] [ə; eɪ]['hændfʊl] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
You might have grabbed a handful , and given some to me . "
你 可能 有 抓住 一个 少数 , 和 给定 一些 到 我 . "

你或许抓了一把，给了我一些。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] , " ['ænsər] ['elsi] .
" I was just going to , when I woke up , " answered Elsie .
" 我 曾是 只是 去 到 , 什么时候 我 觉醒 向上 , " 回答 艾尔西 .

“我醒来的时候正打算这么做呢，”艾尔西回答道。

" [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [driːmz] . "
" That's always the way in dreams . "
" 那就是 总是 这 方式 在 梦境 . "

“梦里总是这样。”

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['braɪən] , ['læfɪŋ] .
" I know , " replied Brian , laughing .
" 我 知道 , " 回复 布莱恩 , 笑 .

“我知道，”布莱恩笑着回答。

" [aɪv] [dremt] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
" I've dreamt I was turned loose in a confectioner's shop , and I could have
" 我已经 梦见 我 曾是 转向 松动的 在 一个 糖果商 店铺 , 和 我 可以 有
['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] ;
anything I liked ;
任何事物 我 喜欢 ;

“我梦见自己被放进一家糖果店，我可以随意挑选任何我喜欢的东西；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['tʃiːzkeɪk] ,
and just when I was going to start on a plate of cheesecakes ,
和 只是 什么时候 我 曾是 去 到 开始 在 一个 盘子 的 芝士蛋糕 ,

正当我准备享用一盘芝士蛋糕的时候，

[dʒeɪn] [keɪm] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
Jane came hammering at the door , saying it was time to get up .
简 来了 锤击 在 这 门 , 说 它 曾是 时间 到 得到 向上 .

简砰砰地敲着门，说该起床了。

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] .
It's a queer old thing , " he continued , alluding to the box .
它是 一个 酷儿 老的 事物 , " 他 持续 , 暗示 到 这 盒子 .

“这是一个古怪的老东西，”他继续说道，指的是那个盒子。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] . "
" Let's have a look at the gentleman . "
" 我们来吧 有 一个 看 在 这 绅士 . "

“我们来看看这位先生。”

" [its] ['prɪti] ['hevi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" It's pretty heavy , " he continued ,
" 它是 漂亮的 重的 , " 他 持续 ,

“它很重，”他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɑːks] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
as he lifted the box out into the light of the window ;
作为 他 抬起 这 盒子 出去 进入 这 光 的 这 窗户 ;

他把盒子搬到窗边的光线下；

" [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn] .
" but that may be the weight of the wood and iron .
" 但 那 可能 是 这 重量 的 这 木头 和 铁 .

但那可能是木头和铁的重量。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] , ['elsi] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
I'm afraid it isn't full of gold , Elsie ; if it were ,
我是 害怕的 它 不是 满的 的 金子 , 艾尔西 ; 如果 它 是 ,

恐怕它里面并没有装满黄金，艾尔西；如果真是这样的话，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
I shouldn't be able to move it at all . "
我 不应该 是 有能力的 到 移动 它 在 全部 . "

我根本就动不了它。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

"	Look	!	"	cried	the	little	girl	.
"	看	!	"	哭	这	小的	女孩	.

“看！”小女孩喊道。

" [ðə; ði] ['lɑːks] [kɑːnt] [biː; bi] ['oʊpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːld] .

"	The	locks	can't	be	opened	because	they	are	sealed	.
"	这	锁	不能	是	打开	因为	他们	是	密封	.

“这些锁打不开，因为它们被封死了。”

[ðæt] [θɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɛsmɛn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lepərd] ['stændɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

That	thing	like	one	of	the	chessmen	with	a	leopard	standing	on	top	putting	his
那	事物	喜欢	一	的	这	国际象棋棋子	和	一个	豹	常设	在	顶部	推杆	他的

[tʌŋ] [aʊt] [wʌz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒɝz] [krest] .

tongue	out	was	Uncle	Roger's	crest	.
舌头	出去	曾是	叔叔	罗杰的	波峰	.

那个像国际象棋棋子一样，上面站着一只豹子，还吐着舌头的图案，是罗杰叔叔的家徽。

[hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [hɪm'self] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .

He	did	that	himself	just	before	he	died	.
他	做过	那	他自己	只是	前	他	死亡	.

他临终前亲自做了这件事。

" [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæd,lɔks] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɜːrkjələr]

"	The	front	of	each	of	the	padlocks	was	ornamented	with	a	big	circular
"	这	正面	的	每个	的	这	挂锁	曾是	装饰	和	一个	大的	圆

[lʌmp] [ʌv; əv] [dɑːrk] [bluː] ['siːlɪŋ] - [wæks] ,

lump	of	dark	blue	sealing	-	wax	,
块	的	黑暗的	蓝色的	密封	-	蜡	,

“每把挂锁的正面都装饰着一大块深蓝色圆形封蜡，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [siːl] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli]

on	which	the	impression	of	the	old	gentleman's	seal	was	distinctly
在	哪个	这	印象	的	这	老的	绅士的	海豹	曾是	明显地

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

上面清晰可见那位老先生的印章。

[waɪl] [ðiːz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [kiː] ['ɪntuː] ['iːðər] [ʌv; əv]

While	these	remained	unbroken	it	was	impossible	to	put	a	key	into	either	of
尽管	这些	剩余	未破	它	曾是	不可能的	到	放	一个	钥匙	进入	任何一个	的

[ðə; ði] ['lɑːks] .

the	locks	.
这	锁	.

虽然这些锁完好无损，但两把锁都插不进钥匙。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] [ðə; ði] [bɑːks] [bɪ'fɔːr]

"	I	suppose	he	did	that	to	make	sure	that	no	one	should	open	the	box	before
"	我	认为	他	做过	那	到	制作	当然	那	不	一	应该	打开	这	盒子	前

[ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] ? "

the	proper	time	?	"
这	恰当的	时间	?	"

“我猜他这样做是为了确保在适当的时候之前没有人会打开盒子？”

" [jes] , " ['ænsər] ['elsi] .

"	Yes	,	"	answered	Elsie	.
"	是的	,	"	回答	艾尔西	.

“是的，”艾尔西回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [kiːz] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪt] [ðə; ði] ['lɑːks] ,

"	You	see	,	even	if	a	person	had	keys	which	would	fit	the	locks	,
"	你	看	,	甚至	如果	一个	人	有	钥匙	哪个	会	合身	这	锁	,

“你看，即使一个人有能打开这些锁的钥匙，

[hiː; hi] ['kudnt] [juːz][ðem; ðəm] [ən'les] [hiː; hi][fɜːrst] [broʊk] [ðə; ði] [siːlz] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [duː]

he	couldn't	use	them	unless	he	first	broke	the	seals	;	and	no	one	would	do
他	不能	使用	他们	除非	他	第一的	打破	这	封印	;	和	不	一	会	做

[ðæt] ,

that	,
那	,

他必须先打破封印才能使用它们；而没有人会这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] ['medld] [wɪð; wɪθ] . "

because	it	would	show	that	the	box	had	been	meddled	with	.	"
因为	它	会	展示	那	这	盒子	有	到过	干预	和	.	"

因为这表明盒子被动过手脚。

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] [bluː] [wæks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] — " [bɪ'gæn]

"	But	supposing	you	got	some	more	blue	wax	of	the	same	colour	—	"	began
"	但	假如	你	得到	一些	更多的	蓝色的	蜡	的	这	相同的	颜色	—	"	开始

['braɪən] .

Brian	.
布莱恩	.

“但是假设你还有一些同样颜色的蓝色蜡——”布莱恩开口说道。

" [bʌt; bət] , [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [wɑːnt][ðə; ði] [siːl] .

"	But	,	no	;	of	course	you'd	want	the	seal	.
"	但	,	不	;	的	课程	你会	想	这	海豹	.

“但是，不；你当然想要这个印章。”

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [d'juː] [noʊ] ? "

What	became	of	it	,	d'you	know	?	"
什么	成为	的	它	,	你	知道	?	"

你知道它后来怎么样了吗?

" ['fɑːðɚz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Father's	got	it	.
"	父亲的	得到	它	.

“父亲明白了。”

[hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [seɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

He	keeps	it	locked	up	in	one	of	the	drawers	of	the	big	safe	at	his	office	.
他	保持	它	已锁定	向上	在	一	的	这	抽屉	的	这	大的	安全的	在	他的	办公室	.

他把它锁在办公室大保险箱的其中一个抽屉里。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌns] .

He	showed	it	to	us	once	.
他	显示	它	到	我们	一次	.

他曾经给我们看过一次。

[its] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃeɪnz] [ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [juːst] [tuː; tə] [wer] ['hæŋɪŋ]

It's	on	the	end	of	one	of	those	chains	that	old	gentlemen	used	to	wear	hanging
它是	在	这	结尾	的	一	的	那些	链条	那	老的	先生们	用过的	到	穿	绞刑

[daʊn] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['weskɪts] .

down	under	their	waistcoats	.
向下	在下面	他们的	马甲	.

它挂在一条链子的末端，那种链子以前常被老绅士们佩戴，垂在马甲下面。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [gai] [ænd; ənd]
" At this point the conversation was interrupted by the entrance of Guy and
" 在 这 观点 这 对话 曾是 中断 经过 这 入口 的 盖伊 和
['aɪdə] ,
Ida ,
艾达 ,

这时，盖伊和艾达的到来打断了他们的谈话。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] .
who had just returned from a walk .
WHO 有 只是 返回 从 一个 走 .

刚散步回来的人。

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər] .
" Hullo ! " cried the former .
" 你好 ! " 哭 这 以前的 .

“你好！”前者喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒɚz] [bɑːks] ? "
" What are you two doing with Uncle Roger's box ? "
" 什么 是 你 二 正在做 和 叔叔 罗杰的 盒子 ? "

“你们两个在拿罗杰叔叔的盒子干什么？”

" ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['braɪən] .
" Only looking at it , " answered Brian .
" 仅有的 寻找 在 它 , " 回答 布莱恩 .

“只是看看而已，”布莱恩回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ][kræŋk][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
" What a crank the old chap must have been !
" 什么 一个 曲柄 这 老的 小伙子 必须 有 到过 !

“那老家伙肯定是个怪人！”

" [kən'tɪnjuːd] [gai] .
" continued Guy .
" 持续 盖伊 .

盖伊继续说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [æt; ət] [wʌns] ? "
" Why didn't he leave it in his will to be opened at once ? "
" 为什么 没有 他 离开 它 在 他的 将要 到 是 打开 在 一次 ? "

“为什么他没有在遗嘱中要求立即开启这份文件呢？”

" [aɪv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [kwɪr] [θɪŋz] , " [riˈmɑːkt] ['aɪdə] .
" I've heard father say that he was always doing queer things , " remarked Ida .
" 我已经 听到 父亲 说 那 他 曾是 总是 正在做 酷儿 事物 , " 评论 艾达 .

“我听父亲说过，他总是做一些古怪的事情，”艾达说道。

" [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd][hiː; hi] ['wʊdnt] [iːt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ən'les] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz][leɪd]
" Long after his wife died he wouldn't eat his meals unless her place was laid
" 长的 后 他的 妻子 死亡 他 不会 吃 他的 餐 除非 她 地方 曾是 铺设
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['teɪbl] ,
for her opposite to him at table ,
为了 她 对面的 到 他 在 桌子 ,

妻子去世很久之后，他仍然坚持只有在餐桌上为妻子留出对面的位置时才会吃饭。

[wer] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] .
where she used to sit .
在哪里 她 用过的 到 坐 .

她以前常坐的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðeɪ] [seɪ][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

For	**the**	**last**	**five**	**years**	**of**	**his**	**life**	**they**	**say**	**he**	**stayed**	**in**	**the**	**house**	**,**
为了	这	最后的	五	年	的	他的	生活	他们	说	他	入住	在	这	房子	,

据说他生命的最后五年都待在这所房子里。

[ænd; ənd]['nevər] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] . "

and	**never**	**put**	**his**	**foot**	**outside**	**the**	**door**	**.**	**"**
和	绝不	放	他的	脚	外部	这	门	.	"

他从不把脚伸出门外。

" ['sɪli] [oʊld] [tʃʌmp] ! " [ri'mɑːkt] [gai] .

"	**Silly**	**old**	**chump**	**!**	**"**	**remarked**	**Guy**	**.**
"	愚蠢的	老的	嚼	!	"	评论	盖伊	.

“真是个傻老头！”盖伊说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][bɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	**I**	**wonder**	**if**	**there**	**really**	**is**	**anything**	**in**	**this**	**old**	**box**	**of**	**his**	**.**
"	我	想知道	如果	那里	真的	是	任何事物	在	这	老的	盒子	的	他的	.

“我很好奇他这个旧盒子里到底有没有什么东西。”

[lʊk] [hɪr] ; [aɪl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Look	**here**	**;**	**I'll**	**turn**	**it**	**up**	**,**
看	这里	; 患病的		转动	它	向上	,

听着，我把音量调大。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [muːv] [ˌɪn'saɪd] . "

and	**you**	**listen**	**and**	**tell**	**me**	**if**	**you**	**hear**	**anything**	**move**	**inside**	**.**	**"**
和	你	听	和	告诉	我	如果	你	听到	任何事物	移动	里面	.	"

你仔细听，告诉我你有没有听到里面有什么东西在动。

" [oʊ] [gai] , [dəunt] !

"	**O**	**Guy**	**,**	**don't**	**!**
"	哦	盖伊	,	不	!

“哦，伙计，别这样！”

[juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] !

You	**may**	**break**	**something**	**!**
你	可能	休息	某物	!

你可能会弄坏东西！

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	**exclaimed**	**his**	**sister**	**.**
"	惊呼	他的	姐姐	.

“他妹妹惊呼道。”

" [nɑːt][aɪ] . [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

"	**Not**	**I**	**.**	**I'll**	**do**	**it**	**gently**	**.**
"	不是	我	. 患病的		做	它	轻轻地	.

“我不会。我会轻柔地做。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挂锁和封条(Under Padlock and Seal)
第2/5页

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .

现在听着。

" ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][baːks][ɑːn][end] , [bʌt; bət][ɪts]['kɑːntents][dɪd][nɑːt]
" Slowly and cautiously he turned the box on end , but its contents did not
" 缓慢地 和 谨慎地 他 转向 这 盒子 在 结尾 , 但 它是 内容 做过 不是
[ə'pɪr] [tuː; tə] [muːv] .
appear to move .
出现 到 移动 .

他小心翼翼地将盒子竖了起来，但盒子里的东西似乎并没有移动。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['θɪŋz] ['empti] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
" I believe the blessed thing's empty ! " cried the boy .
" 我 相信 这 蒙福 事物 空的 ! " 哭 这 男生 .

“我觉得那神圣的东西是空的！”男孩喊道。

" [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['trɪkl] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] ['elsi] .
" I fancied I heard something sort of trickle about inside , " said Elsie .
" 我 幻想 我 听到 某物 种类 的 涓涓细流 关于 里面 , " 说 艾尔西 .

“我好像听到里面有水潺潺流淌的声音，”艾尔西说。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fænsiɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Oh , you're always fancying something , " said her brother .
" 哦 , 你是 总是 幻想 某物 , " 说 她 兄弟 .

“哦，你总是喜欢这喜欢那，”她哥哥说。

" [juːl] [seɪ] [ðə; ði] [graɪndstoʊnz] [ɪn][ðer; ðər][nekst] . "
" You'll say the grindstone's in there next . "
" 你会 说 这 磨石的 在 那里 下一个 . "

“你接下来就会说磨刀石在里面了。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , " [ɪk'skleɪmd] ['braɪən] .
" I thought I heard something too , " exclaimed Brian .
" 我 想法 我 听到 某物 也 , " 惊呼 布莱恩 .

“我好像也听到了什么，”布莱恩惊呼道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [saʊnd] ,
" But it was only a very slight sound ,
" 但 它 曾是 仅有的 一个 非常 轻微 声音 ,

但那只是非常轻微的声音，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [luːs] [wʊd] [maɪt] [meɪk] — [ə; eɪ] [tʃɪp] , [pər'hæps] ,
such as a bit of loose wood might make — a chip , perhaps ,
这样的 作为 一个 少量 的 松动的 木头 可能 制作 — 一个 芯片 , 也许 ,

例如，一小块松动的木头可能会变成——也许是一片碎片。

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪd] .
from off the inside of the lid .
从 离开 这 里面 的 这 盖 .

从盖子内侧取下。

" [gai] ['loʊɝd] [ðə; ði][baːks] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .
" Guy lowered the box , and turned it up again .
" 盖伊 降低 这 盒子 , 和 转向 它 向上 再次 .

“盖伊把箱子放低，然后又把音量调高了。”

" [aɪ][duː] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	do	hear	something	,	"	he	admitted	.
"	我	做	听到	某物	,	"	他	承认	.

“我确实听到了一些声音，”他承认道。

" [its] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] , [aɪ][ɪk'spekt] .

"	It's	a	bit	of	wood	,	I	expect	.
"	它是	一个	少量	的	木头	,	我	预计	.

“我猜这是一块木头。”

[wʌt] [ə; eɪ] [sel] !

What	a	sell	!
什么	一个	卖	!

卖得真好！

[aɪm]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði][bɑːks][ɪz] ['empti] . "

I'm	certain	the	box	is	empty	.	"
我是	肯定	这	盒子	是	空的	.	"

我确信盒子是空的。

" [oʊ] , ['nɑːnsens] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] , " ['ænsər] ['aɪdə] .

"	Oh	,	nonsense	;	you	can't	tell	,	"	answered	Ida	.
"	哦	,	废话	;	你	不能	告诉	,	"	回答	艾达	.

“哦，胡说，你根本看不出来。”艾达回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['taɪtli] [pækt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntents]

"	It	may	be	quite	full	of	something	,	and	so	tightly	packed	that	the	contents
"	它	可能	是	相当	满的	的	某物	,	和	所以	紧紧	包装	那	这	内容

[ɑːr; ər] [wedʒd] [tə'geðər] ,

are	wedged	together	,
是	楔形	一起	,

“它可能装满了东西，而且塞得非常紧，以至于里面的东西都挤在一起了。”

[ænd; ənd][kɑːnt] [ʃeɪk] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði][bɑːks] .

and	can't	shake	about	when	you	move	the	box	.
和	不能	摇	关于	什么时候	你	移动	这	盒子	.

移动箱子时不会晃动。

['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] ['lɑːks] ,

Uncle	Roger	would	never	have	taken	the	trouble	to	seal	the	locks	,
叔叔	罗杰	会	绝不	有	已采取	这	麻烦	到	海豹	这	锁	,

罗杰叔叔绝不会费劲去封锁。

[ænd; ənd] [liːv] [ðoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dʒʌst][æn; ən] ['empti] [bɑːks] . "

and	leave	those	instructions	in	his	will	,	if	it	were	just	an	empty	box	.	"
和	离开	那些	指示	在	他的	将要	,	如果	它	是	只是	一个	空的	盒子	.	"

如果盒子是空的，就把这些指示写进遗嘱里。

" [wel] , [hɪr] [goʊz] , " [sed] ['braɪən] .

"	Well	,	here	goes	,	"	said	Brian	.
"	出色地	,	这里	去	,	"	说	布莱恩	.

“好吧，开始了。”布莱恩说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] .

"	I'm	going	to	put	it	back	in	its	place	again	.
"	我是	去	到	放	它	后退	在	它是	地方	再次	.

“我要把它放回原位。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃest] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

"	And	with	these	words	he	lifted	the	chest	in	his	strong	arms	,
"	和	和	这些	字	他	抬起	这	胸部	在	他的	强的	武器	,

“说完这些话，他用强壮的双臂抱起了那件箱子。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][oʊld]['kɔːrnər] .

and	returned	it	to	its	old	corner	.
和	返回	它	到	它是	老的	角落	.

然后把它放回了原来的角落。

[gai] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] .

Guy	remained	for	a	moment	balancing	himself	on	one	foot	.
盖伊	剩余	为了	一个	片刻	平衡	他自己	在	一	脚	.

盖伊单脚站立了一会儿，保持着平衡。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] ?

"	Let	me	see	,	"	he	said	;	"	what	was	it	I	meant	to	do	?
"	让	我	看	,	"	他	说	;	"	什么	曾是	它	我	意思是	到	做	?

“让我想想，”他说，“我应该做什么来着？”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

Oh	,	I	know	!
哦	,	我	知道	!

哦，我知道了！

[mend] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn]['bɑːbz]['kɑːlər] .

Mend	the	ring	in	Bob's	collar	.
修补	这	戒指	在	鲍勃的	衣领	.

把鲍勃衣领上的环补好。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [luːs] .

He's	always	getting	loose	.
他是	总是	获得	松动的	.

他总是能挣脱束缚。

[fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][get] [ðə; ði] ['twiːzərz] .

First	I	must	get	the	tweezers	.
第一的	我	必须	得到	这	镊子	.

我首先得去拿镊子。

" [hiː; hi][ræn] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuːl] ,

"	He	ran	off	at	once	to	find	the	tool	,
"	他	跑	离开	在	一次	到	寻找	这	工具	,

他立刻跑去找工具，

[bʌt; bət][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [paʊnst] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [kʊk] .

but	on	entering	the	kitchen	was	at	once	pounced	upon	by	the	cook	.
但	在	进入	这	厨房	曾是	在	一次	猛扑	之上	经过	这	厨师	.

但一进厨房就被厨师扑倒在地。

['serə] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][paɪnz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Sarah	had	been	at	the	Pines	for	many	years	,
莎拉	有	到过	在	这	松树	为了	许多	年	,

莎拉在松林养老院住了很多年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] - [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][kwaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .

and	the	young	Ormonds	had	grown	to	regard	her	as	quite	one	of	the	family	.
和	这	年轻的	-	有	生长	到	看待	她	作为	相当	一	的	这	家庭	.

年轻的奥蒙德一家已经把她视为自己家庭的一员。

" [naʊ] , ['mæstər] [gai] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	Now	,	Master	Guy	,	"	she	began	,
"	现在	,	掌握	盖伊	,	"	她	开始	,

“好了，盖伊少爷，”她开口说道。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][maɪ]['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪt] ?
" what business had you got to go and take all my methylated spirit ?
" 什么 商业 有 你 得到 到 去 和 拿 全部 我的 甲基化 精神 ?
"
"
"

你凭什么把我的酒精全拿走了?

" [aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I haven't touched it , " was the answer .
" 我 还没有 感动 它 , " 曾是 这 回答 .

“我没碰过它，”对方回答道。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [naʊ] .
" Yes , you have , now .
" 是的 , 你 有 , 现在 .

“是的，现在你有了。”

[juːv] [bɪn] [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər]['mɑːd(ə)l] [stiːm] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
You've been and taken it for that there model steam engine of yours .
你已经 到过 和 已采取 它 为了 那 那里 模型 蒸汽 引擎 的 你的 .

你把它当成了你那台蒸汽机模型。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ? "
Why didn't you come and ask if you might have some ? "
为什么 没有 你 来 和 问 如果 你 可能 有 一些 ? "

你为什么不过来问问你们有没有呢?

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I tell you I haven't had any , " persisted the boy .
" 我 告诉 你 我 还没有 有 任何 , " 持续 这 男生 .

“我告诉你，我一个也没吃过，”男孩坚持道。

" [naʊ] , ['mæstər] [gai] , [jʊə(r)] ['telɪŋ] [fɪbz] .
" Now , Master Guy , you're telling fibs .
" 现在 , 掌握 盖伊 , 你是 讲述 纤维 .

“盖伊大师，你在撒谎。”

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] , [læst] [wiːk] ;
The bottle was half full , or nearly so , last week ;
这 瓶子 曾是 一半 满的 , 或者 几乎 所以 , 最后的 星期 ;

上周瓶子还剩半瓶，或者说差不多半瓶；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][drɑːp] [left] ,
and when I come to it this afternoon there wasn't a drop left ,
和 什么时候 我 来 到 它 这 下午 那里 不是 一个 降低 左边 ,

今天下午我去的时候，已经一滴都没剩了。

[ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [send] [daʊn] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [get] ['eni] . "
and too late to send down into town and get any . "
和 也 晚的 到 发送 向下 进入 镇 和 得到 任何 . "

现在派人到城里去取也来不及了。

" [lʊk] [hɪr] , ['serə] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [jʊr; jər] ['sɪli]
" Look here , Sarah ; you can say what you like , but I haven't touched your silly
" 看 这里 , 莎拉 ; 你 能 说 什么 你 喜欢 , 但 我 还没有 感动 你的 愚蠢的
[oʊld]['bɑːt(ə)l] ,
old bottle ,
老的 瓶子 ,

“听着，莎拉；你想说什么都行，但我可没碰过你那破瓶子。”

[soʊ][ðer; ðər] !
so **there** **!**
所以 那里 !

就是这样!

[dʒeɪn][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
Jane **must** **have** **taken** **the** **spirit** **,** **or** **else** **you** **used** **it** **yourself** **.**
简 必须 有 已采取 这 精神 , 或者 别的 你 用过的 它 你自己 .

一定是简服用了酒，否则就是你自己服用了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['twiːzərz] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
" **The** **boy** **found** **the** **tweezers** **,** **and** **ran** **out** **into** **the** **yard** **.**
" 这 男生 成立 这 镊子 , 和 跑 出去 进入 这 院子 .

男孩找到了镊子，跑到了院子里。

[bʌt; bət] ['serə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] .
But **Sarah** **was** **still** **unconvinced** **.**
但 莎拉 曾是 仍然 不信服 .

但莎拉仍然心存疑虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv]['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪt] [ɪn'taɪərli] ['vænɪʃt] ;
She **had** **found** **her** **remaining** **stock** **of** **methylated** **spirit** **entirely** **vanished** **;**
她 有 成立 她 其余的 库存 的 甲基化 精神 完全 消失了 ;
[ænd; ənd][æz; əz] [gai] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] ,
and **as** **Guy** **had** **been** **known** **,**
和 作为 盖伊 有 到过 已知 ,

她发现自己剩下的甲基化酒精全部消失了；而盖伊素来以这种闻名。

[ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] ,
on **one** **or** **two** **previous** **occasions** **,**
在 一 或者 二 以前的 场合 ,

在之前的一两次情况下，

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [help] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪts] ['kɑːntents] [wen] ['fjuːəl][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]
to **borrow** **the** **bottle** **and** **help** **himself** **to** **its** **contents** **when** **fuel** **was** **required**
到 借 这 瓶子 和 帮助 他自己 到 它是 内容 什么时候 燃料 曾是 必需的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] [stiːm] ['endʒɪn] ,
for **his** **model** **steam** **engine** **,**
为了 他的 模型 蒸汽 引擎 ,

当他的模型蒸汽机需要燃料时，他便借用瓶子，取用里面的液体。

[ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
she **naturally** **supposed** **him** **to** **be** **the** **culprit** **in** **the** **present** **instance** **.**
她 自然 据称 他 到 是 这 罪魁祸首 在 这 展示 实例 .

她自然而然地认为他是这次事件的罪魁祸首。

['leɪtər] [ɑːn] , [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd]
Later **on** **,** **when** **the** **family** **were** **assembled** **at** **the** **tea** **-** **table** **,** **Mrs** **.** **Ormond**
之后 在 , 什么时候 这 家庭 是 组装 在 这 茶 - 桌子 , 太太 . 奥蒙德
[hɜːr'self] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .
herself **referred** **to** **the** **matter** **.**
她自己 指 到 这 事情 .

后来，当一家人围坐在茶桌旁时，奥蒙德太太亲自提到了这件事。

" [gai] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən] ['kʊks] ['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪt] ? "
" **Guy** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **are** **you** **sure** **you** **haven't** **taken** **cook's** **methylated** **spirit** **?** **"**
" 盖伊 , " 她 说 , " 是 你 当然 你 还没有 已采取 库克的 甲基化 精神 ? "

“盖伊，”她说，“你确定你没喝过厨用酒精吗？”

" [kwaɪt] [ʃʊr] , ['mʌðər] . "
" **Quite** **sure** **,** **mother** **.** **"**
" 相当 当然 , 母亲 . "

“当然，母亲。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [sʌtʃ]
" I should be sorry to think that you weren't telling me the truth about such
" 我 应该 是 对不起 到 思考 那 你 不是 讲述 我 这 真相 关于 这样的
[ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] ,
a small matter ,
一个 小的 事情 ,

“如果我认为你在这么小的事情上没有告诉我真相，我会很失望的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] .
but I must say it does seem very strange .
但 我 必须 说 它 做 似乎 非常 奇怪的 .

但我必须说，这确实很奇怪。

['serə] [goʊz] [ænd; ənd] [faindz] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ['stændɪŋ] ['ʌn'kɔːkt] [ænd; ənd] ['empti] ,
Sarah goes and finds the bottle standing uncorked and empty ,
莎拉 去 和 发现 这 瓶子 常设 开瓶 和 空的 ,

莎拉走过去看，发现瓶子空空如也，瓶塞也没塞。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] . "
and I know myself that there was some spirit in it a few days ago . "
和 我 知道 我 那 那里 曾是 一些 精神 在 它 一个 很少 天 前 . "

而且我自己也知道，几天前它确实有些灵气。

" [pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrk] ['wɔznt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] , " [sə'dʒestɪd]
" Perhaps if the cork wasn't in the bottle the spirit had evaporated , " suggested
" 也许 如果 这 软木 不是 在 这 瓶子 这 精神 有 蒸发 , " 建议
['elsi] .
Elsie .
艾尔西 .

“也许如果瓶塞不在瓶子里，酒就蒸发掉了，”艾尔西猜测道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] .
" I don't think it would do that , " replied her mother , laughing .
" 我 不 思考 它 会 做 那 , " 回复 她 母亲 , 笑 .

“我不认为会那样，”她母亲笑着回答。

" [aɪm] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] ['sʌmˌbɑːdiːz]
" I'm rather inclined to think that it evaporated into the lamp of somebody's
" 我是 相当 倾斜 到 思考 那 它 蒸发 进入 这 灯 的 某人的
[stiːm] ['endʒɪn] . "
steam engine . "
蒸汽 引擎 . "

“我倒觉得它蒸发到某个蒸汽机的灯泡里去了。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ! " [kraɪd] [gaɪ] .
" No , it didn't ! " cried Guy .
" 不 , 它 没有 ! " 哭 盖伊 .

“不，没有！”盖伊喊道。

" [lʊk] [hɪr] , ['mʌðər] ; [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ðə; ði]
" Look here , mother ; you might as well believe a fellow when he tells you the
" 看 这里 , 母亲 ; 你 可能 作为 出色地 相信 一个 同伴 什么时候 他 讲述 你 这
[truːθ] . "
truth . "
真相 . "

“妈，你听着，别人跟你说真话，你还不如相信他们。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] , " [aɪ][mʌst; məst]

"	Well	,	if	you	tell	me	you	didn't	take	it	,	"	replied	Mrs	.	Ormond	,	"	I	must
"	出色地	,	如果	你	告诉	我	你	没有	拿	它	,	"	回复	太太	.	奥蒙德	,	"	我	必须

[bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

believe	you	.
相信	你	.

“好吧，如果你告诉我你没有拿，”奥蒙德太太回答说，“那我只能相信你了。”

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] .

All	I	can	say	is	,	it's	very	strange	.
全部	我	能	说	是	,	它是	非常	奇怪的	.

我只能说，这非常奇怪。

" [ðə; ði] [miːl] ['oʊvər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] ; [ænd; ənd]

"	The	meal	over	,	the	boys	and	girls	retired	to	the	breakfast	-	room	;	and
"	这	一顿饭	超过	,	这	男孩们	和	女孩们	退休	到	这	早餐	-	房间	;	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

饭后，男孩女孩们回到早餐室；在那里，

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['pleɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

seated	at	the	usual	places	round	the	table	,
坐着	在	这	通常	地方	圆形的	这	桌子	,

大家围坐在餐桌旁的老位置上，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

they	began	to	prepare	their	work	for	the	following	day	.
他们	开始	到	准备	他们的	工作	为了	这	下列的	天	.

他们开始为第二天的工作做准备。

" [gai] , " [sed] ['aɪdə] ['sʌd(ə)nli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðæt]

"	Guy	,	"	said	Ida	suddenly	,	"	are	you	sure	you	were	telling	the	truth	about	that
"	盖伊	,	"	说	艾达	突然	,	"	是	你	当然	你	是	讲述	这	真相	关于	那

['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪt] ? "

methylated	spirit	?	"
甲基化	精神	?	"

“盖伊，”艾达突然说道，“你确定你说的关于甲基化酒精的事都是真的吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] !

"	Of	course	I	was	!
"	的	课程	我	曾是	!

“我当然是！”

[d'juː] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪ] ? "

D'you	think	I'd	lie	?	"
你	思考	ID	说谎	?	"

你觉得我会撒谎吗?

" [juː; jʊ][duː] [tel] [kræmz] ['sʌmtaɪmz] , " [pʊt] [ɪn] ['elsi] ,

"	You	do	tell	crams	sometimes	,	"	put	in	Elsie	,
"	你	做	告诉	突击训练	有时	,	"	放	在	艾尔西	,

“你有时确实会跟那些临时抱佛脚的人说这些话，”艾尔西插嘴道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [poʊz][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [wɪ'ðaʊt]

who	was	not	going	to	see	her	brother	pose	as	an	angel	of	light	without
WHO	曾是	不是	去	到	看	她	兄弟	姿势	作为	一个	天使	的	光	没有

['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .

having	a	word	to	say	.
拥有	一个	单词	到	说	.

她绝不会眼睁睁地看着自己的哥哥扮演光明天使却一句话也不说。

" [ʃʌt] [ʌp] , ['elsi] !
" Shut up , Elsie !
" 关闭 向上 , 艾尔西 !

“闭嘴，艾尔西！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
I tell you I haven't been near the bottle .
我 告诉 你 我 还没有 到过 靠近 这 瓶子 .

我告诉你，我滴酒未沾。

[its] [wiːks] [sɪns] [aɪ][læst] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['endʒɪn] . — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['braɪən] ?
It's weeks since I last worked the engine . — Isn't it , Brian ?
它是 周 自从 我 最后的 工作 这 引擎 . — 不是 它 , 布莱恩 ?

我已经好几个星期没操作过那台发动机了。——是吧，布莱恩？

" ['braɪən] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .
" Brian looked up from his book .
" 布莱恩 看起来 向上 从 他的 书 .

布莱恩从书中抬起头来。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yes , " he answered .
" 是的 , " 他 回答 .

“是的，”他回答道。

" [its] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" It's a month , I should say .
" 它是 一个 月 , 我 应该 说 .

应该说，已经一个月了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [ænd; ənd] [koʊl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "
There was something wrong with the cylinder , and Cole put it right . "
那里 曾是 某物 错误的 和 这 圆柱 , 和 油菜 放 它 正确的 . "

气缸出了点问题，科尔把它修好了。

" [ðer; ðər] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! " [ri'tɔːtid] [gai] .
" There , I told you so ! " retorted Guy .
" 那里 , 我 讲述 你 所以 ! " 反驳 盖伊 .

“看吧，我早就告诉过你了！”盖伊反驳道。

" [naʊ] , [pər'hæps] [juːl] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" Now , perhaps you'll believe what I say .
" 现在 , 也许 你会 相信 什么 我 说 .

“现在，或许你会相信我说的话了。”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .
" For some time no one spoke .
" 为了 一些 时间 不 一 辐 .

一阵沉默之后，没有人说话。

['elsi] ['fɪnɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][sæt] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Elsie finished one of her lessons , and sat back in her chair for a
艾尔西 完成的 一 的 她 课程 , 和 卫星 后退 在 她 椅子 为了 一个
['moʊmənts] [rest] .
moment's rest .
瞬间 休息 .

艾尔西上完一节课后，靠在椅子上休息了一会儿。

" [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , " [sə'poʊz] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒɜz] [bɑːks][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] ,
" I say , " she murmured , " suppose Uncle Roger's box was full of bank - notes ,
" 我 说 , " 她 低声说道 , " 认为 叔叔 罗杰的 盒子 曾是 满的 的 银行 - 笔记 ,

“我说，”她低声说道，“假设罗杰叔叔的盒子里装满了钞票，

[d'juː] [sə'poʊz] ['fɑːðər] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni] ?
d'you suppose father would let us have a pony ?
你 认为 父亲 会 让 我们 有 一个 小马 ?

你觉得父亲会让我们养一匹小马吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai] [wʌn] .
I think I should ask him to buy one .
我 思考 我 应该 问 他 到 买 一 .

我觉得我应该让他买一个。

" [gai] [ænd; ənd]['aɪdə][bəuθ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʊks] .
" Guy and Ida both looked up from their books .
" 盖伊 和 艾达 两个都 看起来 向上 从 他们的 图书 .

盖伊和艾达都从书中抬起头来。

" [get] [ə'weɪ] !
" Get away !
" 得到 离开 !

“逃离!

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" cried the boy .
" 哭 这 男生 .

“男孩喊道。”

" [wʌt] [rɑːt] !
" What rot !
" 什么 腐烂 !

“真是胡说八道!”

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [bæŋk] - [noʊt] [ðæts] [faʊnd]
I wouldn't mind offering to pay you a shilling for every bank - note that's found
我 不会 头脑 提供 到 支付 你 一个 先令 为了 每一个 银行 - 笔记 那就是 成立
[ɪn] [ðæt] ['stuːpɪd][oʊld] [tʃest] .
in that stupid old chest .
在 那 愚蠢的 老的 胸部 .

我愿意出价一先令，买下你在那个破旧箱子里找到的每一张钞票。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['fænsi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv]['poʊni] !
But , I say , " he added , " fancy having a real live pony !
但 , 我 说 , " 他 额外 , " 想要 拥有 一个 真实的 居住 小马 !

但是，他补充道：“我想说，拥有一匹真正的活小马真是太棒了!”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɪpɪŋ] !
It would be ripping !
它 会 是 撕裂 !

那肯定很精彩!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði][bɑːks] ['oʊpənd] .
THE BOX OPENED .
这 盒子 打开 .

盒子打开了。

[tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['θɜːrzdeɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .
t seemed as if Thursday would never come .
t 似乎 作为 如果 周四 会 绝不 来 .

感觉星期四永远不会到来。

[ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks] .

The	four	children	were	longing	to	know	what	was	inside	the	box	.
这	四	孩子们	是	渴望	到	知道	什么	曾是	里面	这	盒子	.

四个孩子都迫切地想知道盒子里装的是什么。

['iːv(ə)n] [gaɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] ,

Even	Guy	was	inclined	to	abandon	his	idea	that	it	was	empty	,
甚至	盖伊	曾是	倾斜	到	放弃	他的	主意	那	它	曾是	空的	,

就连盖伊也倾向于放弃他认为它是空的这个想法。

[ænd; ənd] ['elsi] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l]

and	Elsie	had	quite	made	up	her	mind	that	it	contained	something	wonderful
和	艾尔西	有	相当	制成	向上	她	头脑	那	它	包含	某物	精彩的

.

:

.

艾尔西已经完全认定里面藏着什么神奇的东西。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː] ['nɪrər] [wen] [ðə; ði][bɪg] [bluː] [siːlz] [wʊd]

The	excitement	increased	as	the	time	drew	nearer	when	the	big	blue	seals	would
这	激动	增加	作为	这	时间	画	更近	什么时候	这	大的	蓝色的	封印	会

[biː; bi]['broʊkən] ,

be	broken	,
是	破碎的	,

随着揭开蓝色封印的时刻临近，人们的兴奋之情也日益高涨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['twenti] ['jɪrz]

and	the	wonder	seemed	to	be	how	any	one	could	have	waited	twenty	years
和	这	想知道	似乎	到	是	如何	任何	一	可以	有	等待	二十	年

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

for	this	to	take	place	.
为了	这	到	拿	地方	.

令人惊奇的是，竟然有人能等上二十年才等到这件事发生。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] , [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət] ['dɪnər] ,

On	Wednesday	,	when	the	family	were	gathered	at	dinner	,
在	周三	,	什么时候	这	家庭	是	聚集	在	晚餐	,

周三，当一家人聚在一起吃晚饭时，

['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Ormond	made	a	suggestion	which	was	not	at	first	received	with
太太	.	奥蒙德	制成	一个	建议	哪个	曾是	不是	在	第一的	已收到	和

[juː'nænɪməs] [ə'pruːv(ə)l] .

unanimous	approval	.
一致	赞同	.

奥蒙德夫人提出的建议起初并未得到一致赞同。

" [æz; əz][ɔːl][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɑːks] ['oʊpənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	As	all	you	children	are	anxious	to	see	the	box	opened	,	"	she	said	,
"	作为	全部	你	孩子们	是	焦虑的	到	看	这	盒子	打开	,	"	她	说	,

“孩子们都迫不及待地想看到盒子打开，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [dʌn] [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	I	think	instead	of	its	being	done	at	breakfast	time	to	-	morrow	,
"	我	思考	反而	的	它是	存在	完毕	在	早餐	时间	到	-	明天	,

我认为与其在明天早餐时间进行，不如.....

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [tɪl] ['æftər] [tiː] . "

it	had	better	be	postponed	till	after	tea	.	"
它	有	更好的	是	推迟	直到	后	茶	.	"

最好推迟到下午茶之后再说。

" [oʊ] ['mʌðər] ! " [prəu'testid] [gai] [ænd; ənd] ['elsi] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

"	O	mother	!	"	protested	Guy	and	Elsie	in	the	same	breath	.
"	哦	母亲	!	"	抗议	盖伊	和	艾尔西	在	这	相同的	气息	.

“哦，妈妈！”盖伊和艾尔西异口同声地抗议道。

" [wʌt] [d'juː] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	d'you	want	to	do	that	for	?	"
"	什么	你	想	到	做	那	为了	?	"

你为什么要这么做?

" [its] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	It's	always	a	rush	to	get	you	started	for	school	in	the	morning	,	"	was	the
"	它是	总是	一个	匆忙	到	得到	你	开始	为了	学校	在	这	早晨	,	"	曾是	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“每天早上送你去上学总是很匆忙，”对方回答说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndər] [juː; jʊ] , [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .

"	If	there's	anything	to	hinder	you	,	you're	sure	to	be	late	.
"	如果	有	任何事物	到	阻碍	你	,	你是	当然	到	是	晚的	.

“如果有什么东西阻碍你，你肯定会迟到。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

Considering	that	the	box	has	been	waiting	to	be	opened	for	so	many	years	,
考虑	那	这	盒子	有	到过	等待	到	是	打开	为了	所以	许多	年	,

考虑到这个盒子已经等待打开这么多年了，

[aɪm] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "

I'm	sure	a	matter	of	a	few	hours	can't	make	any	difference	.	"
我是	当然	一个	事情	的	一个	很少	小时	不能	制作	任何	不同之处	.	"

我相信几个小时的时间不会有什么影响。

" [oʊ] [jes] ; [wiːl] [weɪt] [tɪl] ['æftər] [tiː] , " [sed] ['aɪdə] ,

"	Oh	yes	;	we'll	wait	till	after	tea	,	"	said	Ida	,
"	哦	是的	;	出色地	等待	直到	后	茶	,	"	说	艾达	,

“哦，好的，我们等到喝完茶再说吧。”艾达说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] ['oʊpənɪŋ] ['serəmoʊni] .

"	and	then	we	shall	have	plenty	of	time	for	a	grand	opening	ceremony	.
"	和	然后	我们	将	有	很多	的	时间	为了	一个	盛大	开幕	仪式	.

“然后我们将有充足的时间举行盛大的开幕仪式。”

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [gai] [ænd; ənd] ['elsi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] .

"	With	some	reluctance	Guy	and	Elsie	agreed	to	this	new	arrangement	.
"	和	一些	不情愿	盖伊	和	艾尔西	同意	到	这	新的	安排	.

“盖伊和艾尔西虽然有些不情愿，但还是同意了这项新安排。”

[tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən]['ekstrə][ten] ['aʊərz] [ɔːr][soʊ] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

To	them	an	extra	ten	hours	or	so	seemed	a	very	long	time	.
到	他们	一个	额外的	十	小时	或者	所以	似乎	一个	非常	长的	时间	.

对他们来说，多出来的十个小时似乎非常漫长。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

The	boy	sat	silent	for	a	while	,
这	男生	卫星	沉默的	为了	一个	尽管	,

男孩沉默地坐了一会儿。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['swɪtʃbæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['næpkɪn] - [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] - [naɪf] .

making	a	kind	of	switchback	with	his	napkin	-	ring	and	the	bread	-	knife	.
制作	一个	种类	的	折返	和	他的	餐巾	-	戒指	和	这	面包	-	刀	.

他用餐巾环和面包刀做了一个之字形的动作。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər][faɪnd][ðə; ði]['kɑːrvər][ðæt] [wʌz; wəz][lɔːst] ?

"	**Mother**	,	"	**he**	**said**	**at**	**length**	,	"	**did**	**you**	**ever**	**find**	**the**	**carver**	**that**	**was**	**lost**	?
"	母亲	,	"	他	说	在	长度	,	"	做过	你	曾经	寻找	这	雕刻家	那	曾是	丢失的	?

"

"

"

“母亲，”他终于开口说道，“您找到那位失踪的雕刻家了吗？”

" [noʊ] ; [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**No**	;	**I'm**	**sorry**	**to**	**say**	**I**	**haven't**	,	"	**was**	**the**	**reply**	.
"	不	;	我是	对不起	到	说	我	还没有	,	"	曾是	这	回复	.

“不，很遗憾，我没有。”对方回答道。

" [wiːv] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] . "

"	**We've**	**searched**	**and**	**searched**	,	**but**	**we**	**can't**	**find**	**it**	**anywhere**	.	"
"	我们已经	搜索	和	搜索	,	但	我们	不能	寻找	它	任何地方	.	"

“我们找遍了所有地方，但就是找不到。”

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**That's**	**strange**	,	"	**remarked**	**Mr**	.	**Ormond**	**from**	**his**	**end**	**of**	**the**	**table**	.
"	那就是	奇怪的	,	"	评论	先生	.	奥蒙德	从	他的	结尾	的	这	桌子	.

“真奇怪，”奥蒙德先生从桌子的另一头说道。

" [dʌz] ['hæri] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Does**	**Harry**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**?**
"	做	哈里	知道	任何事物	关于	它	?

哈利知道这件事吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	**he**	**added**	,
"	他	额外	,

他补充道：

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [tuː; tə] [kliːn] [naɪvz] [ænd; ənd]

alluding	**to**	**a**	**boy**	**who**	**had**	**come**	**in**	**as**	**a**	**makeshift**	**to**	**clean**	**knives**	**and**
暗示	到	一个	男生	WHO	有	来	在	作为	一个	临时搭建	到	干净的	刀具	和

[buːts] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [koʊl] .

boots	**since**	**the**	**departure**	**of**	**William**	**Cole**	.
靴子	自从	这	离开	的	威廉	油菜	.

指的是威廉·科尔离开后，临时来这里清洗刀具和靴子的那个男孩。

" [noʊ] ; [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

"	**No**	;	**I**	**spoke**	**to**	**him**	**at**	**once**	,	**and**	**made**	**him**	**search**	**the**	**tool**	-	**house**	,
"	不	;	我	辐	到	他	在	一次	,	和	制成	他	搜索	这	工具	-	房子	,

“不，我立刻和他谈话，并让他搜查了工具房。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [naɪf] .

but	**he**	**couldn't**	**find**	**the**	**knife**	.
但	他	不能	寻找	这	刀	.

但他找不到那把刀。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['nevər] [ri'membəz] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [truː] ,

He	**says**	**he**	**never**	**remembers**	**having**	**seen**	**it**	,	**which**	**I**	**believe**	**is**	**true**	,
他	说道	他	绝不	记得	拥有	已见	它	,	哪个	我	相信	是	真的	,

他说他从来没见过那东西，我相信他说的是真的。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kliːn] [sɪns] ['hiːz] [bɪn] [hɪr] . "

for	**I**	**don't**	**think**	**he's**	**had**	**it**	**to**	**clean**	**since**	**he's**	**been**	**here**	.	"
为了	我	不	思考	他是	有	它	到	干净的	自从	他是	到过	这里	.	"

因为我觉得他自从来这里之后就没打扫过。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] .

"	It	ought	to	be	somewhere	,	"	remarked	Mr	.	Ormond	.
"	它	应该	到	是	某处	,	"	评论	先生	.	奥蒙德	.

“它应该在某个地方，”奥蒙德先生说道。

" [ðə; ði] [lædz] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	lad's	perfectly	honest	,	I	should	say	,	and	can't	have	walked	off	with	it	.
"	这	小伙子的	完美	诚实的	,	我	应该	说	,	和	不能	有	步行	离开	和	它	.

:

“我得说，这孩子非常诚实，不可能把东西拿走。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] ['ɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌdɪsə'piəz] ['ɪntuː] [θɪn] [er] . "

At	the	same	time	,	a	carving	-	knife	isn't	a	thing	that	disappears	into	thin	air	.	"
在	这	相同的	时间	,	一个	雕刻	-	刀	不是	一个	事物	那	消失	进入	薄的	空气	.	"

与此同时，一把雕刻刀也不会凭空消失。

" [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Oh	,	I	dare	say	we	shall	find	it	before	long	,	"	was	the	answer	.
"	哦	,	我	敢	说	我们	将	寻找	它	前	长的	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，我想我们很快就能找到了。”对方回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [duː][slɪp] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] ,

"	Sometimes	things	do	slip	away	in	the	most	unaccountable	manner	,
"	有时	事物	做	滑	离开	在	这	最多	无法解释	方式	,

“有时候，事情会以最无法解释的方式悄然消失。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ʌn'tɪl] [pər'hæps][juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm]

and	you	never	discover	where	they	are	gone	until	perhaps	you	come	across	them
和	你	绝不	发现	在哪里	他们	是	已消失	直到	也许	你	来	穿过	他们

[kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] — ['ɔːf(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

quite	by	accident	—	often	when	you	are	looking	for	something	else	.
相当	经过	事故	—	经常	什么时候	你	是	寻找	为了	某物	别的	.

你永远不会发现它们去了哪里，直到你偶然发现它们——通常是在你寻找其他东西的时候。

" ['elsi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

"	Elsie	could	hardly	go	to	sleep	that	night	for	thinking	of	what	was	going
"	艾尔西	可以	几乎	去	到	睡觉	那	夜晚	为了	思维	的	什么	曾是	去

[tuː; tə] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

to	happen	on	the	morrow	.
到	发生	在	这	明天	.

“那天晚上，艾尔西几乎彻夜难眠，因为她一直在想着第二天会发生什么事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

It	would	be	nice	,	she	imagined	,
它	会	是	好的	,	她	想象	,

她心想，那该多好啊。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [bɑːks][laɪk] [ðæt] [tuː; tə]['oʊpən] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

to	have	a	mysterious	box	like	that	to	open	every	day	of	the	year	,
到	有	一个	神秘	盒子	喜欢	那	到	打开	每一个	天	的	这	年	,

每天都能打开这样一个神秘的盒子，真是太棒了！

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [freʃ] [sə'praiziz] .

and	so	ensure	a	constant	succession	of	fresh	surprises	.
和	所以	确保	一个	持续的	演替	的	新鲜的	惊喜	.

从而确保不断带来新鲜惊喜。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

Once	more	the	chest	was	the	subject	of	her	dreams	;	and	this	time	,
一次	更多的	这	胸部	曾是	这	主题	的	她	梦境	;	和	这	时间	,

箱子再次成为她梦境的主题；而这一次，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['treʒər] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][æt; ət][ɔːl] .

instead	of	being	found	full	of	treasure	,	it	simply	would	not	open	at	all	.
反而	的	存在	成立	满的	的	宝藏	,	它	简单地	会	不是	打开	在	全部	.

结果，它不仅没有装满宝藏，反而根本打不开。

['braɪən] , [gai] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ʌp] [ðə; ðɪ][lɪd] ,

Brian	,	Guy	,	and	her	father	were	all	trying	to	force	up	the	lid	,
布莱恩	,	盖伊	,	和	她	父亲	是	全部	尝试	到	力量	向上	这	盖	,

布莱恩、盖伊和她父亲都在试图把盖子撬开。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['aɪərn]['bændz] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrm] .

but	the	iron	bands	held	it	firm	.
但	这	铁	乐队	握住	它	公司	.

但铁箍牢牢地固定住了它。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [tuːl] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['poʊltri] - ['kɑːrvər] ,

The	only	tool	they	had	with	which	to	work	was	the	poultry	-	carver	,
这	仅有的	工具	他们	有	和	哪个	到	工作	曾是	这	家禽	-	雕刻家	,

他们唯一能用的工具就是家禽切割器。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bent] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] .

and	this	bent	up	like	a	strip	of	paper	.
和	这	弯曲	向上	喜欢	一个	条	的	纸	.

它像纸条一样被折了起来。

" [oʊ] , ['bɑːðər] !

"	Oh	,	bother	!
"	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

" [kraɪd] ['elsi] , [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .

"	cried	Elsie	,	and	stamped	her	foot	.
"	哭	艾尔西	,	和	盖章	她	脚	.

“艾尔西叫了一声，跺了跺脚。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] ['tɑːtər] ,

With	that	the	whole	room	seemed	to	rock	and	totter	,
和	那	这	所有的	房间	似乎	到	岩石	和	蹒跚	,

话音刚落，整个房间似乎都摇晃起来。

[ænd; ənd]['aɪdəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn] ['sliːpi] [toʊnz] ,

and	Ida's	voice	was	heard	complaining	in	sleepy	tones	,
和	艾达的	嗓音	曾是	听到	抱怨	在	困	音调	,

艾达的声音带着睡意，抱怨声传了出来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃaʊt] - ['bɑːðər] . -

"	I	wish	you	wouldn't	kick	me	and	shout	'	bother	.	'
"	我	希望	你	不会	踢	我	和	喊	-	打扰	.	-

“我希望你不要踢我，也不要喊‘烦人’。”

[duː][laɪ] [stɪl] !

Do	lie	still	!
做	说谎	仍然	!

别动！

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] .

"	At	length	Thursday	evening	arrived	.
"	在	长度	周四	晚上	到达的	.

终于，星期四晚上到了。

[blaɪndz][wɜːr; wər] ['loʊɝd] , ['kɜːtənz] [drɔːn] , [ænd; ənd][læmps] ['laɪtɪd] .

Blinds	were	lowered	,	curtains	drawn	,	and	lamps	lighted	.
百叶窗	是	降低	,	窗帘	绘制	,	和	灯	照明	.

百叶窗放下，窗帘拉上，灯亮了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['tɑːpɪk][ʌv; əv]
At **the** **tea** **-** **table** **,** **as** **might** **be** **imagined** **,** **there** **was** **but** **one** **topic** **of**
在 这 茶 - 桌子 , 作为 可能 是 想象 , 那里 曾是 但 一 话题 的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

可以想象，茶桌上只有一个话题。

" [wel] , ['braɪən] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] , " ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wɒts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
" **Well** **,** **Brian** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Ormond** **,** **"** **what'll** **you** **give** **me** **for** **what's** **inside** **the**
" 出色地 , 布莱恩 , " 说 先生 . 奥蒙德 , " 什么会 你 给 我 为了 是什么 里面 这
[bɑːks] ? "
box **?** **"**
盒子 ? "

“布莱恩，”奥蒙德先生说，“你打算用多少钱来换盒子里的东西？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [fɜːrst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] . "
" **I** **should** **want** **to** **see** **first** **what** **it** **is** **,** **uncle** **.** **"**
" 我 应该 想 到 看 第一的 什么 它 是 , 叔叔 . "

“叔叔，我应该先看看那是什么。”

" ['veri] ['laɪkli] ;
" **Very** **likely** **;**
" 非常 可能 ;

很有可能；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊpənd] .
but **I** **want** **to** **know** **what** **offer** **you** **are** **inclined** **to** **make** **before** **it** **is** **opened** **.**
但 我 想 到 知道 什么 提供 你 是 倾斜 到 制作 前 它 是 打开 .

但我希望在开标之前就知道你倾向于提出什么条件。

[kʌm] [naʊ] — [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
Come **now** **—** **a** **speculation** **.**
来 现在 — 一个 推测 .

来吧——这只是个推测。

" ['braɪən] [læft] , [ænd; ənd] ['elsi] , [huː] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] , [bɜːrst]
" **Brian** **laughed** **,** **and** **Elsie** **,** **who** **seemed** **unable** **to** **sit** **still** **on** **her** **chair** **,** **burst**
" 布莱恩 笑了 , 和 艾尔西 , WHO 似乎 无法 到 坐 仍然 在 她 椅子 , 爆裂
[aʊt] [wɪð; wɪθ] — " ['fɑːðər] ,
out **with** **—** **"** **Father** **,**
出去 和 — " 父亲 ,

布莱恩笑了，艾尔西似乎无法在椅子上安分守己，突然喊道：“父亲，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] , [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['poʊni] ? "
if **it** **is** **full** **of** **bank** **-** **notes** **,** **will** **you** **buy** **us** **a** **pony** **?** **"**
如果 它 是 满的 的 银行 - 笔记 , 将要 你 买 我们 一个 小马 ? "

如果里面装满了钞票，你会给我们买匹小马吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm]['braɪən] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kɔːʃəs] , "
" **I** **think** **I** **must** **take** **an** **example** **from** **Brian** **,** **and** **be** **cautious** **,** **"**
" 我 思考 我 必须 拿 一个 例子 从 布莱恩 , 和 是 谨慎 , "
['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['læfɪŋ] .
answered **her** **father** **,** **laughing** **.**
回答 她 父亲 , 笑 .

“我想我应该向布莱恩学习，谨慎一些，”她父亲笑着回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bæŋk] - [noʊts] [ænd; ənd][bæŋk] - [noʊts] .
" **There** **are** **bank** **-** **notes** **and** **bank** **-** **notes** **.**
" 那里 是 银行 - 笔记 和 银行 - 笔记 .

“钞票也有好坏之分。”

[ðeɪ] [maɪt] [iːtʃ] [biː; bi] [wɜːrθ] [faɪv] [paʊndz] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] ;
They might each be worth five pounds or five hundred ;
他们 可能 每个 是 值得 五 磅 或者 五 百 ;

它们每只可能价值五英镑，也可能价值五百英镑；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] . "
and between the two there is a considerable difference . "
和 之间 这 二 那里 是 一个 大量 不同之处 . "

两者之间存在相当大的差异。

" [ɪf] [its] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪv] - [paʊnd] [noʊts] , [wʊd] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['poʊni] ? "
" If it's full of five - pound notes , would you buy us a pony ? "
" 如果 它是 满的 的 五 - 磅 笔记 , 会 你 买 我们 一个 小马 ? "

“如果里面全是五英镑的钞票，你会给我们买匹小马吗？”

" [wel] — [jes] .
" Well — yes .
" 出色地 — 是的 .

“嗯——是的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [aɪ] [wʊd] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] .
I think I may safely say I would , " answered Mr . Ormond , with another laugh .
我 思考 我 可能 安全 说 我 会 , " 回答 先生 . 奥蒙德 , 和 其他 笑 .

“我想我可以肯定地说我会的，”奥蒙德先生笑着回答道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪm][ə'freɪd] , ['elsi] , [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ]
" But , " he added , " I'm afraid , Elsie , that I shan't be called upon to fulfil my
" 但 , " 他 额外 , " 我是 害怕的 , 艾尔西 , 那 我 不会 是 称为 之上 到 实现 我的
['prɑːmɪs] .
promise .
承诺 .

“但是，”他补充道，“恐怕艾尔西，我不会被要求履行我的承诺。”

" ['elsi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
" Elsie clapped her hands .
" 艾尔西 鼓掌 她 双手 .

艾尔西拍了拍手。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] ['tiːpɑːt] .
Her mother smiled , and paused in the act of raising the silver teapot .
她 母亲 微笑 , 和 暂停 在 这 行为 的 提高 这 银 茶壶 .

她母亲微笑着，停下了举起银茶壶的动作。

" [kʌm] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ;
" Come , now , " she remarked ;
" 来 , 现在 , " 她 评论 ;

“来吧，”她说道；

" [sə'poʊz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [tɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]
" suppose each of you say in turn what you think will be found inside this wonderful
" 认为 每个 的 你 说 在 转动 什么 你 思考 将要 是 成立 里面 这 精彩的
[bɑːks] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] . "
box that has been shut up for twenty years . "
盒子 那 有 到过 关闭 向上 为了 二十 年 . "

“假设你们每个人依次说说，你们认为在这个已经封闭了二十年的神奇盒子里会发现什么。”

" ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['aɪdə] — " [juː; jʊ] [ges] [fɜːrst] . "
" Father , you begin , " said Ida — " you guess first . "
" 父亲 , 你 开始 , " 说 艾达 — " 你 猜测 第一的 . "

“父亲，你先来，”艾达说，“你先猜。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑ:nt] [fɔ:rm] ['eni] [aɪ'di:ə] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	I'm	sure	I	can't	form	any	idea	,	"	was	the	answer	.
"	我是	当然	我	不能	形式	任何	主意	,	"	曾是	这	回答	.

“我肯定无法形成任何想法，”他回答道。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ? "

"	What	does	your	mother	say	?	"
"	什么	做	你的	母亲	说	?	"

你妈妈怎么说?

" [aɪl] [ges] [its] [fʊl] [ʌv; əv] [oʊld] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	I'll	guess	it's	full	of	old	letters	and	papers	,	"	was	the	reply	.
"	患病的	猜测	它是	满的	的	老的	信件	和	文件	,	"	曾是	这	回复	.

“我猜里面肯定装满了旧信件和文件，”对方回答道。

" [oʊ] ['mʌðər] , [haʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪdə] .

"	O	mother	,	how	uninteresting	!	"	exclaimed	Ida	.
"	哦	母亲	,	如何	无聊	!	"	惊呼	艾达	.

“哦，妈妈，真没意思！”艾达惊呼道。

" [aɪl] [seɪ] [its] ['dʒu:əlri] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [pleɪt] . "

"	I'll	say	it's	jewellery	and	silver	plate	.	"
"	患病的	说	它是	首饰	和	银	盘子	.	"

“我会说是珠宝和镀银制品。”

" [aɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] !

"	I'll	say	a	bag	of	money	!
"	患病的	说	一个	包	的	钱	!

“我说的是一袋钱！”

" [kraɪd] ['braɪən] .

"	cried	Brian	.
"	哭	布莱恩	.

“布莱恩喊道。”

" [aɪl] [seɪ] [oʊld] [kloʊðz] ! " ['ʃaʊtɪd] [gai] .

"	I'll	say	old	clothes	!	"	shouted	Guy	.
"	患病的	说	老的	衣服	!	"	喊叫	盖伊	.

“我说旧衣服！”盖伊喊道。

" [wʌt] [d'ju:] [seɪ] , ['elsi] ? "

"	What	d'you	say	,	Elsie	?	"
"	什么	你	说	,	艾尔西	?	"

“你觉得怎么样，艾尔西？”

" [ə; eɪ] ['poʊni] — [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [bæŋk] - [noʊts] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɑ:mpt] [rɪ'plaɪ] , [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ]

"	A	pony	—	no	,	I	mean	bank	-	notes	,	"	was	the	prompt	reply	,	received	with
"	一个	小马	—	不	,	我	意思是	银行	-	笔记	,	"	曾是	这	迅速的	回复	,	已收到	和

[ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['merimənt] .

a	fresh	outburst	of	merriment	.
一个	新鲜的	爆发	的	欢乐	.

“一匹小马——不，我是说钞票，”对方迅速回答，引来一阵新的欢笑。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Well	,	come	along	,	"	said	Mr	.	Ormond	,	rising	from	the	table	.
"	出色地	,	来	沿着	,	"	说	先生	.	奥蒙德	,	上升	从	这	桌子	.

“好了，跟我来吧，”奥蒙德先生说着，从桌边站了起来。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hæz; həz] [gest] ['nɪrəst] [ðə; ði] [tru:θ] .

"	Come	along	,	and	we'll	see	which	of	you	has	guessed	nearest	the	truth	.
"	来	沿着	,	和	出色地	看	哪个	的	你	有	猜对了	最近的	这	真相	.

“跟我来，看看你们谁猜得最接近真相。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] .

"	The	children	all	sprang	from	their	chairs	.
"	这	孩子们	全部	弹簧	从	他们的	椅子	.

孩子们都从椅子上跳了起来。

" [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] !

"	A	procession	!
"	一个	游行	!

“游行队伍！”

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ! " [kraɪd] ['aɪdə] .

a	procession	!	"	cried	Ida	.
一个	游行	!	"	哭	艾达	.

“一支队伍！”艾达喊道。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:rmd] .

And	one	was	immediately	formed	.
和	一	曾是	立即地	形成	.

于是，一个方案立即形成。

['mɪstər] . ['ɔrmənd] [went] [fɜ:rst] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][læmp] ; [gai] ['fɑ:loʊd] , ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [tu:; tə]

Mr	.	Ormond	went	first	,	carrying	the	lamp	;	Guy	followed	,	beating	a	tray	to
先生	.	奥蒙德	去	第一的	,	携带	这	灯	;	盖伊	随后	,	殴打	一个	托盘	到

[ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [drʌm] ;

represent	a	drum	;
代表	一个	鼓	;

奥蒙德先生第一个上前，手里拿着灯；盖伊随后上前，敲着托盘代表鼓；

['aɪdə] , ['elsi] , [ænd; ənd]['braɪən] ['ɪmprəvaɪzd] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['aɪərnz] ,

Ida	,	Elsie	,	and	Brian	improvised	musical	instruments	out	of	the	fire	-	irons	,
艾达	,	艾尔西	,	和	布莱恩	即兴发挥	音乐	仪器	出去	的	这	火	-	熨斗	,

艾达、艾尔西和布莱恩用火钳临时制作了乐器。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

and	Mrs	.	Ormond	brought	up	the	rear	.
和	太太	.	奥蒙德	带来	向上	这	后部	.

奥蒙德夫人走在队伍的最后面。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] , [wen] [ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][bænd]

"	Now	,	"	said	Mr	.	Ormond	,	when	the	library	was	reached	and	the	band
"	现在	,	"	说	先生	.	奥蒙德	,	什么时候	这	图书馆	曾是	达到	和	这	乐队

['si:st] [ɪts] [traɪ'ʌmfl] [mɑ:rtʃ] ,

ceased	its	triumphal	march	,
停止	它是	凯旋的	行进	,

“现在，”奥蒙德先生说道，此时他们到达了图书馆，乐队也停止了凯旋进行曲的演奏。

" [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [men] [lɪft] [ðə; ði][bɑ:ks] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

"	suppose	you	strong	young	men	lift	the	box	out	into	the	middle	of	the	room	,
"	认为	你	强的	年轻的	男人	举起	这	盒子	出去	进入	这	中间	的	这	房间	,

“假设你们这些身强力壮的年轻人把箱子抬到房间中央，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [kə'mens] [ˌɑ:pɝˈeɪʃənz] .

and	then	we'll	commence	operations	.
和	然后	出色地	开始	运营	.

然后我们将开始运营。

" [gai] [ænd; ənd]['braɪən] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] ;

"	Guy	and	Brian	soon	had	the	chest	in	the	position	indicated	;
"	盖伊	和	布莱恩	很快	有	这	胸部	在	这	位置	表明的	;

“盖伊和布莱恩很快就把胸部摆放到了指定的位置；

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][pʊt][kloʊz][baɪ][ɑːn][æn; ən][əˈdʒɔɪnɪŋ]['teɪbl], [ænd; ənd][bɔɪz][ænd; ənd]['gɝːlz]

the	lamp	was	put	close	by	on	an	adjoining	table	,	and	boys	and	girls
这	灯	曾是	放	关闭	经过	在	一个	相邻的	桌子	,	和	男孩们	和	女孩们

['gæðərd][raʊnd],

gathered	round	,
聚集	圆形的	,

灯被放在旁边的桌子上，男孩女孩们围了过来。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][tɪp] - [toʊ][ʌv; əv]['iːgər][ˌekspekˈteɪʃn].

one	and	all	on	the	tip	-	toe	of	eager	expectation	.
一	和	全部	在	这	提示	-	脚趾	的	渴望的	期待	.

每个人都翘首以盼。

" [ðə; ði][fɜːrst][θɪŋ][wɪl][biː; bi][tuː; tə][get][ðiːz][siːlz][ɔːf][ðə; ði]['pædˌlɔks], " [sed]['mɪstər]. ['ɔrmənd].

"	The	first	thing	will	be	to	get	these	seals	off	the	padlocks	,	"	said	Mr	.	Ormond	.
"	这	第一的	事物	将要	是	到	得到	这些	封印	离开	这	挂锁	,	"	说	先生	.	奥蒙德	.

“首先要做的就是把这些封条从挂锁上取下来，”奥蒙德先生说。

" [naʊ], [haʊ][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðæt] ?

"	Now	,	how	are	we	going	to	do	that	?
"	现在	,	如何	是	我们	去	到	做	那	?

那么，我们该如何做到这一点呢?

[oʊld]['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər]['sɜːrt(ə)nli]['wɔznt]['sperɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wæks]. "

Old	Uncle	Roger	certainly	wasn't	sparing	of	his	wax	.	"
老的	叔叔	罗杰	当然	不是	节省	的	他的	蜡	.	"

老罗杰叔叔用蜡可一点都不吝啬。

" [aɪv][gɑːt][æn; ən][oʊld]['tʃɪz(ə)l]['ðætəl][duː][ˌaɪ 'tiː]! " [kraɪd]['braɪən].

"	I've	got	an	old	chisel	that'll	do	it	!	"	cried	Brian	.
"	我已经	得到	一个	老的	凿	那将	做	它	!	"	哭	布莱恩	.

“我有一把旧凿子，能搞定！”布莱恩喊道。

" [aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː], [ɪf] [juːl] [weɪt][hæf][ə; eɪ]['mɪnɪt]. "

"	I'll	fetch	it	,	if	you'll	wait	half	a	minute	.	"
"	患病的	拿来	它	,	如果	你会	等待	一半	一个	分钟	.	"

“我去拿，你稍等半分钟。”

" [wel], [meɪk] [heɪst]! " [kraɪd] [gaɪ] [ɪmˈpeɪʃntli].

"	Well	,	make	haste	!	"	cried	Guy	impatiently	.
"	出色地	,	制作	匆忙	!	"	哭	盖伊	不耐烦地	.

“快点！”盖伊不耐烦地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][breɪk][ðə; ði][siːlz], " [sed]['aɪdə], ['stuːpɪŋ] [tuː; tə]

"	It	seems	almost	a	shame	to	break	the	seals	,	"	said	Ida	,	stooping	to
"	它	似乎	几乎	一个	耻辱	到	休息	这	封印	,	"	说	艾达	,	弯腰	到

[ɪgˈzæmɪn][ðem; ðəm].

examine	them	.
检查	他们	.

“破坏这些封条似乎有点可惜，”艾达说着，弯下腰仔细查看。

" [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [klɪr] [ðæt][aɪ][kæn; kən][riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːtoʊ]. "

"	The	impression	is	so	clear	that	I	can	read	the	words	of	the	motto	.	"
"	这	印象	是	所以	清除	那	我	能	读	这	字	的	这	座右铭	.	"

“这印记如此清晰，我甚至能看清上面的格言。”

" [oʊ], ['bɑːðər][ðə; ði][siːlz]! " [sed][hɜːr; hər]['brʌðər].

"	Oh	,	bother	the	seals	!	"	said	her	brother	.
"	哦	,	打扰	这	封印	!	"	说	她	兄弟	.

“哎呀，真讨厌海豹！”她哥哥说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [wɒts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['broʊkən] .
" We can't see what's inside the box until they are broken .
" 我们 不能 看 是什么 里面 这 盒子 直到 他们 是 破碎的 .

“在盒子被打破之前，我们无法看到盒子里面是什么。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['braɪən] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l] .
" A moment later Brian came bounding back with his chisel .
" 一个 片刻 之后 布莱恩 来了 边界 后退 和 他的 凿 .

片刻之后，布莱恩拿着凿子蹦蹦跳跳地回来了。

['mɪstər] . ['ɔrmənd] [tʊk] [ðə; ði] [tuːl] , [ænd; ənd] [suːn] [tʃɪpt] [ðə; ði][wæks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs]
Mr . Ormond took the tool , and soon chipped the wax away from the face
先生 . 奥蒙德 采取 这 工具 , 和 很快 缺口 这 蜡 离开 从 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːks] .
of the locks .
的 这 锁 .

奥蒙德先生拿起工具，很快就将锁面上的蜡刮掉了。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Now , " he remarked , with a smile ,
" 现在 , " 他 评论 , 和 一个 微笑 ,

“现在，”他笑着说道，

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [aɪ'd] [lɔːst] [ðə; ði] [kiːz] ? "
" what should you say if we found I'd lost the keys ? "
" 什么 应该 你 说 如果 我们 成立 ID 丢失的 这 钥匙 ? "

“如果我们发现我把钥匙弄丢了，你该怎么说？”

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

" [kraɪd] [gai] .
" cried Guy .
" 哭 盖伊 .

“盖伊喊道。”

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [bɜːrst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ['sʌmhaʊ] .
" Oh , I should say , Burst it open somehow .
" 哦 , 我 应该 说 , 爆裂 它 打开 不知何故 .

哦，我应该说，想办法把它弄开。

[get] [ðə; ði] [wʊd] - [æks] , [ɔːr][ðə; ði] [koʊl] - ['hæmər] . "
Get the wood - axe , or the coal - hammer . "
得到 这 木头 - 斧头 , 或者 这 煤炭 - 锤 . "

拿木斧，或者煤锤。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['meʒərz] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]
" I don't think there'll be any need for such extreme measures , " answered his
" 我 不 思考 将会 是 任何 需要 为了 这样的 极端 措施 , " 回答 他的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“我认为没有必要采取如此极端的措施，”他父亲回答道。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
" Go to the top drawer on the left - hand side of that writing - table ,
" 去 到 这 顶部 抽屉 在 这 左边 - 手 边 的 那 写作 - 桌子 ,

“去那张写字台左侧最上面的抽屉里拿东西，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [juːl] [faɪnd] [tuː] [kiːz] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːl] [rɪŋ] .

and	in	it	you'll	find	two	keys	on	a	steel	ring	.
和	在	它	你会	寻找	二	钥匙	在	一个	钢	戒指	.

里面有两把钥匙，用钢环串着。

" [ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] , [ðə; ði] [ˈpædˌlɔks] [ʌnˈfæsənd] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] .

"	The	keys	were	produced	,	the	padlocks	unfastened	and	removed	.
"	这	钥匙	是	生产	,	这	挂锁	解开	和	已移除	.

“钥匙被找到，挂锁被打开并取下。”

[ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ˈhoʊldɪŋ]

The	supreme	moment	had	arrived	,	and	the	children	crowded	round	holding
这	最高	片刻	有	到达的	,	和	这	孩子们	挤	圆形的	保持

[ðer; ðər] [breθ] .

their	breath	.
他们的	气息	.

激动人心的时刻终于到来，孩子们屏住呼吸，围拢过来。

" [naʊ] [ðen] , [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɔrmənd] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][lɪd] .

"	Now	then	,	children	,	"	said	Mr	.	Ormond	,	preparing	to	raise	the	lid	.
"	现在	然后	,	孩子们	,	"	说	先生	.	奥蒙德	,	准备	到	增加	这	盖	.

“好了，孩子们，”奥蒙德先生说着，准备掀开盖子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [kwaɪt] [ˈredi] ?

"	Are	you	all	quite	ready	?
"	是	你	全部	相当	准备好	?

你们都准备好了吗?

[ˈveri] [wel] , [ðen] .

Very	well	,	then	.
非常	出色地	,	然后	.

很好。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] !

One	—	two	—	three	!
一	—	二	—	三	!

一二三!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [bent] ['oʊvər]

"	There	was	a	moment	of	astonished	silence	as	the	whole	company	bent	over
"	那里	曾是	一个	片刻	的	惊讶	沉默	作为	这	所有的	公司	弯曲	超过

[ðə; ði] ['oʊpənd] [tʃest] .

the	opened	chest	.
这	打开	胸部	.

“当所有人都俯身靠近打开的箱子时，现场一片震惊的寂静。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gæsp] , ['aɪdə] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

With	a	sort	of	gasp	,	Ida	broke	the	spell	.
和	一个	种类	的	喘气	,	艾达	打破	这	拼写	.

伊达倒吸一口凉气，打破了这神奇的氛围。

" ['empti] !

"	Empty	!
"	空的	!

“空的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] ; [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz] [ˈmʌðər] [ˈhʌbɝdz] [ˈfeɪməs]

It	was	perfectly	true	;	the	box	was	as	empty	as	Mother	Hubbard's	famous
它	曾是	完美	真的	;	这	盒子	曾是	作为	空的	作为	母亲	哈伯德的	著名的

[ˈkʌbərd] .

cupboard	.
橱柜	.

这完全属实；这个盒子就像哈伯德太太著名的橱柜一样空空如也。

" [wʌt] [ə; eɪ] [sel] ! " [kraɪd] [gaɪ] , [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .

"	What	a	sell	!	"	cried	Guy	,	and	burst	out	laughing	.
"	什么	一个	卖	!	"	哭	盖伊	,	和	爆裂	出去	笑	.

“卖得真好！”盖伊喊道，然后哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈelsi] ; [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]

The	disappointment	was	almost	too	much	for	Elsie	;	the	tears	came	into	her
这	失望	曾是	几乎	也	很多	为了	艾尔西	;	这	眼泪	来了	进入	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

艾尔西几乎被失望淹没，泪水涌上了她的眼眶。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈtrembld] .

and	her	lips	trembled	.
和	她	嘴唇	颤抖	.

她的嘴唇颤抖着。

" [tʃɪr] [ʌp] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈkaɪndli] .

"	Cheer	up	,	little	woman	!	"	said	her	father	kindly	.
"	欢呼	向上	,	小的	女士	!	"	说	她	父亲	亲切地	.

“振作起来，小姑娘！”她父亲和蔼地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .

"	It	might	have	been	worse	.
"	它	可能	有	到过	更糟	.

情况可能更糟。

[dˈjuː] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði] - [əˈreɪbiən] [naɪts] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [huː] [ˈdrægd] [ə; eɪ]

D'you	remember	the	story	in	the	'	Arabian	Nights	'	of	the	fisherman	who	dragged	a
你	记住	这	故事	在	这	-	阿拉伯	夜晚	-	的	这	渔夫	WHO	拖拽	一个

[bræs] [ˈbɑːt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

brass	bottle	out	of	the	sea	,
黄铜	瓶子	出去	的	这	海	,

你还记得《一千零一夜》里那个渔夫从海里捞出一个黄铜瓶的故事吗?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [ˈstɑːpər] [ə; eɪ] [greɪt]

and	when	he	had	broken	the	seals	and	taken	out	the	stopper	a	great
和	什么时候	他	有	破碎的	这	封印	和	已采取	出去	这	塞子	一个	伟大的

[ˈdʒiːni] [rʌʃt] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

genie	rushed	forth	in	a	cloud	of	smoke	,
精灵	匆忙	前进	在	一个	云	的	抽烟	,

当他打开封印，拔出塞子后，一个巨大的精灵伴随着一团烟雾冲了出来。

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [deθ] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ?

telling	the	unfortunate	man	to	choose	what	death	he	would	die	?
讲述	这	不幸	男人	到	选择	什么	死亡	他	会	死	?

让这个不幸的人选择他想要以何种方式死去?

[səˈpoʊz] , [naʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːks] . "

Suppose	,	now	,	the	same	sort	of	creature	came	out	of	this	box	.	"
认为	,	现在	,	这	相同的	种类	的	生物	来了	出去	的	这	盒子	.	"

假设现在，同样的生物从这个盒子里出来了呢?

" [aɪ][duː] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːt] [tuː] [bæd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪdə] .

"	I	do	call	it	a	lot	too	bad	!	"	exclaimed	Ida	.
"	我	做	称呼	它	一个	很多	也	坏的	!	"	惊呼	艾达	.

“我觉得这太糟糕了！”艾达惊呼道。

" [d'juː] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər] ['riːəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ]['oʊnli][æn; ən] ['empti] [bɑːks] ? "

"	D'you	think	Uncle	Roger	really	did	it	on	purpose	,	and	left	you	only	an	empty	box	?	"
"	你	思考	叔叔	罗杰	真的	做过	它	在	目的	,	和	左边	你	仅有的	一个	空的	盒子	?	"

“你觉得罗杰叔叔真的是故意这么做的，只给你留下一个空盒子吗？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I'm	sure	I	don't	know	,	"	replied	her	father	.
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	回复	她	父亲	.

“我肯定不知道，”她父亲回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	seems	like	it	.
"	它	似乎	喜欢	它	.

“好像是这样。”

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] . "

Perhaps	he	did	it	for	a	joke	.	"
也许	他	做过	它	为了	一个	开玩笑	.	"

也许他只是开玩笑而已。

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [sɔːrt][ʌv; əv][dʒoʊk] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] ['snæpɪʃli] ,

"	A	very	silly	sort	of	joke	,	then	,	"	continued	the	girl	snappishly	,
"	一个	非常	愚蠢的	种类	的	开玩笑	,	然后	,	"	持续	这	女孩	轻蔑地	,

“那真是个很愚蠢的玩笑啊，”女孩不耐烦地继续说道。

" [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld][bɑːks][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

"	to	make	people	keep	a	stupid	old	box	for	twenty	years	,
"	到	制作	人们	保持	一个	愚蠢的	老的	盒子	为了	二十	年	,

“让人们保留一个愚蠢的旧盒子二十年，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

when	it	was	empty	all	the	time	.	"
什么时候	它	曾是	空的	全部	这	时间	.	"

它一直都是空的。

" [d'juː] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l] , " [bɪ'gæn]['braɪən] , " [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌns] ,

"	D'you	think	,	uncle	,	"	began	Brian	,	"	that	there	was	something	in	it	once	,
"	你	思考	,	叔叔	,	"	开始	布莱恩	,	"	那	那里	曾是	某物	在	它	一次	,

“叔叔，”布莱恩开口道，“你觉得里面曾经装过什么东西吗？”

[bʌt; bət] [ðæt] [its] [bɪn] ['stoʊlən] ? "

but	that	it's	been	stolen	?	"
但	那	它是	到过	被盗	?	"

但它被偷了吗?

" [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	That's	impossible	,	"	was	the	answer	.
"	那就是	不可能的	,	"	曾是	这	回答	.

“那不可能，”对方回答道。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['pædˌlɔks] ,

"	No	one	could	open	the	box	without	breaking	the	seals	on	the	padlocks	,
"	不	一	可以	打开	这	盒子	没有	打破	这	封印	在	这	挂锁	,

“不破坏挂锁上的封条，任何人都不可能打开这个箱子。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] [ɪn'tækt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] .

and	there	you	saw	them	just	now	intact	,	as	they	have	always	been	.
和	那里	你	锯	他们	只是	现在	完好无损的	,	作为	他们	有	总是	到过	.

你刚才看到的它们完好无损，一如既往。

[sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [hæd; həd]['broʊkən][ðem; ðəm] ,

Supposing	a	thief	had	broken	them	,
假如	一个	贼	有	破碎的	他们	,

假设窃贼破坏了它们，

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [freʃ] [wʌnz] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [siːl] ,

he	couldn't	have	made	fresh	ones	unless	he	had	had	the	old	man's	seal	,
他	不能	有	制成	新鲜的	一个	除非	他	有	有	这	老的	男人的	海豹	,

如果没有老人的印章，他不可能制作出新的印章。

[wɪtʃ] [aɪ] [kiːp] [lɔkt] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][maɪ] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . "

which	I	keep	locked	up	in	one	of	the	drawers	of	my	safe	at	the	office	.	"
哪个	我	保持	已锁定	向上	在	一	的	这	抽屉	的	我的	安全的	在	这	办公室	.	"

我把它锁在办公室保险箱的其中一个抽屉里。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

"	I	suppose	it	would	be	impossible	to	break	into	the	box	through	the	bottom
"	我	认为	它	会	是	不可能的	到	休息	进入	这	盒子	通过	这	底部

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] ?

or	one	of	the	sides	?
或者	一	的	这	侧面	?

“我想，从底部或侧面打开这个盒子是不可能的吧？”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['θɔːtfəli] .

"	said	the	boy	thoughtfully	.
"	说	这	男生	深思熟虑	.

男孩若有所思地说。

" [oʊ] [jes] , " ['ænsər] [gaɪ] .

"	Oh	yes	,	"	answered	Guy	.
"	哦	是的	,	"	回答	盖伊	.

“哦，是的，”盖伊回答道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [duː] [ðæt] .

"	You	couldn't	possibly	do	that	.
"	你	不能	可能	做	那	.

你不可能做到那样。

[its] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][oʊk] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['strɔːŋli] [its] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] .

It's	made	of	solid	oak	,	and	see	how	strongly	it's	bound	with	iron	.
它是	制成	的	坚硬的	橡木	,	和	看	如何	强烈	它是	边界	和	铁	.

它由实心橡木制成，你看它用铁牢牢地固定住了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

If	you	wanted	to	break	into	it	at	all	,
如果	你	通缉	到	休息	进入	它	在	全部	,

如果你想闯入的话，

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɔːr] [sledʒ] - ['hæmər] . "

you'd	have	to	smash	it	all	up	with	an	axe	or	sledge	-	hammer	.	"
你会	有	到	粉碎	它	全部	向上	和	一个	斧头	或者	雪橇	-	锤	.	"

你得用斧头或大锤把它全砸碎才行。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] .

"	I	can't	believe	that	anything	has	been	stolen	,	"	said	Mr	.	Ormond	.
"	我	不能	相信	那	任何事物	有	到过	被盗	,	"	说	先生	.	奥蒙德	.

“我简直不敢相信会有东西被偷，”奥蒙德先生说。

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [oʊld]['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒər][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv]
" No ; I think old Uncle Roger must have done it as a queer sort of
" 不 ; 我 思考 老的 叔叔 罗杰 必须 有 完毕 它 作为 一个 酷儿 种类 的
[dʒoʊk] .
joke .
开玩笑 .

“不；我认为老罗杰叔叔一定是出于某种古怪的玩笑才这么做的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] ['feloʊ] . "
He was a strange old fellow . "
他 曾是 一个 奇怪的 老的 同伴 . "

他是个古怪的老头。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [kraɪd] ['elsi] ,
" Well , it's a horrid , mean thing to do , " cried Elsie ,
" 出色地 , 它是 一个 可怕的 , 意思是 事物 到 做 , " 哭 艾尔西 ,

“这真是太恶劣、太卑鄙了！”艾尔西喊道。

[stɪl] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [terz] .
still half inclined to give way to tears .
仍然 一半 倾斜 到 给 方式 到 眼泪 .

仍然有一半的冲动想要哭出来。

" [its] ['pɜːrfɪktli] ['heɪtfl] .
" It's perfectly hateful .
" 它是 完美 可恶 .

“这简直令人憎恶。”

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði]['poʊni] .
Now we shall never have the pony .
现在 我们 将 绝不 有 这 小马 .

现在我们永远也得不到那匹小马了。

" [ðə; ði] [gruːp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən][bɑːks] ,
" The group continued to linger round the open box ,
" 这 团体 持续 到 萦绕 圆形的 这 打开 盒子 ,

“这群人继续在敞开的箱子周围徘徊，

[æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['treʒər] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .
as if still hoping that some treasure might be found .
作为 如果 仍然 希望 那 一些 宝藏 可能 是 成立 .

仿佛仍然抱有找到宝藏的希望。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [ɔːl] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [ruːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] .
" I think you'd better all come back into the warm room , " said Mrs . Ormond .
" 我 思考 你会 更好的 全部 来 后退 进入 这 温暖的 房间 , " 说 太太 . 奥蒙德 .

“我想你们最好都回到温暖的房间里来，”奥蒙德太太说。

" [its] ['veri] [koʊld] [hɪr] . — ['braɪən] , [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði][bɑːks] [bæk] [ɪn][ɪts][oʊld] [pleɪs] ?
" It's very cold here . — Brian , will you put the box back in its old place ?
" 它是 非常 寒冷的 这里 . — 布莱恩 , 将要 你 放 这 盒子 后退 在 它是 老的 地方 ?

这里很冷。——布莱恩，你能把箱子放回原位吗?

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [fɔːl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Some one may fall over it in the dark .
一些 一 可能 落下 超过 它 在 这 黑暗的 .

黑暗中有人可能会被它绊倒。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .
" The boy prepared to do as he was asked .
" 这 男生 准备 到 做 作为 他 曾是 问 .

男孩准备按照要求去做。

" [hə'loʊ] !
" **Hullo** !
" 你好 !

你好！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] , ['æftər][ɔːl] . "
" **There** **is** **something** **in** **the** **old** **thing** , **after** **all** . "
" 那里 是 某物 在 这 老的 事物 , 后 全部 . "

“老物件总有它的魅力所在。”

" [wʌt] ? " [kraɪd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [æt; ət][wʌns] .
" **What** **?** " **cried** **all** **three** **of** **his** **cousins** **at** **once** .
" 什么 ? " 哭 全部 三 的 他的 表兄弟姐妹 在 一次 .

“什么？”他的三个表兄弟异口同声地喊道。

['braɪən] [læft] , [ænd; ənd][held] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] .
Brian **laughed** **,** **and** **held** **up** **something** **between** **his** **finger** **and** **thumb** **.**
布莱恩 笑了 , 和 握住 向上 某物 之间 他的 手指 和 拇指 .

布莱恩笑了，然后用拇指和食指捏起什么东西。

" [ə; eɪ][kɔːrk] !
" **A** **cork** **!**
" 一个 软木 !

“一个软木塞！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" **he** **answered** **.**
" 他 回答 .

他回答道。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [dɪ'zæstər] .
A **NAVAL** **DISASTER** **.**
一个 海军 灾难 .

一场海难。

[kɔːrk] ? " [kraɪd]['aɪdə] .
cork **?** " **cried** **Ida** **.**
软木 ? " 哭 艾达 .

“软木塞？”艾达喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Let** **me** **see** **it** **.**
" 让 我 看 它 .

让我看看。

" ['braɪən]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]
" **Brian** **handed** **over** **the** **small** **object** **which** **he** **had** **seen** **lying** **in** **a** **corner** **of**
" 布莱恩 递交 超过 这 小的 目的 哪个 他 有 已见 说谎 在 一个 角落 的
[ðə; ði] ['empti] [bɑːks] .
the **empty** **box** **.**
这 空的 盒子 .

布莱恩递给了他从空盒子角落里看到的那个小物件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kɔːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [fɪt][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['medɪs(ə)n]['bɑːt(ə)l] .

It	was	an	ordinary	cork	,	such	as	would	fit	a	good	-	sized	medicine	bottle	.
它	曾是	一个	普通的	软木	，这样的	作为	会	合身	一个	好的	-	尺寸	药品	瓶子	.

那是一个普通的软木塞，适合装在大小合适的药瓶里。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd]

"	That's	what	we	must	have	heard	the	other	day	rolling	about	when	we	turned
"	那就是	什么	我们	必须	有	听到	这	其他	天	滚动	关于	什么时候	我们	转向

[ðə; ði] [tʃest] [ʌp][ɑːn][ɪts][end] ,

the	chest	up	on	its	end	,
这	胸部	向上	在	它是	结尾	,

“那肯定就是我们前几天把箱子翻过来时听到的滚动声。”

" [sed] [gai] .

"	said	Guy	.
"	说	盖伊	.

盖伊说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What's	the	good	of	it	?
"	是什么	这	好的	的	它	?

这样做有什么好处?

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

Throw	it	away	!
扔	它	离开	!

扔掉它!

" [kraɪd] ['elsi] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

"	cried	Elsie	,	who	could	not	get	the	bank	-	notes	out	of	her	mind	.
"	哭	艾尔西	,	WHO	可以	不是	得到	这	银行	-	笔记	出去	的	她	头脑	.

“艾尔西叫道，她脑子里全是那些钞票。”

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] ! " [sed] [gai] ,

"	I	wonder	how	it	can	have	got	there	!	"	said	Guy	,
"	我	想知道	如何	它	能	有	得到	那里	!	"	说	盖伊	,

“真想知道它是怎么到那儿的！”盖伊说道。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [muːv] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːrmər] [ruːm] .

as	the	family	prepared	to	move	back	into	the	warmer	room	.
作为	这	家庭	准备	到	移动	后退	进入	这	更温暖	房间	.

一家人准备搬回温暖的房间。

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrk][ɪn][æn; ən]['aɪərn] -

"	What	could	be	the	good	of	locking	up	and	sealing	a	cork	in	an	iron	-
"	什么	可以	是	这	好的	的	锁定	向上	和	密封	一个	软木	在	一个	铁	-

[baʊnd] [bɑːks][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ? "

bound	box	for	twenty	years	?	"
边界	盒子	为了	二十	年	?	"

“把软木塞锁在铁盒里密封二十年，有什么好处呢？”

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ðer; ðər][ɑːn] ['pɜːrpəs] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	I	don't	suppose	it	was	put	there	on	purpose	,	"	answered	his	father	.
"	我	不	认为	它	曾是	放	那里	在	目的	,	"	回答	他的	父亲	.

“我猜想那不是故意放在那里的，”他父亲回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɪn][baɪ] [mis'teik] . "

"	It	dropped	in	by	mistake	.	"
"	它	掉落	在	经过	错误	.	"

“它是误打误撞掉进来的。”

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] !
" Oh , come on !
" 哦 , 来 在 !

“哦，拜托！”

[lets] [get] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lesnz; 'lesənz] , " [sed] ['aɪdə] .
Let's get to our lessons , " said Ida .
我们来吧 得到 到 我们的 课程 , " 说 艾达 .

“我们开始上课吧，”艾达说道。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['stuːpɪd] [bɑːks] .
" I'm sick of that stupid box .
" 我是 生病的 的 那 愚蠢的 盒子 .

我受够了那个愚蠢的盒子。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['braɪən] , [huː] [hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃest] [bæk] [ɪn] [ɪts]
" At that moment Brian , who had stayed behind to put the chest back in its
" 在 那 片刻 布莱恩 , WHO 有 入住 在后面 到 放 这 胸部 后退 在 它是
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“就在这时，留下来把箱子放回原位的布莱恩……”

['ɪpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
appeared in the room .
出现 在 这 房间 .

出现在房间里。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [kɔːrk] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['leɪb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ,
" Uncle , " he said , " this cork has got a little round label on the top ,
" 叔叔 , " 他 说 , " 这 软木 有 得到 一个 小的 圆形的 标签 在 这 顶部 ,

“叔叔，”他说，“这个软木塞顶部有个小圆标签。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kemɪst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — - - . -
with the name of a chemist on it — ' Greenworthy . '
和 这 姓名 的 一个 化学家 在 它 — - - . -

上面写着一位化学家的名字——“格林沃西”。

" ['mɪstər] . ['ɔrmənd] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrk] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [held] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] [ðə; ði] [læmp] ,
" Mr . Ormond took the cork , looked at it , held it nearer the lamp ,
" 先生 . 奥蒙德 采取 这 软木 , 看起来 在 它 , 握住 它 更近 这 灯 ,

奥蒙德先生拿起软木塞，看了看，又把它拿近灯罩，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and looked at it again .
和 看起来 在 它 再次 .

然后又看了一遍。

" [ðɪs] [ɪz] ['kjʊriəs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" This is curious , " he muttered .
" 这 是 好奇的 , " 他 低声说道 .

“这真奇怪，”他喃喃自语道。

" [wɒts] ['kjʊriəs] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['elsi] .
" What's curious , father ? " asked Elsie .
" 是什么 好奇的 , 父亲 ? " 问 艾尔西 .

“爸爸，什么事奇怪？”艾尔西问道。

" [waɪ] , [ðɪs] [kɔːrk] [hæz; həz] - [neɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Why , this cork has Greenworthy's name on it ,
" 为什么 , 这 软木 有 - 姓名 在 它 ,

“瞧，这个软木塞上刻着格林沃西的名字。”

[ænd; ənd] - ['hæznt] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [æt; ət] [ðə; ði]

and	Greenworthy	hasn't	been	in	business	for	more	than	ten	years	at	the
和	-	还没有	到过	在	商业	为了	更多的	比	十	年	在	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

而且，Greenworthy公司成立至今还不到十年。

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːks] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [bɑːks] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

so	how	can	one	of	his	corks	come	to	be	inside	a	box	that	has	been
所以	如何	能	一	的	他的	软木塞	来	到	是	里面	一个	盒子	那	有	到过

[ʃʌt] [fɔːr; fər] ['twenti] ? "

shut	for	twenty	?	"
关闭	为了	二十	?	"

那么，他的软木塞怎么会出现在一个已经封闭了二十年的盒子里呢?

" [ðen] [ðə; ði] [bɑːks] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] , " [sed] ['braɪən] .

"	Then	the	box	has	been	opened	,	"	said	Brian	.
"	然后	这	盒子	有	到过	打开	,	"	说	布莱恩	.

“那么盒子就被打开了，”布莱恩说。

['mɪstər] . ['ɔrmənd] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ðɪs] .

Mr	.	Ormond	seemed	to	doubt	this	.
先生	.	奥蒙德	似乎	到	怀疑	这	.

奥蒙德先生似乎对此表示怀疑。

" [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði] [kɔːrk] [ɪn] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	One	of	you	children	must	have	dropped	the	cork	in	just	now	,	"	he	said	.
"	一	的	你	孩子们	必须	有	掉落	这	软木	在	只是	现在	,	"	他	说	.

“你们这些孩子中肯定有人刚才把软木塞掉进去了，”他说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ['braɪən] ? "

"	Are	you	sure	you	didn't	,	Brian	?	"
"	是	你	当然	你	没有	,	布莱恩	?	"

“你确定你没做吗，布莱恩？”

" [kwaɪt] [ʃʊr] , ['ʌŋk(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Quite	sure	,	uncle	,	"	answered	the	boy	.
"	相当	当然	,	叔叔	,	"	回答	这	男生	.

“当然可以，叔叔，”男孩回答道。

" [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [dɪd] , " ['ædɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

"	And	I'm	sure	neither	of	us	did	,	"	added	each	of	his	cousins	.
"	和	我是	当然	两者都不	的	我们	做过	,	"	额外	每个	的	他的	表兄弟姐妹	.

“而且我敢肯定我们俩都没做过，”他的每个堂兄弟都补充道。

" [pər'hæps] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrk] [maɪt] [hæv; həv]

"	Perhaps	there's	a	knot	-	hole	in	the	box	through	which	the	cork	might	have
"	也许	有	一个	结	-	洞	在	这	盒子	通过	哪个	这	软木	可能	有

[bɪn] [poʊkt] [sʌm; səm] [taɪm] ,

been	poked	some	time	,
到过	戳	一些	时间	,

“或许盒子上有个小孔，软木塞可能是以前被人从那里戳出来的。”

" [sə'dʒestɪd] ['elsi] .

"	suggested	Elsie	.
"	建议	艾尔西	.

艾尔西建议道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] , " [sed] [gai] , ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	don't	think	there	is	,	"	said	Guy	,	moving	towards	the	door	.
"	我	不	思考	那里	是	,	"	说	盖伊	,	移动	向	这	门	.

“我不认为有，”盖伊说着，朝门口走去。

" [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [siː] .
" But I'll soon see .
" 但 患病的 很快 看 .

但我很快就会知道了。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] ,
" He returned a few moments later ,
" 他 返回 一个 很少 时刻 之后 ,

几分钟后他回来了，

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kræk] [ɔːr] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
but only to report that there was not the smallest crack or hole in the wood
但 仅有的 到 报告 那 那里 曾是 不是 这 最小 裂缝 或者 洞 在 这 木头
[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [drɑːpt] .
through which a pin could be dropped .
通过 哪个 一个 别针 可以 是 掉落 .

但报告显示，木头上连一根针都能穿过的最小裂缝或孔洞都没有。

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['fʌni] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] .
" It's certainly very funny , " said Mr . Ormond .
" 它是 当然 非常 有趣的 , " 说 先生 . 奥蒙德 .

“这确实非常滑稽，”奥蒙德先生说。

" [ðə; ði] [kɔːrk] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌnz] ['pɑːkɪt] ['æftər] [wiːd] ['oʊpənd] [ðə; ði]
" The cork must have fallen out of some one's pocket after we'd opened the
" 这 软木 必须 有 倒下 出去 的 一些 一个人的 口袋 后 我们会 打开 这
[bɑːks] .
box .
盒子 .

“我们打开盒子后，软木塞肯定是从谁的口袋里掉出来的。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ'self] . "
I may have dropped it in myself . "
我 可能 有 掉落 它 在 我 . "

可能是我自己掉进去的。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , " [riː'mɑːkt] ['elsi] .
" But we heard it rolling about in the box some time ago , " remarked Elsie .
" 但 我们 听到 它 滚动 关于 在 这 盒子 一些 时间 前 , " 评论 艾尔西 .

“但我们前段时间就听到它在箱子里滚动的声音了，”艾尔西说道。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['læfɪŋ] — " [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt]
" Well , it's a mystery , " answered her father , laughing — " one which I can't
" 出色地 , 它是 一个 神秘 , " 回答 她 父亲 , 笑 — " 一 哪个 我 不能
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

“嗯，这真是个谜，”她父亲笑着回答，“一个我无法解释的谜。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['deɪz]
" The children prepared to retire to the breakfast - room and begin their day's
" 这 孩子们 准备 到 退休 到 这 早餐 - 房间 和 开始 他们的 天
['lesnz; 'lesənz] .
lessons .
课程 .

孩子们准备回早餐室开始一天的课程。

['braɪən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [stɪl] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] [tuː; tə] [æsk] .
Brian , however , had still one more question to ask .
布莱恩 , 然而 , 有 仍然 一 更多的 问题 到 问 .

然而，布莱恩还有一个问题要问。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðæt] [bɑːks] ,

"	Uncle	,	"	he	said	,	"	supposing	a	thief	had	opened	that	box	,
"	叔叔	,	"	他	说	,	"	假如	一个	贼	有	打开	那	盒子	,

“叔叔,”他说，“假设有个小偷打开了那个盒子，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [siːlz] ? "

wouldn't	it	be	possible	for	him	to	imitate	the	seals	?	"
不会	它	是	可能的	为了	他	到	模拟	这	封印	?	"

他难道不能模仿海豹吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [daɪ] [meɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Of	course	it	would	be	possible	to	get	a	duplicate	die	made	,	"	was	the
"	的	课程	它	会	是	可能的	到	得到	一个	复制	死	制成	,	"	曾是	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“当然可以制作一副复制的模具,”对方回答说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['lɑːks] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

"	But	I'll	tell	you	why	I	feel	sure	that	in	this	case	the	locks	have	not	been
"	但	患病的	告诉	你	为什么	我	感觉	当然	那	在	这	案件	这	锁	有	不是	到过

['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

tampered	with	.
篡改	和	.

“但我可以告诉你为什么我确信这次的锁没有被人动过手脚。”

['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒɝz] [siːl] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Uncle	Roger's	seal	came	into	my	possession	directly	after	his	death	,
叔叔	罗杰的	海豹	来了	进入	我的	拥有	直接地	后	他的	死亡	,

罗杰叔叔去世后，他的印章就直接到了我手里。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [seɪf] ['evər] [sɪns] .

and	has	been	in	my	safe	ever	since	.
和	有	到过	在	我的	安全的	曾经	自从	.

从那以后，它就一直放在我的保险箱里。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] .

In	one	place	it	was	slightly	damaged	.
在	一	地方	它	曾是	轻微地	损坏的	.

其中一处略有损坏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [kʌt] [ɔːr] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [feɪs] ,

There	was	a	peculiar	cut	or	scratch	on	the	metal	face	,
那里	曾是	一个	奇特	切	或者	划痕	在	这	金属	脸	,

金属表面有一道奇怪的切口或划痕。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [kʌt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [siːlz] [wiː; wi]

and	I	noticed	that	this	cut	was	visible	in	the	impression	on	the	seals	we
和	我	注意到	那	这	切	曾是	可见的	在	这	印象	在	这	封印	我们

[broʊk] [dʒʌst] [naʊ] .

broke	just	now	.
打破	只是	现在	.

我注意到，在我们刚才弄破的封条上的印痕中，可以看到这个切口。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

That	could	not	have	been	imitated	,
那	可以	不是	有	到过	模仿	,

那是不可能的模仿的。

[ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['oʊpənd] .

and	I'm	quite	convinced	in	my	own	mind	that	the	box	has	not	been	opened	.
和	我是	相当	确信	在	我的	自己的	头脑	那	这	盒子	有	不是	到过	打开	.

我非常确信这个盒子没有被打开过。

" [baɪ] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [wɔːrn] [ɔːf] ,

"	By	Saturday	the	keen	edge	of	the	disappointment	had	somewhat	worn	off	,
"	经过	周六	这	敏锐的	边缘	的	这	失望	有	有些	磨损	离开	,

到了周六，失望的情绪已经有所消退。

[ðoʊ] ['elsi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] ['spɪrɪts] ,

though	Elsie	had	hardly	recovered	her	accustomed	spirits	,
尽管	艾尔西	有	几乎	恢复	她	习惯	烈酒	,

虽然艾尔西的精神状态还没有完全恢复，

[ænd; ənd] [stɪl] [griːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd]

and	still	grieved	for	the	pony	which	she	had	quite	made	up	her	mind
和	仍然	伤心	为了	这	小马	哪个	她	有	相当	制成	向上	她	头脑

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,

was	to	have	been	a	black	one	,
曾是	到	有	到过	一个	黑色的	一	,

她仍然为那匹她认定应该是黑色的小马驹而感到悲伤。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr][ɑːn][ɪts] ['fɔːrhed] .

with	white	socks	,	and	a	white	star	on	its	forehead	.
和	白色的	袜子	,	和	一个	白色的	星星	在	它是	前额	.

它穿着白色袜子，额头上有一颗白色星星。

[pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [les] [ðæn; ðən]

Perhaps	the	boys	felt	the	failure	of	their	hopes	and	expectations	less	than
也许	这	男孩们	毛毡	这	失败	的	他们的	希望	和	期望	较少的	比

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

或许男孩们对希望落空的感受不如女孩那么强烈。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hænd][dʒʌst] [ðen] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]

from	the	fact	that	they	had	something	on	hand	just	then	which	occupied	a
从	这	事实	那	他们	有	某物	在	手	只是	然后	哪个	占领	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

considerable	amount	of	their	attention	,
大量	数量	的	他们的	注意力	,

因为当时他们手头正好有件事需要处理，这占据了他们相当多的注意力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [sper] [taɪm] .

and	a	good	portion	of	their	spare	time	.
和	一个	好的	部分	的	他们的	空闲的	时间	.

以及他们相当一部分空闲时间。

['braɪənz] [greɪt] ['hɑːbi] [wʌz; wəz] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] ,

Brian's	great	hobby	was	ship	-	building	,
布莱恩的	伟大的	爱好	曾是	船	-	建筑	,

布莱恩最大的爱好是造船。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɑːnd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [paɪnz]

and	the	fact	that	there	was	a	fish	-	pond	in	the	garden	at	the	Pines
和	这	事实	那	那里	曾是	一个	鱼	-	池塘	在	这	花园	在	这	松树

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [freʃ] ['mɑːd(ə)l][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [test] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

enabled	him	to	give	each	fresh	model	a	practical	test	as	soon	as	it
已启用	他	到	给	每个	新鲜的	模型	一个	实际的	测试	作为	很快	作为	它

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] .

was	ready	to	be	launched	.
曾是	准备好	到	是	发射	.

而松树庄园花园里有一个鱼塘，这使得他能够在每款新车型准备上市后立即对其进行实际测试。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] — [ʃɪps] [ðæt] [seɪld] , [ænd; ənd] [ʃɪps]

He	had	constructed	vessels	of	all	descriptions	—	ships	that	sailed	,	and	ships
他	有	建造	船只	的	全部	描述	—	船舶	那	航行	,	和	船舶

[ðæt] ['dɪdnt] ;

that	didn't	;
那	没有	;

他建造了各种各样的船只——能航行的船，以及不能航行的船；

['gʌnboʊt] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [bræs] ['kænən] ,

gunboats	which	mounted	a	brass	cannon	,
炮艇	哪个	安装	一个	黄铜	大炮	,

安装黄铜炮的炮艇

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ['treɪdərz] [wɪtʃ] ['kærid] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ə'krɔːs]

and	peaceful	merchant	traders	which	carried	cargoes	of	earth	and	stones	across
和	和平	商人	交易员	哪个	携带	货物	的	地球	和	石头	穿过

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][wʌn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

the	water	from	one	shore	to	another	.
这	水	从	一	支撑	到	其他	.

还有和平的商人，他们把泥土和石头货物从一岸运到另一岸。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːks] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['nɑːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

Now	he	had	upon	the	stocks	a	vessel	of	an	altogether	novel	design	,
现在	他	有	之上	这	股票	一个	血管	的	一个	共	小说	设计	,

现在，他被绑在刑架上的是一个设计完全新颖的刑具。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnətʃər] ['neɪvi][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

and	this	latest	addition	to	his	miniature	navy	had	cost	him	a	great	many
和	这	最新的	添加	到	他的	微型	海军	有	成本	他	一个	伟大的	许多

['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

hours	of	work	and	the	exercise	of	no	small	amount	of	patience	before	it
小时	的	工作	和	这	锻炼	的	不	小的	数量	的	耐心	前	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [prə'naʊnst] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

could	be	pronounced	ready	for	use	.
可以	是	发音	准备好	为了	使用	.

而他为这支微型海军增添的这支新舰队，耗费了他大量的工时和相当的耐心，才最终宣布可以投入使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [dɪ'strɔɪər] ,

It	was	said	to	be	a	"	torpedo	-	boat	destroyer	,
它	曾是	说	到	是	一个	"	鱼雷	-	船	驱逐舰	,

据说这是一艘“鱼雷艇驱逐舰”，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][tɪn] [boʊt] .

"	and	was	constructed	out	of	the	hull	of	an	old	tin	boat	.
"	和	曾是	建造	出去	的	这	船体	的	一个	老的	锡	船	.

“它是由一艘旧锡船的船体建造而成。”

[hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [wʌns] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

Her	engines	had	once	formed	the	motive	power	of	a	clockwork	locomotive	,
她	发动机	有	一次	形成	这	动机	力量	的	一个	发条装置	机车	,

她的引擎曾经是发条式机车的动力来源。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [mə'riːn] [ri'kwaiəmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][tɜːrn]

but	they	had	now	been	adapted	to	marine	requirements	,	and	made	to	turn
但	他们	有	现在	到过	改编	到	海洋	要求	,	和	制成	到	转动

[ə; eɪ] [smɔːl] [skruː] .

a	small	screw	.
一个	小的	拧紧	.

但现在它们已经过改造，以适应海洋需求，并被制造出来转动一个小螺丝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,

With	the	determination	to	be	up	to	date	,
和	这	决心	到	是	向上	到	日期	,

为了与时俱进，

['braɪən][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['wʊdwɜːrk] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔːr]['ves(ə)l] .

Brian	had	resolved	to	have	no	woodwork	about	this	war	vessel	.
布莱恩	有	已解决	到	有	不	木工	关于	这	战争	血管	.

布莱恩决心在这艘军舰上不安装任何木工制品。

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['leɪbər] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [deks] , ['fʌnəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪtɪŋz] [aʊt]

With	considerable	labour	he	had	cut	decks	,	funnels	,	and	other	fittings	out
和	大量	劳动	他	有	切	甲板	,	漏斗	,	和	其他	配件	出去

[ʌv; əv][tɪn] ;

of	tin	;
的	锡	;

他费了相当大的力气，用锡切割出甲板、烟囱和其他配件；

[tuː; tə] [fɪks] [ðiːz] [ɪn] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ]

to	fix	these	in	place	it	had	been	necessary	to	acquire	the	art	of	using	a
到	使固定	这些	在	地方	它	有	到过	必要的	到	获得	这	艺术	的	使用	一个

['sɑːdərɪŋ] - ['aɪərn] ,

soldering	-	iron	,
焊接	-	铁	,

要将这些部件固定到位，就必须掌握使用电烙铁的技巧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

and	this	he	had	done	,
和	这	他	有	完毕	,

他确实做到了。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['ræðər] [bæd][bɜːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blɪstərd] ['fɪŋgər] .

though	at	the	price	of	at	least	one	rather	bad	burn	and	a	blistered	finger	.
尽管	在	这	价格	的	在	至少	一	相当	坏的	烧伤	和	一个	起泡的	手指	.

虽然代价是至少被严重烫伤和手指起水泡。

['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [dʌn] ,

Evening	after	evening	,	when	lessons	were	done	,
晚上	后	晚上	, 什么时候		课程	是	完毕	,

每天晚上，课程结束后，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] , ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

he	had	devoted	his	spare	time	to	work	on	his	model	,	fixing	the	engines	,
他	有	奉献	他的	空闲的	时间	到	工作	在	他的	模型	,	定影	这	发动机	,

他利用空闲时间捣鼓他的模型，修理引擎。

['sɑːdərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [deks] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['bæləst] ,

soldering	down	the	decks	,	and	putting	in	ballast	,
焊接	向下	这	甲板	,	和	推杆	在	压载物	,

焊接甲板并安装压舱物，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

so	as	to	balance	the	boat	and	keep	her	on	an	even	keel	.
所以	作为	到	平衡	这	船	和	保持	她	在	一个	甚至	龙骨	.

以便保持船身平衡，使船身保持平稳。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ðə; ði] ['fjʊri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

At	length	the	work	was	finished	;	the	Fury	,	as	she	was	called	,
在	长度	这	工作	曾是	完成的	;	这	愤怒	,	作为	她	曾是	称为	,

最终，工程完成了；这艘被称作“复仇女神”的战舰，

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɔːl]['oʊvər][æn; ən]['ɔːrθədɑːks] [blæk] , [ænd; ənd] [wen] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl][trɪp][ɪn][ðə; ði]

was	painted	all	over	an	orthodox	black	,	and	when	given	a	trial	trip	in	the
曾是	绘	全部	超过	一个	正统	黑色的	,	和	什么时候	给定	一个	审判	旅行	在	这

[bæθ] ,

bath	,
洗澡	,

通体涂成正统的黑色，并在浴缸里进行了试用。

[ræn][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

ran	from	end	to	end	in	a	manner	which	was	quite	satisfactory	.
跑	从	结尾	到	结尾	在	一个	方式	哪个	曾是	相当	令人满意的	.

从头到尾跑得很顺利，令人满意。

['braɪənz][nekst] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][trɪp]

Brian's	next	wish	was	to	prove	that	the	little	vessel	was	equal	to	a	trip
布莱恩的	下一个	希望	曾是	到	证明	那	这	小的	血管	曾是	平等的	到	一个	旅行

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːnd] .

across	the	fish	-	pond	.
穿过	这	鱼	-	池塘	.

布莱恩的下一个愿望是证明这艘小船足以横渡鱼塘。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['dɪnər]

Saturday	afternoon	was	fixed	upon	for	the	experiment	,	and	soon	after	dinner
周六	下午	曾是	固定的	之上	为了	这	实验	,	和	很快	后	晚餐

[gai] , ['elsi] ,

Guy	,	Elsie	,
盖伊	,	艾尔西	,

实验定在周六下午进行，晚饭后不久，盖伊、艾尔西……

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] , ['aɪdə] ['hævɪŋ] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	their	cousin	assembled	at	the	water	-	side	,	Ida	having	gone	out	with	a
和	他们的	表哥	组装	在	这	水	-	边	,	艾达	拥有	已消失	出去	和	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

他们的表亲聚集在水边，艾达和朋友出去了。

[ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz]['sɜːrkjələr][ɪn] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] ['bɑːtəm] ,

The	pond	was	circular	in	shape	,	with	a	brick	bottom	,
这	池塘	曾是	圆	在	形状	,	和	一个	砖	底部	,

池塘呈圆形，底部铺着砖块。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

and	was	perhaps	about	thirty	feet	in	diameter	.
和	曾是	也许	关于	三十	脚	在	直径	.

直径可能在三十英尺左右。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

It	was	shallow	near	the	shore	,
它	曾是	浅的	靠近	这	支撑	,

近岸处水很浅。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][pɔts][ɪn] [wɪtʃ] ['wɔːtər] - ['liliz] [wɜːr; wər][plaːntid] ,

and	in	one	or	two	places	were	large	pots	in	which	water	-	lilies	were	planted	,
和	在	一	或者	二	地方	是	大的	锅	在	哪个	水	-	百合花	是	已种植	,

其中一两处摆放着大花盆，里面种着睡莲。

[ðiːz] [ˈfɔːmiŋ] [ˈdeɪndʒərəs] [riːfs] [ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌnˈskilfjl] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][krɑːft]

these	forming	dangerous	reefs	on	which	an	unskilful	captain	of	a	model	craft
这些	成型	危险的	珊瑚礁	在	哪个	一个	不熟练的	队长	的	一个	模型	工艺

[maɪt] [wel] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [əˈgraʊnd] .

might	well	run	his	vessel	aground	.
可能	出色地	跑步	他的	血管	搁浅	.

这些暗礁会形成危险的暗礁，技术不熟练的模型船船长很可能会因此搁浅。

[ˈbraɪən] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊri] ,

Brian	wound	up	the	engines	of	the	Fury	,
布莱恩	伤口	向上	这	发动机	的	这	愤怒	,

布莱恩启动了“狂怒”号的引擎。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [skruː] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstaːtiŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪz] ; [ðen] ,

keeping	his	finger	on	the	screw	to	prevent	it	starting	off	with	a	whiz	;	then	,
保持	他的	手指	在	这	拧紧	到	防止	它	开始	离开	和	一个	呼啸	;	然后	,

他用手指按住螺丝，防止它一开始就飞速旋转；然后，

[əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌdər] , [hiː; hi] [ˈloʊɝd] [ðə; ði] " [dɪˈstrɔɪər] " [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

adjusting	the	rudder	,	he	lowered	the	"	destroyer	"	into	the	water	.
调整	这	舵	,	他	降低	这	"	驱逐舰	"	进入	这	水	.

他调整好舵，将“驱逐舰”放入水中。

" ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [faɪn] ? " [kraɪd] [gai] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [gʊd] [staɪl] .

"	Doesn't	she	look	fine	?	"	cried	Guy	,	as	the	little	vessel	started	off	in	good	style	.
"	不	她	看	美好的	?	"	哭	盖伊	,	作为	这	小的	血管	开始	离开	在	好的	风格	.

“她看起来不错吧？”盖伊喊道，只见这艘小船昂首挺胸地启动了。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['stiːmər] .

"	Just	like	a	real	little	steamer	.
"	只是	喜欢	一个	真实的	小的	汽船	.

“就像一艘真正的小型蒸汽船。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tuː] [fliːts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [faɪt] ?

Wouldn't	it	be	fun	if	we	could	have	two	fleets	,	and	make	them	fight	?
不会	它	是	乐趣	如果	我们	可以	有	二	舰队	,	和	制作	他们	斗争	?

如果我们能拥有两支舰队，让他们交战，那岂不是很有趣？

[həˈloʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

[ʃiːz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

She's	changing	her	course	.
她是	变化	她	课程	.

她正在改变方向。

" [ðə; ði] [læst] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] ['berɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] ,

"	The	last	remark	was	occasioned	by	the	small	craft	bearing	round	in	a	curve	,
"	这	最后的	评论	曾是	引发	经过	这	小的	工艺	轴承	圆形的	在	一个	曲线	,

“最后这句话是因为那艘小船绕着弯道行驶而引起的。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	making	for	the	shore	in	another	direction	.
和	制作	为了	这	支撑	在	其他	方向	.

然后朝另一个方向的岸边走去。

" [its] [ðə; ði] ['rʌdər] , " [sed] ['braɪən] .

"	It's	the	rudder	,	"	said	Brian	.
"	它是	这	舵	,	"	说	布莱恩	.

“是舵，”布莱恩说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] [raɪt] .
" It doesn't work right .
" 它 不 工作 正确的 .

“它运行不正常。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [ðɪs] [taɪm] .
Give me a bit of string , and I'll see if I can't fix it properly this time .
给 我 一个 少量 的 细绳 , 和 患病的 看 如果 我 不能 使固定 它 适当地 这 时间 .

给我一根绳子，我看看这次能不能把它修好。

" ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] ['fjʊri] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] .
" After some little delay , the Fury was ready for another voyage .
" 后 一些 小的 延迟 , 这 愤怒 曾是 准备好 为了 其他 航程 .

“稍作耽搁后，狂怒号准备再次启航。”

[ɪn] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd] ['elsi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['broʊkən] [liːd] ['soʊldʒər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
In moving round the pond Elsie had found a broken lead soldier lying on the
在 移动 圆形的 这 池塘 艾尔西 有 成立 一个 破碎的 带领 士兵 说谎 在 这
[brɪk] - [wɜːrk] ,
brick - work ,
砖 - 工作 ,

艾尔西绕着池塘走的时候，发现一个破碎的铅制士兵躺在砖墙上。

[ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][sʌm; səm]['baɪgɔːn]['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] .
a relic of some bygone naval engagement .
一个 遗迹 的 一些 逝去的 海军 订婚 .

这是过去某次海战的遗物。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðɪs] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] .
" she said ; " let me put this man on board .
" 她 说 ; " 让 我 放 这 男人 在 木板 .

她说：“让我把这个人送上船。”

" ['braɪən] ['seldəm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eni] [ʌv; əv] ['ɛlsiːz] [ri'kwests] .
" Brian seldom refused any of Elsie's requests .
" 布莱恩 很少 拒绝 任何 的 艾尔西的 请求 .

“布莱恩很少拒绝艾尔西的任何要求。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" All right , " he said ; " put him on the bridge .
" 全部 正确的 , " 他 说 ; " 放 他 在 这 桥 .

“好吧，”他说，“把他放到桥上。”

" [ðə; ði] [liːd] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['waɪər] ['reɪlɪŋ] .
" The lead soldier was propped up against the little wire railing .
" 这 带领 士兵 曾是 支撑 向上 反对 这 小的 金属丝 栏杆 .

领头的士兵靠在矮小的铁丝栏杆上。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['elsi] ; " [ðæts] ['wɪljəm] [koʊl] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .
" There ! " cried Elsie ; " that's William Cole going out to Australia .
" 那里 ! " 哭 艾尔西 ; " 那就是 威廉 油菜 去 出去 到 澳大利亚 .

“看！”艾尔西喊道；“那是威廉·科尔要去澳大利亚了。”

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prə'pelər]
" **Once more the little vessel was placed in the water , and her propeller**
" 一次 更多的 这 小的 血管 曾是 放置 在 这 水 , 和 她 螺旋桨
[ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] .
allowed to revolve .
允许 到 围绕 .

“小船再次被放入水中，螺旋桨开始旋转。”

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][grænd] [staɪl] , [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] ,
Away she went in grand style , straight across the pond ,
离开 她 去 在 盛大 风格 , 直的 穿过 这 池塘 ,

她以盛大的姿态远航，径直飞越了大西洋。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [weɪk] [ɪn][hɜːr; hər][stɜːrn] .
and leaving quite a miniature wake in her stern .
和 离开 相当 一个 微型 唤醒 在 她 船尾 .

并在船尾留下了一道很小的尾迹。

" [oʊ] , ['bɑːðər] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

" ['mʌtəd] ['braɪən] , [æz; əz] [ə'gen] [ðə; ði] [streɪt] [kɔːrs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɜːrv] .
" muttered Brian , as again the straight course became a curve .
" 低声说道 布莱恩 , 作为 再次 这 直的 课程 成为 一个 曲线 .

“布莱恩嘟囔着，因为笔直的赛道再次变成了弯道。”

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [goʊz] !
" There she goes !
" 那里 她 去 !

她走了！

[ðæt] ['rʌdər] [wɪl] [wɜːrk] [raʊnd] . "
That rudder will work round . "
那 舵 将要 工作 圆形的 . "

那个舵能转动。

" [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [gai] .
" Hullo ! " exclaimed Guy .
" 你好 ! " 惊呼 盖伊 .

“你好！”盖伊喊道。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

[ʃiːl] [biː; bi] [rekt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
She'll be wrecked in a minute !
壳 是 损毁 在 一个 分钟 !

她马上就要完蛋了！

" [ðə; ði] " [dɪ'strɔɪər] " [wʌz; wəz] [naʊ] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [pɔts] ; [ə; eɪ]
" The " destroyer " was now heading for one of the submerged pots ; a
" 这 " 驱逐舰 " 曾是 现在 标题 为了 一 的 这 湮 锅 ; 一个
['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [strʌk] ,
moment later she struck ,
片刻 之后 她 击 ,

“这艘‘毁灭者’正朝着其中一个沉没的油罐驶去；片刻之后，它发动了攻击。”

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [skruː] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baʊ; boʊ]

and	remained	with	her	screw	still	working	,	but	with	her	bow
和	剩余	和	她	拧紧	仍然	在职的	,	但	和	她	弓

[in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wiːd] .

entangled	in	a	bunch	of	weed	.
纠缠	在	一个	束	的	杂草	.

她仍然在用螺丝钉拧着螺丝，但她的弓却被一丛杂草缠住了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə'ʃɔːr] , "

"	I	shall	have	to	court	-	martial	the	captain	for	running	his	ship	ashore	,	"
"	我	将	有	到	法庭	-	武术	这	队长	为了	跑步	他的	船	岸上	,	"

[sed] ['braɪən] .

said	Brian	.
说	布莱恩	.

“我必须以船长违章搁浅的罪名对他进行军事审判，”布莱恩说道。

" [pʊr] ['wɪljəm] ! " [kraɪd] ['elsi] ; " ['fænsi] ['biːɪŋ] ['ʃɪprekt] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] !

"	Poor	William	!	"	cried	Elsie	;	"	fancy	being	shipwrecked	on	his	first	voyage	!
"	贫穷的	威廉	!	"	哭	艾尔西	;	"	想要	存在	遭遇海难	在	他的	第一的	航程	!

“可怜的威廉！”艾尔西喊道，“真没想到第一次航行就遭遇海难！”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪs'eɪbld] [krɑːft] ; [hɜːr; hər]

"	For	some	minutes	the	children	stood	gazing	idly	at	the	disabled	craft	;	her
"	为了	一些	分钟	这	孩子们	站立	凝视	闲散地	在	这	已禁用	工艺	;	她

['endʒɪnz] [hæd; həd] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] ,

engines	had	stopped	working	,
发动机	有	停止	在职的	,

孩子们呆呆地站在那里，凝视着那艘抛锚的船，过了好一会儿；它的引擎已经停止运转了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [toʊd] ['ɪntuː][pɔːrt] .

and	it	was	evident	that	she	would	have	to	be	towed	into	port	.
和	它	曾是	明显	那	她	会	有	到	是	被拖走	进入	港口	.

很明显，她必须被拖进港口。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] — [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , "

"	We	must	get	a	long	stick	—	a	fishing	-	rod	,	or	something	of	that	kind	,	"
"	我们	必须	得到	一个	长的	戳	—	一个	钓鱼	-	杆	,	或者	某物	的	那	种类	,	"

[sed] [gai] .

said	Guy	.
说	盖伊	.

“我们得找根长棍子——钓鱼竿之类的东西，”盖伊说。

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [lʊk] , ['braɪən] !

"	Look	,	Brian	!
"	看	,	布莱恩	!

“看，布莱恩！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] .

I	believe	she's	sinking	.
我	相信	她是	下沉	.

我觉得她正在下沉。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [truː] ; [ðə; ði] " [dɪ'strɔɪər] " [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['setlɪŋ] [daʊn] , [stɜːrn]
" It was only too true ; the " destroyer " was slowly settling down , stern
" 它 曾是 仅有的 也 真的 ; 这 " 驱逐舰 " 曾是 缓慢地 安顿 向下 , 船尾
['fɔːrmoʊst] .
foremost .
首先 .

“这完全是事实；‘毁灭者’正在慢慢平静下来，首先是严厉的一面。”

" [oʊ] , [duː][get][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , do get it !
" 哦 , 做 得到 它 !

“哦，一定要得到它！”

" [kraɪd] ['elsi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] — [æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm]
" cried Elsie ; but the wreck was well out of reach — at least ten feet from
" 哭 艾尔西 ; 但 这 破坏 曾是 出色地 出去 的 抵达 — 在 至少 十 脚 从
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the shore .
这 支撑 .

“艾尔西喊道；但沉船离岸边很远，至少有十英尺远。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][spek'teitəs] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [ðen] [ðə; ði]
For a minute the spectators stood hesitating , undecided what to do ; then the
为了 一个 分钟 这 观众 站立 犹豫不决 , 未决定 什么 到 做 ; 然后 这
['ves(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] ,
vessel gave a lurch ,
血管 给予 一个 困境 ,

观众们犹豫了一会儿，不知所措；这时，船身猛地一晃。

[hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi]
her bows slipped from the edge of the flower - pot , and down she
她 弓 滑倒了 从 这 边缘 的 这 花 - 锅 , 和 向下 她
[went] .
went .
去 .

她的蝴蝶结从花盆边缘滑落，她也摔了下去。

" [oʊ]['braɪən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .
" O Brian , I am so sorry ! " exclaimed Elsie .
" 哦 布莱恩 , 我 是 所以 对不起 ! " 惊呼 艾尔西 .

“哦，布莱恩，我太抱歉了！”艾尔西惊呼道。

" [juːv] ['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊr] ['wɪljəmz] [draʊnd] !
" You've taken so much trouble to make it , and poor William's drowned !
" 你已经 已采取 所以 很多 麻烦 到 制作 它 , 和 贫穷的 威廉的 溺水 !

“你费了那么多心思才做出来，可怜的威廉却淹死了！”

" ['braɪən] [læft] .
" Brian laughed .
" 布莱恩 笑了 .

布莱恩笑了。

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜːr; hər][aʊt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , we can get her out again , " he said .
" 哦 , 我们 能 得到 她 出去 再次 , " 他 说 .

“哦，我们还能再把她救出来，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['liːkɪŋ] [wer] [ðə; ði] [prə'pelər] [ʃæft] [goʊz] [θruː]
" I think she must have been leaking where the propeller shaft goes through
" 我 思考 她 必须 有 到过 泄漏 在哪里 这 螺旋桨 轴 去 通过
[hɜːr; hər][stɜːrn] .
her stern .
她 船尾 .

“我认为她一定是船尾螺旋桨轴穿过的地方漏水了。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz]
" If it had been summer one of the boys would probably have rolled up his
" 如果 它 有 到过 夏天 一 的 这 男孩们 会 大概 有 滚动 向上 他的
['traʊzərz] [ænd; ənd] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [boʊt] .
trousers and waded into the water to recover the boat .
裤子 和 涉水 进入 这 水 到 恢复 这 船 .

“如果是夏天，其中一个男孩可能会卷起裤腿，趟进水里去把船捞回来。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][dræg] .
As it was , they had to improvise some form of drag .
作为 它 曾是 , 他们 有 到 凑合 一些 形式 的 拖 .

结果，他们不得不临时想出某种变装办法。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] [bɪg] [reɪk] , " [sed] ['braɪən] .
" We must get that big rake , " said Brian .
" 我们 必须 得到 那 大的 耙 , " 说 布莱恩 .

“我们必须弄到那把大耙子，”布莱恩说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kloʊðz] - [prɑːps] ,
" We can lash it to one of those clothes - props ,
" 我们 能 睫毛 它 到 一 的 那些 衣服 - 道具 ,

我们可以把它绑在其中一个服装道具上，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɔːl] [hɜːr; hər] [aʊt] .
and then we shall be able to reach her and haul her out .
和 然后 我们 将 是 有能力的 到 抵达 她 和 运输 她 出去 .

然后我们就能靠近她，把她拉出来。

" [ðə; ði] [reɪk] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊðz] - [prɑːp] ,
" The rake was found , and bound with stout cord to the clothes - prop ,
" 这 耙 曾是 成立 , 和 边界 和 肥硕 绳索 到 这 衣服 - 支柱 ,

“耙子被找到了，用粗绳绑在晾衣架上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] " [sævɪŋ] " [ðə; ði] [rekt] ['stiːmər] [kə'menst] .
and the process of " salving " the wrecked steamer commenced .
和 这 过程 的 " 缓解 " 这 损毁 汽船 开始 .

于是，对这艘遇难轮船的“打捞”工作开始了。

" [aɪ][mʌst; məst][maɪnd][ænd; ənd][nɑːt] ['dæmɪdʒ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['aɪərn] [spaɪks] , " [sed] ['braɪən] ,
" I must mind and not damage her with these iron spikes , " said Brian ,
" 我 必须 头脑 和 不是 损害 她 和 这些 铁 尖峰 , " 说 布莱恩 ,

“我必须小心，不能用这些铁钉伤到她，”布莱恩说道。

['kerfəli] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
carefully thrusting out the head of the rake and lowering it into the water .
小心 推进 出去 这 头 的 这 耙 和 降低 它 进入 这 水 .

小心翼翼地伸出耙头，将其放入水中。

" [hə'loʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði][dræg] .

I've	got	something	,	"	he	remarked	an	instant	later	,	as	he	hauled	in	the	drag	.
我已经	得到	某物	,	"	他	评论	一个	立即的	之后	,	作为	他	拖拽	在	这	拖	.

“我找到东西了，”他一边说着，一边拉起拖把。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ðə; ði] [boʊt] .

"	But	it	isn't	the	boat	.
"	但	它	不是	这	船	.

但问题不在于船。

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

What	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

" [ðə; ði] [prɔːŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪk] ['greɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [əˈmɪd] [ded] [liːvz] ,

"	The	prongs	of	the	rake	grated	on	the	bricks	,	and	there	,	amid	dead	leaves	,
"	这	叉状物	的	这	耙	磨碎的	在	这	砖块	,	和	那里	,	之中	死的	树叶	,

['rɑːt(ə)n] [twɪgz] ,

rotten	twigs	,
烂	树枝	,

耙齿刮擦着砖块，砖块上散落着枯叶和腐烂的树枝。

[ænd; ənd] ['mʌdi] ['sedəmənt] , [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	muddy	sediment	,	lay	something	which	at	first	glance	might	have	been
和	浑	沉淀	,	躺	某物	哪个	在	第一的	瞥一眼	可能	有	到过

[mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] .

mistaken	for	a	dead	fish	.
错误	为了	一个	死的	鱼	.

在泥泞的沉积物中，躺着一些东西，乍一看可能会被误认为是一条死鱼。

[gai] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Guy	stooped	down	and	picked	it	up	out	of	the	water	.
盖伊	弯腰	向下	和	挑选	它	向上	出去	的	这	水	.

盖伊弯下腰，把它从水里捡了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['ʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

For	a	moment	he	gazed	at	it	in	utter	astonishment	.
为了	一个	片刻	他	凝视	在	它	在	说出	惊讶	.

他愣愣地盯着它看了一会儿，满脸惊讶。

" [waɪ] , [its] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] !

"	Why	,	it's	the	missing	carving	-	knife	!
"	为什么	,	它是	这	丢失的	雕刻	-	刀	!

“哎呀，原来是那把丢失的雕刻刀！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[mɔːr] ['mɪstəri] .

MORE	MYSTERY	.
更多的	神秘	.

更多谜团。

[tiː] [ðæt] ['poʊltri] - ['kɑːrvər] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'piːtɪd] [gai] — " [ðə; ði][wʌn][ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər] [sed]
t's that poultry - carver right enough , " repeated Guy — " the one the mater said
是的 那 家禽 - 雕刻家 正确的 足够的 , " 重复 盖伊 — " 这 一 这 母 说
[wʌz; wəz] [lɔːst] .
was lost .
曾是 丢失的 .

“没错，就是那个切鸡师傅，”盖伊重复道，“就是妈妈说失踪的那个。”

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['braɪən] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" His sister and Brian all crowded round to have a nearer view of the
" 他的 姐姐 和 布莱恩 全部 挤 圆形的 到 有 一个 更近 看法 的 这
['ɑːbdʒekt] [ɪn] ['kwestʃən] .
object in question .
目的 在 问题 .

“他的妹妹和布莱恩都围了过来，想更近距离地看看那个物体。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [kraɪd] ['elsi] .
" So it is ! " cried Elsie .
" 所以 它 是 ! " 哭 艾尔西 .

“真是这样！”艾尔西喊道。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːnd] ? "
" How on earth could it have got into the pond ? "
" 如何 在 地球 可以 它 有 得到 进入 这 池塘 ? "

“它到底是怎么跑到池塘里的？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [wʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" I suppose some one threw it in , " answered her brother .
" 我 认为 一些 一 扔 它 在 , " 回答 她 兄弟 .

“我猜是有人把它扔进去的，”她哥哥回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɔːr] [floʊn] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] . "
" It couldn't have walked or flown there of its own accord . "
" 它 不能 有 步行 或者 飞行 那里 的 它是自己的 符合 . "

“它不可能自行走到那里，也不可能自己飞过去。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [θroʊ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːnd] ?
" But why should any one throw a knife into the pond ?
" 但 为什么 应该 任何 一 扔 一个 刀 进入 这 池塘 ?

“但是，为什么有人要往池塘里扔刀呢？”

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] ? "
Who could have done such a silly thing ? "
WHO 可以 有 完毕 这样的 一个 愚蠢的 事物 ? "

谁会做出这么愚蠢的事?

" [oʊ] , [æsk] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['iziə] , " [læft] [gai] .
" Oh , ask me something easier , " laughed Guy .
" 哦 , 问 我 某物 更轻松 , " 笑了 盖伊 .

“哦，问我个简单的问题吧，”盖伊笑着说。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , - [twɑːznt] [maɪ] ['duːɪŋ] . "
" All I know is , ' twasn't my doing . "
" 全部 我 知道 是 , - 并非如此 我的 正在做 . "

我只知道，这不是我干的。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] ['braɪən] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Let's have a look , " said Brian , holding out his hand .
" 我们来吧 有 一个 看 , " 说 布莱恩 , 保持 出去 他的 手 .

“我们来看看，”布莱恩说着，伸出了手。

" [ðə; ði] ['pɔɪnts] ['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪtɪd] [nɑːb] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][hæz; həz] [gɔːn] .

"	The	point's	broken	,	and	the	little	plated	knob	from	the	end	has	gone	.
"	这	要点	破碎的	,	和	这	小的	镀	旋钮	从	这	结尾	有	已消失	.

“尖端断了，末端的镀层小旋钮也掉了。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] .

"	He	took	the	knife	and	examined	it	more	closely	.
"	他	采取	这	刀	和	检查	它	更多的	密切	.

他拿起刀，仔细地检查了一番。

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪd] .

"	Look	at	the	blade	.
"	看	在	这	刀刃	.

看看刀刃。

[ðæts] [kwɪr] . "

That's	queer	.	"
那就是	酷儿	.	"

“真奇怪。”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[wʌt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

what	?	"	demanded	the	others	.
什么	?	"	要求	这	其他的	.

“什么？”其他人问道。

" [waɪ] , ['sʌmθɪŋz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz]['peɪpər] .

"	Why	,	something's	been	done	to	it	;	it's	as	thin	as	paper	.
"	为什么	,	某样东西	到过	完毕	到	它	;	它是	作为	薄的	作为	纸	.

“为什么？它肯定被人动过手脚；它薄得像纸一样。”

" [ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] ['sɜːrt(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'pɪrəns] .

"	The	knife	blade	certainly	presented	a	curious	appearance	.
"	这	刀	刀刃	当然	呈现	一个	好奇的	外貌	.

“这把刀的外形确实很奇特。”

[ðoʊ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd][saɪz] ,

Though	maintaining	its	original	form	and	size	,
尽管	保持	它是	原来的	形式	和	尺寸	,

尽管保持了其原有的形状和大小，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

it	seemed	to	have	wasted	away	until	it	was	scarcely	thicker	than	a
它	似乎	到	有	浪费	离开	直到	它	曾是	几乎	较厚	比	一个

[ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] - ['peɪpər] .

sheet	of	note	-	paper	.
床单	的	笔记	-	纸	.

它似乎逐渐变得很薄，最后几乎只比一张便笺纸厚一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [snæpt] [ɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	probably	owing	to	this	fact	that	the	point	had	snapped	off	when	it
它	曾是	大概	欠款	到	这	事实	那	这	观点	有	啪啪	离开	什么时候	它

[keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

came	into	contact	with	the	bricks	at	the	bottom	of	the	pond	.
来了	进入	接触	和	这	砖块	在	这	底部	的	这	池塘	.

很可能正是由于这个原因，当尖端接触到池塘底部的砖块时，就断裂了。

" [pər'hæps][ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [laɪk] [ðæt] , " [sə'dʒestɪd] ['elsi] .

"	Perhaps	the	water	has	made	it	go	like	that	,	"	suggested	Elsie	.
"	也许	这	水	有	制成	它	去	喜欢	那	,	"	建议	艾尔西	.

“或许是水把它弄成那样了，”艾尔西猜测道。

" [oʊ] [noʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

"	Oh	no	,	"	answered	her	cousin	.
"	哦	不	,	"	回答	她	表哥	.

“哦，不，”她的表妹回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [its] ['rʌsti] .

"	You	can	see	where	it's	rusty	.
"	你	能	看	在哪里	它是	生锈的	.

你可以看到哪里生锈了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [graʊnd] [ɔːr] [rʌbd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] . "

It	must	have	been	ground	or	rubbed	down	on	a	stone	.	"
它	必须	有	到过	地面	或者	摩擦	向下	在	一个	石头	.	"

它一定是经过在石头上磨平或摩擦的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][graɪnd][ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	But	why	should	any	one	grind	a	knife	blade	as	thin	as	that	?	"	asked	the
"	但	为什么	应该	任何	一	研磨	一个	刀	刀刃	作为	薄的	作为	那	?	"	问	这

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

“可是，为什么要把刀刃磨得那么薄呢？”女孩问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [bleɪd] [wʊd] [bend] [ɔːl] [ʌp] [ɔːr] [breɪk] . "

"	If	you	tried	to	cut	anything	,	the	blade	would	bend	all	up	or	break	.	"
"	如果	你	尝试	到	切	任何事物	,	这	刀刃	会	弯曲	全部	向上	或者	休息	.	"

“如果你试图用它切割任何东西，刀片要么会弯曲变形，要么会断裂。”

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	best	thing	for	us	to	do	will	be	to	take	it	indoors	and	show	it
"	这	最好的	事物	为了	我们	到	做	将要	是	到	拿	它	室内	和	展示	它

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər] ,

to	the	mater	,
到	这	母	,

“我们最好的做法是把它带进屋里，给老师看看。”

" [sed] [gai] .

"	said	Guy	.
"	说	盖伊	.

盖伊说道。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːl] [biː; bi]['dʒɑːli] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] . "

"	I	expect	she'll	be	jolly	surprised	when	she	hears	we	found	it	in	the	pond	.	"
"	我	预计	壳	是	快乐的	惊讶	什么时候	她	听到	我们	成立	它	在	这	池塘	.	"

“我想当她听说我们在池塘里找到它时，一定会非常惊喜。”

" [weɪt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ænsər] ['braɪən] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['præktɪk(ə)l] .

"	Wait	half	a	minute	,	"	answered	Brian	,	who	was	always	practical	.
"	等待	一半	一个	分钟	,	"	回答	布莱恩	,	WHO	曾是	总是	实际的	.

“等半分钟，”一向务实的布莱恩回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [ʃɪp] [aʊt] [fɜːrst] .
" **Let me get my ship out first .**
" 让 我 得到 我的 船 出去 第一的 .

“让我先把船开出去。”

" [ðə; ði] [reɪk] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [θrʌst] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] ['loʊɝd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;
" **The rake was once more thrust out , and the end lowered into the water ;**
" 这 耙 曾是 一次 更多的 推力 出去 , 和 这 结尾 降低 进入 这 水 ;

“耙子再次被伸出，耙头垂入水中；

['æftər] [tuː] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['fjʊri] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]
after two unsuccessful attempts the whereabouts of the sunken Fury was discovered
后 二 不成功 尝试 这 下落 的 这 凹陷 愤怒 曾是 发现

,
,
,

经过两次失败的尝试，沉没的“愤怒号”战舰的下落终于被发现。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['drægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] .
and she was carefully dragged to the edge of the pond .
和 她 曾是 小心 拖拽 到 这 边缘 的 这 池塘 .

她被小心翼翼地拖到了池塘边。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['braɪən] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kerfəli] ['emptid] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] .
" **There ! " said Brian , as he carefully emptied the water out of the little craft .**
" 那里 ! " 说 布莱恩 , 作为 他 小心 清空 这 水 出去 的 这 小的 工艺 .

“好了！”布莱恩一边说着，一边小心翼翼地把小船里的水倒掉。

" [ðæts] [wer] [ʃiː; ʃi] [liːks] .
" **That's where she leaks .**
" 那就是 在哪里 她 泄漏 .

“她就是从那里漏水的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挂锁和封条(Under Padlock and Seal)
第3/5页

[aɪl] [stɑːp] [ðæt] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][traɪ][hɜːr; hər] [əˈgen] .
I'll stop that up before we try her again .
患病的 停止 那 向上 前 我们 尝试 她 再次 .

在我们再次尝试让她出庭之前，我会阻止这件事发生。

[naʊ] [lets] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ænt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [naɪf] .
Now let's go and find aunt , and show her the knife .
现在 我们来吧 去 和 寻找 阿姨 , 和 展示 她 这 刀 .

现在我们去找姑妈，把刀给她看看。

" [ˈelsi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" Elsie walked along beside the others in silence ; she was dying to say something ,
" 艾尔西 步行 沿着 旁 这 其他的 在 沉默 ; 她 曾是 垂死 到 说 某物 ,

艾尔西默默地走在其他人旁边；她很想说些什么。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
but was afraid to speak .
但 曾是 害怕的 到 说话 .

但他不敢说话。

[ˈbraɪənz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [baɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [ɔːr]
Brian's statement that the knife blade must have been reduced by grinding or
布莱恩的 陈述 那 这 刀 刀刃 必须 有 到过 减少 经过 研磨 或者
[ˈrʌbɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [riˈmaindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪdnaɪt] ,
rubbing on a stone had at once reminded her of her midnight ,
擦 在 一个 石头 有 在 一次 提醒 她 的 她 午夜 ,

布莱恩说刀刃一定是经过磨砺或在石头上摩擦才变薄的，这句话立刻让她想起了午夜时分发生的事。

[ɔːr] , [ˈræðər] , [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ədˈventʃər] .
or , rather , early morning adventure .
或者 , 相当 , 早期的 早晨 冒险 .

或者更确切地说，是一次清晨的冒险。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [ˈpoʊltri] - [ˈkɑːrvər] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ɪnˈtruːdər][wʌz; wəz]
Could it have been this poultry - carver that the mysterious intruder was
可以 它 有 到过 这 家禽 - 雕刻家 那 这 神秘 入侵者 曾是
[ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ?
working at when she had awoke and seen the faint light in the tool - house ?
在职的 在 什么时候 她 有 醒来 和 已见 这 头晕的 光 在 这 工具 - 房子 ?

神秘的入侵者醒来时，看到工具房里微弱的光线，会不会就是在操作这台鸡肉雕刻机呢?

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə]['hæzərd][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
She longed to hazard the suggestion ,
她 渴望 到 冒险 这 建议 ,

她很想冒险提出这个建议。

[bʌt; bət] [gaɪ] [ænd; ənd]['aɪdə][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but Guy and Ida had already made so much fun of her story that she
但 盖伊 和 艾达 有 已经 制成 所以 很多 乐趣 的 她 故事 那 她
[fɪrd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [əˈgen] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ] [freʃ] ['tiːzɪŋ] .
feared to mention the subject again lest it should occasion a fresh teasing .
害怕 到 提到 这 主题 再次 免得 它 应该 场合 一个 新鲜的 戏弄 .

但是盖伊和艾达已经对她的故事取笑了很多次，她害怕再次提起这件事，以免再次遭到嘲笑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

The	children	found	Mr	.	and	Mrs	.	Ormond	in	the	hall	,
这	孩子们	成立	先生	.	和	太太	.	奥蒙德	在	这	大厅	,

孩子们在走廊里找到了奥蒙德夫妇。

[dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .

just	preparing	to	start	out	for	a	walk	.
只是	准备	到	开始	出去	为了	一个	走	.

正准备出门散步。

" ['mʌðər] , [wi:v] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] - [naɪf] ! " [kraɪd] [gai] .

"	Mother	,	we've	found	the	carving	-	knife	!	"	cried	Guy	.
"	母亲	,	我们已经	成立	这	雕刻	-	刀	!	"	哭	盖伊	.

“妈妈，我们找到雕刻刀了！”盖伊喊道。

" - [twʌz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] .

"	'	Twas	at	the	bottom	of	the	pond	.
"	-	那是	在	这	底部	的	这	池塘	.

“它在池塘底部。”

" [wɪð; wɪθ] [θri:] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [ə'sɪstɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ,

"	With	three	people	all	assisting	one	another	in	the	telling	,
"	和	三	人们	全部	协助	一	其他	在	这	讲述	,

“三个人互相协助讲述，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] .

the	story	did	not	take	long	to	relate	.
这	故事	做过	不是	拿	长的	到	涉及	.

这个故事很快就讲完了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] [si:md] ['i:kwəli] [ə'stɑ:nɪʃt] .

Mr	.	and	Mrs	.	Ormond	seemed	equally	astonished	.
先生	.	和	太太	.	奥蒙德	似乎	同样地	惊讶	.

奥蒙德夫妇似乎同样感到惊讶。

" [lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] , [haʊ] [θɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['braɪən] .

"	Look	,	uncle	,	how	thin	it	is	,	"	said	Brian	.
"	看	,	叔叔	,	如何	薄的	它	是	,	"	说	布莱恩	.

“你看，叔叔，它多薄啊，”布莱恩说。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [graʊnd] [daʊn] ['kerfəli] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] . "

"	It	must	have	been	ground	down	carefully	on	a	stone	.	"
"	它	必须	有	到过	地面	向下	小心	在	一个	石头	.	"

“它一定是经过仔细地在石头上磨出来的。”

" [soʊ][aɪ] [si:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	So	I	see	,	"	was	the	answer	.
"	所以	我	看	,	"	曾是	这	回答	.

“原来如此。”对方回答道。

" [its] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] . "

"	It's	very	extraordinary	.	"
"	它是	非常	非凡的	.	"

“这非常不寻常。”

" [moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] , " ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] .

"	Most	extraordinary	,	"	echoed	Mrs	.	Ormond	.
"	最多	非凡的	,	"	回声	太太	.	奥蒙德	.

“真是太不可思议了，”奥蒙德夫人附和道。

" [ðen] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:nd] ? — [gai] ,

"	Then	,	who	could	have	thrown	it	into	the	pond	?	—	Guy	,
"	然后	,	WHO	可以	有	抛掷	它	进入	这	池塘	?	—	盖伊	,

“那么，是谁把它扔进池塘里的呢？——盖伊

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

are	you	sure	you	know	nothing	about	it	?	"
是	你	当然	你	知道	没有什么	关于	它	?	"

你确定你对此一无所知吗?

" [kwaɪt] [ʃʊr] , ['mʌðər] . "

"	Quite	sure	,	mother	.	"
"	相当	当然	,	母亲	.	"

“当然，母亲。”

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ['henri] , " [bɪ'gæn] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] ,

"	I	don't	like	to	doubt	the	honesty	of	that	boy	Henry	,	"	began	Mr	.	Ormond	,
"	我	不	喜欢	到	怀疑	这	诚实	的	那	男生	亨利	,	"	开始	先生	.	奥蒙德	,

“我不愿怀疑亨利这个男孩的诚实，”奥蒙德先生开口说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [wen] [hiː; hi]

"	but	the	thought	has	just	occurred	to	me	that	he	might	,	when	he
"	但	这	想法	有	只是	发生	到	我	那	他	可能	,	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [naɪvz] ,

was	cleaning	the	knives	,
曾是	打扫	这	刀具	,

但我突然想到，他可能在擦刀的时候.....

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [edʒ] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ; [ðen] ,

have	tried	to	put	an	edge	on	this	one	,	and	ground	it	too	much	;	then	,
有	尝试	到	放	一个	边缘	在	这	一	,	和	地面	它	也	很多	;	然后	,

我试图给它打磨出棱角，结果磨得太厉害了；然后，

['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːnd] .

being	afraid	to	bring	it	back	to	the	house	,	have	thrown	it	into	the	pond	.
存在	害怕的	到	带来	它	后退	到	这	房子	,	有	抛掷	它	进入	这	池塘	.

"

"

"

因为害怕把它带回家，就把它扔进了池塘里。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] .

"	Oh	,	I	don't	think	that	,	"	answered	Mrs	.	Ormond	.
"	哦	,	我	不	思考	那	,	"	回答	太太	.	奥蒙德	.

“哦，我不这么认为，”奥蒙德太太回答道。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] ['hɛnriːz] ['ɑːnɪst] .

"	I'm	quite	sure	Henry's	honest	.
"	我是	相当	当然	亨利的	诚实的	.

“我很确定亨利是诚实的。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn]

I	asked	him	about	the	knife	,	and	he	said	he	never	remembered	having	seen
我	问	他	关于	这	刀	,	和	他	说	他	绝不	记得	拥有	已见

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我问他关于那把刀的事，他说他从来没见过那把刀；

[ɪn] [fækt] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

in	fact	,	as	I	said	before	,
在	事实	,	作为	我	说	前	,

事实上，正如我之前所说，

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kliːn] [sɪns] ['hiːz] [bɪn] [hɪr] . "

I	don't	think	he's	had	it	to	clean	since	he's	been	here	.	"
我	不	思考	他是	有	它	到	干净的	自从	他是	到过	这里	.	"

我认为自从他来这里之后，就没打扫过这地方了。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [edʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Besides , if he had wanted to put an edge on it ,**
" 除了 , 如果 他 有 通缉 到 放 一个 边缘 在 它 ,

此外，如果他想给它增添一些锋芒，

['hiːd] ['nevər] [hæv; həv] [graʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪd] [θɪn] [laɪk] [ðæt] , " ['ædɪd] ['braɪən] .
he'd never have ground the whole blade thin like that , " added Brian .
他会 绝不 有 地面 这 所有的 刀刃 薄的 喜欢 那 , " 额外 布莱恩 .

“他绝不会把整个刀刃磨得那么薄，”布莱恩补充道。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['sʌmwer] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] ,
" **Put it away somewhere , " said Mr . Ormond ,**
" 放 它 离开 某处 , " 说 先生 . 奥蒙德 ,

“把它收起来吧，”奥蒙德先生说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" **and I'll have a look at it again when I come back .**
" 和 患病的 有 一个 看 在 它 再次 什么时候 我 来 后退 .

“我回来后会再看一下。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [dɪ'spɜːrst] .
" **The little group dispersed .**
" 这 小的 团体 分散的 .

小团体散开了。

['braɪən] [ænd; ənd] [gai] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [boʊt] , [waɪl] ['elsi] , [left] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
Brian and Guy went away to mend the boat , while Elsie , left to herself ,
布莱恩 和 盖伊 去 离开 到 修补 这 船 , 尽管 艾尔西 , 左边 到 她自己 ,

布莱恩和盖伊去修船了，艾尔西独自一人留了下来。

['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .
wandered out into the yard and entered the tool - house .
漫步 出去 进入 这 院子 和 进入 这 工具 - 房子 .

他漫步到院子里，走进了工具房。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌnroʊ'mæntɪk] ['ɑːbdʒekt]
There stood the grindstone in its usual place , looking a very unromantic object
那里 站立 这 磨石 在 它是 通常 地方 , 寻找 一个 非常 不浪漫的 目的
[ɪn'diːd] ;
indeed ;
的确 ;

磨石静静地立在老地方，看起来确实一点也不浪漫；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪd; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] ['beɪtɪd] [breθ] .
but the girl viewed it with almost bated breath .
但 这 女孩 已查看 它 和 几乎 被 气息 .

但女孩几乎屏住了呼吸，满怀期待地看着它。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['graɪndstoʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
She had quite made up her mind that connected with that grindstone was a
她 有 相当 制成 向上 她 头脑 那 连接 和 那 磨石 曾是 一个
['mɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊltri] - ['kɑːrvər] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kən'sɜːrnd] .
mystery in which the poultry - carver was somehow concerned .
神秘 在 哪个 这 家禽 - 雕刻家 曾是 不知何故 担心的 .

她已经完全认定，与那块磨石有关的谜团，与那位家禽切割师傅有着某种关联。

[wʌt] [ðɪs] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] ;
What this secret was she could not imagine ;
什么 这 秘密 曾是 她 可以 不是 想象 ;

她无法想象这个秘密究竟是什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'liːf] [gruː] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp]

but	the	belief	grew	in	her	mind	that	if	she	had	been	able	to	summon	up
但	这	信仰	生长	在	她	头脑	那	如果	她	有	到过	有能力的	到	召唤	向上

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd] [ðæt] [naɪt] ,

sufficient	courage	to	have	crossed	the	yard	that	night	,
充足的	勇气	到	有	交叉	这	院子	那	夜晚	,

但她心中越来越觉得，如果那天晚上她能鼓起足够的勇气穿过院子，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [piːpt] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

and	to	have	peeped	round	the	door	of	the	tool	-	house	,
和	到	有	偷窥	圆形的	这	门	的	这	工具	-	房子	,

并且曾偷偷地从工具房的门缝里往里窥视过，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['poʊltri] - ['kɑːrvər][hæd; həd]

she	might	now	be	able	to	explain	how	and	why	the	poultry	-	carver	had
她	可能	现在	是	有能力的	到	解释	如何	和	为什么	这	家禽	-	雕刻家	有

[faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

found	its	way	to	the	bottom	of	the	pond	.
成立	它是	方式	到	这	底部	的	这	池塘	.

她现在或许能够解释这台切鸡机是如何以及为什么会沉到池塘底部的。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

She	longed	to	tell	the	others	what	was	in	her	thoughts	,
她	渴望	到	告诉	这	其他的	什么	曾是	在	她	想法	,

她很想把自己的想法告诉其他人。

[bʌt; bət] [praɪd] [meɪd] [hɜːr; hər][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

but	pride	made	her	hold	her	tongue	.
但	自豪	制成	她	抓住	她	舌头	.

但骄傲让她保持沉默。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ,

She	did	not	like	being	made	fun	of	,
她	做过	不是	喜欢	存在	制成	乐趣	的	,

她不喜欢被嘲笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] ['aɪdə] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [driːm] " [ə'baʊt]

and	she	felt	sure	that	any	reference	to	what	Ida	called	her	"	dream	"	about
和	她	毛毡	当然	那	任何	参考	到	什么	艾达	称为	她	"	梦	"	关于

[ðə; ði]['graɪndstoʊn][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['rɪdɪkjuːl][baɪ][bəuθ]

the	grindstone	was	certain	to	be	received	with	nothing	but	ridicule	by	both
这	磨石	曾是	肯定	到	是	已收到	和	没有什么	但	嘲笑	经过	两个都

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

brother	and	sister	.
兄弟	和	姐姐	.

她确信，任何提及艾达所说的关于磨石的“梦”的事情，都一定会遭到哥哥和姐姐的嘲笑。

[ɪn] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [stʊd] ['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒɚz]['aɪərn] - [baʊnd] [bɑːks] , [wɪtʃ] ,

In	one	corner	of	the	tool	-	house	stood	Uncle	Roger's	iron	-	bound	box	,	which	,
在	一	角落	的	这	工具	-	房子	站立	叔叔	罗杰的	铁	-	边界	盒子	,	哪个	,

工具房的一角摆放着罗杰叔叔的铁皮工具箱，

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]

since	the	eventful	evening	when	it	was	opened	,	had	been	banished	from
自从	这	多事	晚上	什么时候	它	曾是	打开	,	有	到过	被放逐	从

[ðə; ði]['laɪbreri][ɪn] [dɪs'greɪs] ,

the	library	in	disgrace	,
这	图书馆	在	耻辱	,

自从那晚图书馆开幕的奇特经历之后，他就被耻辱地逐出了图书馆。

['mɪstər] . ['ɔrmənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʊkkeɪs] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑːks]

Mr	.	Ormond	wishing	to	put	a	small	bookcase	in	the	space	which	the	box
先生	.	奥蒙德	祝	到	放	一个	小的	书柜	在	这	空间	哪个	这	盒子

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['ɑːkjupaɪd] .

had	hitherto	occupied	.
有	迄今为止	占领	.

奥蒙德先生想在之前放置箱子的空间里放置一个小书柜。

['elsi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [lɪd] ,

Elsie	tried	to	lift	the	lid	,
艾尔西	尝试	到	举起	这	盖	,

艾尔西试图掀开盖子，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['pædˌlɔks] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'fæsənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [lɔːst] .

but	the	two	padlocks	had	been	refastened	to	prevent	their	being	lost	.
但	这	二	挂锁	有	到过	重新系好	到	防止	他们的	存在	丢失的	.

但为了防止丢失，这两把挂锁已被重新锁上。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['drʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [oʊk]

She	sat	down	on	the	chest	,	and	began	drumming	her	feet	on	the	dark	oak
她	卫星	向下	在	这	胸部	,	和	开始	打鼓	她	脚	在	这	黑暗的	橡木

[plæŋks] .

planks	.
木板	.

她坐在箱子上，开始用脚敲击深色的橡木板。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [oʊld] [bɑːks] [hæz; həz] [pruːvd] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	What	a	disappointment	that	old	box	has	proved	!	"	thought	the	girl	.
"	什么	一个	失望	那	老的	盒子	有	已证实	!	"	想法	这	女孩	.

“这个旧盒子真是太让人失望了！”女孩心想。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wonder	if	there	ever	was	anything	in	it	.
"	我	想知道	如果	那里	曾经	曾是	任何事物	在	它	.

“我想知道里面是否曾经有过什么东西。”

['fɑːðər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] ,

Father	seems	to	think	it	couldn't	possibly	have	been	opened	,
父亲	似乎	到	思考	它	不能	可能	有	到过	打开	,

父亲似乎认为它不可能被打开过。

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [dɪd] [ðæt] [kɔːrk] [wɪð; wɪθ] - [neɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd]

but	then	how	did	that	cork	with	Greenworthy's	-	name	on	it	come	to	be	inside
但	然后	如何	做过	那	软木	和	-		姓名	在	它	来	到	是	里面

?

?
?

但是，那个刻有格林沃西名字的软木塞又是怎么到里面的呢?

[aɪ] [duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

I	do	wish	it	had	been	full	of	money	.
我	做	希望	它	有	到过	满的	的	钱	.

我真希望里面装满了钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒɑːli] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['poʊni] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv]

It	would	have	been	jolly	to	have	had	a	real	pony	,	and	to	have
它	会	有	到过	快乐的	到	有	有	一个	真实的	小马	,	和	到	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪd] . "

learned	to	ride	.	"
学习	到	骑	.	"

如果能拥有一匹真正的小马，并学会骑马，那该有多开心啊！

" [ɪf] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] , " [rʌnz] [ðə; ði] [oʊld] ['prɑːvɜːrb] , " [ðen] ['begərz] [wʊd] [raɪd] ;
" If wishes were horses , " runs the old proverb , " then beggars would ride ;
" 如果 愿望 是 马匹 , " 跑步 这 老的 谚语 , " 然后 乞丐 会 骑 ;

“如果愿望能变成马，”古老的谚语说，“那么乞丐也能骑马了；

" [ænd; ənd] ['elsi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rest] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [deɪ] - [driːm] ,
" and Elsie had to rest content with a short day - dream ,
" 和 艾尔西 有 到 休息 内容 和 一个 短的 天 - 梦 ,

于是，艾尔西只能沉浸在短暂的白日梦中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .
from which she at length awoke with a little sigh of regret .
从 哪个 她 在 长度 醒来 和 一个 小的 叹 的 后悔 .

她最终醒来，带着一丝遗憾的叹息。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,
An hour or two later ,
一个 小时 或者 二 之后 ,

一两个小时后，

[æz; əz] [gai] [ʌnst'ræpt] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ʌv; əv] [skuːl] [bʊks] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
as Guy unstrapped his pile of school books and flung them down on the
作为 盖伊 未系带 他的 桩 的 学校 图书 和 扔 他们 向下 在 这
['brekfəst] - [ruːm] ['teɪbl] ,
breakfast - room table ,
早餐 - 房间 桌子 ,

盖伊解开他那堆课本，把它们扔到早餐桌上。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
he referred to the discovery which had been made earlier in the day .
他 指 到 这 发现 哪个 有 到过 制成 早些时候 在 这 天 .

他指的是当天早些时候的发现。

" [ðə; ði] ['peɪtər] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] .
" The pater can't understand that carving - knife .
" 这 父亲 不能 理解 那 雕刻 - 刀 .

“父亲看不懂那把雕刻刀。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːnd] ! "
I wonder how in the world it got into the pond ! "
我 想知道 如何 在 这 世界 它 得到 进入 这 池塘 ! "

我真想知道它是怎么跑到池塘里的！

" [jes] , [aɪ] ['wʌndər] [tuː] , " [sed] ['aɪdə] , ['ræðər] [sə'spɪʃəsli] .
" Yes , I wonder too , " said Ida , rather suspiciously .
" 是的 , 我 想知道 也 , " 说 艾达 , 相当 可疑地 .

“是啊，我也很想知道，”艾达颇为怀疑地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] , [gai] , [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] . "
" And I wonder if you , Guy , could explain it if you chose . "
" 和 我 想知道 如果 你 , 盖伊 , 可以 解释 它 如果 你 选择 . "

“盖伊，我想知道你是否愿意解释一下。”

" [aɪ] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I explain it ! " exclaimed the boy .
" 我 解释 它 ! " 惊呼 这 男生 .

“我来解释！”男孩喊道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kɑːmli] .

"	Oh	,	you	know	you	have	done	things	like	that	,	"	returned	his	sister	calmly	.
"	哦	,	你	知道	你	有	完毕	事物	喜欢	那	,	"	返回	他的	姐姐	平静地	.

“哦，你知道你做过那样的事，”他妹妹平静地回答道。

" [juː; jʊ] [smæʃt] [ə; eɪ][bɪg] ['flaʊər] - [pɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hedʒ] . "

"	You	smashed	a	big	flower	-	pot	the	other	day	,	and	threw	the	pieces	away	into	the	hedge	.	"
"	你	粉碎	一个	大的	花	-	锅	这	其他	天	,	和	扔	这	件	离开	进入	这	对冲	.	"

“你前几天打碎了一个大花盆，然后把碎片扔进了树篱里。”

" [lʊk] [hɪr] , ['aɪdə] , " [kraɪd] [gaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Look	here	,	Ida	,	"	cried	Guy	,	with	a	great	show	of	indignation	.
"	看	这里	,	艾达	,	"	哭	盖伊	,	和	一个	伟大的	展示	的	愤慨	.

“听着，艾达，”盖伊义愤填膺地喊道。

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt] [fer] .

"	You're	always	accusing	me	of	doing	things	,	and	it's	not	fair	.
"	你是	总是	指控	我	的	正在做	事物	,	和	它是	不是	公平的	.

“你总是指责我做错事，这不公平。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [aɪ'd]['teɪkən] ['kʊks] ['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪt] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] ['hædnt] .

The	other	day	you	tried	to	make	out	I'd	taken	cook's	methylated	spirit	when	I	said	I	hadn't	.
这	其他	天	你	尝试	到	制作	出去	ID	已采取	库克的	甲基化	精神	什么时候	我	说	我	之前没有	.

那天我说过我没有服用厨用酒精，你却试图证明我服用了。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [bi'liːvd] ? "

What's	the	good	of	a	fellow	telling	the	truth	if	he	isn't	believed	?	"
是什么	这	好的	的	一个	同伴	讲述	这	真相	如果	他	不是	相信	?	"

如果一个人说的真话没人相信，那他说真话又有什么用呢?

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['braɪən] ,

"	Shall	I	tell	you	what	I	think	about	it	?	"	asked	Brian	,
"	将	我	告诉	你	什么	我	思考	关于	它	?	"	问	布莱恩	,

“要不要我告诉你我的想法？”布莱恩问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

looking	up	from	the	open	book	before	him	,
寻找	向上	从	这	打开	书	前	他	,

他抬起头，目光从面前摊开的书上移开。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] ['riːdɪŋ] .

with	his	finger	at	the	spot	where	he	had	left	off	reading	.
和	他的	手指	在	这	点	在哪里	他	有	左边	离开	阅读	.

他用手指指着刚才读到的地方。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði][aɪ'diːəz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [naɪt]

the	idea's	come	into	my	head	that	some	one	was	grinding	the	knife	that	night
这	想法	来	进入	我的	头	那	一些	一	曾是	研磨	这	刀	那	夜晚

[wen] ['elsi] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [stoʊn] ['tɜːrnɪŋ] .

when	Elsie	woke	up	and	heard	the	stone	turning	.
什么时候	艾尔西	觉醒	向上	和	听到	这	石头	转弯	.

我突然想到，那天晚上有人在磨刀，艾尔西醒来时听到了磨刀石转动的声音。

" ['elsi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;

"	Elsie	clapped	her	hands	with	delight	;
"	艾尔西	鼓掌	她	双手	和	喜	;

艾尔西高兴地拍手；

[hɜːr; hər] ['kʌzənz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

her	cousin's	words	were	exactly	what	she	herself	had	been	longing	to	speak	.
她	表亲	字	是	确切地	什么	她	她自己	有	到过	渴望	到	说话	.

她表妹的话，正是她自己一直想说的话。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['braɪən] !

"	That's	just	what	I've	been	thinking	,	Brian	!
"	那就是	只是	什么	我已经	到过	思维	,	布莱恩	!

“布莱恩，我也是这么想的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [raɪt] . "

"	I'm	sure	that's	right	.	"
"	我是	当然	那就是	正确的	.	"

“我确信那是对的。”

" [wʌt] ['nɑːnsens] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [gaɪ] .

"	What	nonsense	!	"	ejaculated	Guy	.
"	什么	废话	!	"	射精	盖伊	.

“胡说八道！”盖伊脱口而出。

" [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] [hɪr] ['eni] [wʌn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['graɪndstoʊn] .

"	You	never	did	hear	any	one	working	at	the	grindstone	.
"	你	绝不	做过	听到	任何	一	在职的	在	这	磨石	.

你从来没听过有人在辛勤工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] . "

It	was	a	dream	.	"
它	曾是	一个	梦	.	"

那就像一场梦。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

"	I'm	not	sure	about	that	,	"	answered	his	cousin	.
"	我是	不是	当然	关于	那	,	"	回答	他的	表哥	.

“我不太确定，”他的表弟回答道。

" [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['graɪndstoʊn][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][spɑːts][ʌv; əv]['kænd(ə)l] - [griːs]

"	When	I	looked	at	the	grindstone	next	day	there	were	spots	of	candle	-	grease
"	什么时候	我	看起来	在	这	磨石	下一个	天	那里	是	地点	的	蜡烛	-	润滑脂

[ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [freɪm] . "

on	the	wooden	frame	.	"
在	这	木制的	框架	.	"

“第二天我查看磨石时，发现木框上有蜡烛油渍。”

" [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [gai] .

"	What	if	there	were	?	"	interrupted	Guy	.
"	什么	如果	那里	是	?	"	中断	盖伊	.

“如果真有呢？”盖伊打断道。

" ['henri] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	Henry	may	have	taken	a	light	in	there	late	in	the	afternoon	.
"	亨利	可能	有	已采取	一个	光	在	那里	晚的	在	这	下午	.

“亨利可能在下午晚些时候带了一支烟进去。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [spɑːts][ʌv; əv] [griːs] [ə'baʊt] ,

Because	there	were	a	few	spots	of	grease	about	,
因为	那里	是	一个	很少	地点	的	润滑脂	关于	,

因为周围有几处油渍，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

it	doesn't	prove	that	some	one	was	working	there	in	the	middle	of	the	night
它	不	证明	那	一些	一	曾是	在职的	那里	在	这	中间	的	这	夜晚

.

:

.

这并不能证明有人在半夜在那里工作。

[bɪ'saɪdz] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [graʊnd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [stoʊn] [æt; ət] [ðæt] [ʌn'ɜːrθli] ['aʊər] ,

Besides	,	supposing	the	knife	was	ground	on	our	stone	at	that	unearthly	hour	,
除了	,	假如	这	刀	曾是	地面	在	我们的	石头	在	那	超凡脱俗的	小时	,

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] .

it	doesn't	explain	anything	.
它	不	解释	任何事物	.

此外，假设这把刀是在那个非同寻常的时刻用我们的磨刀石磨制的，那也解释不了任何事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] [wʌt] ['ɜːrθli] ['ɑːbdʒekt][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [æz; əz] [θɪn]

It	doesn't	show	what	earthly	object	there	could	be	in	making	the	blade	as	thin
它	不	展示	什么	尘世的	目的	那里	可以	是	在	制作	这	刀刃	作为	薄的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

它并没有说明将刀刃做得尽可能薄究竟有什么实际意义。

[ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] . "

and	then	throwing	it	into	the	pond	.	"
和	然后	投掷	它	进入	这	池塘	.	"

然后把它扔进池塘里。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " ['ænsər] ['braɪən] ;

"	Oh	,	of	course	it	doesn't	,	"	answered	Brian	;
"	哦	,	的	课程	它	不	,	"	回答	布莱恩	;

“哦，当然不会，”布莱恩回答道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

"	but	if	you're	ever	going	to	get	at	the	explanation	of	a	thing	like	that	,
"	但	如果	你是	曾经	去	到	得到	在	这	解释	的	一个	事物	喜欢	那	,

“但是，如果你真的想弄明白这类事情的来龙去脉，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['ræv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪt][baɪ][bɪt] .

you	must	begin	at	the	beginning	,	and	ravel	it	out	bit	by	bit	.
你	必须	开始	在	这	开始	,	和	拉威尔	它	出去	少量	经过	少量	.

你必须从头开始，一点一点地把它理清。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ðæt] [naɪt] [wen] ['elsi] [hɜːrd] [ðə; ði] [stoʊn] ['tɜːrnɪŋ] ,

I	believe	it	began	that	night	when	Elsie	heard	the	stone	turning	,
我	相信	它	开始	那	夜晚	什么时候	艾尔西	听到	这	石头	转弯	,

我相信一切都始于那天晚上，艾尔西听到石头转动的声音。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ʌðərwaɪz] . "

and	I	shall	continue	to	think	so	until	I	have	reason	to	believe	otherwise	.	"
和	我	将	继续	到	思考	所以	直到	我	有	原因	到	相信	否则	.	"

我会一直这样认为，直到我有理由相信并非如此为止。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] ! " [sed] [gai] , [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]

"	Oh	,	you're	talking	nonsense	!	"	said	Guy	,	who	could	think	of	no	better	reply	to
"	哦	,	你是	说	废话	!	"	说	盖伊	,	WHO	可以	思考	的	不	更好的	回复	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

“哦，你在胡说八道！”盖伊说道，他想不出更好的回应。

" [naʊ] , [lets] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

"	Now	,	let's	get	on	with	our	work	.
"	现在	,	我们来吧	得到	在	和	我们的	工作	.

“现在，让我们继续工作吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

"	It	so	happened	that	at	the	same	time	the	children	were	talking	over	the
"	它	所以	发生	那	在	这	相同的	时间	这	孩子们	是	说	超过	这

[streɪndʒ] [lɔːs] [ænd; ənd] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] ,

strange	loss	and	reappearance	of	the	carving	-	knife	,
奇怪的	损失	和	再次出现	的	这	雕刻	-	刀	,

“碰巧的是，与此同时，孩子们正在谈论那把雕刻刀的奇怪丢失和重新出现的事情，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	subject	was	also	being	discussed	in	the	dining	-	room	.
这	主题	曾是	还	存在	讨论	在	这	用餐	-	房间	.

餐厅里也在讨论这个话题。

" [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [gai] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	If	I	hadn't	been	quite	sure	that	Guy	was	speaking	the	truth	,
"	如果	我	之前没有	到过	相当	当然	那	盖伊	曾是	请讲	这	真相	,

“如果我不是完全确定盖伊说的是真话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] .

I	should	have	set	it	down	as	his	doing	,	"	said	Mrs	.	Ormond	.
我	应该	有	放	它	向下	作为	他的	正在做	,	"	说	太太	.	奥蒙德	.

“我应该把这件事记为他的所作所为，”奥蒙德太太说。

" [its] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['duːɪŋ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

"	It's	neither	of	the	boys	'	doing	,	"	answered	her	husband	from	behind	his
"	它是	两者都不	的	这	男孩们	-	正在做	,	"	回答	她	丈夫	从	在后面	他的

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

“这跟那两个男孩都没关系，”她丈夫从报纸后面回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] . "

"	I	saw	that	at	once	.	"
"	我	锯	那	在	一次	.	"

“我一眼就看出来了。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Why** , " **replied** **Mr** . **Ormond** , **laying** **down** **his** **paper** , **and** **reaching** **for** **the**
" 为什么 , " 回复 先生 . 奥蒙德 , 躺下 向下 他的 纸 , 和 到达 为了 这
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

“为什么？”奥蒙德先生回答道，一边放下报纸，一边伸手去拿刀。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] ,
which **lay** **on** **a** **side** **table** ,
哪个 躺 在 一个 边 桌子 ,

它放在边桌上，

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə][greɪnd][ə; eɪ] [bleɪd] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ðæt] .
" **it's** **a** **difficult** **matter** **to** **grind** **a** **blade** **as** **thin** **as** **that** **.**
" 它是 一个 难的 事情 到 研磨 一个 刀刃 作为 薄的 作为 那 .

“要磨出这么薄的刀片是一件很困难的事情。”

[noʊ] [bɔɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [æt; ət] [liːst] [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
No **boy** **did** **it** **;** **at** **least** **that's** **my** **opinion** **.**
不 男生 做过 它 ; 在 至少 那就是 我的 观点 .

肯定不是男生干的；至少我是这么认为的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
It **was** **done** **by** **a** **man** **,** **and** **one** **who** **knew** **what** **he** **was** **about** **.**
它 曾是 完毕 经过 一个 男人 , 和 一 WHO 知道 什么 他 曾是 关于 .

这件事是由一个男人做的，而且是一个很清楚自己在做什么的人。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ]
" **I** **shall** **be** **at** **the** **police** **court** **on** **Monday** **,** " **the** **speaker** **continued** **after** **a**
" 我 将 是 在 这 警察 法庭 在 周一 , " 这 扬声器 持续 后 一个
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

“我将于星期一出庭，”发言者停顿了一下后继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][æsk]['evənz] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,
" **and** **I** **have** **a** **good** **mind** **to** **ask** **Evans** **,** **the** **sergeant** **,**
" 和 我 有 一个 好的 头脑 到 问 埃文斯 , 这 军士 ,

“我很想问问埃文斯警官，

[tuː; tə] [step] [raʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
to **step** **round** **and** **have** **a** **look** **at** **it** **.**
到 步 圆形的 和 有 一个 看 在 它 .

走过去看看。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðæn; ðən] [meɪ] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
I'm **inclined** **to** **think** **there's** **more** **in** **this** **matter** **than** **may** **appear** **on** **the** **surface** **.**
我是 倾斜 到 思考 有 更多的 在 这 事情 比 可能 出现 在 这 表面 .

我倾向于认为这件事背后还有比表面看起来更复杂的问题。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VII** **.**
" 章 七 .

第七章

[sæd] [nuːz] .
SAD **NEWS** **.**
伤心 消息 .

令人悲痛的消息。

[ɪr] [ˌem 'iː] !
ear **me** **!**
耳朵 我 !

听我说!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] ,
" **exclaimed** **Mr** **.** **Ormond** **,**
" 惊呼 先生 . 奥蒙德 ,

奥蒙德先生惊呼道:

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hediŋs] ['prɪntɪd] [ɪn][bɪg]
opening **his** **morning** **paper** **and** **glancing** **at** **one** **of** **the** **headings** **printed** **in** **big**
开幕 他的 早晨 纸 和 瞥了一眼 在 一 的 这 标题 打印 在 大的
[blæk] ['letərz] .
black **letters** **.**
黑色的 信件 .

他打开晨报,瞥了一眼用黑色大字印刷的其中一个标题。

" ['hevi] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [siː] [ə'gen] ; [tuː] ['ves(ə)lz] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][bəuθ] [sʌŋk] .
" **Heavy** **loss** **of** **life** **at** **sea** **again** **;** **two** **vessels** **in** **collision** **,** **and** **both** **sunk** **.**
" 重的 损失 的 生活 在 海 再次 ; 二 船只 在 碰撞 , 和 两个都 沉没 .

“海上再次发生重大人员伤亡;两艘船只相撞,双双沉没。”

[waɪ] !
Why **!**
为什么 !

为什么!

[gʊd] ['greɪʃəs] !
good **gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ðə; ði][ɑːr'keɪdiə] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] ['wɪljəm] [koʊl] [seɪld] [ɑːn] !
" **he** **continued** **;** **"** **the** **Arcadia** **—** **that** **was** **the** **ship** **William** **Cole** **sailed** **on** **!**
" 他 持续 ; " 这 阿卡迪亚 — 那 曾是 这 船 威廉 油菜 航行 在 !

他继续说道:“阿卡迪亚号——那是威廉·科尔乘坐的那艘船!”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **There** **was** **a** **dropping** **of** **knives** **and** **forks** **all** **round** **the** **table** **,**
" 那里 曾是 一个 下降 的 刀具 和 叉子 全部 圆形的 这 桌子 ,

“餐桌周围刀叉掉落的声音此起彼伏。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
and **a** **general** **exclamation** **of** **dismay** **.**
和 一个 一般的 感叹 的 沮丧 .

以及一片普遍的沮丧之声。

" [oʊ] ['fɑːðər] ! " [kraɪd] ['aɪdə] .
" **O** **father** **!** **"** **cried** **Ida** **.**
" 哦 父亲 ! " 哭 艾达 .

“哦,父亲!”艾达喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'keɪdiə][ɪz] [lɔːst] ? "
" **You** **don't** **mean** **to** **say** **that** **the** **Arcadia** **is** **lost** **?** **"**
" 你 不 意思是 到 说 那 这 阿卡迪亚 是 丢失的 ? "

“你不会是说阿卡迪亚号已经沉没了吧?”

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **I'm** **afraid** **so** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 我是 害怕的 所以 , " 曾是 这 回复 .

“恐怕是这样。”对方回答道。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [wɪtʃ] [seɪld] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 28th . -

"	Yes	;	it	says	,	'	which	sailed	from	London	on	Friday	,	October	28th	.	'
"	是的	;	它	说道	,	-	哪个	航行	从	伦敦	在	星期五	,	十月	28th	.	-

“是的；上面写着，‘该船于10月28日星期五从伦敦启航。’

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] . "

It	must	be	the	same	boat	.	"
它	必须	是	这	相同的	船	.	"

肯定是同一条船。

" [bʌt; bət][pər'hæps] ['wɪljəm] ['wɔznt] [draʊnd] , " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] .

"	But	perhaps	William	wasn't	drowned	,	"	exclaimed	Elsie	.
"	但	也许	威廉	不是	溺水	,	"	惊呼	艾尔西	.

“但也许威廉并没有溺水身亡，”艾尔西惊呼道。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [seɪvd] ? "

"	Doesn't	it	say	if	any	of	them	were	saved	?	"
"	不	它	说	如果	任何	的	他们	是	已保存	?	"

“上面没说他们当中有没有人获救吗？”

" ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [soʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪnər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Only	fourteen	souls	from	the	liner	,	"	was	the	reply	.
"	仅有的	十四	灵魂	从	这	衬垫	,	"	曾是	这	回复	.

“船上只有十四个人，”对方回答说。

" [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['pæsndʒɚ] .

"	Ten	of	the	crew	,	and	four	passengers	.
"	十	的	这	全体人员	,	和	四	乘客	.

“十名船员和四名乘客。”

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [hɪr] , [bʌt; bət] [pʊr] ['wɪljəm] [koʊl] ['iznt] ['menʃ(ə)nd] . "

Their	names	are	given	here	,	but	poor	William	Cole	isn't	mentioned	.	"
他们的	姓名	是	给定	这里	,	但	贫穷的	威廉	油菜	不是	提及	.	"

这里列出了他们的名字，但可怜的威廉·科尔却没有被提及。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪdə] .

"	How	dreadful	!	"	exclaimed	Ida	.
"	如何	可怕	!	"	惊呼	艾达	.

“太可怕了！”艾达惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	pushed	away	her	plate	,	and	the	tears	started	to	her	eyes	.
她	推动	离开	她	盘子	,	和	这	眼泪	开始	到	她	眼睛	.

她推开盘子，眼泪开始涌上眼眶。

['elsi] , [tuː] , [lent] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Elsie	,	too	,	leant	back	in	her	chair	,	the	corners	of	her	mouth	beginning	to
艾尔西	,	也	,	倾斜	后退	在	她	椅子	,	这	角落	的	她	嘴	开始	到

[tɜːrn] [daʊn] .

turn	down	.
转动	向下	.

艾尔西也向后靠在椅子上，嘴角开始向下撇。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] ['veri] ['kwɪkli] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['braɪən] .

"	She	must	have	sunk	very	quickly	,	uncle	,	"	said	Brian	.
"	她	必须	有	沉没	非常	迅速地	,	叔叔	,	"	说	布莱恩	.

“她肯定沉得很快，叔叔，”布莱恩说。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

"	How	did	it	happen	?	"
"	如何	做过	它	发生	?	"

“它是怎么发生的？”

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [neɪmd] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd]

"	She	seems	to	have	come	in	collision	with	a	sailing	ship	named	the	Cumberland
"	她	似乎	到	有	来	在	碰撞	和	一个	帆船	船	命名	这	坎伯兰

,

,

,

“她似乎与一艘名为坎伯兰号的帆船相撞了。”

" ['ænsər] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] .

"	answered	Mr	.	Ormond	.
"	回答	先生	.	奥蒙德	.

奥蒙德先生回答道。

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	'	It	was	in	a	fog	,	and	during	the	early	hours	of	the	morning	,
"	-	它	曾是	在	一个	多雾路段	,	和	期间	这	早期的	小时	的	这	早晨	,

“当时雾气弥漫，正值清晨时分，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðer; ðər] [bɜːθs] .

when	all	the	passengers	were	below	in	their	berths	.
什么时候	全部	这	乘客	是	以下	在	他们的	泊位	.

当所有乘客都已在下铺就卧铺时。

[ðə; ði][ɑːr'keɪdiə][sæŋk]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

The	Arcadia	sank	almost	immediately	.
这	阿卡迪亚	沉没	几乎	立即地	.

阿卡迪亚号几乎立即沉没。

[tuː] ['boʊts][wɜːr; wər] [fɪld] [ænd; ənd] ['loʊə˞d] , [bʌt; bət][wʌn]['kæpsaɪzd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði]

Two	boats	were	filled	and	lowered	,	but	one	capsized	as	it	touched	the
二	船	是	已填	和	降低	,	但	一	倾覆	作为	它	感动	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

两艘船注满水后放入水中，但其中一艘在接触水面时翻了。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

The	survivors	were	taken	on	board	the	Cumberland	,
这	幸存者	是	已采取	在	木板	这	坎伯兰	,

幸存者被送上了坎伯兰号。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

but	that	vessel	was	so	badly	damaged	that	it	was	found	impossible	to	keep
但	那	血管	曾是	所以	糟糕	损坏的	那	它	曾是	成立	不可能的	到	保持

[hɜːr; hər] [ə'floʊt] .

her	afloat	.
她	漂浮	.

但是那艘船受损太严重，已经无法使其漂浮。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ʃiː; ʃi] [sent] [ʌp][wɜːr; wər] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['stiːmər] ,

Fortunately	the	rockets	she	sent	up	were	seen	by	a	merchant	steamer	,
幸运的是	这	火箭	她	发送	向上	是	已见	经过	一个	商人	汽船	,

幸运的是，她发射的火箭被一艘商船看到了。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌmbərləndz] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːr'keɪdiə][ɑːn] [bɔːrd]

which	took	the	Cumberland's	crew	and	the	survivors	from	the	Arcadia	on	board
哪个	采取	这	坎伯兰的	全体人员	和	这	幸存者	从	这	阿卡迪亚	在	木板

,

,

,

船上载有坎伯兰号的船员和阿卡迪亚号的幸存者。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['lændɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [pɔ:rts] .

and	eventually	landed	them	at	one	of	the	Spanish	ports	.
和	最终	登陆	他们	在	一	的	这	西班牙语	端口	.

最终将他们送到了西班牙的一个港口。

[wʌn] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɪndʒərd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv]

One	man	on	the	sailing	ship	was	killed	and	another	injured	by	the	falling	of
一	男人	在	这	帆船	船	曾是	被杀	和	其他	受伤	经过	这	坠落	的

[s'pɑ:z] [frʌm; frəm] [ə'lɔ:ft] ,

spars	from	aloft	,
桅杆	从	高空	,

帆船上有一人被从高处掉落的桅杆砸死，另一人受伤。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bloʊ] . - "

which	were	brought	down	by	the	blow	.	'	"
哪个	是	带来	向下	经过	这	吹	.	-	"

它们被重击击倒了。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] [ðæt] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [seɪvd] ? " [æskt] ['elsi] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ]

"	But	isn't	there	any	hope	that	William	was	saved	?	"	asked	Elsie	in	a	choking
"	但	不是	那里	任何	希望	那	威廉	曾是	已保存	?	"	问	艾尔西	在	一个	窒息

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“可是威廉就没有获救的希望吗？”艾尔西哽咽着问道。

" [hæz; həz] [hi:; hi] ['ri:əli] [bɪn] [draʊnd] ? "

"	Has	he	really	been	drowned	?	"
"	有	他	真的	到过	溺水	?	"

他真的溺水身亡了吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	I'm	afraid	so	,	"	was	the	reply	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	曾是	这	回复	.

“恐怕是这样。”对方回答道。

" [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] [seɪvd] [wɜ:r; wər] ['tɛlə,græft] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ns(ə)l] .

"	The	names	of	all	those	saved	were	telegraphed	at	once	by	the	British	consul	.
"	这	姓名	的	全部	那些	已保存	是	电报	在	一次	经过	这	英国	领事	.

"

"

"

“英国领事立即用电报将所有获救者的姓名都发了出去。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [sɪŋk] [soʊ] ['kwɪkli] , " [sed] [gai] .

"	I	can't	think	how	a	big	ship	like	that	can	possibly	sink	so	quickly	,	"	said	Guy	.
"	我	不能	思考	如何	一个	大的	船	喜欢	那	能	可能	下沉	所以	迅速地	,	"	说	盖伊	.

“我实在想不明白，这么大的船怎么会沉得这么快，”盖伊说道。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [wʌn] ['ves(ə)l]

"	You	wouldn't	wonder	at	it	if	you	saw	the	size	of	the	hole	that	one	vessel
"	你	不会	想知道	在	它	如果	你	锯	这	尺寸	的	这	洞	那	一	血管

[kæn; kən] [meɪk] [ɪn] [ə'nʌðɚz] [saɪd] ,

can	make	in	another's	side	,
能	制作	在	另一个的	边	,

“如果你看到一艘船能在另一艘船的侧面撞出多大的洞，你就不会感到惊讶了。”

" ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

"	answered	his	father	.
"	回答	他的	父亲	.

“他父亲回答道。”

" [its] ['veri] [sæd] .
" It's very sad .
" 它是 非常 伤心 .

“这太令人难过了。”

[pʊr] ['wɪljəm] !
Poor William !
贫穷的 威廉 !

可怜的威廉!

[ɪf] ['hi:d] ['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['hi:d] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [stɑ:p] [ɪn]
If he'd only known what was before him , he'd have been content to stop in
如果 他会 仅有的 已知 什么 曾是 前 他 , 他会 有 到过 内容 到 停止 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

如果他早知道眼前的一切，他就会满足于只待在英国了。

" [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['ʃædoʊ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
" A dark shadow seemed to have fallen on the breakfast table .
" 一个 黑暗的 阴影 似乎 到 有 倒下 在 这 早餐 桌子 .

“早餐桌上似乎落下了一片黑影。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mi:l] [ɪn] ['saɪləns] .
The children went on with their meal in silence .
这 孩子们 去 在 和 他们的 一顿饭 在 沉默 .

孩子们默默地继续吃饭。

['wɪljəm] [koʊl] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['pɑ:pjələr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
William Cole had always been popular with them , for reasons which have
威廉 油菜 有 总是 到过 受欢迎的 和 他们 , 为了 原因 哪个 有
[ɔ:l'redi] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
already been given .
已经 到过 给定 .

威廉·科尔一直很受他们的欢迎，原因前面已经提到过了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] - ['spoʊkən] , ['dæpər] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [pər'hæps] [nɑ:t] ['oʊvər] [fɑ:nd]
He was a civil - spoken , dapper - looking young fellow , perhaps not over fond
他 曾是 一个 民用 - 说 , 衣着考究 - 寻找 年轻的 同伴 , 也许 不是 超过 喜爱
[ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
of work ,
的 工作 ,

他是一位谈吐文雅、衣着考究的年轻人，或许不太喜欢工作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊɚz] ['gɑ:sɪp] ,
and a little too ready for a half - hour's gossip ,
和 一个 小的 也 准备好 为了 一个 一半 - 小时 闲话 ,

而且似乎太热衷于半小时的闲聊了。

[ɔ:r] [fɔ:r; fər] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪt] ,
or for spending his time making the tail of a kite ,
或者 为了 开支 他的 时间 制作 这 尾巴 的 一个 风筝 ,

或者因为他花时间制作风筝尾巴，

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ɔ:r] [dɪgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
when he should have been cleaning the yard or digging in the garden .
什么时候 他 应该 有 到过 打扫 这 院子 或者 挖掘 在 这 花园 .

他本应该在打扫院子或在花园里干活。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [hæd; həd] [bɪn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [fər'gɑ:tn] ,
But whatever his faults had been , they were for the time forgotten ,
但 任何 他的 故障 有 到过 , 他们 是 为了 这 时间 被遗忘的 ,

但无论他过去有什么缺点，暂时都被遗忘了。

[ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['betər] ['kwɑːlətiz] [rɪ'membər] .

and	only	his	better	qualities	remembered	.
和	仅有的	他的	更好的	品质	记得	.

人们只记得他的优点。

['iːv(ə)n] [gai] [siːmd] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [nuːz] .

Even	Guy	seemed	shocked	and	subdued	by	the	terrible	news	.
甚至	盖伊	似乎	震惊	和	低沉的	经过	这	糟糕的	消息	.

就连盖伊似乎也被这可怕的消息震惊和压抑住了。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['braɪən] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

"	I	say	,	"	he	remarked	,	as	he	and	Brian	walked	along	on	their	way	to
"	我	说	,	"	他	评论	,	作为	他	和	布莱恩	步行	沿着	在	他们的	方式	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

“我说，”他一边和布莱恩一起走在上学的路上，一边说道。

" [its] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪljəmz] [draʊnd] !

"	it's	awful	to	think	that	William's	drowned	!
"	它是	可怕	到	思考	那	威廉的	溺水	!

“一想到威廉溺水身亡，就觉得太可怕了！”

['sʌmhaʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [its] [truː] .

Somehow	,	I	can't	believe	it's	true	.
不知何故	,	我	不能	相信	它是	真的	.

我实在无法相信这是真的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['laɪvli] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

He	was	such	a	sharp	,	lively	sort	of	chap	,	it	seems	almost	impossible	that
他	曾是	这样的	一个	锋利的	,	热闹	种类	的	小伙子	,	它	似乎	几乎	不可能的	那

['hiːz] [ded] ,

he's	dead	,
他是	死的	,

他是个如此机敏活泼的人，简直难以置信他已经去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	that	we	shall	never	see	him	again	.
和	那	我们	将	绝不	看	他	再次	.

我们再也见不到他了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [θɪŋz] ,

Even	now	I	feel	inclined	to	shout	for	him	,	and	ask	him	to	do	things	,
甚至	现在	我	感觉	倾斜	到	喊	为了	他	,	和	问	他	到	做	事物	,

即使现在，我仍然很想大声呼喊他的名字，让他做些事情。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

just	as	if	he	were	still	at	work	somewhere	about	the	place	.
只是	作为	如果	他	是	仍然	在	工作	某处	关于	这	地方	.

就好像他还在附近某个地方工作一样。

" ['mɪstər] . ['ɔrmənd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs]

"	Mr	.	Ormond	,	who	was	a	magistrate	,	had	to	attend	at	the	police
"	先生	.	奥蒙德	,	WHO	曾是	一个	地方法官	,	有	到	出席	在	这	警察

[kɔːrt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

court	that	morning	,
法庭	那	早晨	,

“奥蒙德先生是一名地方法官，那天上午他必须出庭参加警察法庭的庭审。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	was	rather	late	in	returning	home	to	dinner	.
和	曾是	相当	晚的	在	返回	家	到	晚餐	.

结果回家吃晚饭的时间有点晚了。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf]
" By the way , " he said , speaking to his wife , " I mentioned that carving - knife
" 经过 这 方式 , " 他 说 , 请讲 到 他的 妻子 , " 我 提及 那 雕刻 - 刀
[tuː; tə] ['evənz] ,
to Evans ,
到 埃文斯 ,

“对了，”他一边对妻子说，“我跟埃文斯提过那把雕刻刀。”

['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [wen] ['hiːz] ['pæsɪŋ] ,
our police sergeant , and asked him to call in when he's passing ,
我们的 警察 军士 , 和 问 他 到 称呼 在 什么时候 他是 通过 ,

我们请警长路过时打电话报平安。

[ænd; ənd][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][hiː; hi] [sez] ['hiːl] [biː; bi] [raʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs]
and just have a look at it ; so he says he'll be round some time this
和 只是 有 一个 看 在 它 ; 所以 他 说道 地狱 是 圆形的 一些 时间 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

就去看一下；他说他今晚某个时候会过来。

[aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][æt; ət]
I'll see him here in the dining - room , if he comes when the children are at
患病的 看 他 这里 在 这 用餐 - 房间 , 如果 他 来 什么时候 这 孩子们 是 在
[ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .
their lessons .
他们的 课程 .

如果他来的时候孩子们正在上课，我会在餐厅见到他。

[ðeɪ] ['niːdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːld] . "
They needn't know the reason why he called . "
他们 不必 知道 这 原因 为什么 他 称为 . "

他们不需要知道他打电话的原因。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't suppose either of them threw the knife into the pond , do you ?
" 你 不 认为 任何一个 的 他们 扔 这 刀 进入 这 池塘 , 做 你 ?

你不会认为他们俩谁把刀扔进了池塘里吧?

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] .
" asked Mrs . Ormond .
" 问 太太 . 奥蒙德 .

奥蒙德夫人问道。

" [oʊ] [noʊ] ! " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['læfɪŋ] .
" Oh no ! " answered her husband , laughing .
" 哦 不 ! " 回答 她 丈夫 , 笑 .

“哦，不！”她丈夫笑着回答。

" ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] ,
" Only I thought that if they heard that a policeman had been called in ,
" 仅有的 我 想法 那 如果 他们 听到 那 一个 警察 有 到过 称为 在 ,

“我当时只是觉得，如果他们听说有警察介入，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɪl] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['fænsis] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː]
it might fill their heads with all kinds of fancies , and I don't want to do
它 可能 充满 他们的 头部 和 全部 种类 的 幻想 , 和 我 不 想 到 做
[ðæt] .
that .
那 .

这可能会让他们满脑子都是各种各样的幻想，我不想那样。

['elsi] , [ɪ'speʃəli] , [si:mz] ['haɪli] ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd][ɪz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [tu:] ['vɪvɪd]
Elsie , especially , seems highly nervous , and is blessed with a rather too vivid
艾尔西 , 尤其 , 似乎 高度 紧张的 , 和 是 蒙福 和 一个 相当 也 生动
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

尤其是艾尔西，她似乎非常紧张，而且想象力过于丰富。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [blʌd] - ['kɜ:rdl] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [bi:; bi]
If it got on her mind I don't know what blood - curdling story she wouldn't be
如果 它 得到 在 她 头脑 我 不 知道 什么 血 - 凝固 故事 她 不会 是
['telɪŋ] [ˌju: 'es][nekst] .
telling us next .
讲述 我们 下一个 .

如果这件事一直萦绕在她心头，我真不知道她接下来不会给我们讲什么惊悚故事了。

" ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , ['sɑ:rdʒənt] ['evənz] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [paɪnz] ,
" Punctually at the time appointed , Sergeant Evans presented himself at the Pines ,
" 准时 在 这 时间 任命 , 军士 埃文斯 呈现 他自己 在 这 松树 ,

“埃文斯中士准时到达了指定地点——松林营地。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and was ushered into the dining - room .
和 曾是 引导 进入 这 用餐 - 房间 .

然后被领进了餐厅。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , ['roʊzi] - ['tʃi:kt] [mæn] ,
He was a stout , rosy - cheeked man ,
他 曾是 一个 肥硕 , 红润 - 脸颊 男人 ,

他身材敦实，面色红润。

[ænd; ənd][soʊ] [tɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [stu:p] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r]
and so tall that he seemed almost obliged to stoop as he entered the door
和 所以 高的 那 他 似乎 几乎 有义务 到 哈腰 作为 他 进入 这 门
.
:
.

他个子很高，进门时几乎不得不弯腰。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['sɑ:rdʒənt] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] .
" Good - evening , sergeant , " said Mr . Ormond .
" 好的 - 晚上 , 军士 , " 说 先生 . 奥蒙德 .

“晚上好，警官，”奥蒙德先生说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪf] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
" This is the knife I spoke to you about .
" 这 是 这 刀 我 辐 到 你 关于 .

这就是我跟你说过的那把刀。

[wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
What d'you think of it ?
什么 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪd] .
Look at the blade .
看 在 这 刀刃 .

看看刀刃。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] - [keɪn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrvər]

"	The	officer	laid	down	his	helmet	and	walking	-	cane	,	and	,	taking	the	carver
"	这	官	铺设	向下	他的	头盔	和	步行	-	甘蔗	,	和	,	采取	这	雕刻家

,

,

,

“军官放下头盔和手杖，然后拿起雕刻刀，

[səb'dʒɛktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

subjected	it	to	a	careful	examination	.
受	它	到	一个	小心	考试	.

对其进行了仔细检查。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	did	you	say	it	was	picked	up	,	sir	?	"	he	asked	.
"	在哪里	做过	你	说	它	曾是	挑选	向上	,	先生	?	"	他	问	.

“先生，您刚才说是在哪里捡到的？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [pɑːnd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	It	was	at	the	bottom	of	our	little	pond	,	"	was	the	answer	.
"	它	曾是	在	这	底部	的	我们的	小的	池塘	,	"	曾是	这	回答	.

“它在我们小池塘的底部，”答案是。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔɪ] ['boʊts] [sʌŋk] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['drægɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪk] ,

"	The	boys	had	one	of	their	toy	boats	sunk	,	and	,	in	dragging	for	it	with	a	rake	,
"	这	男孩们	有	一	的	他们的	玩具	船	沉没	,	和	,	在	拖拽	为了	它	和	一个	耙	,

“男孩们的一艘玩具船沉了，他们用耙子把它拖出来的时候，

[ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ðɪs] . "

they	brought	up	this	.	"
他们	带来	向上	这	.	"

他们提出了这个问题。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['θɔːtfəli] .

"	At	the	bottom	of	the	pond	,	"	murmured	the	policeman	thoughtfully	.
"	在	这	底部	的	这	池塘	,	"	低声说道	这	警察	深思熟虑	.

“在池塘底部，”警察若有所思地低声说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

"	Then	it	is	evident	that	the	person	who	ground	it	down	threw	the	knife	into	the	water	,
"	然后	它	是	明显	那	这	人	WHO	地面	它	向下	扔	这	刀	进入	这	水	,

“那么很明显，把刀磨碎的人把刀扔进了水里。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] . — [juː; jʊ] [dəunt] [rɪ'membər] [ɑːn] [wʌt] [deɪ] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

so	that	it	shouldn't	be	found	again	.	—	You	don't	remember	on	what	day	the	knife	was	lost	,
所以	那	它	不应该	是	成立	再次	.	—	你	不	记住	在	什么	天	这	刀	曾是	丢失的	,

这样就不会再被人找到了。——你不记得刀是哪一天丢的了。

[aɪ] [sə'poʊz] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

I	suppose	,	ma'am	?	"
我	认为	,	女士	?	"

我想也是，女士?

" [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] .

"	No	,	I'm	afraid	I	can't	tell	you	that	,	"	answered	Mrs	.	Ormond	.
"	不	,	我是	害怕的	我	不能	告诉	你	那	,	"	回答	太太	.	奥蒙德	.

“不，恐怕我不能告诉你，”奥蒙德太太回答道。

" [wi:; wi] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] [læst] ['sætərdeɪ] [wi:k] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [dəunt] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] ,

"	We	missed	it	first	last	Saturday	week	;	but	we	don't	use	it	every	day	,
"	我们	错过	它	第一的	最后的	周六	星期	;	但	我们	不	使用	它	每一个	天	,

“我们上周六第一次没用上它；但我们也不是每天都用它。”

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðen] . "

so	it	might	have	been	before	then	.	"
所以	它	可能	有	到过	前	然后	.	"

所以，那可能更早。”

" [ju:v] [noʊ] [aɪ'di:ə] [hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ? "

"	You've	no	idea	who	could	have	done	this	?	"
"	你已经	不	主意	WHO	可以	有	完毕	这	?	"

“你完全不知道是谁干的？”

" [nʌn] [wət'evər] .

"	None	whatever	.
"	没有任何	任何	.

“什么都没有。”

[wi:; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ; [bʌt; bət]

We	had	an	idea	that	one	of	the	boys	might	have	been	the	culprit	;	but
我们	有	一个	主意	那	一	的	这	男孩们	可能	有	到过	这	罪魁祸首	;	但

,

,

,

我们怀疑其中一个男孩可能是罪魁祸首；但是，

[æz; əz] [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] ,

as	I	said	to	Mrs	.	Ormond	,
作为	我	说	到	太太	.	奥蒙德	,

正如我对奥蒙德夫人所说，

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [graʊnd] [ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] [daʊn] [æz; əz] ['klevərli] [æz; əz]

I	don't	think	a	boy	could	have	ground	a	knife	blade	down	as	cleverly	as
我	不	思考	一个	男生	可以	有	地面	一个	刀	刀刃	向下	作为	巧妙地	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

我不认为一个男孩能把刀刃磨得那么巧妙。

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [held] [ðə; ði] ['kɑ:rvər] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] [læmp] ,

"	The	sergeant	held	the	carver	nearer	to	the	lamp	,
"	这	军士	握住	这	雕刻家	更近	到	这	灯	,

“中士把雕刻师拉近了灯边，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ɪn] ['saɪləns] .

and	looked	at	it	for	a	few	moments	in	silence	.
和	看起来	在	它	为了	一个	很少	时刻	在	沉默	.

他默默地看了它一会儿。

" [aɪv] [si:n] [sʌm; səm] [kwɪr] [tu:lz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [wɒts] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [θi:vz]

"	I've	seen	some	queer	tools	,	"	he	said	,	"	manufactured	by	what's	called	a	thieves
"	我已经	已见	一些	酷儿	工具	,	"	他	说	,	"	制造	经过	是什么	称为	一个	窃贼

- ['blæksmɪθ] ,

-	blacksmith	,
-	铁匠	,

“我见过一些奇特的工具，”他说，“是所谓的盗贼铁匠制造的。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] — [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ɑ:d] [kən'traivənsiz] ,

and	sometimes	by	the	men	themselves	—	all	kinds	of	odd	contrivances	,
和	有时	经过	这	男人	他们自己	—	全部	种类	的	奇怪的	诡计	,

有时甚至是男人们自己想出的——各种各样奇特的办法，

[meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

made	out	of	the	most	unexpected	things	you	can	imagine	,
制成	出去	的	这	最多	意外	事物	你	能	想象	,

由你所能想象到的最意想不到的材料制成，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - ['ni:d(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [sti:l] [fɔ:rk][ɔ:r][ə; eɪ]['poʊkər] . "

from	a	knitting	-	needle	to	a	steel	fork	or	a	poker	.	"
从	一个	针织	-	针	到	一个	钢	叉	或者	一个	扑克	.	"

从织针到钢叉或拨火棍。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['rɑ:bər] , [du:][ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd]

"	You	don't	think	that	was	done	by	a	robber	,	do	you	?	"	exclaimed	Mrs	.	Ormond
"	你	不	思考	那	曾是	完毕	经过	一个	强盗	,	做	你	?	"	惊呼	太太	.	奥蒙德

,

,

,

“你不会认为那是强盗干的吧？”奥蒙德太太惊呼道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

looking	up	from	her	work	.
寻找	向上	从	她	工作	.

她从工作中抬起头来。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,

"	No	,	ma'am	;	I	can't	see	what	the	use	of	it	could	have	been	,
"	不	,	女士	;	我	不能	看	什么	这	使用	的	它	可以	有	到过	,

“不，女士；我看不出它有什么用处。”

[its] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] .

it's	so	thin	and	fragile	.
它是	所以	薄的	和	脆弱的	.

它又薄又脆。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][faɪn] [sɔ:] , " [ðə; ði] ['spi:kər] [kən'tɪnju:d] ,

Now	,	if	it	had	been	turned	into	a	fine	saw	,	"	the	speaker	continued	,
现在	,	如果	它	有	到过	转向	进入	一个	美好的	锯	,	"	这	扬声器	持续	,

“如果它被做成了一把精良的锯子，”演讲者继续说道，“

['fi:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] ,

feeling	along	the	edge	of	the	blade	with	his	finger	and	thumb	,
感觉	沿着	这	边缘	的	这	刀刃	和	他的	手指	和	拇指	,

他用拇指和食指沿着刀刃摸索，

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [sə'spɪʃəs] . — [aɪ] [sə'poʊz] , [sɜ:r] ,

"	it	would	have	made	me	feel	a	bit	suspicious	.	—	I	suppose	,	sir	,
"	它	会	有	制成	我	感觉	一个	少量	可疑的	.	—	我	认为	,	先生	,

“这会让我有点怀疑。——我想，先生，

[ju:v] [hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] ['leɪtli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən]['ɪntu:] — [noʊ]

you've	had	no	cause	lately	to	think	the	house	has	been	broken	into	—	no
你已经	有	不	原因	最近	到	思考	这	房子	有	到过	破碎的	进入	—	不

[drɔ:rz] [fɔ:rst] ,

drawers	forced	,
抽屉	强制	,

最近没有任何迹象表明房子被盗了——抽屉没有被撬开过。

[ɔːr] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] ? "
or windows opened ? "
或者 视窗 打开 ? "

或者窗户是打开的?

" [oʊ] [noʊ] ! " ['ænsər] ['mɪstər] . [ˈɔrmənd] .
" Oh no ! " answered Mr . Ormond .
" 哦 不 ! " 回答 先生 . 奥蒙德 .

“哦，不！”奥蒙德先生回答道。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" Nothing of the kind .
" 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The sergeant nodded .
" 这 军士 点头 .

中士点了点头。

" [its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's difficult to understand , " he said ,
" 它是 难的 到 理解 , " 他 说 ,

“这很难理解，”他说。

" [waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][graɪnd][ə; eɪ] [naɪf] [laɪk] [ðɪs] ,
" why any one should take the trouble to grind a knife like this ,
" 为什么 任何 一 应该 拿 这 麻烦 到 研磨 一个 刀 喜欢 这 ,

“为什么有人会费劲去磨这样一把刀呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd] ,
and then throw it into a pond ,
和 然后 扔 它 进入 一个 池塘 ,

然后把它扔进池塘里。

[ən'les] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] - [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪn] [ðə; ði] [bleɪd] [kʊd; kəd][biː; bi]
unless they was trying their ' and to see how thin the blade could be
除非 他们 曾是 尝试 他们的 - 和 到 看 如何 薄的 这 刀刃 可以 是
[meɪd] .
made .
制成 .

除非他们是在尝试“看看刀片能做到多薄”。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [stʊd] ['θɔːtfəli] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]
" The speaker stood thoughtfully balancing the carver across the palm of his large
" 这 扬声器 站立 深思熟虑 平衡 这 雕刻家 穿过 这 棕榈 的 他的 大的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

“演讲者若有所思地站在那里，将雕刻者平衡地放在他宽大的手掌上；

[ðen] [ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz]
then a close observer might have seen the ghost of a smile appear on his
然后 一个 关闭 观察员 可能 有 已见 这 鬼 的 一个 微笑 出现 在 他的
['rʌdi] [feɪs] .
ruddy face .
红润 脸 .

这时，一位细心的观察者或许会看到他红润的脸上浮现出一丝若有若无的微笑。

" [aɪ][ɪk'spekt] , [sɜːr] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['graɪndstoʊn][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ? "
" I expect , sir , you've got a grindstone on the premises ? "
" 我 预计 , 先生 , 你已经 得到 一个 磨石 在 这 前提 ? "

“先生，我想您店里应该有磨刀石吧？”

" [jes] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .
" Yes , there's one out in the tool - house .
" 是的 , 有 一 出去 在 这 工具 - 房子 .

“是的，工具房里有一个。”

" ['evənz] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [leɪd][ðə; ði] [naɪf] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
" Evans made no reply , but after a moment's pause laid the knife down on the
" 埃文斯 制成 不 回复 , 但 后 一个 瞬间 暂停 铺设 这 刀 向下 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

埃文斯没有回答，但沉默片刻后，他把刀放在了桌子上。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] .
and prepared to go .
和 准备 到 去 .

准备出发。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ? " [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] ,
" Then you don't think it was the work of a thief ? " inquired Mrs . Ormond ,
" 然后 你 不 思考 它 曾是 这 工作 的 一个 贼 ? " 询问 太太 . 奥蒙德 ,
['smaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“那您不认为这是小偷所为吗？”奥蒙德太太笑着问道。

" [oʊ][noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Oh no , ma'am , " was the answer .
" 哦 不 , 女士 , " 曾是 这 回答 .

“哦，不，女士，”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] . "
" It don't strike me as being that . "
" 它 不 罢工 我 作为 存在 那 . "

“我倒不觉得是这样。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] ,
" By the way , " said Mr . Ormond ,
" 经过 这 方式 , " 说 先生 . 奥蒙德 ,

“顺便说一句，”奥蒙德先生说道，

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['ʃɪprek] ?
" I suppose you saw the account in the paper to - day of that terrible shipwreck ?
" 我 认为 你 锯 这 帐户 在 这 纸 到 - 天 的 那 糟糕的 海难 ?

我想你今天应该在报纸上看到了那场可怕的海难的报道吧?

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['wɪljəm] [koʊl] , [maɪ] ['gɑːrdnər] ?
You remember William Cole , my gardener ?
你 记住 威廉 油菜 , 我的 园丁 ?

你还记得我的园丁威廉·科尔吗?

[ðə; ði][ɑːr'keɪdiə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [seɪld] [ɑːn] ,
The Arcadia was the ship he sailed on ,
这 阿卡迪亚 曾是 这 船 他 航行 在 ,

他乘坐的船是“阿卡迪亚号”。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [draʊnd] .
and I'm afraid there's very little doubt but that the poor fellow's drowned .
和 我是 害怕的 有 非常 小的 怀疑 但 那 这 贫穷的 同伴们 溺水 .

恐怕几乎可以肯定，这个可怜的人已经溺水身亡了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['hiːz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['pæsndʒə˞] [huː] [wɜːr; wər]

At	all	events	,	he's	not	mentioned	as	one	of	the	four	passengers	who	were
在	全部	活动	,	他是	不是	提及	作为	一	的	这	四	乘客	WHO	是

[seɪvd] . "

saved	.	"
已保存	.	"

无论如何，他并没有被列为获救的四名乘客之一。

" [dɪr] , [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['evənz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][æn; ən]

"	Dear	,	dear	!	"	exclaimed	Evans	,	the	little	twinkle	in	his	eye	disappearing	in	an
"	亲爱的	,	亲爱的	!	"	惊呼	埃文斯	,	这	小的	闪烁	在	他的	眼睛	消失	在	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

“哎呀，哎呀！”埃文斯惊呼道，他眼中那丝光芒瞬间消失了。

" [soʊ] [wɪl] [koʊl] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ʃɪp] !

"	So	Will	Cole	was	on	board	that	ship	!
"	所以	将要	油菜	曾是	在	木板	那	船	!

“所以威尔·科尔当时就在那艘船上！”

[wel] , [wel] , [its] [sæd] [nuːz] , ['veri] ! "

Well	,	well	,	it's	sad	news	,	very	!	"
出色地	,	出色地	,	它是	伤心	消息	,	非常	!	"

哎呀，真是个令人难过的消息！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] .

"	It	is	,	"	answered	Mr	.	Ormond	.
"	它	是	,	"	回答	先生	.	奥蒙德	.

“是的，”奥蒙德先生回答道。

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] ;

"	He	had	his	faults	,	but	he	seemed	a	sharp	,	promising	young	fellow	;
"	他	有	他的	故障	,	但	他	似乎	一个	锋利的	,	有前途	年轻的	同伴	;

“他虽然有缺点，但他看起来是个聪明、有前途的年轻人；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] ['hiːd] [duː] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] . "

and	I	hoped	he'd	do	well	in	the	Colonies	.	"
和	我	希望	他会	做	出色地	在	这	殖民地	.	"

我希望他在殖民地能一切顺利。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , [sɜːr] .

"	So	did	I	,	sir	.
"	所以	做过	我	,	先生	.

“我也是，先生。”

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ]

When	I	heard	he	was	going	abroad	I	thought	it	was	about	the	best	thing
什么时候	我	听到	他	曾是	去	国外	我	想法	它	曾是	关于	这	最好的	事物

[ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

that	could	happen	.
那	可以	发生	.

听说他要出国，我觉得这是最好的事情了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ['hiːd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn]

I	was	afraid	that	if	he	stayed	on	much	longer	in	these	parts	he'd	find	himself	in
我	曾是	害怕的	那	如果	他	入住	在	很多	更长	在	这些	部分	他会	寻找	他自己	在

['trʌb(ə)l] . "

trouble	.	"
麻烦	.	"

我担心他如果继续待在这里，会遇到麻烦。

" [ɪn'di:d] ? "
" **Indeed** ? "
" 的确 ? "

“的确？”

" [jes] , [sɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn][ɪn] [blu:] , ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ɑ:n]
" **Yes** , **sir** , " **continued** **the** **man** **in** **blue** , **slowly** , **and** **with** **his** **eyes** **bent** **on**
" 是的 , 先生 , " 持续 这 男人 在 蓝色的 , 缓慢地 , 和 和 他的 眼睛 弯曲 在
[ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] .
the **tablecloth** .
这 桌布 .

“是的，先生，”身穿蓝色衣服的男人继续说道，语速缓慢，目光低垂在桌布上。

" [wʌn] [dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
" **One** **don't** **wish** **to** **talk** **ill** **of** **the** **dead** ,
" 一 不 希望 到 讲话 患病的 的 这 死的 ,

“人们不愿说死者的坏话，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪv] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [wɪl] [hɪm'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and **I** **don't** **know** **as** **I've** **got** **anything** **to** **say** **against** **Will** **himself** **more** **than**
和 我 不 知道 作为 我已经 得到 任何事物 到 说 反对 将要 他自己 更多的 比
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

至于我还能对威尔本人说些什么，我就不知道了。

[ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd]
that **of** **late** **he** **seemed** **to** **be** **getting** **mixed** **up** **with** **them** **as** **would**
那 的 晚的 他 似乎 到 是 获得 混合 向上 和 他们 作为 会
[hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] . "
have **done** **him** **no** **good** . "
有 完毕 他 不 好的 . "

最近他似乎和他们混在一起了，这对他没有任何好处。

" [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] .
" **I** **knew** **nothing** **of** **this** , " **said** **Mr** . **Ormond** .
" 我 知道 没有什么 的 这 , " 说 先生 . 奥蒙德 .

“我对此一无所知，”奥蒙德先生说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r]
" **No** , **I** **don't** **suppose** **you** **would** , **sir** ; **but** **such** **things** **naturally** **come** **under** **our**
" 不 , 我 不 认为 你 会 , 先生 ; 但 这样的 事物 自然 来 在下面 我们的
['noʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

“不，我想您不会，先生；但这类事情自然会引起我们的注意。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [jʌŋ] [tʃæp] [aɪv] [si:n] [get] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and **he** **wouldn't** **have** **been** **the** **first** **young** **chap** **I've** **seen** **get** **associated** **with**
和 他 不会 有 到过 这 第一的 年轻的 小伙子 我已经 已见 得到 联系 和
[æn; ən]['aɪd(ə)l] ,
an **idle** ,
一个 闲置的 ,

而且他也不是我见过的第一个和游手好闲之徒扯上关系的年轻人。

['drɪŋkɪŋ] , ['betɪŋ] [lɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] .
drinking , **betting** **lot** , **and** **then** **come** **to** **grief** .
喝 , 投注 很多 , 和 然后 来 到 悲伤 .

酗酒、赌博，最终落得悲惨下场。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] ,
However , the poor fellow's beyond all that now ,
然而 , 这 贫穷的 同伴们 超过 全部 那 现在 ,

然而，可怜的家伙现在已经过了那个年纪了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
and I can only say I'm sorry to hear of his death .
和 我 能 仅有的 说 我是 对不起 到 听到 的 他的 死亡 .

听到他去世的消息，我深感悲痛。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['evənz] [wɔːkt] [hoʊm] , ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]
" As Mr . Evans walked home , cogitating on the interview which has just been
" 作为 先生 . 埃文斯 步行 家 , 思考 在 这 面试 哪个 有 只是 到过
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

“埃文斯先生一边走回家，一边回想着刚才描述的那次采访，

[ðə; ði][slaɪ] [smaɪl] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] ,
the sly smile once more returned to his face ; and on entering his own door ,
这 狡猾 微笑 一次 更多的 返回 到 他的 脸 ; 和 在 进入 他的 自己的 门 ,

他脸上再次浮现出狡黠的笑容；然后，他走进自己的家门，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪvəri] [smel] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
and being greeted with the savoury smell of something hot for supper ,
和 存在 问候 和 这 咸味的 闻 的 某物 热的 为了 晚餐 ,

闻到晚餐热腾腾的香味，真是令人垂涎欲滴。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmər] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ɪn'kriːst] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] .
his good - humour was so far increased that he laughed aloud .
他的 好的 - 幽默 曾是 所以 远的 增加 那 他 笑了 大声 .

他心情大好，忍不住大笑起来。

['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] , [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə]
Seated at table , he entertained his wife with an account of his visit to
坐着 在 桌子 , 他 娱乐 他的 妻子 和 一个 帐户 的 他的 访问 到
[ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [haʊs] .
the magistrate's house .
这 地方法官的 房子 .

他坐在桌旁，向妻子讲述了他拜访地方官邸的经历。

" [wel] , [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['evənz] .
" Well , what could have been the meaning of it all ? " inquired Mrs . Evans .
" 出色地 , 什么 可以 有 到过 这 意义 的 它 全部 ? " 询问 太太 . 埃文斯 .

“那么，这一切究竟意味着什么呢？”埃文斯太太问道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [sens] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?
" Where's the sense in treating a knife in that fashion ?
" 在哪里? 这 感觉 在 治疗 一个 刀 在 那 时尚 ?

“这样对待一把刀有什么意义呢？”

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .
" The sergeant leant back in his chair and chuckled .
" 这 军士 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 轻笑 .

中士向后靠在椅子上，轻笑了一声。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" It beat me for some time , " he answered .
" 它 打 我 为了 一些 时间 , " 他 回答 .

“它困扰了我一段时间，”他回答说。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ɪ'nʌf] . "

"	But	then	I	saw	through	it	clear	enough	.	"
"	但	然后	我	锯	通过	它	清除	足够的	.	"

但后来我看透了这一切。

" [ænd; ənd] [hu:] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ?

"	And	who	done	it	,	then	?
"	和	WHO	完毕	它	,	然后	?

那么，究竟是谁干的呢?

[ə; eɪ]['bɜ:rglər] ? "

A	burglar	?	"
一个	窃贼	?	"

窃贼?

" ['bɜ:rglər][maɪ] ['grænmʌðər] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['evənz] .

"	Burglar	my	grandmother	!	"	replied	Mr	.	Evans	.
"	窃贼	我的	祖母	!	"	回复	先生	.	埃文斯	.

“窃贼竟然敢偷我奶奶的东西！”埃文斯先生回答道。

" [noʊ] , - [twʌz] [laɪk] [ðɪs] — [soʊ][æt; ət] [li:st] [aɪ] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] .

"	No	,	'	twas	like	this	—	so	at	least	I	puts	it	together	.
"	不	,	-	那是	喜欢	这	—	所以	在	至少	我	放置	它	一起	.

“不，事情是这样的——至少我把它拼凑起来了。”

[ðə; ði]['sɜ:rvənt][gæl] , [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][kept][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] ,

The	servant	gal	,	who	ought	to	have	kept	the	knife	in	its	proper	place	,
这	仆人	女孩	,	WHO	应该	到	有	保留	这	刀	在	它是	恰当的	地方	,

那个女仆本应把刀放在合适的地方，

[li:vz] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dæmp] , [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [bleɪd] [get] ['rʌsti] .

leaves	it	lying	about	in	the	damp	,	and	lets	the	blade	get	rusty	.
树叶	它	说谎	关于	在	这	潮湿	,	和	让我们	这	刀刃	得到	生锈的	.

把它随意丢弃在潮湿的地方，任由刀片生锈。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [ʃi:; ʃi] [gets] [koʊl] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ,

Then	,	instead	of	telling	her	mistress	,	she	gets	Cole	to	put	it	on	the	stone	,
然后	,	反而	的	讲述	她	情妇	,	她	获得	油菜	到	放	它	在	这	石头	,

然后，她没有告诉她的女主人，而是让科尔把这件事写在了石头上。

[ɔ:r] [els] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:ps] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [naɪfs] [spɔɪlt] ,

or	else	does	it	herself	,	and	they	keeps	grinding	away	till	the	knife's	spoilt	,
或者	别的	做	它	她自己	,	和	他们	保持	研磨	离开	直到	这	刀的	被宠坏了	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

或者她自己动手，不停地磨，直到刀子坏掉，然后，

[tu:; tə][end][ðə; ði] ['mætər] , [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [tʃʌks] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:nd] ,

to	end	the	matter	,	one	of	'	em	chucks	it	into	the	pond	,
到	结尾	这	事情	,	一	的	-	呃	查克	它	进入	这	池塘	,

为了结束这件事，其中一人把它扔进了池塘。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][gets] [lɔ:st] . "

and	so	it	gets	lost	.	"
和	所以	它	获得	丢失的	.	"

于是它就丢失了。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] ? "

"	And	didn't	you	tell	Mrs	.	Ormond	?	"
"	和	没有	你	告诉	太太	.	奥蒙德	?	"

“你没告诉奥蒙德太太吗？”

" [noʊ] [fɪr] !
" No fear !
" 不 害怕 !

“不要害怕！”

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .
I couldn't say for certain .
我 不能 说 为了 肯定 .

我无法确定。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pɔːr] [gæl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
I wasn't going to get the pore gal out of her place ,
我 不是 去 到 得到 这 孔隙 女孩 出去 的 她 地方 ,

我本来就没打算把那个可怜的女人从她家弄出去。

[soʊ] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊt] . "
so I gave her the benefit of the doubt . "
所以 我 给予 她 这 益处 的 这 怀疑 . "

所以我选择相信她。

" [pɔːr] [gæl] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['evənz] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Pore gal ! " cried Mrs . Evans indignantly .
" 孔隙 女孩 ! " 哭 太太 . 埃文斯 愤慨地 .

“可怜的姑娘！”埃文斯太太愤愤不平地喊道。

" [aɪ'd] [pɔːr] [gæl] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['kerləs] ['hʌsi] !
" I'd pore gal her , the careless hussy !
" ID 孔隙 女孩 她 , 这 粗心 荡妇 !

“我真想狠狠教训她，这个轻浮的荡妇！”

[aɪ] [dəunt] [kən'sɪdər] [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] ['duːti] , ['sæmjuəl] . "
I don't consider you've done your duty , Samuel . "
我 不 考虑 你已经 完毕 你的 责任 , 塞缪尔 . "

塞缪尔，我认为你还没有尽到你的职责。

" [wel] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ,
" Well , if I didn't , " replied the culprit ,
" 出色地 , 如果 我 没有 , " 回复 这 罪魁祸首 ,

“如果我没做的话，”罪犯回答道。

" - [twʌz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn] ['sɜːrvɪs]
" ' twas because I was reminded of the fact that you was once in service
" - 那是 因为 我 曾是 提醒 的 这 事实 那 你 曾是 一次 在 服务
[jɔːr'self] , ['serə] . "
yourself , Sarah . "
你自己 , 莎拉 . "

“那是因为我突然想起你也曾是一名军人，莎拉。”

" [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " ['kækld] ['mɪsɪz] . ['evənz] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [læf] ,
" Get along with you ! " cackled Mrs . Evans , trying hard not to laugh ,
" 得到 沿着 和 你 ! " 咯咯笑 太太 . 埃文斯 , 尝试 难的 不是 到 笑 ,

“跟你好好相处！”埃文斯太太咯咯笑着，努力忍住笑意。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .
but failing in the attempt .
但 失败 在 这 试图 .

但尝试失败了。

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [aɪ] ['dɪdnt] [θroʊ] [noʊ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪvz] ['ɪntuː] [noʊ] ['fɪʃˌpɑːnd] .
" If I was in service I didn't throw no carving - knives into no fishponds .
" 如果 我 曾是 在 服务 我 没有 扔 不 雕刻 - 刀具 进入 不 鱼塘 .

“如果我在军队服役，我绝不会把切肉刀扔进鱼塘里。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

['elsi] [hæz; həz][ə; eɪ] [fraɪt] .
ELSIE HAS A FRIGHT .
艾尔西 有 一个 惊吓 .

艾尔西吓坏了。

[tiː] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , ['mʌðər] , " [sed] [gai] .
t's my birthday on Thursday , mother , " said Guy .
是的 我的 生日 在 周四 , 母亲 , " 说 盖伊 .

“妈妈，星期四是我的生日，”盖伊说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "
" Have you decided what you're going to give me ? "
" 有 你 决定 什么 你是 去 到 给 我 ? "

“你决定好要给我什么了吗？”

" [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] ,
" That sounds as if you quite expected a present , " answered Mrs . Ormond ,
" 那 声音 作为 如果 你 相当 预期的 一个 展示 , " 回答 太太 . 奥蒙德 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“听起来你好像很期待收到礼物似的，”奥蒙德太太笑着回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Of course I do , " continued the boy .
" 的 课程 我 做 , " 持续 这 男生 .

“我当然愿意，”男孩继续说道。

" [ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , ['mʌðər] , [kæn; kən][aɪ][æsk] ['neɪlɚ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]
" And , I say , mother , can I ask Naylor to come to tea and spend the
" 和 , 我 说 , 母亲 , 能 我 问 内勒 到 来 到 茶 和 花费 这
['iːvnɪŋ] ?
evening ?
晚上 ?

“那么，母亲，我可以请奈勒来喝茶，共度晚上时光吗？”

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
He's one of the boarders , and a great friend of mine .
他是 一 的 这 寄宿生 , 和 一个 伟大的 朋友 的 矿 .

他是寄宿生之一，也是我的好朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] , [ɔːr]['dʒerəld] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "
I think his Christian name is George , or Gerald , or something of that sort . "
我 思考 他的 基督教 姓名 是 乔治 , 或者 杰拉尔德 , 或者 某物 的 那 种类 . "

我想他的名字可能是乔治，或者杰拉尔德，或者类似的名字。

" [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ɑːn][sʌm; səm][hæf] - ['hɑːlədeɪ] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [spend]
" Would you prefer to ask him on some half - holiday , when you can spend
" 会 你 更喜欢 到 问 他 在 一些 一半 - 假期 , 什么时候 你 能 花费
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tə'geðər] ?
the afternoon together ?
这 下午 一起 ?

“你更愿意在某个半天假期里向他求婚吗？那样你们就可以一起度过下午时光了。”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] .
" asked Mrs . Ormond .
" 问 太太 . 奥蒙德 .

奥蒙德夫人问道。

" [oʊ] [noʊ] , ['mʌðər] !
" Oh no , mother !
" 哦 不 , 母亲 !

“哦不，妈妈！”

[aɪd] ['ræðər] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .
I'd rather have him on my birthday .
ID 相当 有 他 在 我的 生日 .

我更希望他能来参加我的生日派对。

[wiːl] [duː] ['aʊər; ɑːr] [prep] .
We'll do our prep .
出色地 做 我们的 准备 .

我们会做好准备。

[wɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
work as soon as ever we come back from school ,
工作 作为 很快 作为 曾经 我们 来 后退 从 学校 ,

我们放学回家后马上就开始工作。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [friː] . "
and then we shall have the whole evening free . "
和 然后 我们 将 有 这 所有的 晚上 自由的 . "

这样我们整个晚上就自由支配了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? " [æskt] ['aɪdə] .
" What shall we do ? " asked Ida .
" 什么 将 我们 做 ? " 问 艾达 .

“我们该怎么办？”艾达问道。

" [pleɪ] [geɪmz] ? "
" Play games ? "
" 玩 游戏 ? "

“玩游戏吗？”

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃænt] [pleɪ] ['eni] ['beɪbi] [geɪmz] [laɪk] - [snæp] ,
" Yes , I suppose so ; but we shan't play any baby games like ' Snap ,
" 是的 , 我 认为 所以 ; 但 我们 不会 玩 任何 婴儿 游戏 喜欢 - 折断 ,

“是的，我想是这样；但我们不能玩像‘Snap’这样的幼稚游戏，

- [ɔːr] - [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpər] , - " ['ænsər] [gai] ['lɔːftɪli] .
' or ' Hunt the Slipper , ' " answered Guy loftily .
- 或者 - 打猎 这 拖鞋 , - " 回答 盖伊 傲慢地 .

“或者说是‘寻找拖鞋’，”盖伊傲慢地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [geɪm] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" I think I'm going to invent a game specially for the occasion .
" 我 思考 我是 去 到 发明 一个 游戏 特别 为了 这 场合 .

“我想我会专门为这次活动发明一个游戏。”

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [gai] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
" The following day Guy returned home in high spirits .
" 这 下列的 天 盖伊 返回 家 在 高的 烈酒 .

第二天，盖伊兴高采烈地回到了家。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['neɪlɚ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ,
He said he had been talking the matter over with Naylor , and the two ,
他 说 他 有 到过 说 这 事情 超过 和 内勒 , 和 这 二 ,
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

他说他一直在和内勒商量这件事，他们两人之间.....

[hæd; həd] [plænd] [aʊt] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] " ['rɪpɪŋ] .

had	planned	out	a	game	which	would	be	simply	"	ripping	.
有	计划	出去	一个	游戏	哪个	会	是	简单地	"	撕裂	.

曾计划过一场"精彩绝伦"的游戏。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'raʊzd] ['evri] [wʌnz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ,

"	Having	thus	aroused	every	one's	curiosity	,	the	boy	refused	to	say	any	more	,
"	拥有	因此	被唤醒	每一个	一个人的	好奇心	,	这	男生	拒绝	到	说	任何	更多的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

"这番话引起了大家的好奇心，男孩便不再说话了，然后……"

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] , ['mɪrli] ['ænsər] , " [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,

in	answer	to	numerous	questions	,	merely	answered	,	"	Wait	till	to	-	morrow	evening	,
在	回答	到	很多的	问题	,	仅仅	回答	,	"	等待	直到	到	-	明天	晚上	,

[ðen] [juːl] [siː] .

then	you'll	see	.
然后	你会	看	.

面对众多问题，他只是简单地回答说："等到明天晚上，你们就会知道了。"

" [gaɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv]

"	Guy	was	greatly	pleased	with	his	presents	,	which	included	a	chest	of
"	盖伊	曾是	非常	高兴	和	他的	礼物	,	哪个	包括	一个	胸部	的

['kɑːrpəntɚz] [tuːlz] ,

carpenter's	tools	,
木匠的	工具	,

盖伊对他的礼物非常满意，其中包括一箱木工工具。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [æn; ən]

the	gift	of	his	father	and	mother	,	a	book	from	the	girls	,	and	an
这	礼物	的	他的	父亲	和	母亲	,	一个	书	从	这	女孩们	,	和	一个

[er] - ['pɪst(ə)l] [frʌm; frəm] ['braɪən] .

air	-	pistol	from	Brian	.
空气	-	手枪	从	布莱恩	.

父母送的礼物，女儿们送的书，以及布莱恩送的气枪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] , [tuː] , [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [hɪnts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [geɪm] ,

He	was	full	,	too	,	of	mysterious	hints	as	to	the	new	game	,
他	曾是	满的	,	也	,	的	神秘	提示	作为	到	这	新的	游戏	,

他也充满了关于新游戏的神秘暗示，

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	refused	to	enter	into	explanations	till	the	time	arrived	for	giving	it
但	拒绝	到	进入	进入	解释	直到	这	时间	到达的	为了	给予	它

[ə; eɪ] ['traɪəl] .

a	trial	.
一个	审判	.

但直到审判时机到来之前，他都拒绝做出解释。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hoʊm] ['ɜːrli] ,

The	boys	were	home	early	,
这	男孩们	是	家	早期的	,

孩子们很早就回家了。

[ænd; ənd] [gɑːt] [θruː] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel]

and	got	through	their	lessons	for	the	next	day	before	a	ring	at	the	bell
和	得到	通过	他们的	课程	为了	这	下一个	天	前	一个	戒指	在	这	钟

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gest] .

announced	the	arrival	of	the	guest	.
宣布	这	到达	的	这	客人	.

在门铃响起，宣告客人到来之前，他们已经完成了第二天的课程。

['neɪlɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

Naylor	**was**	**a**	**small**	**boy**	**,**	**with**	**rather**	**a**	**deep**	**voice**	**.**
内勒	曾是	一个	小的	男生	,	和	相当	一个	深的	嗓音	.

奈勒个子很小，嗓音却很低沉。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['spɑːtləs] [tɜːrn] - [daʊn] ['kɑːlər] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [brʌʃt] ,

He	**wore**	**a**	**spotless**	**turn**	**-**	**down**	**collar**	**,**	**his**	**hair**	**was**	**carefully**	**brushed**	**,**
他	穿着	一个	一尘不染	转动	-	向下	衣领	,	他的	头发	曾是	小心	刷过	,

他穿着一件领子一尘不染的翻领衬衫，头发梳理得一丝不苟。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] " ['kʌmpəni] ['mænərz] , " [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt]

and	**he**	**evidently**	**had**	**on**	**his**	**"**	**company**	**manners**	**,**	**"**	**which**	**seemed**	**to**	**fit**
和	他	显然	有	在	他的	"	公司	礼仪	,	"	哪个	似乎	到	合身

[hɪm; ɪm] ['ræðər] ['bædli] ,

him	**rather**	**badly**	**,**
他	相当	糟糕	,

他显然戴着"商务礼仪"的面具，但这似乎与他本人不太相符。

[laɪk] ['redi] - [meɪd] [kloʊðz] .

like	**ready**	**-**	**made**	**clothes**	**.**
喜欢	准备好	-	制成	衣服	.

就像现成的衣服一样。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]['braɪən][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['mænər] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['siːtən] ,

He	**spoke**	**to**	**Brian**	**in**	**quite**	**a**	**deferential**	**manner**	**,**	**calling**	**him**	**Seaton**	**,**
他	辐	到	布莱恩	在	相当	一个	尊重	方式	,	呼叫	他	西顿	,

他用相当恭敬的语气和布莱恩说话，称呼他为西顿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['elsi] [ænd; ənd]['aɪdə] .

and	**he**	**was**	**evidently**	**shy**	**of**	**Elsie**	**and**	**Ida**	**.**
和	他	曾是	显然	害羞的	的	艾尔西	和	艾达	.

他显然很怕艾尔西和艾达。

" [hə'loʊ] , [neɪlz] , [oʊld] [tʃæp] ! " [kraɪd] [gaɪ] , ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] , ['rʌmpəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her]

"	**Hullo**	**,**	**Nails**	**,**	**old**	**chap**	**!**	**"**	**cried**	**Guy**	**,**	**seizing**	**hold**	**of**	**his**	**guest**	**,**	**rumpling**	**his**	**hair**
"	你好	,	指甲	,	老的	小伙子	!	"	哭	盖伊	,	抓住	抓住	的	他的	客人	,	皱巴巴的	他的	头发

,

,

,

"你好啊，老伙计，内尔斯！"盖伊喊道，一把抓住他的客人，揉乱了他的头发。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stægər] .

and	**giving**	**him**	**a**	**slap**	**on**	**the**	**back**	**which**	**made**	**him**	**stagger**	**.**
和	给予	他	一个	拍击	在	这	后退	哪个	制成	他	错开	.

然后拍了一下他的背，把他拍得踉跄了一下。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] ? "

"	**Have**	**you**	**come**	**prepared**	**for**	**a**	**good**	**feed**	**?**	**"**
"	有	你	来	准备	为了	一个	好的	喂养	?	"

"你们准备好好享用一顿美餐了吗？"

" [ʃʌt] [ʌp] , ['ɔrmənd] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['neɪlɚ] , ['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	**Shut**	**up**	**,**	**Ormond**	**,**	**"**	**murmured**	**the**	**unfortunate**	**Naylor**	**,**	**glancing**	**in**	**the**	**direction**
"	关闭	向上	,	奥蒙德	,	"	低声说道	这	不幸	内勒	,	瞥了一眼	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] ,

of	**the**	**girls**	**,**
的	这	女孩们	,

"闭嘴，奥蒙德，"倒霉的奈勒低声说道，同时瞥了一眼女孩们的方向。

[ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .

and	**flushing**	**crimson**	**.**
和	冲洗	赤红	.

脸涨得通红。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'loʊn] ? "

"	**Why**	**can't**	**you**	**leave**	**a**	**fellow**	**alone**	**?**	"
"	为什么	不能	你	离开	一个	同伴	独自的	?	"

你为什么就不能放过他呢?

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['dʒɑːli]['taɪdi] , " [læft] [gaɪ] . — " ['hiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪŋk] — ['iznt] [hiː; hi]

"	**You**	**look**	**so**	**jolly**	**tidy**	**,**	"	**laughed**	**Guy**	**.**	**—**	"	**He's**	**usually**	**all**	**over**	**ink**	**—**	**isn't**	**he**
"	你	看	所以	快乐的	整齐的	,	"	笑了	盖伊	.	—	"	他是	通常	全部	超过	墨水	—	不是	他

['braɪən] ?

Brian	**?**
布莱恩	?

“你看起来真精神整洁,”盖伊笑着说。“他通常浑身都是纹身——布莱恩，不是吗?”

— [ænd; ənd] [goʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . "

—	**and**	**goes**	**about**	**with**	**only**	**the**	**lining**	**of**	**a**	**cap**	**on**	**his**	**head**	**.**	**"**
—	和	去	关于	和	仅有的	这	衬垫	的	一个	帽	在	他的	头	.	"

——而且他头上只戴着一顶帽子的内衬就到处走。

" [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tɔːrn] , " [ɪk'spleɪnd] ['neɪlɚ] , [ɪn][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [toʊn] .

"	**It**	**got**	**torn**	**,**	**"**	**explained**	**Naylor**	**,**	**in**	**an**	**apologetic**	**tone**	**.**
"	它	得到	撕裂	,	"	解释	内勒	,	在	一个	道歉的	语气	.

“它撕破了,”内勒歉意地解释道。

" [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .

"	**But**	**I**	**only**	**wear**	**it**	**in**	**the**	**playground**	**.**
"	但	我	仅有的	穿	它	在	这	操场	.

但我只在操场上穿它。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] . "

I've	**got**	**a**	**better**	**one**	**.**	**"**
我已经	得到	一个	更好的	一	.	"

我有一个更好的。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['niːdnt] [tɔːk] , [gaɪ] , " [pʊt] [ɪn]['aɪdə] .

"	**I'm**	**sure**	**you**	**needn't**	**talk**	**,**	**Guy**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Ida**	**.**
"	我是	当然	你	不必	讲话	,	盖伊	,	"	放	在	艾达	.

“盖伊，我相信你不必多说了,”艾达插嘴道。

" [jʊə(r)] [ʌn'taɪdi] [ɪ'nʌf] .

"	**You're**	**untidy**	**enough**	**.**
"	你是	凌乱	足够的	.

你已经够邋遢了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [steɪt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [wʊd] [get]['ɪntuː] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

I	**don't**	**know**	**what**	**state**	**your**	**clothes**	**would**	**get**	**into**	**if**	**you**	**lived**	**away**	**from**	**home**	**.**
我	不	知道	什么	状态	你的	衣服	会	得到	进入	如果	你	居住地	离开	从	家	.

"

"
"

我不知道如果你离家在外，你的衣服会变成什么样子。

" [oʊ] , ['fidlz] ! " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	**Oh**	**,**	**fiddles**	**!**	**"**	**answered**	**her**	**brother**	**.**
"	哦	,	小提琴	!	"	回答	她	兄弟	.

“哦，真是的！”她哥哥回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [jʊr; jər] ['baɪsɪkl] [læmp] , - [neɪlz] - ?

"	**Have**	**you**	**brought**	**your**	**bicycle**	**lamp**	**,**	**'**	**Nails**	**'**	**?**
"	有	你	带来	你的	自行车	灯	,	-	指甲	-	?

“‘钉子’，你带自行车灯了吗?”

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] !
That's all right , then !
那就是 全部 正确的 , 然后 !

那没关系!

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Because if you hadn't I should have sent you back again to fetch it ,
因为 如果 你 之前没有 我 应该 有 发送 你 后退 再次 到 拿来 它 ,

如果你没有的话，我就应该再派你回去取了。

[soʊ] [its] [ˈlʌki] [juː; jʊ] [rɪˈembər] .
so it's lucky you remembered .
所以 它是 幸运的 你 记得 .

幸好你还记得。

[its] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪm] [wiːv] [ɪnˈventɪd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
It's for the game we've invented , " he continued .
它是 为了 这 游戏 我们已经 发明 , " 他 持续 .

“这是为了我们自己发明的游戏，”他继续说道。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] .
" No , I shan't tell you what it is now .
" 不 , 我 不会 告诉 你 什么 它 是 现在 .

“不，我现在不会告诉你那是什么。”

[aɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftər] [tiː] .
I'll explain it after tea .
患病的 解释 它 后 茶 .

我喝完茶后再解释。

" [ˈbraɪən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [gai] [rʌʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Brian had left the room , and Guy rushed away to ask him something .
" 布莱恩 有 左边 这 房间 , 和 盖伊 匆忙 离开 到 问 他 某物 .

“布莱恩离开了房间，盖伊赶紧跑过去问他点事。”

[ˈmæstər] [ˈneɪlɚ] , [left] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɝːlz] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
Master Naylor , left unceremoniously alone with the two girls , drew a long breath ,
掌握 内勒 , 左边 不体面地 独自的 和 这 二 女孩们 , 画 一个 长的 气息 ,

奈勒少爷被冷落在一旁，和两个女孩单独待在一起，他长长地叹了口气。

[ænd; ənd] [ˈnɜːrvəsli] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [stiːl] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .
and nervously twisted his steel watch - chain .
和 紧张地 扭曲 他的 钢 手表 - 链 .

他紧张地摆弄着手中的钢制表链。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsentənst]
No one would have supposed that that very morning he had been sentenced
不 一 会 有 据称 那 那 非常 早晨 他 有 到过 判刑
[tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ˈekstrə] [drɪl] [fɔːr; fər] [ˈraɪətəs] [bɪˈheɪvjər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklæsruːm] ;
to a term of extra drill for riotous behaviour in the classroom ;
到 一个 学期 的 额外的 钻头 为了 暴乱的 行为 在 这 课堂 ;

谁也想不到，就在那天早上，他因为在课堂上扰乱秩序而被判处额外训练一个学期；

[bʌt; bət] " [neɪlz] " [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
but " Nails " had inherited the instincts of a gentleman ,
但 " 指甲 " 有 遗传 这 本能 的 一个 绅士 ,

但“钉子”继承了绅士的本能，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][həˈroʊɪk] [əˈtempt] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

and	he	made	a	heroic	attempt	to	enter	into	conversation	.
和	他	制成	一个	英勇	试图	到	进入	进入	对话	.

他英勇地尝试与人交谈。

" [juː; jʊ] — [ɜːr; ər] — [juː; jʊ] [noʊ] ['siːtən] ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	You	—	er	—	you	know	Seaton	?	"	he	began	.
"	你	—	呃	—	你	知道	西顿	?	"	他	开始	.

“你——呃——你认识西顿吗？”他开口说道。

" [juː; jʊ] [miːn] ['braɪən] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " ['ænsər] ['aɪdə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	mean	Brian	,	I	suppose	,	"	answered	Ida	,	smiling	.
"	你	意思是	布莱恩	,	我	认为	,	"	回答	艾达	,	微笑	.

“你指的是布莱恩吧？”艾达笑着回答。

" ['hiːz] ['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] . "

"	He's	our	cousin	.	"
"	他是	我们的	表哥	.	"

“他是我们的表弟。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	Oh	,	of	course	,	"	answered	the	visitor	.
"	哦	,	的	课程	,	"	回答	这	游客	.

“哦，当然，”来访者回答道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

"	I	remember	now	.
"	我	记住	现在	.

我想起来了。

['ɔrmənd] — [ðæt] [ɪz] , [jʊr; jər] ['brʌðər] — [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

Ormond	—	that	is	,	your	brother	—	told	me	so	.
奥蒙德	—	那	是	,	你的	兄弟	—	讲述	我	所以	.

奥蒙德——也就是你的哥哥——告诉我的。

['siːtən] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæp] ; [hiː; hi] [pleɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fʊtbɔːl] [tiːm] . "

Seaton	is	a	fine	chap	;	he	plays	in	our	football	team	.	"
西顿	是	一个	美好的	小伙子	;	他	演出	在	我们的	足球	团队	.	"

西顿是个好小伙子，他在我们足球队踢球。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['elsi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] ['braɪən] [preɪzd] .

"	Yes	,	I	know	,	"	chimed	in	Elsie	,	who	always	liked	to	hear	Brian	praised	.
"	是的	,	我	知道	,	"	齐声说道	在	艾尔西	,	WHO	总是	喜欢	到	听到	布莱恩	赞扬	.

“是的，我知道，”艾尔西插嘴道，她总是喜欢听到别人称赞布莱恩。

" ['hiːz] - [ˌɪn'saɪd] [raɪt] . -

"	He's	'	inside	right	.	'
"	他是	-	里面	正确的	.	-

“他是右内锋。”

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .

"	The	visitor	began	to	feel	more	at	home	with	the	girls	.
"	这	游客	开始	到	感觉	更多的	在	家	和	这	女孩们	.

“这位访客开始觉得和女孩们相处得越来越融洽。”

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['siːtən] [ɪz][hiː; hi] ['dʌznt] [stɪk] [ɑːn][saɪd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	The	best	of	Seaton	is	he	doesn't	stick	on	side	,	"	he	continued	.
"	这	最好的	的	西顿	是	他	不	戳	在	边	,	"	他	持续	.

“西顿最大的优点就是他不会偏袒任何一方，”他继续说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — ['iznt] [kən'siːtɪd] .

"	You	know	what	I	mean	—	isn't	conceited	.
"	你	知道	什么	我	意思是	—	不是	自负	.

“你知道我的意思——这并不自负。”

[moʊst] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] [kæp] .

Most	fellows	are	when	they	get	their	cap	.
最多	伙伴们	是	什么时候	他们	得到	他们的	帽	.

大多数人在拿到帽子的时候都是这样。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tiːm] . "

I	wonder	if	I	shall	ever	play	in	the	first	team	.	"
我	想知道	如果	我	将	曾经	玩	在	这	第一的	团队	.	"

我不知道自己是否有机会进入一线队。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] , " ['ænsər] ['aɪdə] ['kaɪndli] .

"	I	expect	you	will	,	some	day	,	"	answered	Ida	kindly	.
"	我	预计	你	将要	,	一些	天	,	"	回答	艾达	亲切地	.

“我想你总有一天会的，”艾达和蔼地回答道。

" [d'juː] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [in'kwaiəd] ['mæstər] ['neɪlɚ] .

"	D'you	really	think	so	?	"	inquired	Master	Naylor	.
"	你	真的	思考	所以	?	"	询问	掌握	内勒	.

“你真这么认为吗？”奈勒少爷问道。

" [aɪm] [nɑːt] ['veri] [bɪg] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [sər'veɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['lʊkɪŋ] - [glæs]

"	I'm	not	very	big	,	"	he	continued	,	surveying	himself	in	a	neighbouring	looking	-	glass
"	我是	不是	非常	大的	,	"	他	持续	,	测量	他自己	在	一个	邻接	寻找	-	玻璃

,

,

,

“我个子不高，”他一边说着，一边对着旁边的镜子打量自己。

[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] ; " [bʌt; bət] [aɪm] ['groʊɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

with	rather	a	wistful	look	;	"	but	I'm	growing	,	"	he	added	with	more
和	相当	一个	怅惘	看	;	"	但	我是	生长	,	"	他	额外	和	更多的

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

他带着一丝惆怅的神情补充道：“但我正在成长。”语气中充满了自信。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

At	that	moment	Mrs	.	Ormond	entered	the	room	,
在	那	片刻	太太	.	奥蒙德	进入	这	房间	,

就在这时，奥蒙德夫人走进了房间。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .

and	a	few	minutes	later	the	company	sat	down	to	tea	.
和	一个	很少	分钟	之后	这	公司	卫星	向下	到	茶	.

几分钟后，一行人坐下来喝茶。

" ['mʌðər] , [meɪ] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ? " [æskt] [gai] .

"	Mother	,	may	we	go	out	to	the	garden	?	"	asked	Guy	.
"	母亲	,	可能	我们	去	出去	到	这	花园	?	"	问	盖伊	.

“妈妈，我们可以去花园吗？”盖伊问道。

" [waɪ] , [its] [kwaɪt] [dɑːrk] [ˌaʊt'saɪd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Why	,	it's	quite	dark	outside	,	"	was	the	reply	.
"	为什么	,	它是	相当	黑暗的	外部	,	"	曾是	这	回复	.

“为什么？外面天很黑啊。”对方回答道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌɪn'dɔːrz] ? "

"	Can't	you	play	indoors	?	"
"	不能	你	玩	室内	?	"

“你们不能在室内玩吗？”

" [bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [geɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	it's	our	new	game	,	"	said	the	boy	.
"	但	它是	我们的	新的	游戏	,	"	说	这	男生	.

“但这是我们的新游戏，”男孩说。

" [its] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	It's	meant	to	be	played	in	the	dark	.
"	它是	意思是	到	是	玩	在	这	黑暗的	.

“它应该在黑暗中玩。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] ; [its] [nɑːt] [bɪn] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [ɑːr; ər] [kwaɪt]

I'm	sure	it	wouldn't	hurt	us	;	it's	not	been	raining	,	and	the	paths	are	quite
我是	当然	它	不会	伤害	我们	;	它是	不是	到过	下雨	,	和	这	路径	是	相当

[draɪ] . "

dry	.	"
干燥	.	"

我相信这不会对我们造成伤害；一直没下雨，小路也很干燥。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ræp] [ʌp] [wɔːrm] ,

"	Well	,	if	you	wrap	up	warm	,
"	出色地	,	如果	你	裹	向上	温暖的	,

“嗯，如果你穿暖和点的话，

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] .

I	don't	suppose	it	would	hurt	you	to	go	out	for	a	bit	,	"	answered	Mrs	.
我	不	认为	它	会	伤害	你	到	去	出去	为了	一个	少量	,	"	回答	太太	.

['ɔrmənd] ,

Ormond	,
奥蒙德	,

“我想你出去一会儿应该没什么坏处吧，”奥蒙德太太回答道。

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

微笑。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [geɪm] ?

"	What	is	the	new	game	?
"	什么	是	这	新的	游戏	?

“新游戏是什么？”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] ? "

Don't	you	think	it's	time	you	let	us	into	the	secret	?	"
不	你	思考	它是	时间	你	让	我们	进入	这	秘密	?	"

你不觉得是时候告诉我们这个秘密了吗?

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] , - [neɪlz] - ? " [æskt] [gai] .

"	Shall	we	tell	them	,	'	Nails	'	?	"	asked	Guy	.
"	将	我们	告诉	他们	,	-	指甲	-	?	"	问	盖伊	.

“我们告诉他们‘钉子’怎么样？”盖伊问道。

['mæstər] ['neɪlərz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃiːzkeɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [ʃoʊ]

Master	Naylor's	mouth	was	full	of	cheesecake	,	but	he	nodded	to	show
掌握	奈勒	嘴	曾是	满的	的	芝士蛋糕	,	但	他	点头	到	展示

[hɪz; ɪz] [kən'sent] .

his	consent	.
他的	同意	.

奈勒少爷嘴里塞满了芝士蛋糕，但他还是点头表示同意。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [gai] .

"	All	right	;	I'll	explain	,	"	continued	Guy	.
"	全部	正确的	;	患病的	解释	,	"	持续	盖伊	.

“好吧，我会解释的，”盖伊继续说道。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] - [aɪ] [spaɪ] , - ['oʊnli] [its] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['baɪsɪkl] [læmps] — [ðæt] [ɪz] ,
" It's going to be just like ' I spy , ' only it's played with bicycle lamps — that is ,
" 它是 去 到 是 只是 喜欢 - 我 间谍 , - 仅有的 它是 玩 和 自行车 灯 — 那 是 ,

“这就像‘我来猜’游戏，只不过是用自行车灯来玩——也就是说，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [tuː; tə] [siːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [haɪd] ,
there will be two to seek , and the rest will hide ,
那里 将要 是 二 到 寻找 , 和 这 休息 将要 隐藏 ,

需要寻找两个，其余的都会躲藏起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkəz] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [læmp] [iːtʃ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['piːp(ə)l] [ɪn]
and the seekers will have a lamp each , so that they can find people in
和 这 寻求者 将要 有 一个 灯 每个 , 所以 那 他们 能 寻找 人们 在
[ðə; ði] [dɑːrk] .
the dark .
这 黑暗的 .

搜寻者们每人都会有一盏灯，以便在黑暗中找到其他人。

[ðeɪl] [ʃaʊt] [aʊt] , - [aɪ] [spaɪ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , - [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [den] .
They'll shout out , ' I spy So - and - So , ' and then run back to the den .
他们会 喊 出去 , - 我 间谍 所以 - 和 - 所以 , - 和 然后 跑步 后退 到 这 丹 .

他们会大喊：“我发现某某了！”然后跑回巢穴。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [faʊnd] [kæn; kən] [get] [hoʊm] [fɜːrst] , [ðen] ['hiːz] [seɪf] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]
If the person who's found can get home first , then he's safe ; but if he
如果 这 人 谁是 成立 能 得到 家 第一的 , 然后 他是 安全的 ; 但 如果 他
['dʌznt] ,
doesn't ,
不 ,

如果被找到的人能先回家，那么他就安全了；但如果他回不了家，

[ðen] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkəz] [nekst] [taɪm] . "
then he's got to be one of the seekers next time . "
然后 他是 得到 到 是 一 的 这 寻求者 下一个 时间 . "

那么下次他就得是搜寻者之一了。

" ['oʊnli] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [siːks] [ɪn] - [aɪ] [spaɪ] , - " [sed] ['aɪdə] .
" Only one person seeks in ' I spy , ' " said Ida .
" 仅有的 一 人 寻找 在 - 我 间谍 , - " 说 艾达 .

“只有一个人在玩‘我来猜’游戏，”艾达说。

" [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
" But it'll be more difficult to find people in the dark , " returned her brother ,
" 但 它将 是 更多的 难的 到 寻找 人们 在 这 黑暗的 , " 返回 她 兄弟 ,

“但是在黑暗中寻找人会更困难，”她哥哥回答道。

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [haɪd] . "
" and much easier to hide . "
" 和 很多 更轻松 到 隐藏 . "

而且更容易隐藏。

" [teɪk] [ker] [juː; jʊ] [dəunt] [set] ['faɪər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [læmps] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Take care you don't set fire to anything with your lamps , " said his father .
" 拿 关心 你 不 放 火 到 任何事物 和 你的 灯 , " 说 他的 父亲 .

“小心别用你的灯把东西点着了，”他父亲说。

" [maɪnd] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [ɔɪl] [ɑːn] [jʊr; jər] [kloʊðz] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] .
" Mind you don't get oil on your clothes , " added Mrs . Ormond .
" 头脑 你 不 得到 油 在 你的 衣服 , " 额外 太太 . 奥蒙德 .

“注意别把油弄到衣服上，”奥蒙德太太补充道。

" [noʊ] [fɪr] , " ['ænsər] [gai] .
" No fear , " answered Guy .
" 不 害怕 , " 回答 盖伊 .

“别害怕，”盖伊回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" We shall be all right .
" 我们 将 是 全部 正确的 .

我们会没事的。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , ['mʌðər] ? "
Will you excuse us , mother ? "
将要 你 原谅 我们 , 母亲 ? "

母亲，请您原谅我们吗?

" [jes] . [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊə(r)] [wel] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd][dəunt] [steɪ] [aʊt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hæf]
" Yes . Let me see you're well wrapped up , and don't stay out longer than half
" 是的 . 让 我 看 你是 出色地 包装 向上 , 和 不 停留 出去 更长 比 一半
[æn; ən]['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

“好的。让我看看你穿得暖和些，而且不要在外面待超过半小时。”

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][dɑːrk] .
" The night was still and dark .
" 这 夜晚 曾是 仍然 和 黑暗的 .

夜色静谧而黑暗。

[ðə; ði] [tuː] ['ræðər] ['grʌbi] ['baɪsɪkl] [læmps][wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][bɜːrn] ,
The two rather grubby bicycle lamps were at length induced to burn ,
这 二 相当 肮脏的 自行车 灯 是 在 长度 诱导 到 烧伤 ,

那两盏相当脏的自行车灯最终被点亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and the little party made their way into the garden .
和 这 小的 派对 制成 他们的 方式 进入 这 花园 .

于是，这群人走进了花园。

" [naʊ] , " [sed] [gai] ; " [ðɪs] ['sʌmər] - [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [hoʊm] . -
" Now , " said Guy ; " this summer - house shall be ' home . ' -
" 现在 , " 说 盖伊 ; " 这 夏天 - 房子 将 是 - 家 . -

“现在，”盖伊说，“这栋避暑别墅将成为‘家’。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːl] ; ['aɪdə][ænd; ənd] ['neɪlɚ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [fɜːrst] .
You know the rule ; Ida and Naylor shall seek first .
你 知道 这 规则 ; 艾达 和 内勒 将 寻找 第一的 .

你知道规矩，艾达和内勒应该先来。

[kaʊnt] ['fɪfti] ['sloʊli] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] .
Count fifty slowly , to give us time to hide .
数数 五十 缓慢地 , 到 给 我们 时间 到 隐藏 .

慢慢数到五十，好给我们时间躲藏。

" ['braɪən] , [gai] , [ænd; ənd] ['elsi] [s'kʌtld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
" Brian , Guy , and Elsie scuttled away into the darkness ,
" 布莱恩 , 盖伊 , 和 艾尔西 沉没 离开 进入 这 黑暗 ,

布莱恩、盖伊和艾尔西匆匆消失在黑暗中。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bɪ'gæn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs]

while	the	two	whose	duty	it	was	to	search	for	them	began	a	monotonous
尽管	这	二	谁	责任	它	曾是	到	搜索	为了	他们	开始	一个	单调

[tʃænt] [ʌv; əv] " [wʌn] — [tuː] — [θriː] !

chant	of	"	One	—	two	—	three	!
呗	的	"	一	—	二	—	三	!

而负责搜寻他们的两人开始单调地喊着“一—二—三！

" ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃriːk] [ʌv; əv] " ['fɪfti] !

"	ending	with	a	triumphant	shriek	of	"	Fifty	!
"	结束	和	一个	凯	尖叫	的	"	五十	!

最后以一声胜利的尖叫“五十！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] " [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] !

"	and	a	warning	cry	of	"	We're	coming	!
"	和	一个	警告	哭	的	"	是	未来	!

“还有一声警告的喊声：‘我们来了！’

" [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

"	The	game	was	a	great	success	.
"	这	游戏	曾是	一个	伟大的	成功	.

“比赛非常成功。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

There	was	plenty	of	fun	in	finding	hiding	-	places	,
那里	曾是	很多	的	乐趣	在	寻找	隐藏	-	地方	,

寻找藏身之处的过程充满乐趣。

[ænd; ənd] [ðen] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] ['wɑtʃɪŋ] ['breθləsli] [æz; əz][ðə; ði][læmps] [went] ['flæʃɪŋ] [ʌp]

and	then	crouching	down	watching	breathlessly	as	the	lamps	went	flashing	up
和	然后	蹲伏	向下	观看	气喘吁吁	作为	这	灯	去	闪烁	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæðz] ,

and	down	the	paths	,
和	向下	这	路径	,

然后蹲下身子，屏住呼吸，看着路灯在小路上来回闪烁。

[naʊ] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðen] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] .

now	coming	dangerously	near	,	and	then	moving	off	again	.
现在	未来	危险地	靠近	,	和	然后	移动	离开	再次	.

现在危险地靠近，然后又远离。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] , [wen] ['siːkɪŋ] , [tuː; tə] [kriːp] [ə'baʊt] , ['sendɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][dɑːrk]['kɔːrnərz] ,

Nor	was	it	less	exciting	,	when	seeking	,	to	creep	about	,	sending	beams	of	light	into	dark	corners	,
也不	曾是	它	较少的	激动人心	,	什么时候	寻求	,	到	潜行者	关于	,	发送	光束	的	光	进入	黑暗的	角落	,

搜寻时，悄悄摸索，将光束射入黑暗角落，也同样令人兴奋。

[æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [maɪt] [wen] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːrglər] .

as	a	policeman	might	when	hunting	for	a	burglar	.
作为	一个	警察	可能	什么时候	打猎	为了	一个	窃贼	.

就像警察追捕窃贼一样。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [aɪ][spaɪ] !

Then	would	come	the	shout	of	"	I	spy	!
然后	会	来	这	喊	的	"	我	间谍	!

然后就会传来“我发现了！”的喊声。

" ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ,

"	followed	by	the	mad	rush	back	to	the	summer	-	house	,
"	随后	经过	这	疯狂的	匆忙	后退	到	这	夏天	-	房子	,

随后，大家疯狂地冲回了避暑别墅。

['faɪndər][ænd; ənd] [faʊnd] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][den][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

finder	and	found	not	infrequently	arriving	at	the	den	at	the	same	moment	.
发现者	和	成立	不是	不常	抵达	在	这	丹	在	这	相同的	片刻	.

发现者和被发现者经常同时到达巢穴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts][ænd; ənd] [her] - [bredθ] [is'keips] ;

There	was	no	end	of	critical	moments	and	hair	-	breadth	escapes	;
那里	曾是	不	结尾	的	批判的	时刻	和	头发	-	宽度	逃脱	;

危机时刻和千钧一发的逃生经历层出不穷；

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɜːrtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə][wɜːrk] [raʊnd] [ænd; ənd]

with	one	searcher	it	would	have	been	comparatively	easy	to	work	round	and
和	一	搜索者	它	会	有	到过	比较	简单的	到	工作	圆形的	和

[get][tuː; tə][ðə; ði][den] [ˌʌn'siːn] ,

get	to	the	den	unseen	,
得到	到	这	丹	看不见	,

如果只有一个搜寻者，相对来说比较容易绕过障碍物而不被发现地到达巢穴。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tuː] [læmps] ['flæʃɪŋ] [laɪk] ['mɪnətʃər] [sɜːrtʃ] - [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː]

but	with	two	lamps	flashing	like	miniature	search	-	lights	in	the	darkness	it
但	和	二	灯	闪烁	喜欢	微型	搜索	-	灯	在	这	黑暗	它

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

was	more	difficult	.
曾是	更多的	难的	.

但是，在黑暗中，两盏灯像微型探照灯一样闪烁，这就更难了。

[wʌns] [gai] ['nɪrli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] , [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn]['braɪən] ,

Once	Guy	nearly	fell	into	the	pond	,	while	a	little	later	on	Brian	,
一次	盖伊	几乎	跌倒	进入	这	池塘	,	尽管	一个	小的	之后	在	布莱恩	,

盖伊差点掉进池塘里，不久之后，布莱恩也差点掉进池塘里。

['blaɪndli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['hɑːli] [bʊʃ] ,

blindly	attempting	to	force	his	way	into	the	midst	of	a	thick	holly	bush	,
盲目地	尝试	到	力量	他的	方式	进入	这	中间	的	一个	厚的	冬青	衬套	,

他盲目地试图强行闯入茂密的冬青树丛中。

[geɪv] [ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

gave	a	yell	which	discovered	his	whereabouts	to	the	enemy	.
给予	一个	叫喊	哪个	发现	他的	下落	到	这	敌人	.

他的一声大喊暴露了他的位置，被敌人发现了。

['wɔːrmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] , ['neɪlɚ] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ðə; ði]['gɝːlz]

Warming	up	with	the	game	,	Naylor	came	out	in	a	manner	which	surprised	the	girls
变暖	向上	和	这	游戏	,	内勒	来了	出去	在	一个	方式	哪个	惊讶	这	女孩们

,

,

,

在热身赛中，奈勒的表现让女孩们感到惊讶。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['kwaɪət] .

who	had	hitherto	thought	him	rather	quiet	.
WHO	有	迄今为止	想法	他	相当	安静的	.

此前，他一直认为他相当安静。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][wʌns] .

He	rushed	about	,	and	seemed	in	all	parts	of	the	garden	at	once	.
他	匆忙	关于	,	和	似乎	在	全部	部分	的	这	花园	在	一次	.

他四处奔走，似乎同时出现在花园的各个角落。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [seɪf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ,

No	one	was	safe	when	he	was	seeking	,
不	一	曾是	安全的	什么时候	他	曾是	寻求	,

在他搜寻的过程中，没有人是安全的。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['oʊnli]
and **where** **he** **managed** **to** **find** **such** **secure** **hiding** **-** **places** **was** **a** **thing** **only**
和 在哪里 他 管理 到 寻找 这样的 安全的 隐藏 - 地方 曾是 一个 事物 仅有的
[noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] .
known **to** **himself** **.**
已知 到 他自己 .

他究竟在哪里找到了如此安全的藏身之处，只有他自己知道。

[wʌns] ['oʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .
Once **only** **did** **he** **find** **himself** **in** **difficulties** **.**
一次 仅有的 做过 他 寻找 他自己 在 困难 .

他只遇到过一次困难。

" [aɪ] [spaɪ] - [neɪlz] - ! " ['ʃaʊtɪd] [gaɪ] .
" **I** **spy** **'** **Nails** **'** **!** **"** **shouted** **Guy** **.**
" 我 间谍 - 指甲 - ! " 喊叫 盖伊 .

“我发现‘钉子’了！”盖伊喊道。

" [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [rʌn] ?
" **Why** **don't** **you** **run** **?**
" 为什么 不 你 跑步 ?

你为什么不跑?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [stɜːrd] .
" **he** **added** **a** **moment** **later** **,** **as** **no** **one** **stirred** **.**
" 他 额外 一个 片刻 之后 , 作为 不 一 搅拌 .

过了一会儿，见无人回应，他又补充道。

" [aɪ] [kɑːnt] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [rɪ'plaɪ] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" **I** **can't** **!** **"** **was** **the** **plaintive** **reply** **heard** **in** **the** **darkness** **.**
" 我 不能 ! " 曾是 这 哀怨 回复 听到 在 这 黑暗 .

“我做不到！”黑暗中传来一声哀怨的回答。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,
" **Why** **not** **?** **"** **demanded** **the** **searcher** **,** **coming** **back** **a** **few** **paces** **,**
" 为什么 不是 ? " 要求 这 搜索者 , 未来 后退 一个 很少 步幅 ,

“为什么不行？”搜寻者一边后退几步一边问道。

[ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [læmp] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
and **directing** **his** **lamp** **towards** **his** **chum** **.**
和 导演 他的 灯 向 他的 密友 .

并将灯转向他的朋友。

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['neɪlɚ] [wʌz; wəz] [siːn] ['kraʊtʃɪŋ] ['ɔːkwərdli] [ɪn] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət]
The **redoubtable** **Naylor** **was** **seen** **crouching** **awkwardly** **in** **a** **gap** **in** **the** **hedge** **at**
这 令人敬畏的 内勒 曾是 已见 蹲伏 尴尬地 在 一个 差距 在 这 对冲 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the **bottom** **of** **the** **garden** **.**
这 底部 的 这 花园 .

人们看到令人敬畏的奈勒笨拙地蹲在花园底部树篱的缝隙里。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn] ['æksənts] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
" **I** **say** **,** **"** **he** **remarked** **in** **accents** **of** **distress** **,**
" 我 说 , " 他 评论 在 口音 的 痛苦 ,

“我说，”他用痛苦的语气说道，“

" [ðɪs] ['biːstli] [bɑːrbd] ['waɪər] [hæz; həz] [hʊkt] [maɪ] ['traʊzərz] [leg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [koʊt]
" **this** **beastly** **barbed** **wire** **has** **hooked** **my** **trousers** **leg** **and** **the** **back** **of** **my** **coat**
" 这 兽 带倒刺的 金属丝 有 钩子 我的 裤子 腿 和 这 后退 的 我的 外套
,
,
,

“这该死的铁丝网勾住了我的裤腿和外套后摆。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][stɜːr] .

and	I	can't	stir	.
和	我	不能	搅拌	.

我搅拌不了。

" [gai] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] ['lɪbərti] .

"	Guy	roared	with	laughter	,	and	proceeded	to	set	his	friend	at	liberty	.
"	盖伊	咆哮	和	笑声	,	和	继续	到	放	他的	朋友	在	自由	.

“盖伊放声大笑，然后把他的朋友释放了。”

[ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn] ['elsi]

The	half	-	hour	would	soon	be	up	,	and	the	duty	of	seeking	devolved	on	Elsie
这	一半	-	小时	会	很快	是	向上	,	和	这	责任	的	寻求	下放	在	艾尔西

[ænd; ənd]['braɪən] .

and	Brian	.
和	布莱恩	.

半小时很快就要到了，寻找的重任就落在了艾尔西和布莱恩身上。

['aɪdə][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] , ['neɪlɚ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [ðɪs] [taɪm] ,

Ida	was	soon	found	,	Naylor	was	discovered	up	a	tree	this	time	,
艾达	曾是	很快	成立	,	内勒	曾是	发现	向上	一个	树	这	时间	,

艾达很快被找到，这次奈勒是在树上被发现的。

[bʌt; bət] [gai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

but	Guy	seemed	to	have	disappeared	from	off	the	face	of	the	earth	.
但	盖伊	似乎	到	有	消失	从	离开	这	脸	的	这	地球	.

但盖伊似乎从地球上消失了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] , " [sed] ['braɪən] .

"	I	wonder	where	the	fellow	has	got	to	,	"	said	Brian	.
"	我	想知道	在哪里	这	同伴	有	得到	到	,	"	说	布莱恩	.

“我不知道那家伙跑到哪里去了，”布莱恩说。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , " ['ænsər] ['elsi] ,

"	He	may	be	somewhere	in	the	yard	,	"	answered	Elsie	,
"	他	可能	是	某处	在	这	院子	,	"	回答	艾尔西	,

“他可能就在院子里的某个地方，”艾尔西回答说。

" [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] .

"	though	he	said	that	it	was	out	of	bounds	.
"	尽管	他	说	那	它	曾是	出去	的	界限	.

“虽然他说那是越界行为。”

" [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

"	She	ran	off	,	followed	by	her	cousin	.
"	她	跑	离开	,	随后	经过	她	表哥	.

她跑开了，她的表妹也跟着跑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gai] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pʌmp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːl] -

There	was	no	Guy	behind	the	pump	,	and	she	made	straight	for	the	tool	-
那里	曾是	不	盖伊	在后面	这	泵	,	和	她	制成	直的	为了	这	工具	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

水泵后面没有盖伊，她径直走向工具房。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Lifting	the	latch	,	and	standing	just	inside	the	door	,
举重	这	闩锁	,	和	常设	只是	里面	这	门	,

抬起门闩，站在门内，

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊlz] - [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] .

the	light	from	her	bull's	-	eye	fell	on	the	old	familiar	objects	.
这	光	从	她	公牛的	-	眼睛	跌倒	在	这	老的	熟悉的	对象	.

她瞄准的光束落在了那些熟悉的旧物上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['graɪndstoʊn] , [ðer; ðər][ðə; ði]['aɪərn] - [baʊnd] [bɑːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] —

There	was	the	grindstone	,	there	the	iron	-	bound	box	,	and	there	—
那里	曾是	这	磨石	,	那里	这	铁	-	边界	盒子	,	和	那里	—

那里有磨石，那里有铁皮箱子，还有——

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][læmp] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['ɛlsiːz] [hænd] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ɑːn][ðə; ði]

Suddenly	the	lamp	dropped	from	Elsie's	hand	,	and	fell	with	a	clatter	on	the
突然	这	灯	掉落	从	艾尔西的	手	,	和	跌倒	和	一个	哒	在	这

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

突然，艾尔西手中的灯掉了下来，砰的一声落在石头上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

With	a	shriek	of	terror	she	turned	and	rushed	across	the	yard	.
和	一个	尖叫	的	恐怖	她	转向	和	匆忙	穿过	这	院子	.

她惊恐地尖叫一声，转身冲过院子。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['elsi] ? " [kraɪd] ['braɪən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][koʊl] - [hoʊl] ,

"	What's	the	matter	,	Elsie	?	"	cried	Brian	,	who	had	been	exploring	the	coal	-	hole	,
"	是什么	这	事情	,	艾尔西	?	"	哭	布莱恩	,	WHO	有	到过	探索	这	煤炭	-	洞	,

“艾尔西，你怎么了？”布莱恩喊道，他一直在煤洞里探查。

[ænd; ənd] [naʊ] [ræn]['æftər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ,

and	now	ran	after	his	little	cousin	,
和	现在	跑	后	他的	小的	表哥	,

然后他追着他的小表弟跑了过去。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər][ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

catching	her	up	as	she	arrived	at	the	glass	door	of	the	house	.
捕捉	她	向上	作为	她	到达的	在	这	玻璃	门	的	这	房子	.

当她走到房子的玻璃门前时，我追上了她。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	saw	it	!
"	我	锯	它	!

我看到了！

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] !

I	saw	it	!
我	锯	它	!

我看到了！

" [pæntid] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	panted	the	child	,	hardly	knowing	what	she	said	.
"	喘息	这	孩子	,	几乎	会心	什么	她	说	.

“孩子气喘吁吁地说，几乎不知道自己说了什么。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挂锁和封条(Under Padlock and Seal)
第4/5页

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ][ɪn] ! "
" Let me go in ! "
" 让 我 去 在 ! "

“让我进去！”

" [sɔː] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
" Saw what ? " asked the boy , endeavouring to soothe her .
" 锯 什么 ? " 问 这 男生 , 努力 到 舒缓 她 .

“看到什么了？”男孩问道，试图安抚她。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] ? "
Are you frightened ? "
是 你 害怕 ? "

你害怕吗？

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈelsi] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
" Yes , " answered Elsie , catching hold of his arm , and looking over her
" 是的 , " 回答 艾尔西 , 捕捉 抓住 的 他的 手臂 , 和 寻找 超过 她
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“是的，”艾尔西回答道，她抓住他的胳膊，回头看了看。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][dəunt] [tel] [ˈeni] [wʌn] , [biːˌɑːrˈaɪ] .
" But — but don't tell any one , Bri .
" 但 — 但 不 告诉 任何 一 , 布里 .

“但是——但是别告诉任何人，布里。”

[juː; jʊ][wəʊnt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
You won't , will you ? "
你 惯于 , 将要 你 ? "

你不会的，对吧？

" [wel] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] .
" Well , tell me what you thought you saw .
" 出色地 , 告诉 我 什么 你 想法 你 锯 .

“那么，告诉我你看到了什么。”

[aɪ][wəʊnt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I won't make fun of you .
我 惯于 制作 乐趣 的 你 .

我不会嘲笑你。

" [ˈelsi] , [haʊˈevər] , [wʊd] [gɪv] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [mɔːr] , [ænd; ənd]
" Elsie , however , would give no reply , but refused to play any more , and
" 艾尔西 , 然而 , 会 给 不 回复 , 但 拒绝 到 玩 任何 更多的 , 和
[went] [ˌɪnˈdɔːrz] .
went indoors .
去 室内 .

然而，艾尔西没有回答，拒绝继续玩耍，而是走进了屋里。

['braɪən] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , [flæʃt] [hɪz; ɪz][læmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Brian	**went**	**across**	**to**	**the**	**tool**	**-**	**house**	**,**	**flashed**	**his**	**lamp**	**up**	**and**	**down**	**,**
布莱恩	去	穿过	到	这	工具	-	房子	,	闪光灯	他的	灯	向上	和	向下	,

布莱恩走到工具房，上下晃动着手电筒，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ['eni] [taɪm] .

but	**could**	**see**	**nothing**	**beyond**	**what**	**was**	**to**	**be**	**found**	**there**	**any**	**time**	**.**
但	可以	看	没有什么	超过	什么	曾是	到	是	成立	那里	任何	时间	.

但他看不到任何超出那里随时可见范围之外的东西。

[ðə; ði][hæf] - ['aʊər] ['biːɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [gai] ['hævɪŋ] [dis'kləuzd] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ,

The	**half**	**-**	**hour**	**being**	**up**	**,**	**and**	**Guy**	**having**	**disclosed**	**his**	**whereabouts**	**,**
这	一半	-	小时	存在	向上	,	和	盖伊	拥有	披露	他的	下落	,

半小时过去了，盖伊也透露了自己的行踪，

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [snʌg] [rɪ'triːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] [freɪm]

which	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**snug**	**retreat**	**between**	**the**	**back**	**of**	**a**	**cucumber**	**frame**
哪个	转向	出去	到	是	一个	舒适	撤退	之间	这	后退	的	一个	黄瓜	框架

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	**the**	**wall**	**,**
和	这	墙	,

结果发现，那是一个舒适的避风港，位于黄瓜架背面和墙壁之间。

[ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

the	**party**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**,**
这	派对	返回	到	这	房子	,

一行人返回了房子。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tɪl] ['sʌpər] [taɪm] ['pleɪɪŋ] ['ɪndɔːr] [geɪmz] .

and	**spent**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**evening**	**till**	**supper**	**time**	**playing**	**indoor**	**games**	**.**
和	花费	这	休息	的	这	晚上	直到	晚餐	时间	玩耍	室内的	游戏	.

然后，他们一直玩室内游戏，直到晚餐时间。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ɛlsiːz] [kwaɪt] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] ['leɪtər][ɑːn] , [wen] ['mæstər] ['neɪlɝ]

"	**I**	**don't**	**think**	**Elsie's**	**quite**	**well**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Ormond**	**later**	**on**	**,**	**when**	**Master**	**Naylor**
"	我	不	思考	艾尔西的	相当	出色地	,	"	说	太太	.	奥蒙德	之后	在	,	什么时候	掌握	内勒

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

had	**departed**	**,**
有	已离开	,

“我觉得艾尔西身体不太舒服，”奥蒙德太太后来在奈勒少爷离开后说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] .

and	**the**	**children**	**had**	**gone**	**upstairs**	**to**	**bed**	**.**
和	这	孩子们	有	已消失	楼上	到	床	.

孩子们都上楼睡觉去了。

['braɪən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Brian	**happened**	**to**	**be**	**still**	**in**	**the**	**room**	**.**
布莱恩	发生	到	是	仍然	在	这	房间	.

布莱恩当时恰好还在房间里。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

"	**I**	**think**	**she**	**was**	**frightened**	**at**	**something**	**she**	**imagined**	**she**	**saw**	**in**	**the**	**dark**	**,**
"	我	思考	她	曾是	害怕	在	某物	她	想象	她	锯	在	这	黑暗的	,

“我想她是被自己想象中在黑暗中看到的什么东西吓到了。”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] - [aɪ][spaɪ] , - [ænt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

when	**we**	**were**	**playing**	**'**	**I**	**spy**	**,**	**'**	**aunt**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
什么时候	我们	是	玩耍	-	我	间谍	,	-	阿姨	,	"	他	评论	.

“我们玩‘我猜’游戏的时候，阿姨，”他说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tʃaɪld] [ʃiːz] ['getɪŋ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	What	a	nervous	child	she's	getting	!	"	was	the	reply	.
"	什么	一个	紧张的	孩子	她是	获得	!	"	曾是	这	回复	.

“她要生个多紧张的孩子啊！”对方回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	understand	it	.
"	我	不能	理解	它	.

我无法理解。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

She	used	to	be	brave	enough	,	and	now	she's	as	timid	as	a	kitten	.
她	用过的	到	是	勇敢的	足够的	,	和	现在	她是	作为	胆小	作为	一个	小猫	.

她以前很勇敢，现在却像小猫一样胆小。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'skʌvəri] .

A	FRESH	DISCOVERY	.
一个	新鲜的	发现	.

一项全新发现。

[ətɜːdeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] ,

aturday	had	come	round	again	,
星期六	有	来	圆形的	再次	,

星期六又到了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	as	the	children	started	for	school	that	morning	not	one	of	them
和	作为	这	孩子们	开始	为了	学校	那	早晨	不是	一	的	他们

[gest] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] .

guessed	what	an	eventful	day	it	was	going	to	prove	.
猜对了	什么	一个	多事	天	它	曾是	去	到	证明	.

那天早上孩子们去上学的时候，没有一个人想到这将会是充满波折的一天。

['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][paɪnz] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [ðeɪ] [pæst] [tə'geðər] [θruː]

Meeting	in	the	road	outside	the	Pines	on	their	return	,	they	passed	together	through
会议	在	这	路	外部	这	松树	在	他们的	返回	,	他们	通过了	一起	通过

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

他们在返回途中于松林外的路上相遇，一同穿过了大门。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [draɪv] .

and	along	the	drive	.
和	沿着	这	驾驶	.

以及沿途的车道。

" [huˈreɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [gai] ,

"	Hooray	!	"	exclaimed	Guy	,
"	万岁	!	"	惊呼	盖伊	,

“好耶！”盖伊喊道。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][stræp] .

swinging	his	bundle	of	books	round	and	round	at	the	end	of	the	strap	.
摇摆	他的	捆	的	图书	圆形的	和	圆形的	在	这	结尾	的	这	带子	.

他把那捆书甩来甩去，挂在皮带的末端。

" [noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] !

"	No	more	work	till	Monday	!
"	不	更多的	工作	直到	周一	!

“星期一之前不用再工作了！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn] [fɔːr; fər] ['sizər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	thought	I	should	have	been	kept	in	for	Cæsar	to	-	day	,
我	想法	我	应该	有	到过	保留	在	为了	凯撒	到	-	天	,

我觉得我今天应该留在凯撒身边。

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['iːzi] [bɪt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [aɪ] [nuː] . "

but	I	just	happened	to	get	an	easy	bit	with	words	I	knew	.	"
但	我	只是	发生	到	得到	一个	简单的	少量	和	字	我	知道	.	"

但我碰巧抽到了一个用我认识的词写的简单段落。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] ['eniθɪŋ] , " [riˈmɑːkt] ['aɪdə] ,

"	It's	a	wonder	you	ever	know	anything	,	"	remarked	Ida	,
"	它是	一个	想知道	你	曾经	知道	任何事物	,	"	评论	艾达	,

“真奇怪你居然知道些什么，”艾达说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [rɪˈpruːvɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

who	was	rather	fond	of	reproving	other	people	.
WHO	曾是	相当	喜爱	的	责备	其他	人们	.

他很喜欢责备别人。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['drɔːɪŋ] , [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [pen] - ['hoʊldɝz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [naɪf] , [ɔːr] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

"	You	are	always	drawing	,	or	cutting	up	pen	-	holders	with	your	knife	,	or	doing	something	of	that	kind	,
"	你	是	总是	绘画	,	或者	切割	向上	笔	-	持有者	和	你的	刀	,	或者	正在做	某物	的	那	种类	,

你总是画画，或者用刀切割笔筒，或者做类似的事情。

[wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈpeərɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

when	you	ought	to	be	preparing	your	work	.
什么时候	你	应该	到	是	准备	你的	工作	.

当你应该准备工作的时候。

['ɛlsiːz] ['getɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

Elsie's	getting	just	the	same	.
艾尔西的	获得	只是	这	相同的	.

艾尔西的情况也一样。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔːl] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

She	sat	staring	at	the	wall	all	yesterday	evening	,
她	卫星	凝视	在	这	墙	全部	昨天	晚上	,

昨天晚上她一直坐在那里盯着墙壁看。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [bəuθ] ['lesnz; 'lesənz] [rɪˈtɜːrnd] .

and	the	consequence	was	that	this	morning	she	got	both	lessons	returned	.
和	这	结果	曾是	那	这	早晨	她	得到	两个都	课程	返回	.

结果就是，今天早上她收到了两份成绩单。

[ʃiːz] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌŋk] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [əˈloʊn] ,

She's	getting	such	a	little	funk	,	too	,	that	she	won't	go	up	to	bed	alone	,
她是	获得	这样的	一个	小的	放克	,	也	,	那	她	惯于	去	向上	到	床	独自的	,

她心情也变得有点低落，都不愿意一个人上床睡觉了。

[bʌt; bət] [weɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [tɪl] [aɪ] [kʌm] . "

but	waits	on	the	stairs	till	I	come	.	"
但	等待	在	这	楼梯	直到	我	来	.	"

但他会在楼梯上等我来。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][kræm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] , ['ræðər] ['fiːbli] .

"	Oh	,	what	a	cram	!	"	exclaimed	Elsie	,	rather	feebly	.
"	哦	,	什么	一个	塞满	!	"	惊呼	艾尔西	,	相当	虚弱地	.

“哦，真是太累了！”艾尔西虚弱地惊呼道。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ][kræm] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	It's	not	a	cram	,	"	returned	her	sister	.
"	它是	不是	一个	塞满	,	"	返回	她	姐姐	.

“这不是临时抱佛脚，”她姐姐回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [its] ['pɜːrfɪktli] [truː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] [tuː] ,

"	You	know	it's	perfectly	true	,	and	you	look	under	the	bed	too	,
"	你	知道	它是	完美	真的	,	和	你	看	在下面	这	床	也	,

“你知道这是真的，而且你也检查过床底下。”

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['rɑːbər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

expecting	to	find	a	hidden	robber	,	I	suppose	.
期待	到	寻找	一个	隐	强盗	,	我	认为	.

我猜他们是想抓到一个藏匿的劫匪。

" [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['mænər] ['braɪən] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['elsi] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

"	In	a	playful	manner	Brian	caught	hold	of	Elsie	by	the	back	of	the	neck	,
"	在	一个	顽皮的	方式	布莱恩	捕捉	抓住	的	艾尔西	经过	这	后退	的	这	脖子	,

布莱恩顽皮地抓住了艾尔西的后颈，

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] ,

much	in	the	same	way	as	he	might	have	done	a	small	boy	at	the	Grammar	School	,
很多	在	这	相同的	方式	作为	他	可能	有	完毕	一个	小的	男生	在	这	语法	学校	,

就像他可能对待文法学校里的小男孩一样，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] ['laɪtər] [tʌtʃ] .

but	with	perhaps	a	lighter	touch	.
但	和	也许	一个	打火机	触碰	.

但或许可以采取更温和的方式。

" [kʌm] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Come	,	what's	the	matter	with	you	?	"	he	asked	.
"	来	,	是什么	这	事情	和	你	?	"	他	问	.

“你到底怎么了？”他问道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] .

"	You	never	used	to	be	afraid	of	the	dark	;	you	were	as	bold	as	brass	.
"	你	绝不	用过的	到	是	害怕的	的	这	黑暗的	;	你	是	作为	大胆的	作为	黄铜	.

你以前从不怕黑；你胆子大得像铜一样。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

What	have	you	done	?
什么	有	你	完毕	?

你做了什么?

['məːdəd] ['sʌmbɑːdi] ? "

Murdered	somebody	?	"
被谋杀	某人	?	"

杀人了?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['elsi] , ['læfɪŋ] .

"	No	,	"	answered	Elsie	,	laughing	.
"	不	,	"	回答	艾尔西	,	笑	.

“不，”艾尔西笑着回答。

" [aɪm]['oʊnli] — ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] ['sɪli] .

"	I'm	only	—	only	a	bit	silly	.
"	我是	仅有的	—	仅有的	一个	少量	愚蠢的	.

我只是——只是有点傻而已。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][ʃi:; ʃi][spoʊk] .

"	She	looked	up	with	a	smile	as	she	spoke	.
"	她	看起来	向上	和	一个	微笑	作为	她	辐	.

她一边说话一边抬起头，脸上带着微笑。

[noʊ][wʌn]['evər] ['daʊtɪd] ['braɪənz] [plʌk] ,

No	one	ever	doubted	Brian's	pluck	,
不	一	曾经	怀疑	布莱恩的	采摘	,

没有人怀疑过布莱恩的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['kaʊərd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['elsi] [tu:; tə][bi:; bi]

and	the	fact	that	he	did	not	think	her	a	coward	encouraged	Elsie	to	be
和	这	事实	那	他	做过	不是	思考	她	一个	懦夫	鼓励	艾尔西	到	是

[breɪv] .

brave	.
勇敢的	.

他不认为她是懦夫，这鼓励了艾尔西变得勇敢。

['braɪən] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['θɜ:rzdeɪ]

Brian	knew	that	something	really	had	frightened	the	child	on	the	previous	Thursday
布莱恩	知道	那	某物	真的	有	害怕	这	孩子	在	这	以前的	周四

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

布莱恩知道，上周四晚上，孩子肯定被什么事吓到了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] ,

but	he	had	not	mentioned	the	matter	to	any	one	except	Mrs	.	Ormond	,
但	他	有	不是	提及	这	事情	到	任何	一	除了	太太	.	奥蒙德	,

但他除了奥蒙德太太之外，没有跟任何人提起过这件事。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['elsi] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

for	which	Elsie	was	in	her	heart	devoutly	thankful	to	him	,
为了	哪个	艾尔西	曾是	在	她	心	虔诚地	感恩	到	他	,

为此，艾尔西在心中对他充满感激。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] " ['roʊstɪŋ] " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm]['aɪdə][ænd; ənd] [gai] [ɪf] [wʌns]

as	she	knew	what	a	"	roasting	"	she	would	receive	from	Ida	and	Guy	if	once
作为	她	知道	什么	一个	"	烘焙	"	她	会	收到	从	艾达	和	盖伊	如果	一次

[ðeɪ] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

they	got	hold	of	the	story	.
他们	得到	抓住	的	这	故事	.

她知道，如果艾达和盖伊得知此事，她会受到怎样的“嘲讽”。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['braɪən] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər]

But	though	Brian	forbore	to	tell	what	he	knew	,	or	even	to	question	her
但	尽管	布莱恩	前钻孔	到	告诉	什么	他	知道	,	或者	甚至	到	问题	她

['fɜ:rðər] ,

further	,
更远	,

但是，尽管布莱恩没有说出他所知道的事情，甚至没有进一步质问她，

[jet] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

yet	the	incident	had	been	constantly	in	his	mind	.
然而	这	事件	有	到过	不断地	在	他的	头脑	.

然而，这件事却一直萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['greɪtli] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ə'lɑːrm] ,

He	wondered	greatly	what	could	have	been	the	cause	of	his	cousin's	alarm	,
他	想知道	非常	什么	可以	有	到过	这	原因	的	他的	表亲	警报	,

他非常想知道是什么原因让表弟如此惊慌。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [wen] [ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

and	why	she	should	refuse	to	explain	this	when	hitherto	he	had	always	been
和	为什么	她	应该	拒绝	到	解释	这	什么时候	迄今为止	他	有	总是	到过

[ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

in	her	confidence	.
在	她	信心	.

她为何拒绝解释此事，而此前他一直都是她信任的人？

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , ['braɪən] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

On	Friday	,	without	saying	anything	to	anybody	,	Brian	made	a	careful	examination
在	星期五	,	没有	说	任何事物	到	任何人	,	布莱恩	制成	一个	小心	考试

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

of	the	tool	-	house	,
的	这	工具	-	房子	,

星期五，布莱恩没跟任何人说，独自仔细检查了工具房。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [pruːvd] ['fruːtləs] .

hoping	to	find	some	clue	to	the	mystery	;	but	his	search	proved	fruitless	.
希望	到	寻找	一些	线索	到	这	神秘	;	但	他的	搜索	已证实	徒劳无功	.

他希望能找到解开这个谜团的线索，但他的寻找却一无所获。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði][moʊst] ['tɪmərəs] [ʌv; əv]

There	was	nothing	in	the	place	calculated	to	alarm	the	most	timorous	of
那里	曾是	没有什么	在	这	地方	计算	到	警报	这	最多	胆怯的	的

['mɔːtəlz] ;

mortals	;
凡人	;

这个地方没有任何东西足以让最胆小的人感到惊恐；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːnst] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] ['sɪmpli] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər]

and	as	the	boy	glanced	round	he	saw	simply	just	what	he	had	seen	there
和	作为	这	男生	瞥了一眼	圆形的	他	锯	简单地	只是	什么	他	有	已见	那里

['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] — [ðə; ði]['graɪndstoʊn] ,

many	times	before	—	the	grindstone	,
许多	时代	前	—	这	磨石	,

男孩环顾四周，看到的正是他以前多次看到的东西——磨石。

['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒɝz] [bɑːks] , [sʌm; səm] ['gɑːrdnɪŋ] [tuːlz] , [ænd; ənd] [stɪks] [fɔːr; fər] [roʊz] - [triːz] [ænd; ənd]

Uncle	Roger's	box	,	some	gardening	tools	,	and	sticks	for	rose	-	trees	and
叔叔	罗杰的	盒子	,	一些	园艺	工具	,	和	棍子	为了	玫瑰	-	树木	和

['ʌðər] [plænts] ,

other	plants	,
其他	植物	,

罗杰叔叔的盒子、一些园艺工具，以及用来支撑玫瑰树和其他植物的树枝。

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mætɪŋ] [stʌf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [raʊnd] [sʌm; səm][plænts][ænd; ənd]

a	quantity	of	matting	stuff	which	had	been	wrapped	round	some	plants	and
一个	数量	的	垫子	东西	哪个	有	到过	包装	圆形的	一些	植物	和

[ʃrʌbz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ,

shrubs	when	they	came	from	a	nursery	,
灌木	什么时候	他们	来了	从	一个	苗圃	,

一些从苗圃运来时包裹着植物和灌木的垫料。

[sʌm; səm][oʊld]['hæmpərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] , ['henri] ,

some	old	hampers	,	and	a	short	wooden	bench	on	which	the	new	boy	,	Henry	,
一些	老的	礼篮	,	和	一个	短的	木制的	长椅	在	哪个	这	新的	男生	,	亨利	,

一些旧篮子，还有一条矮木凳，新来的男孩亨利就坐在上面。

[kliːnd] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [buːts] .

cleaned	the	knives	and	boots	.
已清洗	这	刀具	和	靴子	.

清洗了刀具和靴子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [wʌn][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [rʌn]

There	was	certainly	nothing	here	to	cause	any	one	to	drop	a	lamp	and	run
那里	曾是	当然	没有什么	这里	到	原因	任何	一	到	降低	一个	灯	和	跑步

['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

screaming	into	the	house	.
尖叫	进入	这	房子	.

这里肯定没有什么事情会让人惊慌失措，甚至摔下灯尖叫着跑进屋里。

[stɪl] , ['braɪən][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

Still	,	Brian	was	not	satisfied	.
仍然	,	布莱恩	曾是	不是	使满意	.

然而，布莱恩并不满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] ['ræðər] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri]

He	was	perhaps	rather	pleased	to	think	that	there	was	some	mystery
他	曾是	也许	相当	高兴	到	思考	那	那里	曾是	一些	神秘

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ;

connected	with	the	tool	-	house	;
连接	和	这	工具	-	房子	;

他或许很高兴地认为工具房里藏着一些神秘的东西；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pʌz(ə)l] .

it	was	like	trying	to	solve	a	very	interesting	puzzle	.
它	曾是	喜欢	尝试	到	解决	一个	非常	有趣的	谜	.

这就像是在解一个非常有趣的谜题。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['klevər] [dɪ'tektɪv] [hɪr] , [laɪk] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] !

"	If	only	I	had	a	clever	detective	here	,	like	Sherlock	Holmes	!
"	如果	仅有的	我	有	一个	聪明的	侦探	这里	,	喜欢	夏洛克	福尔摩斯	!

“要是这里有个像夏洛克·福尔摩斯那样聪明的侦探就好了！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːd] [dʒʌst] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]

"	I	suppose	he'd	just	look	round	and	find	some	clue	which	would	explain	the
"	我	认为	他会	只是	看	圆形的	和	寻找	一些	线索	哪个	会	解释	这

[hoʊl] ['mætər] .

whole	matter	.
所有的	事情	.

“我想他会四处看看，找到一些线索来解释整件事。”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] .

I	must	confess	I	can't	see	anything	.
我	必须	承认	我	不能	看	任何事物	.

我必须承认，我什么也看不见。

[naʊ] [ðæts] [wʌt] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]

Now	that's	what	began	it	all	,	"	he	continued	,	as	his	eye	rested	on	the
现在	那就是	什么	开始	它	全部	,	"	他	持续	,	作为	他的	眼睛	休息	在	这

['graɪndstoʊn] .

grindstone	.
磨石	.

“这就是一切的开端，”他一边说着，一边目光落在磨石上。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['elsi] ['riːəli] [dɪd] [hɪr] [sʌm; səm] [wʌn] ['tɜːrnɪŋ] [ðæt] [stoʊn] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən]
" I believe Elsie really did hear some one turning that stone , and it's my opinion
" 我 相信 艾尔西 真的 做过 听到 一些 一 转弯 那 石头 , 和 它是 我的 观点
[ðæt] [hiː; hi] ,
that he ,
那 他 ,

“我相信艾尔西确实听到了有人转动那块石头的声音，而且我认为他就是那个人，

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] , [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] ; [bʌt; bət]
or she , whoever it might have been , was grinding the carving - knife ; but
或者 她 , 谁 它 可能 有 到过 , 曾是 研磨 这 雕刻 - 刀 ; 但
[ðer; ðər] [ðə; ði] ['stɔːri] ['stɑːps] [ʃɔːrt] ,
there the story stops short ,
那里 这 故事 停止 短的 ,

或者，不管她是谁，她正在磨那把雕刻刀；但故事就此戛然而止。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .
and doesn't seem to go any further .
和 不 似乎 到 去 任何 更远 .

似乎没有进一步发展了。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [wʌt] ['fraɪt(ə)nd] ['elsi] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .
Besides , that doesn't explain what frightened Elsie the other evening .
除了 , 那 不 解释 什么 害怕 艾尔西 这 其他 晚上 .

此外，这也无法解释那天晚上是什么吓到了艾尔西。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [tel] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] .
I wish she'd tell me , but I'm afraid she won't .
我 希望 棚 告诉 我 , 但 我是 害怕的 她 惯于 .

我希望她能告诉我，但我恐怕她不会。

" ['braɪən] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kerləsli] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt]
" Brian went over and began carelessly working the grindstone with his left foot
" 布莱恩 去 超过 和 开始 粗心大意 在职的 这 磨石 和 他的 左边 脚
[ɑːn] [ðə; ði] ['tredl] .
on the treadle .
在 这 踏板 .

“布莱恩走过去，漫不经心地用左脚踩着踏板转动磨石。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I know what I'll do , " he thought .
" 我 知道 什么 患病的 做 , " 他 想法 .

“我知道我该怎么做了，”他心想。

" [iːtʃ] [naɪt] [aɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪ] [ðə; ði] [kræŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd] [wɪð; wɪθ]
" Each night I'll come out and tie the crank of this thing to the stand with
" 每个 夜晚 患病的 来 出去 和 领带 这 曲柄 的 这 事物 到 这 站立 和
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪn] [blæk] ['kɑːt(ə)n] ;
a piece of thin black cotton ;
一个 片 的 薄的 黑色的 棉布 ;

“每天晚上我都会出来，用一根细细的黑棉线把这东西的曲柄绑在支架上；

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] ,
then I shall soon find out if any one comes and works here at night ,
然后 我 将 很快 寻找 出去 如果 任何 一 来 和 作品 这里 在 夜晚 ,

那么我很快就能知道晚上有没有人来这里工作了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðə; ði] [θred] [wɪl] [biː; bi] ['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
for if they do , the thread will be broken in the morning .
为了 如果 他们 做 , 这 线 将要 是 破碎的 在 这 早晨 .

因为如果他们这样做，这条线索明天早上就会断掉。

" [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

"	Without	saying	anything	to	the	others	,	he	slipped	out	on	Friday	evening	and
"	没有	说	任何事物	到	这	其他的	,	他	滑倒了	出去	在	星期五	晚上	和

[set][hɪz; ɪz][træp] ;

set	his	trap	;
放	他的	陷阱	;

“他没有跟其他人说任何话，就在周五晚上悄悄溜出去设下了陷阱；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][wʌz; wəz]

but	when	he	went	to	examine	it	on	the	following	morning	the	cotton	was
但	什么时候	他	去	到	检查	它	在	这	下列的	早晨	这	棉布	曾是

[stɪl] [ʌn'broʊkən] ,

still	unbroken	,
仍然	未破	,

但第二天早上他去查看时，棉花仍然完好无损。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [prest] [daʊn] [ðə; ði] ['tredl] .

though	it	snapped	at	once	the	moment	he	pressed	down	the	treadle	.
尽管	它	啪啪	在	一次	这	片刻	他	按下	向下	这	踏板	.

然而，就在他踩下踏板的那一刻，它立刻就断了。

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪljər] ,

Nothing	daunted	by	his	failure	,
没有什么	畏惧	经过	他的	失败	,

失败并没有让他气馁。

['braɪən] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['sevrəl] [naɪts] ['rʌnɪŋ] ,

Brian	made	up	his	mind	to	try	the	same	thing	several	nights	running	,
布莱恩	制成	向上	他的	头脑	到	尝试	这	相同的	事物	一些	夜晚	跑步	,

布莱恩决定连续几个晚上都尝试同样的方法。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	with	this	determination	had	hurried	away	to	join	his	cousins	as	they
和	和	这	决心	有	慌忙	离开	到	加入	他的	表兄弟姐妹	作为	他们

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] .

started	for	school	.
开始	为了	学校	.

带着这份决心，他匆匆赶去和表兄弟们一起上学。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['fɑːðər] ? " [in'kwaiəd] ['aɪdə] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

"	Where's	father	?	"	inquired	Ida	,	as	the	family	assembled	at	the	dinner	-	table	.
"	在哪里?	父亲	?	"	询问	艾达	,	作为	这	家庭	组装	在	这	晚餐	-	桌子	.

“爸爸在哪儿？”艾达问道，此时一家人正围坐在餐桌旁。

" ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] - [ɑːn] ['bɪznəs] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] .

"	He's	gone	to	Ashvale	on	business	,	"	answered	Mrs	.	Ormond	.
"	他是	已消失	到	-	在	商业	,	"	回答	太太	.	奥蒙德	.

“他去阿什维尔出差了，”奥蒙德太太回答道。

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	He	won't	be	back	before	this	evening	.	"
"	他	惯于	是	后退	前	这	晚上	.	"

“他今晚之前不会回来。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['fʊtbɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪz][ðer; ðər] , ['braɪən] ? " [æskt] [gai] .

"	There's	no	football	this	afternoon	,	is	there	,	Brian	?	"	asked	Guy	.
"	有	不	足球	这	下午	,	是	那里	,	布莱恩	?	"	问	盖伊	.

“今天下午没有足球比赛吧，布莱恩？”盖伊问道。

" [noʊ] ['præktɪs] [geɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	No	practice	game	,	"	was	the	answer	.
"	不	实践	游戏	,	"	曾是	这	回答	.

“没有练习赛。”回答是。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sekənd] - [ɪ'lev(ə)n] [mætʃ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

"	There's	a	second	-	eleven	match	,	but	I	don't	think	I	shall	go	to	the	field	.
"	有	一个	第二	-	十一	匹配	,	但	我	不	思考	我	将	去	到	这	场地	.

“有一场二队比赛，但我认为我不会上场。”

[its] [tuː] [koʊld][tuː; tə][stænd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] . "

It's	too	cold	to	stand	doing	nothing	.	"
它是	也	寒冷的	到	站立	正在做	没有什么	.	"

太冷了，站着什么都不做都觉得无聊。

" [ðen] [lʊk] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [gai] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wel] [duː] ; [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt] ,

"	Then	look	here	,	"	continued	Guy	,	"	I'll	tell	you	what	well	do	;	we'll	make	a	target	,
"	然后	看	这里	,	"	持续	盖伊	,	"	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	;	出色地	制作	一个	目标	,

“那么你看，”盖伊继续说道，“我告诉你我们该怎么做；我们会做一个靶子，

[ænd; ənd][traɪ][maɪ] [er] - ['pɪst(ə)l] .

and	try	my	air	-	pistol	.
和	尝试	我的	空气	-	手枪	.

试试我的气枪。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] ['ðætəl] [duː] ,

I	know	where	there's	a	piece	of	board	that'll	do	,
我	知道	在哪里	有	一个	片	的	木板	那将	做	,

我知道哪里有一块合适的木板，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

and	we	can	mark	it	out	with	rings	and	a	bull's	-	eye	with	your
和	我们	能	标记	它	出去	和	戒指	和	一个	公牛的	-	眼睛	和	你的

['kʌmpəsis] . "

compasses	.	"
指南针	.	"

我们可以用圆规画出圆环和靶心来标记它。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [gai] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] ['sʌd(ə)nli] ,

"	By	the	way	,	Guy	,	"	said	Mrs	.	Ormond	suddenly	,
"	经过	这	方式	,	盖伊	,	"	说	太太	.	奥蒙德	突然	,

“对了，盖伊，”奥蒙德太太突然说道。

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	I	knew	there	was	something	I	wanted	to	speak	to	you	about	.
"	我	知道	那里	曾是	某物	我	通缉	到	说话	到	你	关于	.

“我知道有些事我想跟你谈谈。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][kɔːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒɚz] [bɑːks] ?

You	remember	the	cork	that	was	inside	Uncle	Roger's	box	?
你	记住	这	软木	那	曾是	里面	叔叔	罗杰的	盒子	?

你还记得罗杰叔叔盒子里的软木塞吗?

[wel] , [aɪv] [faʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

Well	,	I've	found	where	it	came	from	.
出色地	,	我已经	成立	在哪里	它	来了	从	.

我已经找到它的来源了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd]

"	There	was	an	exclamation	of	interest	from	the	two	girls	as	they	raised
"	那里	曾是	一个	感叹	的	兴趣	从	这	二	女孩们	作为	他们	提高

[ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

their	heads	to	listen	.
他们的	头部	到	听	.

两个女孩抬起头，饶有兴致地惊呼起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? "

"	Have	you	,	mother	?	"
"	有	你	,	母亲	?	"

“母亲，您有吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Ormond	,	with	a	half	-	smile	on	her	face	.
"	是的	,	"	说	太太	.	奥蒙德	,	和	一个	一半	-	微笑	在	她	脸	.

“是的，”奥蒙德太太说，脸上带着一丝微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kʊks] ['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd] ['spɪrɪt] ['bɑːt(ə)l] .

"	It	came	out	of	cook's	methylated	spirit	bottle	.
"	它	来了	出去	的	库克的	甲基化	精神	瓶子	.

“它来自厨师的变性酒精瓶。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] ['empti] . "

You	may	remember	that	some	little	time	ago	she	found	it	standing	empty	.	"
你	可能	记住	那	一些	小的	时间	前	她	成立	它	常设	空的	.	"

你可能还记得，不久前她发现它空无一人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][kɔːrk][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ? " [kraɪd] ['aɪdə] .

"	But	how	could	the	cork	have	got	into	the	box	?	"	cried	Ida	.
"	但	如何	可以	这	软木	有	得到	进入	这	盒子	?	"	哭	艾达	.

“可是软木塞怎么会跑到盒子里去呢？”艾达喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	It	seems	to	me	,	"	answered	her	mother	,
"	它	似乎	到	我	,	"	回答	她	母亲	,

“依我看，”她母亲回答说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [baɪ]['æksɪdənt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

"	that	it	must	have	been	dropped	by	accident	into	the	chest	by	the	person
"	那	它	必须	有	到过	掉落	经过	事故	进入	这	胸部	经过	这	人

[huː] ['emptid] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

who	emptied	the	bottle	,
WHO	清空	这	瓶子	,

“那一定是倒空瓶子的人不小心把它掉进箱子里的。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]

and	therefore	that	same	person	must	have	been	helping	us	when	we
和	所以	那	相同的	人	必须	有	到过	帮助	我们	什么时候	我们

['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] . "

opened	the	box	.	"
打开	这	盒子	.	"

因此，当我们打开盒子时，一定是同一个人在帮助我们。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ['mʌðər] , " [ɪk'skleɪmd] [gaɪ] .

"	I	know	what	you're	driving	at	,	mother	,	"	exclaimed	Guy	.
"	我	知道	什么	你是	驾驶	在	,	母亲	,	"	惊呼	盖伊	.

“我知道你想表达什么，母亲，”盖伊喊道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [juːst] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [hiːps] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ] ['dɪdnt] .

"	You	think	I	used	the	spirit	,	and	I've	told	you	heaps	of	times	I	didn't	.
"	你	思考	我	用过的	这	精神	,	和	我已经	讲述	你	堆积如山	的	时代	我	没有	.

“你认为我使用了邪灵，但我已经告诉过你很多次我没有。”

[haʊ] [dʌz] [kʊk] [noʊ] [its] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrk] ?

How	does	cook	know	it's	the	same	cork	?
如何	做	厨师	知道	它是	这	相同的	软木	?

厨师怎么知道是同一个软木塞呢？

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kɔːks] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kudnt] [tel]

There	may	be	hundreds	of	corks	exactly	the	same	size	,	and	you	couldn't	tell
那里	可能	是	数百	的	软木塞	确切地	这	相同的	尺寸	,	和	你	不能	告诉

[wʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] . "

one	from	another	.	"
一	从	其他	.	"

可能有数百个大小完全相同的软木塞，你根本无法区分它们。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	There	was	no	mistaking	this	one	for	another	,	"	was	the	answer	.
"	那里	曾是	不	误会	这	一	为了	其他	,	"	曾是	这	回答	.

“这绝对不会和别的哪个搞混，”答案是。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [red] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz]

"	It	had	once	been	stuck	in	a	bottle	of	red	ink	,	and	the	end	was
"	它	有	一次	到过	卡住	在	一个	瓶子	的	红色的	墨水	,	和	这	结尾	曾是

[steɪnd] . "

stained	.	"
染色	.	"

“它曾经插在一瓶红色墨水里，末端沾上了墨水渍。”

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [gai] .

"	Well	,	I	don't	know	anything	about	it	,	"	said	Guy	.
"	出色地	,	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	"	说	盖伊	.

“嗯，我对此一无所知，”盖伊说道。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Perhaps	,	"	he	continued	,
"	也许	,	"	他	持续	,

“或许，”他继续说道，“

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] — " [pər'hæps] ['fɑːðər] [kribd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [θɪŋ]

struck	with	a	bright	idea	—	"	perhaps	father	cribbed	the	spirit	to	fill	that	thing
击	和	一个	明亮的	主意	—	"	也许	父亲	抄袭	这	精神	到	充满	那	事物

[hiː; hi] [laɪts] [hɪz; ɪz] [paɪps] [ænd; ənd] [sɪ'gɑːrz] [wɪð; wɪθ] ,

he	lights	his	pipes	and	cigars	with	,
他	灯	他的	管道	和	雪茄	和	,

突然灵光一闪——“也许父亲偷用了酒精来灌满他点烟斗和雪茄的那个东西，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði] [kɔːrk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] .

and	he	may	have	dropped	the	cork	into	the	box	.
和	他	可能	有	掉落	这	软木	进入	这	盒子	.

他可能把软木塞掉进了盒子里。

[juːd] ['betər] [æsk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .

You'd	better	ask	him	when	he	comes	home	.
你会	更好的	问	他	什么时候	他	来	家	.

你最好等他回家后再问他。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] [dʒɔɪnd] .

"	There	was	a	laugh	,	in	which	Mrs	.	Ormond	joined	.
"	那里	曾是	一个	笑	,	在	哪个	太太	.	奥蒙德	加入	.

“大家笑了起来，奥蒙德夫人也跟着笑了起来。”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] . — " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	I	don't	think	your	father	is	the	culprit	,	"	she	answered	.	—	"	Of	course	,
"	我	不	思考	你的	父亲	是	这	罪魁祸首	,	"	她	回答	.	—	"	的	课程	,

“我不认为你父亲是罪魁祸首，”她回答道。“当然，”

[ɪf] [gai] [sez] [hiː; hi] ['hæznt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] . — ['aɪdə] ,

if	Guy	says	he	hasn't	touched	the	bottle	,	we	must	believe	him	.	—	Ida	,
如果	盖伊	说道	他	还没有	感动	这	瓶子	,	我们	必须	相信	他	.	—	艾达	,

如果盖伊说他没碰过那瓶酒，我们就必须相信他。——艾达

[dɪd][juː; jʊ][ɔːr] ['elsi] [juːz][ðə; ði]['spɪrɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ?

did	you	or	Elsie	use	the	spirit	for	anything	?
做过	你	或者	艾尔西	使用	这	精神	为了	任何事物	?

你或艾尔西有没有利用灵体做些什么?

" [bəuθ]['gɝːlz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd]['braɪən]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	Both	girls	shook	their	heads	,	and	Brian	also	declared	himself	innocent	.
"	两个都	女孩们	摇晃	他们的	头部	,	和	布莱恩	还	声明	他自己	清白的	.

两个女孩都摇了摇头，布莱恩也宣称自己是无辜的。

" [its] [ə; eɪ] [rʌm] [θɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃest] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	It's	a	rum	thing	how	it	came	to	be	inside	the	chest	,	"	he	remarked	.
"	它是	一个	朗姆酒	事物	如何	它	来了	到	是	里面	这	胸部	,	"	他	评论	.

“至于它怎么会出现在箱子里，那就说来话长了，”他说道。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪk] . "

"	It's	just	like	a	conjuring	trick	.	"
"	它是	只是	喜欢	一个	魔法	诡计	.	"

“这就像变魔术一样。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] ['veri] ['fʌni] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] ; " [bʌt; bət] , [laɪk] [moʊst]['kɑːndʒərɪŋ]

"	It	certainly	seems	very	funny	,	"	replied	his	aunt	;	"	but	,	like	most	conjuring
"	它	当然	似乎	非常	有趣的	,	"	回复	他的	阿姨	;	"	但	,	喜欢	最多	魔法

[trɪks] ,

tricks	,
技巧	,

“这看起来确实很有趣，”他的姑妈回答说；“但是，就像大多数魔术把戏一样，

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['evər]['gɪv(ə)n] .

I	dare	say	the	explanation	would	be	very	simple	if	it	were	ever	given	.
我	敢	说	这	解释	会	是	非常	简单的	如果	它	是	曾经	给定	.

我敢说，如果真要给出解释，那一定会非常简单。

" [gai] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][test][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt]

"	Guy	was	impatient	to	test	the	power	and	accuracy	of	his	birthday	present
"	盖伊	曾是	不耐烦	到	测试	这	力量	和	准确性	的	他的	生日	展示

.

:
.

“盖伊迫不及待地想测试一下他的生日礼物的威力和精准度。”

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ['nʌmbərd] [wʌn] , [ˌtuː'tuː]

He	painted	a	bull's	-	eye	on	a	piece	of	board	,	with	rings	numbered	1	,	2
他	绘	一个	公牛的	-	眼睛	在	一个	片	的	木板	,	和	戒指	编号	1	,	2

, [θriː] ,

,	3	,
,	3	,

他在一块木板上画了一个靶心，并标出了1、2、3这三个数字。

[iːtʃ] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

each	about	two	inches	wide	,	and	then	the	question	was	to	find	a	suitable
每个	关于	二	英寸	宽的	,	和	然后	这	问题	曾是	到	寻找	一个	合适的

[pleɪs] [fɔːr; fər] ['præktɪs] .

place	for	practice	.
地方	为了	实践	.

每个大约两英寸宽，然后问题是如何找到合适的练习场所。

" [its] [ə; eɪ] ['biːstli] [koʊld][wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .

"	It's	a	beastly	cold	wind	outside	,	"	he	said	;	"	I	know	what	we'll	do	.
"	它是	一个	兽	寒冷的	风	外部	,	"	他	说	;	"	我	知道	什么	出色地	做	.

“外面寒风刺骨，”他说；“我知道我们该怎么办了。”

[wiːl] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .

We'll	hang	it	up	in	the	tool	-	house	.
出色地	悬挂	它	向上	在	这	工具	-	房子	.

我们会把它挂在工具房里。

[kʌm] [ɑːn] , [ˈaɪdə] [ænd; ənd] [ˈelsi] ; [wiːl] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] .

Come	on	,	Ida	and	Elsie	;	we'll	all	have	a	try	.
来	在	,	艾达	和	艾尔西	;	出色地	全部	有	一个	尝试	.

来吧，艾达和艾尔西，我们一起试试。

" [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [riˈspɔndid] [ˈredɪli] , [bʌt; bət] [ˈelsi] [hʌŋ] [bæk] , [meɪd] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] ,

"	The	elder	sister	responded	readily	,	but	Elsie	hung	back	,	made	some	excuse	,
"	这	长老	姐姐	回应	容易	,	但	艾尔西	悬挂	后退	,	制成	一些	原谅	,

姐姐立刻回应，但艾尔西却犹豫不决，找了些借口。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	went	off	in	another	direction	.
和	去	离开	在	其他	方向	.

然后朝另一个方向走去。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnuːd(ə)l] [ʃiːz] [bɪˈkʌmɪŋ] ! " [riˈmɑːkt] [ˈaɪdə] [tuː; tə] [ˈbraɪən] ,

"	What	a	little	noodle	she's	becoming	!	"	remarked	Ida	to	Brian	,
"	什么	一个	小的	面条	她是	成为	!	"	评论	艾达	到	布莱恩	,

“她现在真是越来越像面条了！”艾达对布莱恩说道。

[æz; əz] [gai] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtɑːrgɪt] .

as	Guy	proceeded	to	hang	up	the	target	.
作为	盖伊	继续	到	悬挂	向上	这	目标	.

盖伊接着把靶子挂了起来。

" [aɪ] [bɪˈliːv] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] ,

"	I	believe	,	for	some	reason	or	other	,
"	我	相信	,	为了	一些	原因	或者	其他	,

“我相信，出于某种原因，

[ʃiːz] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs] [tuːl] - [haʊs] .

she's	taken	it	into	her	head	to	be	afraid	to	go	inside	this	tool	-	house	.
她是	已采取	它	进入	她	头	到	是	害怕的	到	去	里面	这	工具	-	房子	.

她认定自己害怕进入这个工具房。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] . "

She	won't	go	near	it	,	not	even	in	broad	daylight	.	"
她	惯于	去	靠近	它	,	不是	甚至	在	广阔	日光	.	"

她连靠近都不愿意，哪怕是光天化日之下也不行。

" [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] , " [səˈdʒestɪd] [gai] .

"	Let's	go	and	bring	her	,	"	suggested	Guy	.
"	我们来吧	去	和	带来	她	,	"	建议	盖伊	.

“我们去把她带过来吧，”盖伊提议道。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] , " [ænsər] [ˈbraɪən] .

"	Oh	,	I	shouldn't	,	"	answered	Brian	.
"	哦	,	我	不应该	,	"	回答	布莱恩	.

“哦，我不应该，”布莱恩回答道。

" [juːl] [ˈnevər] [kjʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [wei] .

"	You'll	never	cure	her	that	way	.
"	你会	绝不	治愈	她	那	方式	.

“你那样永远治不好她。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .

The	best	thing	is	to	leave	her	alone	,	and	take	no	notice	.
这	最好的	事物	是	到	离开	她	独自的	,	和	拿	不	注意	.

最好的办法就是别理她，不要理会她。

[ʃiːl] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] .

She'll	get	over	it	in	time	.
壳	得到	超过	它	在	时间	.

她过段时间就会想通的。

" [ðə; ði] [er] - ['pɪst(ə)l] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

"	The	air	-	pistol	was	great	fun	.
"	这	空气	-	手枪	曾是	伟大的	乐趣	.

“气枪非常好玩。”

['aɪdə] [pruːvd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Ida	proved	as	good	a	shot	as	either	of	the	boys	,
艾达	已证实	作为	好的	一个	射击	作为	任何一个	的	这	男孩们	,

伊达的枪法和那两个男孩一样好。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best]

and	it	was	difficult	to	decide	which	could	lay	claim	to	being	the	best
和	它	曾是	难的	到	决定	哪个	可以	躺	宣称	到	存在	这	最好的

['mɑːrksmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] .

marksman	of	the	three	.
神射手	的	这	三	.

很难决定这三人中谁才是最优秀的射手。

" [wiːl] [hæv; həv] [sɪks] [ʃɑːts] [iːtʃ] , ['faɪərɪŋ] [ɪn] [tɜːrn] , " [sed] [gai] .

"	We'll	have	six	shots	each	,	firing	in	turn	,	"	said	Guy	.
"	出色地	有	六	镜头	每个	,	射击	在	转动	,	"	说	盖伊	.

“我们每人有六发子弹，轮流射击，”盖伊说道。

" ['aɪdə] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [skɔːrz] [ɑːn] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

"	Ida	shall	begin	,	and	I'll	put	down	the	scores	on	this	bit	of	paper	.
"	艾达	将	开始	,	和	患病的	放	向下	这	得分	在	这	少量	的	纸	.

“伊达先开始，我会把分数记在这张纸上。”

" [ðə; ði] ['kɑːntest] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] .

"	The	contest	was	an	exciting	one	.
"	这	竞赛	曾是	一个	激动人心	一	.

“这场比赛非常精彩。”

['aɪdə] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [mɪst] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [twaɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [gɑːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Ida	,	unfortunately	,	missed	the	target	twice	,	and	so	got	behind	the	others	,
艾达	,	很遗憾	,	错过	这	目标	两次	,	和	所以	得到	在后面	这	其他的	,

不幸的是，艾达两次都射偏了，因此落后于其他人。

[bʌt; bət] ['braɪən] [ænd; ənd] [gai] [wɜːr; wər] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst]

but	Brian	and	Guy	were	so	close	together	that	it	remained	for	the	last
但	布莱恩	和	盖伊	是	所以	关闭	一起	那	它	剩余	为了	这	最后的

[ʃɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .

shot	to	show	which	had	won	the	first	place	.
射击	到	展示	哪个	有	韩元	这	第一的	地方	.

但布莱恩和盖伊的成绩非常接近，直到最后一枪才决出谁是第一名。

['braɪən] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stiːl] [dɑːrt] [strʌk] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] .

Brian	fired	,	and	the	little	steel	dart	struck	close	to	the	bull's	-	eye	.
布莱恩	被解雇	,	和	这	小的	钢	镖	击	关闭	到	这	公牛的	-	眼睛	.

布莱恩开枪了，那支小小的钢镖击中了靶心附近。

" [naʊ] , [ðen] ! " [kraɪd] [gai] , [ˌriː'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .

"	Now	,	then	!	"	cried	Guy	,	reloading	the	pistol	.
"	现在	,	然后	!	"	哭	盖伊	,	重新装弹	这	手枪	.

“好，那就开始吧！”盖伊一边喊着，一边重新装填手枪子弹。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['ekstrə] [gʊd] [eɪm] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bʊl] .

"	I	must	take	extra	good	aim	this	time	and	get	a	bull	.
"	我	必须	拿	额外的	好的	目的	这	时间	和	得到	一个	公牛	.

“这次我一定要瞄准得更准，打中公牛。”

[oʊ] , ['bɑːðər] !

Oh	,	bother	!
哦	,	打扰	!

哎呀，真麻烦！

" [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	He	had	been	standing	looking	at	the	target	as	he	spoke	,
"	他	有	到过	常设	寻找	在	这	目标	作为	他	辐	,

“他说话的时候一直盯着目标。”

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌzl] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərdz] .

and	holding	the	pistol	with	the	muzzle	pointing	upwards	.
和	保持	这	手枪	和	这	枪口	指向	向上	.

他握着手枪，枪口朝上。

[ɪn'kɔːʃəsli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [hæd; həd] ['taɪtnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

Incautiously	his	finger	had	tightened	on	the	trigger	,
不谨慎地	他的	手指	有	收紧	在	这	扳机	,

他的手指不经意间扣紧了扳机。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wepən] ['sʌd(ə)nli] [went] [ɔːf] .

with	the	result	that	the	little	weapon	suddenly	went	off	.
和	这	结果	那	这	小的	武器	突然	去	离开	.

结果，那件小型武器突然走火了。

" [oʊ] [gaɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] !

"	O	Guy	,	you	should	be	more	careful	!
"	哦	盖伊	,	你	应该	是	更多的	小心	!

“哦，伙计，你应该更小心点！”

" [ɪk'skleɪmd] ['aɪdə] .

"	exclaimed	Ida	.
"	惊呼	艾达	.

“艾达惊呼道。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrt] ['sʌmbɑːdi] . "

"	You	might	have	hurt	somebody	.	"
"	你	可能	有	伤害	某人	.	"

你或许伤到了别人。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ! " ['mʌtəd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Hang	it	all	!	"	muttered	her	brother	.
"	悬挂	它	全部	!	"	低声说道	她	兄弟	.

“真是见鬼！”她哥哥低声说道。

" [naʊ] [aɪv] [lɔːst] [ðə; ði] [dɑːrt] . "

"	Now	I've	lost	the	dart	.	"
"	现在	我已经丢失的		这	镖	.	"

“现在我把飞镖弄丢了。”

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['braɪən] — " [streɪt] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hed] .

"	There	it	is	,	"	said	Brian	—	"	straight	over	your	head	.
"	那里	它	是	,	"	说	布莱恩	—	"	直的	超过	你的	头	.

“就在那儿，”布莱恩说，“就在你的头顶上方。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [tʌft] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði][dɑːrt][wʌz; wəz]

"	He	pointed	as	he	spoke	to	a	little	red	tuft	that	showed	the	dart	was
"	他	尖	作为	他	辐	到	一个	小的	红色的	簇	那	显示	这	镖	曾是

['fɜːrmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ruːf] .

firmly	embedded	in	one	of	the	beams	which	supported	the	roof	.
牢牢	嵌入式	在	一	的	这	光束	哪个	有	这	屋顶	.

“他一边说话一边指着一小撮红色的毛，那表明飞镖牢牢地嵌在支撑屋顶的一根梁柱里。

" [gʊd] ['bɪznəs] ! " [kraɪd] [gaɪ] .

"	Good	business	!	"	cried	Guy	.
"	好的	商业	!	"	哭	盖伊	.

“生意兴隆！”盖伊喊道。

" [wiːl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	We'll	soon	have	it	down	.
"	出色地	很快	有	它	向下	.

我们很快就能把它搞定。

['aɪdə] , [dræg]['oʊvər] [ðæt] [oʊld] [tʃest] ,

Ida	,	drag	over	that	old	chest	,
艾达	,	拖	超过	那	老的	胸部	,

艾达，把那个旧箱子拖过来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['braɪən] [wɪl] [stænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['hɔɪstɪd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	if	Brian	will	stand	on	it	with	me	hoisted	on	to	his	shoulders	,
和	如果	布莱恩	将要	站立	在	它	和	我	吊起	在	到	他的	肩膀	,

如果布莱恩愿意站在上面，把我扛在他肩上，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

I	believe	I	can	reach	it	right	enough	.
我	相信	我	能	抵达	它	正确的	足够的	.

我相信我能把它够到。

" [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [traɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [biːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]

"	The	experiment	was	tried	,	but	the	beam	was	still	just	out	of	reach	of
"	这	实验	曾是	尝试	,	但	这	光束	曾是	仍然	只是	出去	的	抵达	的

['gaɪz] [hænd] .

Guy's	hand	.
伙计们	手	.

“实验进行了，但光束仍然超出盖伊的手的触及范围。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [tɜːrn][ðə; ði] [tʃest] [ʌp][ɑːn][end] ,

"	I'll	tell	you	what	we	can	do	,	"	he	said	;	"	turn	the	chest	up	on	end	,
"	患病的	告诉	你	什么	我们	能	做	,	"	他	说	;	"	转动	这	胸部	向上	在	结尾	,

“我来告诉你我们可以怎么做，”他说，“把箱子竖起来，

[ænd; ənd] ['ðætəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪər] .

and	that'll	make	it	higher	.
和	那将	制作	它	更高	.

那样一来，它就会更高。

" [æz; əz] [gaɪ] [muːvd] [ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːdəbl]

"	As	Guy	moved	the	box	into	the	required	position	there	was	an	audible
"	作为	盖伊	已搬	这	盒子	进入	这	必需的	位置	那里	曾是	一个	可听见的

['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [bʌmp] .

rustle	and	bump	.
沙沙	和	撞	.

“当盖伊把箱子移到所需位置时，发出了一声沙沙声和砰的一声。

" [hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] !

"	Hullo	,	there's	something	inside	!
"	你好	,	有	某物	里面	!

“你好，里面有东西！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['ɛlsiːz] [kənˈfeʃ(ə)n] .
ELSIE'S CONFESSION .
艾尔西的 忏悔 .

艾尔西的自白。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] !
omething inside !
某事 里面 !

里面有东西!

" [ɪkˈskleɪmd] ['aɪdə] , [æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sterɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒɝz]
" exclaimed Ida , as the trio stood for a moment staring at Uncle Roger's
" 惊呼 艾达 , 作为 这 三人组 站立 为了 一个 片刻 凝视 在 叔叔 罗杰的
[bɑːks] .
box .
盒子 .

“艾达惊呼道，三人站在那里，盯着罗杰叔叔的盒子看了一会儿。”

" [jes] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Yes , " answered her brother .
" 是的 , " 回答 她 兄弟 .

“是的，”她哥哥回答道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ?
" Didn't you hear it move ?
" 没有 你 听到 它 移动 ?

你没听到它动了吗?

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ; [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
You listen ; I'll do it again .
你 听 ; 患病的 做 它 再次 .

你听着，我还会再做一次。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['empti] .
" There was not the slightest doubt that the chest was no longer empty .
" 那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 那 这 胸部 曾是 不 更长 空的 .

毫无疑问，箱子里已经不是空的了。

" [bʌt; bət] [its] [lɔkt] , " [sed] ['aɪdə] ,
" But it's locked , " said Ida ,
" 但 它是 已锁定 , " 说 艾达 ,

“但是门锁上了，”艾达说。

" [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['oʊpənd] ;
" and has been ever since the evening when it was first opened ;
" 和 有 到过 曾经 自从 这 晚上 什么时候 它 曾是 第一的 打开 ;

“自从它首次开业的那天晚上以来，一直都是如此；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæz; həz][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pædˌlɔks] . "
and father has the keys of the two padlocks . "
和 父亲 有 这 钥匙 的 这 二 挂锁 . "

父亲有那两把挂锁的钥匙。

" [wel] , [its] [nɑ:t] ['empti] [naʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
" **Well , it's not empty now , " returned her brother .**
" 出色地 , 它是 不是 空的 现在 , " 返回 她 兄弟 .

“嗯，现在这里不是空的了，”她哥哥回答道。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ?
" **I say , I wonder what on earth it can be ?**
" 我 说 , 我 想知道 什么 在 地球 它 能 是 ?

“我说，我很好奇它到底是什么？”

[lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk] ['mʌðər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
Let's go in and ask mother if she put anything inside .
我们来吧 去 在 和 问 母亲 如果 她 放 任何事物 里面 .

我们进去问问妈妈有没有在里面放什么东西。

" [ðə; ði] [er] - ['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət][wʌns] [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]
" **The air - pistol was forgotten , and the party at once adjourned to the**
" 这 空气 - 手枪 曾是 被遗忘的 , 和 这 派对 在 一次 休会 到 这
[haʊs] [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:rðər] [in'kwaiəriz] .
house to make further inquiries .
房子 到 制作 更远 查询 .

“气枪被遗忘了，一行人随即返回屋内进行进一步调查。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
They found Mrs . Ormond in the dining - room ,
他们 成立 太太 . 奥蒙德 在 这 用餐 - 房间 ,

他们在餐厅里找到了奥蒙德太太。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
but she was unable to throw any light on the subject .
但 她 曾是 无法 到 扔 任何 光 在 这 主题 .

但她无法就此问题提供任何线索。

" ['ni:ðər] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [nɔ:r][aɪ] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Neither your father nor I put anything into the box , " she said .**
" 两者都不 你的 父亲 也不 我 放 任何事物 进入 这 盒子 , " 她 说 .

“你父亲和我都没有往盒子里放任何东西，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən] [streɪt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] .
" **It was locked up and taken straight out into the tool - house .**
" 它 曾是 已锁定 向上 和 已采取 直的 出去 进入 这 工具 - 房子 .

“它被锁起来，直接搬到了工具房里。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [sɪns] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdli] ['laɪkli] .
Of course , he may have put something in since , but I think it hardly likely .
的 课程 , 他 可能 有 放 某物 在 自从 , 但 我 思考 它 几乎 可能 .
"
"
"

当然，他之后可能又加了些东西，但我认为这种可能性不大。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðen] , ['mʌðər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['aɪdə] ['æŋkʃəsli] .
" **But what can it be then , mother ? " exclaimed Ida anxiously .**
" 但 什么 能 它 是 然后 , 母亲 ? " 惊呼 艾达 焦虑地 .

“那会是什么呢，妈妈？”艾达焦急地问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **I'm sure I don't know , " was the answer .**
" 我是 当然 我 不 知道 , " 曾是 这 回答 .

“我肯定不知道，”他回答道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ,

"	You'll	have	to	wait	till	your	father	returns	before	you	can	find	out	,
"	你会	有	到	等待	直到	你的	父亲	返回	前	你	能	寻找	出去	,

“你得等到你父亲回来才能知道。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ðɪ] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæd͵lɔks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] . "

for	he	has	got	the	keys	of	the	padlocks	on	his	bunch	.	"
为了	他	有	得到	这	钥匙	的	这	挂锁	在	他的	束	.	"

因为他手里拿着他那串挂锁的钥匙。

" [wen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] ? "

"	When	will	he	be	back	?	"
"	什么时候	将要	他	是	后退	?	"

他什么时候回来?

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [aɪ][ɪk'spekt] . "

"	Not	before	seven	o'clock	,	I	expect	.	"
"	不是	前	七	点钟	,	我	预计	.	"

“我想，不早于七点。”

" [oʊ] , ['bɑːðər] !

"	Oh	,	bother	!
"	哦	,	打扰	!

“哦，真麻烦！”

" [kraɪd] [gaɪ] .

"	cried	Guy	.
"	哭	盖伊	.

“盖伊喊道。”

" ['fænsi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] !

"	Fancy	having	to	wait	all	that	time	!
"	想要	拥有	到	等待	全部	那	时间	!

“真没想到要等那么久！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][kɜːrb][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] ,

"	There	was	no	alternative	but	to	curb	their	impatience	as	best	they	might	,
"	那里	曾是	不	选择	但	到	抑制	他们的	不耐烦	作为	最好的	他们	可能	,

他们别无选择，只能尽力克制自己的不耐烦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːl] - [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk]

and	the	young	people	strolled	back	to	the	tool	-	house	to	have	another	look
和	这	年轻的	人们	漫步	后退	到	这	工具	-	房子	到	有	其他	看

[æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃest] .

at	the	chest	.
在	这	胸部	.

于是，年轻人又踱步回到工具房，再次查看那个箱子。

" ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ][tɜːrn][͵aɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] [gaɪ] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ges] [wɒts]

"	Listen	while	I	turn	it	up	,	"	said	Guy	,	"	and	see	if	we	can	guess	what's
"	听	尽管	我	转动	它	向上	,	"	说	盖伊	,	"	和	看	如果	我们	能	猜测	是什么

[͵ɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

“我把音量调大，你们听听，”盖伊说，“看看我们能不能猜出里面是什么。”

" [͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

"	It	was	impossible	to	determine	the	contents	of	the	box	in	this	manner	.
"	它	曾是	不可能的	到	决定	这	内容	的	这	盒子	在	这	方式	.

“通过这种方式，不可能确定盒子里装的是什么。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , " [sed] ['aɪdə] .

"	I	should	think	it	was	a	parcel	of	some	kind	,	"	said	Ida	.
"	我	应该	思考	它	曾是	一个	包裹	的	一些	种类	,	"	说	艾达	.

“我猜应该是某种包裹吧，”艾达说。

" [juːd] ['betər] [nɑːt][duː] [ðæt] ['eni] [mɔːr] , [gai] .

"	You'd	better	not	do	that	any	more	,	Guy	.
"	你会	更好的	不是	做	那	任何	更多的	,	盖伊	.

“盖伊，你最好别再那样做了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [breɪk] [ɪf] [its] [roʊld] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ə'baʊt] . "

It	may	be	something	that	will	break	if	it's	rolled	and	banged	about	.	"
它	可能	是	某物	那	将要	休息	如果	它是	滚动	和	砰的一声	关于	.	"

如果被滚动或碰撞，它可能会损坏。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ri'mɑːkt] ['braɪən] ,

"	Whatever	it	is	,	"	remarked	Brian	,
"	任何	它	是	,	"	评论	布莱恩	,

“不管是什么，”布莱恩说道。

" [aɪ] [ɪk'spekt]['ʌŋk(ə)l] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði][bɑːks] [ə'gen] . "

"	I	expect	uncle	put	it	inside	before	he	locked	the	box	again	.	"
"	我	预计	叔叔	放	它	里面	前	他	已锁定	这	盒子	再次	.	"

“我猜想叔叔是在把东西放进去之后才再次锁上箱子的。”

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] , " [pə'sistid] [gai] .

"	But	mother	said	he	didn't	,	"	persisted	Guy	.
"	但	母亲	说	他	没有	,	"	持续	盖伊	.

“但我母亲说他没有，”盖伊坚持道。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] .

"	I	do	believe	the	old	thing	is	bewitched	.
"	我	做	相信	这	老的	事物	是	着迷	.

“我确实相信那件老物件被施了魔法。”

[fɜːrst] , ['æftər] [its] [bɪn] [lɔkt] [ænd; ənd] [siːld] [ʌp] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

First	,	after	it's	been	locked	and	sealed	up	for	twenty	years	,
第一的	,	后	它是	到过	已锁定	和	密封	向上	为了	二十	年	,

首先，在它被锁起来密封了二十年后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['preʃəs] [θɪŋz] ,

and	was	supposed	to	contain	all	kinds	of	precious	things	,
和	曾是	据称	到	包含	全部	种类	的	宝贵的	事物	,

据说里面装满了各种珍贵的东西，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ][kɔːrk] ([wɪtʃ] ['dʌznt]

it	was	found	to	have	nothing	at	all	in	it	but	a	cork	(	which	doesn't
它	曾是	成立	到	有	没有什么	在	全部	在	它	但	一个	软木	(	哪个	不

[kaʊnt]) ;

count	)	;
数数	)	;

结果发现里面除了一个软木塞之外什么也没有（但这不算数）；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['evri] [wʌn] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] ['empti] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ]

and	now	,	when	every	one	declares	it	was	put	away	empty	,	there's	something
和	现在	,	什么时候	每一个	一	声明	它	曾是	放	离开	空的	,	有	某物

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

现在，当所有人都说它被空着收起来的时候，里面却装着东西。

" [noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['sɪmpli] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] ['sterɪŋ]

"	No	further	discovery	was	likely	to	be	made	by	simply	lingering	about	staring
"	不	更远	发现	曾是	可能	到	是	制成	经过	简单地	挥之不去的	关于	凝视

[æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

at	the	outside	of	the	chest	,
在	这	外部	的	这	胸部	,

“仅仅徘徊在箱子外面盯着看，不太可能有什么新的发现。”

[soʊ] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [er] - ['pɪst(ə)l][dɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [steps] ,

so	,	having	recovered	the	air	-	pistol	dart	with	the	aid	of	a	pair	of	steps	,
所以	,	拥有	恢复	这	空气	-	手枪	镖	和	这	援助	的	一个	一对	的	步骤	,

[ðə; ði]['triːoʊ] [dɪ'spɜːrst] ,

the	trio	dispersed	,
这	三人组	分散的	,

于是，三人借助两道台阶取回了气枪飞镖，然后四散而逃。

[ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] .

and	went	their	several	ways	.
和	去	他们的	一些	方式	.

然后他们各自走上了不同的道路。

['braɪən] ['stroʊld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Brian	strolled	off	down	the	garden	,
布莱恩	漫步	离开	向下	这	花园	,

布莱恩沿着花园漫步而去。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

but	had	not	gone	far	when	he	heard	some	one	running	after	him	,
但	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	听到	一些	一	跑步	后	他	,

但他还没走多远，就听到有人在身后追赶。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [sɔː] ['elsi] .

and	turning	round	saw	Elsie	.
和	转弯	圆形的	锯	艾尔西	.

转过身，他看到了艾尔西。

" [oʊ][biːˌɑːr'aɪ] !

"	O	Bri	!
"	哦	布里	!

“哦，布里！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒɝz] [bɑːks] ? "

"	she	cried	,	"	is	it	true	that	there's	something	in	Uncle	Roger's	box	?	"
"	她	哭	,	"	是	它	真的	那	有	某物	在	叔叔	罗杰的	盒子	?	"

她哭着问：“罗杰叔叔的盒子里真的有东西吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	It	seems	so	,	"	was	the	answer	.
"	它	似乎	所以	,	"	曾是	这	回答	.

“看来是这样。”对方回答道。

" [wel] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] ? " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['groʊɪŋ]

"	Well	,	how	can	it	have	got	there	?	"	cried	the	child	,	her	eyes	growing
"	出色地	,	如何	能	它	有	得到	那里	?	"	哭	这	孩子	,	她	眼睛	生长

['raʊndər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

rounder	with	excitement	.
圆润	和	激动	.

“那它怎么会到那里去呢？”孩子惊叫道，兴奋地睁大了眼睛。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ?

"	Isn't	it	wonderful	?
"	不是	它	精彩的	?

“这不是很棒吗？”

[d'juː] [θɪŋk] [its] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ? "
D'you think it's anything valuable ? "
你 思考 它是 任何事物 有价值的 ? "

你觉得它值钱吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['gesɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [bɑːks] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
" I think we'd better not make any more guesses about that box until we see it
" 我 思考 我们会 更好的 不是 制作 任何 更多的 猜测 关于 那 盒子 直到 我们 看 它
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

“我觉得在看到盒子打开之前，我们最好不要再对盒子里的东西做任何猜测了。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['læfɪŋ] ;
" answered the boy , laughing ;
" 回答 这 男生 , 笑 ;

男孩笑着回答道;

" [ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [aɪl] [tɜːrn] [ðə; ði] [tʃest] ['oʊvər] .
" though if you like to come and listen I'll turn the chest over .
" 尽管 如果 你 喜欢 到 来 和 听 患病的 转动 这 胸部 超过 .

“不过，如果你愿意过来听，我可以把箱子翻过来。”

[juːl] [ðen] [hɪr] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] ['muːvɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
You'll then hear the hidden treasure moving inside ,
你会 然后 听到 这 隐 宝藏 移动 里面 ,

然后你会听到里面隐藏的宝藏在移动的声音。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [bæŋk] - [noʊts] , ['sɪlvər] -
and can decide whether it sounds like a bundle of bank - notes , silver -
和 能 决定 无论 它 声音 喜欢 一个 捆 的 银行 - 笔记 , 银 -
[pleɪt] , [ɔːr] [bægz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
plate , or bags of money .
盘子 , 或者 包 的 钱 .

并且可以判断它听起来像一捆钞票、银盘还是一袋袋的钱。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dentɪst] ,
" If he had proposed a visit to the dentist ,
" 如果 他 有 建议的 一个 访问 到 这 牙医 ,

“如果他提议去看牙医，

['elsi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['greɪtər] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Elsie could not have shown greater reluctance to accept the invitation .
艾尔西 可以 不是 有 所示 更大的 不情愿 到 接受 这 邀请 .

艾尔西对接受邀请表现出了极大的不情愿。

" [aɪ] [ʃænt] [goʊ] [nɪr] [ðæt] [oʊld] [tuːl] - [haʊs] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" I shan't go near that old tool - house again , " she said slowly .
" 我 不会 去 靠近 那 老的 工具 - 房子 再次 , " 她 说 缓慢地 .

“我再也不想靠近那间旧工具房了，”她缓缓说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?
" Will you promise you won't say anything ?
" 将要 你 承诺 你 惯于 说 任何事物 ?

“你能保证什么都不说吗？”

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['eni] [wʌn] [els] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət]

I	wouldn't	tell	any	one	else	but	you	,	because	I	know	they	would	only	laugh	at
我	不会	告诉	任何	一	别的	但	你	,	因为	我	知道	他们	会	仅有的	笑	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

除了你，我不会告诉任何人，因为我知道他们只会嘲笑我。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] . "

and	say	I	was	a	coward	.	"
和	说	我	曾是	一个	懦夫	.	"

然后说我是个懦夫。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	won't	say	anything	,	"	answered	the	boy	,	smiling	.
"	我	惯于	说	任何事物	,	"	回答	这	男生	,	微笑	.

“我什么也不会说，”男孩笑着回答。

" [kʌm] [ɑːn] — [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

"	Come	on	—	out	with	it	!
"	来	在	—	出去	和	它	!

“快说吧！”

[wɒts] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ?

What's	been	the	matter	with	you	the	last	few	days	?
是什么	到过	这	事情	和	你	这	最后的	很少	天	?

你这几天怎么了？

" ['braɪən] ['nevər] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] ; [hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

"	Brian	never	broke	his	promises	;	his	word	was	always	to	be	trusted	.
"	布莱恩	绝不	打破	他的	承诺	;	他的	单词	曾是	总是	到	是	可信	.

“布莱恩从不食言；他的话总是值得信赖。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] ['elsi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɜːr'self]

It	was	with	almost	a	sigh	of	relief	that	Elsie	prepared	to	unburden	herself
它	曾是	和	几乎	一个	叹	的	宽慰	那	艾尔西	准备	到	表白	她自己

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [lɔkt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] .

of	a	secret	which	she	had	hitherto	been	keeping	locked	within	her	own	bosom	.
的	一个	秘密	哪个	她	有	迄今为止	到过	保持	已锁定	之内	她	自己的	怀	.

艾尔西几乎如释重负地叹了口气，准备倾诉她一直以来深藏在心底的秘密。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [freɪt] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	I	had	an	awful	fright	,	"	she	began	.
"	我	有	一个	可怕	惊吓	,	"	她	开始	.

“我吓坏了，”她开口说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] - [aɪ][spaɪ] - [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd]

"	You	know	when	we	were	playing	'	I	spy	'	I	went	into	the	tool	-	house	,	and
"	你	知道	什么时候	我们	是	玩耍	-	我	间谍	-	我	去	进入	这	工具	-	房子	,	和

[aɪ] — [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] . "

I	—	I	saw	something	.	"
我	—	我	锯	某物	.	"

“你知道吗，我们玩‘我来猜’游戏的时候，我进了工具房，然后——我看到了一些东西。”

" [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? "

"	Well	,	what	did	you	see	?	"
"	出色地	,	什么	做过	你	看	?	"

“那么，你看到了什么？”

" [oʊ][biːˌɑːr'aɪ] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	O	Bri	!	"	continued	the	girl	,	lowering	her	voice	,
"	哦	布里	!	"	持续	这	女孩	,	降低	她	嗓音	,

“哦，布里！”女孩压低声音继续说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rtld] [lʊk] [ə'piəriŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , " [aɪ] [sɔ:] ['wɪljəm] [koʊl] ! "

and	the	startled	look	appearing	once	more	on	her	face	,	"	I	saw	William	Cole	!	"
和	这	惊慌	看	出现	一次	更多的	在	她	脸	,	"	我	锯	威廉	油菜	!	"

她脸上再次露出惊愕的表情，“我看到威廉·科尔了！”

" [sɔ:] ['wɪljəm] [koʊl] !

"	Saw	William	Cole	!
"	锯	威廉	油菜	!

“看到了威廉·科尔！”

" [rɪ'pi:tɪd] ['braɪən][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	repeated	Brian	in	astonishment	.
"	重复	布莱恩	在	惊讶	.

“布莱恩惊讶地重复道。”

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [d'ju:] [mi:n] ?

"	What	on	earth	d'you	mean	?
"	什么	在	地球	你	意思是	?

你到底是什么意思?

[waɪ] , ['wɪljəm] , [pʊr] ['feloʊ] , [ɪz] [draʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

Why	,	William	,	poor	fellow	,	is	drowned	,	and	at	the	bottom	of	the	sea	,
为什么	,	威廉	,	贫穷的	同伴	,	是	溺水	,	和	在	这	底部	的	这	海	,

可怜的威廉，溺水身亡了，沉入了海底。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

hundreds	of	miles	from	here	.	"
数百	的	英里	从	这里	.	"

“这里离这儿有几百英里远。”

" [aɪ] [noʊ] , " [gɑ:spt] ['elsi] ['breθləsli] .

"	I	know	,	"	gasped	Elsie	breathlessly	.
"	我	知道	,	"	倒吸一口气	艾尔西	气喘吁吁	.

“我知道，”艾尔西气喘吁吁地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

"	But	I	saw	him	,	all	the	same	.
"	但	我	锯	他	,	全部	这	相同的	.

但我还是见到他了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [fel] [raɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

The	light	of	the	lamp	fell	right	on	him	.
这	光	的	这	灯	跌倒	正确的	在	他	.

灯光正好照在他身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .

He	was	standing	quite	still	,	looking	at	me	.
他	曾是	常设	相当	仍然	,	寻找	在	我	.

他静静地站在那里，看着我。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] ; [ænd; ənd] — [oʊ][bi:ˌɑ:r'aɪ] , " [ðə; ði][tʃaɪld]

I	saw	him	as	plainly	as	I	see	you	now	;	and	—	O	Bri	,	"	the	child
我	锯	他	作为	显然	作为	我	看	你	现在	;	和	—	哦	布里	,	"	这	孩子

[kən'tɪnju:d] ,

continued	,
持续	,

我当时看得和现在看得你一样清楚；而且——哦，布里，”孩子继续说道，“

['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ,

covering	her	eyes	with	her	hands	,
覆盖	她	眼睛	和	她	双手	,

她用手捂住眼睛，

" [aɪm] [ə'freɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	I'm	afraid	to	be	left	alone	in	the	dark	for	fear	I	should	see	him	again	.
"	我是	害怕的	到	是	左边	独自的	在	这	黑暗的	为了	害怕	我	应该	看	他	再次	.

“我害怕独自待在黑暗中，因为我害怕再次见到他。”

" ['braɪən] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] .

"	Brian	felt	sorry	for	his	little	cousin	.
"	布莱恩	毛毡	对不起	为了	他的	小的	表哥	.

布莱恩很同情他的小表弟。

" [oʊ] , ['nɑ:nsens] , ['elsi] !

"	Oh	,	nonsense	,	Elsie	!
"	哦	,	废话	,	艾尔西	!

“哦，胡说，艾尔西！”

" [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:mræd] .

"	he	said	,	taking	her	arm	after	the	manner	of	a	good	comrade	.
"	他	说	,	采取	她	手臂	后	这	方式	的	一个	好的	同志	.

“他一边说着，一边像个好同志一样挽着她的胳膊。”

" [dəunt] [goʊ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ju:v] [si:n] [ə; eɪ] [goʊst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] ['hævnt] .

"	Don't	go	imagining	that	you've	seen	a	ghost	,	because	you	haven't	.
"	不	去	想象	那	你已经	已见	一个	鬼	,	因为	你	还没有	.

“不要胡思乱想说你看到了鬼，因为你并没有看到。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['fænsi] .

It	was	all	fancy	.
它	曾是	全部	想要	.

一切都很华丽。

[lʊk] [hɪr] ;

Look	here	;
看	这里	;

看这里；

['æftər] [ju:d] [gɔ:n] [ˌɪn'dɔ:rz] [aɪ] [went] [maɪ'self] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] [tu:; tə] [si:]

after	you'd	gone	indoors	I	went	myself	and	looked	into	the	tool	-	house	to	see
后	你会	已消失	室内	我	去	我	和	看起来	进入	这	工具	-	房子	到	看

[wʌt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] ,

what	had	frightened	you	,
什么	有	害怕	你	,

你进屋后，我自己也去了工具房，想看看是什么吓到了你。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

and	there	was	nothing	there	.
和	那里	曾是	没有什么	那里	.

那里什么也没有。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bʌk] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [gɪv] [weɪ] [tu:; tə] [jʊr; jər]

You	must	buck	up	,	and	make	up	your	mind	you	won't	give	way	to	your
你	必须	巴克	向上	,	和	制作	向上	你的	头脑	你	惯于	给	方式	到	你的

[fɪrz] .

fears	.
恐惧	.

你必须振作起来，下定决心不向恐惧屈服。

[naʊ] [kʌm] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] [tə'geðər] .

Now	come	on	with	me	,	and	we'll	explore	the	tool	-	house	together	.
现在	来	在	和	我	,	和	出色地	探索	这	工具	-	房子	一起	.

现在跟我来，我们一起去参观工具房。

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['elsi] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]

"	It	cost	Elsie	a	great	effort	,	but	she	at	length	allowed	herself	to	be
"	它	成本	艾尔西	一个	伟大的	努力	,	但	她	在	长度	允许	她自己	到	是

[pə'sweidid] ;

persuaded	;
被说服	;

“艾尔西费了好大劲才说服自己；

[ænd; ənd] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ðə; ði] [tuː] ['kʌznz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .

and	,	arm	in	arm	,	the	two	cousins	made	their	way	to	the	tool	-	house	.
和	,	手臂	在	手臂	,	这	二	表兄弟姐妹	制成	他们的	方式	到	这	工具	-	房子	.

于是，两个表兄弟手挽着手，走向了工具房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [pʊr] ['wɪljəm] ,

There	was	certainly	no	sign	of	poor	William	,
那里	曾是	当然	不	符号	的	贫穷的	威廉	,

可怜的威廉完全不见踪影。

[bʌt; bət] [ðæt] ['elsi] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [pə'sweidid] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

but	that	Elsie	was	firmly	persuaded	in	her	own	mind	that	she	had	seen
但	那	艾尔西	曾是	牢牢	被说服	在	她	自己的	头脑	那	她	有	已见

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] .

him	was	evident	enough	.
他	曾是	明显	足够的	.

但艾尔西坚信自己已经见过他，这一点是显而易见的。

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ]

"	He	stood	there	,	"	she	whispered	,	pointing	with	her	finger	,	and	shivering
"	他	站立	那里	,	"	她	低声说道	,	指向	和	她	手指	,	和	瑟瑟发抖

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

at	the	recollection	.
在	这	回忆	.

“他站在那里，”她低声说道，用手指着，回忆起那一幕，不禁浑身颤抖。

" [hiː; hi] ['nevər] [muːvd] , [ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [let] [ðə; ði][læmp] [fɔːl] [ænd; ənd][ræn]

"	He	never	moved	,	and	never	spoke	,	and	then	I	let	the	lamp	fall	and	ran
"	他	绝不	已搬	,	和	绝不	辐	,	和	然后	我	让	这	灯	落下	和	跑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“他一动不动，一言不发，然后我放下灯就跑了。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['braɪən] ?

You	won't	tell	any	one	,	will	you	,	Brian	?
你	惯于	告诉	任何	一	,	将要	你	,	布莱恩	?

你不会告诉任何人吧，布莱恩？

[rɪ'membər] , [juːv] ['prɑːmɪst] . "

Remember	,	you've	promised	.	"
记住	,	你已经	承诺	.	"

记住，你已经答应过了。

" [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ;

"	Oh	,	I	won't	tell	,	"	answered	the	boy	good	-	naturedly	;
"	哦	,	我	惯于	告诉	,	"	回答	这	男生	好的	-	自然地	;

“哦，我不会说的，”男孩和蔼地回答道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['fænsis][ðə; ði] ['betər] .

"	but	the	sooner	you	get	rid	of	these	fancies	the	better	.
"	但	这	很快	你	得到	摆脱	的	这些	幻想	这	更好的	.

但是，你越早摆脱这些幻想越好。

" [ðə; ði] ['kɜːtənz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [lɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tiː] - [taɪm] ,

"	The	curtains	had	been	drawn	and	the	lamp	lit	;	it	was	nearly	tea	-	time	,
"	这	窗帘	有	到过	绘制	和	这	灯	点燃	;	它	曾是	几乎	茶	-	时间	,

窗帘已经拉上，灯也亮了；快到下午茶时间了。

[ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz] [ðen] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	Jane	was	then	laying	the	table	.
和	简	曾是	然后	躺下	这	桌子	.

当时简正在摆桌子。

" [ðer; ðər] , [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] ['sʌd(ə)nli] ;

"	There	,	now	!	"	exclaimed	Mrs	.	Ormond	suddenly	;
"	那里	,	现在	!	"	惊呼	太太	.	奥蒙德	突然	;

“就在这儿！”奥蒙德太太突然喊道；

" [aɪv] [let] ['henri] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [wɜːrd][æt; ət]['mɪsɪz] . [bʌdz] [fɔːr; fər]

"	I've	let	Henry	go	home	without	asking	him	to	leave	word	at	Mrs	.	Budd's	for
"	我已经	让	亨利	去	家	没有	问	他	到	离开	单词	在	太太	.	巴德的	为了

[hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

her	not	to	come	on	Monday	.
她	不是	到	来	在	周一	.

“我让亨利回家了，没有让他给巴德太太捎个话，让她星期一不要来。”

[haʊ] [fər'getfl] [aɪm] ['getɪŋ] ! "

How	forgetful	I'm	getting	!	"
如何	健忘	我是	获得	!	"

我越来越健忘了！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænt] ? " [æskt] ['braɪən] .

"	Is	it	anything	I	can	do	for	you	,	aunt	?	"	asked	Brian	.
"	是	它	任何事物	我	能	做	为了	你	,	阿姨	?	"	问	布莱恩	.

“有什么我可以帮您的吗，阿姨？”布莱恩问道。

" [oʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Oh	no	,	my	dear	;	thank	you	,	"	was	the	answer	.
"	哦	不	,	我的	亲爱的	;	感谢	你	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，不，亲爱的；谢谢你。”对方回答道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] ['henri] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['bʌd] , [ðə; ði] ['wɑːʃər] - ['wʊmən] , [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]

"	I	wanted	Henry	to	tell	Mrs	.	Budd	,	the	washer	-	woman	,	not	to	come	on
"	我	通缉	亨利	到	告诉	太太	.	巴德	,	这	垫圈	-	女士	,	不是	到	来	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "

Monday	.	"
周一	.	"

“我想让亨利告诉洗衣妇巴德太太，星期一不要来了。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Shall	I	take	the	message	for	you	?	"
"	将	我	拿	这	信息	为了	你	?	"

“我来帮你带话吗？”

" [oʊ] [noʊ] , ['braɪən] ; [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [brɪdʒ] [leɪn] — [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

"	Oh	no	,	Brian	;	she	lives	in	Bridge	Lane	—	right	on	the	other	side	of	the	town	.
"	哦	不	,	布莱恩	;	她	生活	在	桥	车道	—	正确的	在	这	其他	边	的	这	镇	.

“哦不，布莱恩；她住在桥巷——就在镇子的另一边。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] . "

If	it	had	been	nearer	I	would	have	asked	you	to	go	.	"
如果	它	有	到过	更近	我	会	有	问	你	到	去	.	"

如果距离更近，我会请你一起去。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] , [ænt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Oh , it wouldn't take me long , aunt , " answered the boy .
" 哦 , 它 不会 拿 我 长的 , 阿姨 , " 回答 这 男生 .

“哦，不会花我很长时间的，阿姨，”男孩回答道。

" [aɪl] [raɪd] [ɑːn] [maɪ] ['baɪsɪkl] ; [ðə; ði] [læmp] [ɪz] [trɪmd] ;
" I'll ride on my bicycle ; the lamp is trimmed ;
" 患病的 骑 在 我的 自行车 ; 这 灯 是 修剪过的 ;

“我将骑着自行车；灯罩已经修整好了；

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] [tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "
and I can have my tea when I come back . "
和 我 能 有 我的 茶 什么时候 我 来 后退 . "

我回来的时候就可以喝茶了。

" [its] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" It's very kind of you to offer , " answered Mrs . Ormond , hesitating .
" 它是 非常 种类 的 你 到 提供 , " 回答 太太 . 奥蒙德 , 犹豫不决 .

“您真是太好了，”奥蒙德太太犹豫了一下，回答道。

" [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['taɪərd] .
" I almost think I will ask you to go , if you're sure you aren't tired .
" 我 几乎 思考 我 将要 问 你 到 去 , 如果 你是 当然 你 不是 疲劳的 .

“如果你确定自己不累的话，我几乎想请你去。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]
I don't want to bring the poor soul all this way on Monday morning for
我 不 想 到 带来 这 贫穷的 灵魂 全部 这 方式 在 周一 早晨 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

我不想让这个可怜的人周一早上白跑一趟。

" ['braɪən] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ;
" Brian started off at once , saying he should be back in half an hour ;
" 布莱恩 开始 离开 在 一次 , 说 他 应该 是 后退 在 一半 一个 小时 ;

布莱恩立刻开始说话，说他半小时后就回来；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .
and his aunt and cousins sat down to tea .
和 他的 阿姨 和 表兄弟姐妹 卫星 向下 到 茶 .

他的姑姑和表兄弟姐妹们坐下来喝茶。

" [aɪ] [hoʊp] ['fɑːðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] , " [sed] [gai] ,
" I hope father won't be later than seven , " said Guy ,
" 我 希望 父亲 惯于 是 之后 比 七 , " 说 盖伊 ,

“我希望父亲不会晚于七点到，”盖伊说。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
glancing at the clock on the mantelpiece .
瞥了一眼 在 这 钟 在 这 壁炉架 .

瞥了一眼壁炉架上的钟。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [ðæt] [tʃest] . "
" I want to know what's in that chest . "
" 我 想 到 知道 是什么 在 那 胸部 . "

“我想知道那个箱子里装的是什么。”

" ['braɪənz] [bɪn] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] ,

"	Brian's	been	longer	than	he	said	,	"	he	remarked	when	,	at	the	end	of	the	meal	,
"	布莱恩的	到过	更长	比	他	说	,	"	他	评论	什么时候	,	在	这	结尾	的	这	一顿饭	,

“布莱恩待的时间比他说的要长，”他在饭后说道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .

he	pushed	back	his	chair	and	rose	from	the	table	.
他	推动	后退	他的	椅子	和	玫瑰	从	这	桌子	.

他向后推开椅子，从桌边站了起来。

" [aɪ] [ɪkˈspekt] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [haʊs] , [ɔːr] [pərˈhæps] [hɪz; ɪz] ['taɪərz] [ˈpʌŋktʃəd] .

"	I	expect	he	hasn't	been	able	to	find	the	old	woman's	house	,	or	perhaps	his	tyre's	punctured	.
"	我	预计	他	还没有	到过	有能力的	到	寻找	这	老的	女性的	房子	,	或者	也许	他的	轮胎的	刺破	.

“我猜他可能没找到那位老妇人的房子，或者他的轮胎扎破了。”

[həˈloʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

[ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] !

There's	father	!
有	父亲	!

爸爸在那儿！

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [kwɪk] [ɪrz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] ,

"	The	boy's	quick	ears	had	caught	the	rattle	of	a	latch	-	key	,
"	这	男孩们	快的	耳朵	有	捕捉	这	嘎嘎作响	的	一个	闩锁	-	钥匙	,

男孩灵敏的耳朵捕捉到了钥匙转动的沙沙声。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	immediately	there	was	a	rush	into	the	hall	.
和	立即地	那里	曾是	一个	匆忙	进入	这	大厅	.

于是，人群立刻涌进了大厅。

['mɪstər] . ['ɔrmənd] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] [tɜːrnd] [ʌp] .

Mr	.	Ormond	entered	with	the	collar	of	his	greatcoat	turned	up	.
先生	.	奥蒙德	进入	和	这	衣领	的	他的	大衣	转向	向上	.

奥蒙德先生走进来时，把大衣的领子竖了起来。

" [fjuː] !

"	Phew	!
"	呼.....	!

呼！

[its] [koʊld] , " [hiː; hi] [sed] .

it's	cold	,	"	he	said	.
它是	寒冷的	,	"	他	说	.

“很冷，”他说。

" [həˈloʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
What's the matter now ?
是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了?

" [gai] [ænd; ənd]['aɪdə][wɜːr; wər][bəuθ] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
" Guy and Ida were both speaking at once .
" 盖伊 和 艾达 是 两个都 请讲 在 一次 .

盖伊和艾达同时在说话。

" ['fɑːðər] , [dɪd][juː; jʊ][pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒɚz] [bɑːks] ?
" Father , did you put anything in Uncle Roger's box ?
" 父亲 , 做过 你 放 任何事物 在 叔叔 罗杰的 盒子 ?

“父亲，你有没有在罗杰叔叔的盒子里放什么东西？”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['empti] [naʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ! "
It isn't empty now ; there's something inside ! "
它 不是 空的 现在 ; 有 某物 里面 ! "

现在它不是空的；里面有东西!

" [wʌt] [d'juː] [miːn] ?
" What d'you mean ?
" 什么 你 意思是 ?

你什么意思?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

" ['hɜːrɪdli] ['aɪdə] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" Hurriedly Ida gave the necessary explanation .
" 匆匆 艾达 给予 这 必要的 解释 .

伊达匆忙地做了必要的解释。

" [aɪ] ['nevər] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" I never put anything into the chest , " said Mr . Ormond , with a puzzled look .
" 我 绝不 放 任何事物 进入 这 胸部 , " 说 先生 . 奥蒙德 , 和 一个 困惑 看 .

“我从来没有往箱子里放过任何东西，”奥蒙德先生一脸困惑地说。

" [aɪ] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][toʊld] ['henri] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] . "
" I locked it up , and told Henry to carry it into the tool - house . "
" 我 已锁定 它 向上 , 和 讲述 亨利 到 携带 它 进入 这 工具 - 房子 . "

“我把它锁好，然后让亨利把它搬到工具房去。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! " [kraɪd] [gai] .
" Well , there's something in it now ! " cried Guy .
" 出色地 , 有 某物 在 它 现在 ! " 哭 盖伊 .

“嗯，现在里面有东西了！”盖伊喊道。

" ['fɑːðər] , [lend] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [kiːz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
" Father , lend us your keys , and let us go out and open it at once .
" 父亲 , 借 我们 你的 钥匙 , 和 让 我们 去 出去 和 打开 它 在 一次 .
"
"
"

“父亲，请把钥匙借给我们，让我们立刻出去打开它。”

" [oʊ] , ['nɑːnsens] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Oh , nonsense ! " was the answer .
" 哦 , 废话 ! " 曾是 这 回答 .

“哦，胡说！”对方回答道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
" Wait until Monday . "
" 等待 直到 周一 . "

“等到星期一吧。”

" [wi:v] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd]['aɪdə] .
" We've been waiting all the afternoon , " pleaded Ida .
" 我们已经 到过 等待 全部 这 下午 , " 恳求 艾达 .

“我们等了一整个下午，”艾达恳求道。

" [du:][let][ˌju: 'es][hæv; həv][ðə; ði] [ki:z] ! "
" Do let us have the keys ! "
" 做 让 我们 有 这 钥匙 ! "

“请把钥匙给我们！”

" ['veri] [wel] , " [læft] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" Very well , " laughed her father , producing a bunch from his pocket .
" 非常 出色地 , " 笑了 她 父亲 , 生产 一个 束 从 他的 口袋 .

“很好，”她父亲笑着说，从口袋里掏出一叠钞票。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌnz] .
" These are the ones .
" 这些 是 这 一个 .

就是这些。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [aʊt] , [dəunt][set][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n]['faɪər] . "
If you take a light out , don't set the place on fire . "
如果 你 拿 一个 光 出去 , 不 放 这 地方 在 火 . "

如果你把灯熄灭了，别把房子点着了。

" [wəʊnt][ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['braɪən] [kʌmz] [bæk] ? " [sə'dʒestɪd] ['elsi] ;
" Won't you leave it till Brian comes back ? " suggested Elsie ;
" 惯于 你 离开 它 直到 布莱恩 来 后退 ? " 建议 艾尔西 ;

“不如等布莱恩回来再说吧？”艾尔西建议道；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
but her brother and sister had already started off in the direction of
但 她 兄弟 和 姐姐 有 已经 开始 离开 在 这 方向 的
[ðə; ði][jɑ:rd] [dɔ:r] .
the yard door .
这 院子 门 .

但是她的哥哥和姐姐已经朝着院子门口走去。

['elsi] [hæd; həd] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [nɪr] [ðæt] [tu:l] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
Elsie had shuddered at the very thought of going near that tool - house in the
艾尔西 有 颤抖 在 这 非常 想法 的 去 靠近 那 工具 - 房子 在 这
[dɑ:rk] ;
dark ;
黑暗的 ;

一想到要在黑暗中靠近那间工具房，艾尔西就不寒而栗；

[bʌt; bət] , [goʊst] [ɔ:r][noʊ] [goʊst] , [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [bɑ:ks] ['oʊpənd] .
but , ghost or no ghost , she meant to see that box opened .
但 , 鬼 或者 不 鬼 , 她 意思是 到 看 那 盒子 打开 .

但是，不管有没有鬼，她都想亲眼看到那个盒子被打开。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][bəuθ][hændz] ,
As the saying goes , she took her courage in both hands ,
作为 这 说 去 , 她 采取 她 勇气 在 两个都 双手 ,

正如俗语所说，她双手捧着勇气。

[ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] ['æftər] [gai] [ænd; ənd]['aɪdə] .

and	ran	quickly	after	Guy	and	Ida	.
和	跑	迅速地	后	盖伊	和	艾达	.

然后迅速追赶盖伊和艾达。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒɝz] ['legəsi] .

UNCLE	ROGER'S	LEGACY	.
叔叔	罗杰的	遗产	.

罗杰叔叔的遗志。

[ɜːr; ər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [wen] ['elsi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

er	brother	and	sister	were	already	in	the	tool	-	house	when	Elsie	arrived	at
呃	兄弟	和	姐姐	是	已经	在	这	工具	-	房子	什么时候	艾尔西	到达的	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

当艾尔西到达门口时，她的哥哥和姐姐已经在工具房里了。

[ʃiː; ʃi][soʊ][fɑːr] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] [fɪrz] [æz; əz][tuː; tə]['entər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][help] [wʌn] ['tɪmɪd]

She	so	far	conquered	her	fears	as	to	enter	,	but	could	not	help	one	timid
她	所以	远的	征服	她	恐惧	作为	到	进入	,	但	可以	不是	帮助	一	胆小

[glæns] [raʊnd] ,

glance	round	,
瞥一眼	圆形的	,

她克服了恐惧走了进去，但还是忍不住怯生生地环顾四周。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [koʊl] .

as	though	she	might	once	more	be	confronted	with	the	ghost	of	William	Cole	.
作为	尽管	她	可能	一次	更多的	是	面对	和	这	鬼	的	威廉	油菜	.

仿佛她会再次面对威廉·科尔的幽灵。

[ded] [ɔːr] [ə'laɪv] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

Dead	or	alive	,	however	,	there	was	no	sign	of	the	gardener	,
死的	或者	活	,	然而	,	那里	曾是	不	符号	的	这	园丁	,

无论生死，都找不到园丁的踪影。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ðə; ði]['graɪndstoʊn] .

and	nothing	more	terrible	to	be	seen	than	her	old	friend	the	grindstone	.
和	没有什么	更多的	糟糕的	到	是	已见	比	她	老的	朋友	这	磨石	.

没有什么比她的老朋友——磨刀石——更可怕的了。

[gai] ['kærid] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Guy	carried	a	candle	which	he	had	procured	from	the	kitchen	,
盖伊	携带	一个	蜡烛	哪个	他	有	采购	从	这	厨房	,

盖伊拿着一根蜡烛，那是他从厨房拿来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gʌtɝd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn][ðə; ði] [drɑːft] .

and	which	guttered	and	smoked	in	the	draught	.
和	哪个	有排水沟的	和	熏制	在	这	草稿	.

在通风口，它冒着烟，发出滴答声。

" [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt] , " [sed] ['aɪdə] .

"	Do	be	careful	with	that	light	,	"	said	Ida	.
"	做	是	小心	和	那	光	,	"	说	艾达	.

“小心那盏灯，”艾达说。

" [juːl] [bɜːrn][ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] . "

"	You'll	burn	the	place	down	if	you	don't	mind	what	you're	about	.	"
"	你会	烧伤	这	地方	向下	如果	你	不	头脑	什么	你是	关于	.	"

“如果你不顾后果，你会把这里烧成灰烬。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] ！ " ['ænsər] [gaɪ] ,

"	Oh	,	all	right	!	"	answered	Guy	,
"	哦	, 全部	正确的	！	"	回答		盖伊	,

“哦，好吧！”盖伊回答道。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [tʃest] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

preparing	to	drag	the	chest	out	into	the	middle	of	the	floor	.
准备	到	拖	这	胸部	出去	进入	这	中间	的	这	地面	.

准备将箱子拖到地板中央。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

"	I	don't	think	it's	much	heavier	than	usual	.
"	我	不	思考	它是	很多	较重	比	通常	.

“我觉得它并没有比平时重多少。”

[aɪ][duː] ['wʌndər] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] . "

I	do	wonder	what's	inside	.	"
我	做	想知道	是什么	里面	.	"

我很好奇里面是什么。

" [wel] , [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ！ " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

"	Well	,	be	quick	and	open	it	!	"	cried	his	sister	,
"	出色地	,	是	快的	和	打开	它	！	"	哭	他的	姐姐	,

“快点打开！”他妹妹喊道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [wen]

taking	the	candle	and	holding	it	so	that	its	light	would	fall	into	the	chest	when
采取	这	蜡烛	和	保持	它	所以	那	它是	光	会	落下	进入	这	胸部	什么时候

[ɪts] [lɪd][wʌz; wəz] [reɪzd] .

its	lid	was	raised	.
它是	盖	曾是	提高	.

拿起蜡烛，让它的光芒在打开箱子盖子时照进箱子里。

" [lets] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

"	Let's	see	for	ourselves	,	and	then	we	shall	know	for	certain	.
"	我们来吧	看	为了	我们自己	,	和	然后	我们	将	知道	为了	肯定	.

“让我们亲眼看看，然后我们就能确定了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [waɪl] [gaɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['prɑːpər] [kiːz] .

"	There	was	a	moment's	delay	while	Guy	found	the	proper	keys	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	延迟	尽管	盖伊	成立	这	恰当的	钥匙	.

“盖伊花了一点时间才找到合适的钥匙。”

[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pædlɑːk] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæŋk][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪks] ,

First	one	and	then	the	other	padlock	fell	with	a	clank	on	to	the	bricks	,
第一的	一	和	然后	这	其他	挂锁	跌倒	和	一个	铮铮	在	到	这	砖块	,

先是一把挂锁，然后是另一把，哐当一声掉在砖地上。

[ðə; ði]['aɪərn] [hæsp] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hɪr] [goʊz] !

the	iron	hasps	were	raised	,	and	,	with	a	"	Here	goes	!
这	铁	搭扣	是	提高	,	和	,	和	一个	"	这里	去	!

铁扣被抬起，然后，一声“开始了！”

" [gaɪ] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði][lɪd] .

"	Guy	flung	back	the	lid	.
"	盖伊	扔	后退	这	盖	.

“盖伊猛地掀开了盖子。”

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bɑːks] .

Once	more	the	children	leant	forward	and	peered	down	into	this	wonderful	box	.
一次	更多的	这	孩子们	倾斜	向前	和	窥视	向下	进入	这	精彩的	盒子	.

孩子们再次俯身向前，凝视着这个神奇的盒子。

['elsi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] " [oʊ] !

Elsie	was	the	first	to	speak	,	and	all	she	said	was	"	Oh	!
艾尔西	曾是	这	第一的	到	说话	,	和	全部	她	说	曾是	"	哦	!

艾尔西第一个开口说话，她只说了一句："哦！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

"	But	the	tone	of	her	voice	was	enough	to	proclaim	another	disappointment
"	但	这	语气	的	她	嗓音	曾是	足够的	到	宣布	其他	失望

.

:

.

但从她的语气中，却足以表明她又一次失望了。

['dʒuːəlri] ?

Jewellery	?
首饰	?

首饰?

[bæŋk] - [noʊts] ?

Bank	-	notes	?
银行	-	笔记	?

纸币?

[bægz][ʌv; əv] ['mʌni] ?

Bags	of	money	?
包	的	钱	?

成袋的钱?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [bɪ'held] ?

What	was	it	they	beheld	?
什么	曾是	它	他们	观看	?

他们看到了什么?

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] ,

None	of	these	things	,	but	only	a	bundle	of	papers	,
没有任何	的	这些	事物	,	但	仅有的	一个	捆	的	文件	,

这些东西都不是，只有一捆文件。

[taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [red] [teɪp] .

tied	together	with	a	piece	of	faded	red	tape	.
系	一起	和	一个	片	的	褪色	红色的	磁带	.

用一段褪色的红色胶带绑在一起。

" [wel] ! " [kraɪd] ['aɪdə] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] , " [aɪl] ['nevər] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ə'gen] !

"	Well	!	"	cried	Ida	,	flushing	with	vexation	,	"	I'll	never	hope	for	anything	again	!
"	出色地	!	"	哭	艾达	,	冲洗	和	烦恼	,	"	患病的	绝不	希望	为了	任何事物	再次	!

"唉！"艾达气得满脸通红地喊道，"我再也不抱任何希望了！"

" [gaɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] .

"	Guy	picked	up	the	bundle	,	and	examined	it	more	closely	.
"	盖伊	挑选	向上	这	捆	,	和	检查	它	更多的	密切	.

"盖伊拿起包裹，仔细查看了一番。"

[ðə; ði]['dɑ:kjuments][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ni:tli] ['foʊldɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['moʊstli] ['dɒkɪt] [ɑ:n][ðə; ði]

The	documents	were	all	neatly	folded	,	and	were	mostly	docketed	on	the
这	文件	是	全部	整齐地	折叠	,	和	是	大多	已立案	在	这

[ˌaʊt'saɪd][ɪn] ['hevi] [blæk] ['raɪtɪŋ] .

outside	in	heavy	black	writing	.
外部	在	重的	黑色的	写作	.

所有文件都叠放整齐，大部分文件外侧都用粗黑字体做了标注。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] ; [ænd; ənd][wʌn] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] ,

Some	were	of	parchment	;	and	one	,	he	noticed	,
一些	是	的	羊皮纸	;	和	一	,	他	注意到	,

有些是羊皮纸做的；他注意到，其中一本是

[hæd; həd][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] [θri:] [smɔ:l] [red] [si:lz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp][ʌv; əv] [gri:n] ['rɪbən] .

had	in	one	corner	three	small	red	seals	on	a	narrow	strip	of	green	ribbon	.
有	在	一	角落	三	小的	红色的	封印	在	一个	狭窄的	条	的	绿色的	丝带	.

一角有三个红色小印章，印章系在一条窄窄的绿色丝带上。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ði:z] [ɑ:r; ər] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	wonder	what	these	are	!	"	said	the	boy	.
"	我	想知道	什么	这些	是	!	"	说	这	男生	.

“我想知道这些是什么！”男孩说。

" [bɑ:] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['pækɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz] ; " [ðeɪ] [smel] ['mʌsti] [ɪ'nʌf] .

"	he	added	,	holding	the	packet	to	his	nose	;	"	they	smell	musty	enough	.
"	他	额外	,	保持	这	包	到	他的	鼻子	;	"	他们	闻	发霉的	足够的	.

“他把包装袋凑到鼻子前，补充道：‘它们闻起来有股霉味。’”

[lets] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['fɑ:ðər] .

Let's	take	them	in	and	show	them	to	father	.
我们来吧	拿	他们	在	和	展示	他们	到	父亲	.

我们把它们带回去给父亲看。

" ['mɪstər] . ['ɔrmənd] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:] ,

"	Mr	.	Ormond	had	sat	down	to	his	tea	,
"	先生	.	奥蒙德	有	卫星	向下	到	他的	茶	,

奥蒙德先生坐下来喝茶，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪs'mɪst] ['ʌŋk(ə)l]['rɑ:dʒɝz][bɑ:ks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

and	seemed	to	have	already	dismissed	Uncle	Roger's	box	from	his	mind	;
和	似乎	到	有	已经	解雇	叔叔	罗杰的	盒子	从	他的	头脑	;

[ðə; ði] [saɪt] , [haʊ'evər] ,

the	sight	,	however	,
这	视线	,	然而	,

他似乎已经把罗杰叔叔的盒子抛诸脑后；然而，眼前的景象，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] .

of	the	children	entering	the	room	brought	it	back	to	his	remembrance	.
的	这	孩子们	进入	这	房间	带来	它	后退	到	他的	纪念	.

孩子们走进房间的情景让他回想起那件事。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , ['dʒoʊkɪŋli] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ? "

"	Well	,	"	he	said	,	jokingly	,	"	have	you	found	anything	?	"
"	出色地	,	"	他	说	,	开玩笑地	,	"	有	你	成立	任何事物	?	"

“嗯，”他开玩笑地说，“你找到什么了吗？”

" ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , " ['ænsər] [gai] .
" **Nothing particular , " answered Guy .**
" 没有什么 特别的 , " 回答 盖伊 .

“没什么特别的，”盖伊回答道。

" ['oʊnli] [ðɪs] [oʊld]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] .
" **Only this old bundle of papers .**
" 仅有的 这 老的 捆 的 文件 .

只有这一捆旧文件。

" ['mɪstər] . ['ɔrmənd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ;
" **Mr . Ormond was in the act of raising his cup of tea to his lips ;**
" 先生 . 奥蒙德 曾是 在 这 行为 的 提高 他的 杯子 的 茶 到 他的 嘴唇 ;

奥蒙德先生正要将茶杯举到嘴边；

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] .
he paused , then lowered it without drinking .
他 暂停 , 然后 降低 它 没有 喝 .

他停顿了一下，然后放下杯子，没有喝。

" ['pepərz] !
" **Papers !**
" 文件 !

“文件！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **he repeated , gazing at the packet with a puzzled look on his face .**
" 他 重复 , 凝视 在 这 包 和 一个 困惑 看 在 他的 脸 .

他重复道，脸上带着困惑的表情盯着那个包裹。

" [wʌt] ['pepərz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **What papers are they ?**
" 什么 文件 是 他们 ?

“这些文件是什么？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] . "
Let me see . "
让 我 看 . "

让我看看。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] .
" **Oh , never mind about it now , " said Mrs . Ormond .**
" 哦 , 绝不 头脑 关于 它 现在 , " 说 太太 . 奥蒙德 .

“哦，现在不用管这件事了，”奥蒙德太太说。

" [drɪŋk] [jʊr; jər] [tiː] [waɪl] [its] [hɑːt] . "
" **Drink your tea while it's hot . "**
" 喝 你的 茶 尽管 它是 热的 . "

趁热喝茶。

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['mʌðər] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **One moment , mother , " answered her husband .**
" 一 片刻 , 母亲 , " 回答 她 丈夫 .

“稍等片刻，母亲，”她丈夫回答道。

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [teɪp] ,
He untied the tape ,
他 解开 这 磁带 ,

他解开了胶带。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [fɜːrst][æt; ət][wʌn] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrli] - ['rɪt(ə)n] [ɪnsk'rɪpʃnz]

and	glanced	first	at	one	then	at	another	of	the	clearly	-	written	inscriptions
和	瞥了一眼	第一的	在	一	然后	在	其他	的	这	清楚地	-	书面	铭文

[ɑːn][ðə; ði]['foʊldɪd]['dɑːkjuments] .

on	the	folded	documents	.
在	这	折叠	文件	.

他先是瞥了一眼折叠文件上清晰书写的文字，然后又瞥了一眼另一处。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd]

As	he	did	so	,	the	expression	on	his	face	became	one	of	unbounded
作为	他	做过	所以	,	这	表达	在	他的	脸	成为	一	的	无界

[ə'stɑːnɪʃmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

astonishment	;	and	the	children	,
惊讶	;	和	这	孩子们	,

他这样做的时候，脸上露出了无比惊讶的表情；孩子们，

[kwɪk] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

quick	to	observe	the	change	on	his	face	,
快的	到	观察	这	改变	在	他的	脸	,

很快注意到他脸上的变化，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

began	to	wonder	what	could	be	the	cause	of	his	surprise	.
开始	到	想知道	什么	可以	是	这	原因	的	他的	惊喜	.

开始琢磨他感到惊讶的原因是什么。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][bɑːks] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	say	you	found	these	in	the	old	box	?	"	he	asked	.
"	你	说	你	成立	这些	在	这	老的	盒子	?	"	他	问	.

“你说这些东西是在旧箱子里找到的？”他问道。

" [jes] , ['fɑːðər] .

"	Yes	,	father	.
"	是的	,	父亲	.

“是的，父亲。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

" ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Mrs	.	Ormond	rose	from	her	chair	at	the	end	of	the	table	,
"	太太	.	奥蒙德	玫瑰	从	她	椅子	在	这	结尾	的	这	桌子	,

奥蒙德夫人从桌子尽头的椅子上站了起来，

[ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

and	came	round	to	where	her	husband	was	sitting	.
和	来了	圆形的	到	在哪里	她	丈夫	曾是	坐着	.

然后走到她丈夫坐着的地方。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

She	,	too	,	had	seen	his	look	of	amazement	,	and	wondered	what	it	could
她	,	也	,	有	已见	他的	看	的	惊愕	,	和	想知道	什么	它	可以

[miːn] .

mean	.
意思是	.

她也看到了他惊讶的表情，想知道这可能意味着什么。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['fɑːðər] ? " [rɪ'piːtɪd] [gaɪ] .

"	What	are	they	,	father	?	"	repeated	Guy	.
"	什么	是	他们	,	父亲	?	"	重复	盖伊	.

“它们是什么，父亲？”盖伊重复道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	What	are	they	?	"	was	the	reply	.
"	什么	是	他们	?	"	曾是	这	回复	.

“它们是什么？”对方回答道。

" [waɪ] — [waɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	Why	—	why	,	I'll	tell	you	what	they	are	.
"	为什么	—	为什么	,	患病的	告诉	你	什么	他们	是	.

“为什么——为什么，我会告诉你它们是什么。”

[ðɪs] [ɪz]['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒɝz] ['legəsi] . "

This	is	Uncle	Roger's	legacy	.	"
这	是	叔叔	罗杰的	遗产	.	"

这是罗杰叔叔留下的遗产。

" ['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒɝz] ['legəsi] ! " [kraɪd]['aɪdə] .

"	Uncle	Roger's	legacy	!	"	cried	Ida	.
"	叔叔	罗杰的	遗产	!	"	哭	艾达	.

“罗杰叔叔的遗志！”艾达喊道。

" [d'juː] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [left] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['dɜːrti][oʊld]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

"	D'you	mean	to	say	that	all	he	left	you	,	father	,	was	that	dirty	old	bundle	of
"	你	意思是	到	说	那	全部	他	左边	你	,	父亲	,	曾是	那	肮脏的	老的	捆	的

['pepərz] ?

papers	?
文件	?

“你是说，父亲，他留给你的就只有那一捆脏兮兮的旧文件吗？”

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] ! "

he	might	have	kept	them	to	himself	!	"
他	可能	有	保留	他们	到	他自己	!	"

他本可以把它们藏起来的!

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ['aɪdə] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] ,

"	You	don't	understand	,	Ida	,	"	was	the	answer	,
"	你	不	理解	,	艾达	,	"	曾是	这	回答	,

“你不明白，艾达，”对方回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] .

in	a	voice	which	showed	that	her	father	himself	was	not	a	little	excited	.
在	一个	嗓音	哪个	显示	那	她	父亲	他自己	曾是	不是	一个	小的	兴奋的	.

她的语气表明，她父亲本人也相当激动。

" [ðiːz] ['pepərz] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l] . "

"	These	papers	are	valuable	.	"
"	这些	文件	是	有价值的	.	"

“这些文件很有价值。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['elsi] ['sʌd(ə)nli] .

"	Oh	!	"	cried	Elsie	suddenly	.
"	哦	!	"	哭	艾尔西	突然	.

“哦！”艾尔西突然惊叫道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][bæŋk] - [noʊts] ? "

"	Are	they	as	valuable	as	bank	-	notes	?	"
"	是	他们	作为	有价值的	作为	银行	-	笔记	?	"

它们和纸币一样值钱吗?

" [wel] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ɔrmənd] , ['læfɪŋ] .
" Well , yes , " replied Mr . Ormond , laughing .
" 出色地 , 是的 , " 回复 先生 . 奥蒙德 , 笑 .

“嗯，是的，”奥蒙德先生笑着回答。

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" I think one may say they are .
" 我 思考 一 可能 说 他们 是 .

我认为有人可能会说他们是。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [diːdz] [ænd; ənd] [si'kjuəritis] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ;
They are deeds and securities which represent a nice bit of property ;
他们 是 契约 和 证券 哪个 代表 一个 好的 少量 的 财产 ;

它们是地契和证券，代表着相当可观的财产；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
and a good sum of money must have accumulated on some of
和 一个 好的 和 的 钱 必须 有 积累 在 一些 的
[ðem; ðəm] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] .
them in twenty years .
他们 在 二十 年 .

二十年来，其中一些人身上肯定积累了一笔可观的财富。

[ɪn] [fækt] , [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] , ['elsi] ,
In fact , I'm not sure , Elsie ,
在 事实 , 我是 不是 当然 , 艾尔西 ,

事实上，我也不确定，艾尔西。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ['prɑːmɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['poʊni] .
if we shan't be able to consider that promise about a pony .
如果 我们 不会 是 有能力的 到 考虑 那 承诺 关于 一个 小马 .

如果我们不能考虑关于小马的承诺。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] [gai] .
" There was a yell from Guy .
" 那里 曾是 一个 叫喊 从 盖伊 .

“盖伊大喊了一声。”

[hiː; hi] , ['aɪdə] , [ænd; ənd] ['elsi] [ɔːl] [tɔːr] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fræntɪk]
He , Ida , and Elsie all tore round and round the room in a state of frantic
他 , 艾达 , 和 艾尔西 全部 撕裂 圆形的 和 圆形的 这 房间 在 一个 状态 的 疯狂的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他和艾达、艾尔西都兴奋地在房间里四处乱窜。

" [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Hurrah ! hurrah for old Uncle Roger ! " cried the boy .
" 欢呼 ! 欢呼 为了 老的 叔叔 罗杰 ! " 哭 这 男生 .

“万岁！万岁，老罗杰叔叔！”男孩喊道。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [ɪk'skleɪmd] ['aɪdə] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
" But , father , " exclaimed Ida , pausing at length , completely out of breath ,
" 但 , 父亲 , " 惊呼 艾达 , 暂停 在 长度 , 完全地 出去 的 气息 ,

“可是，父亲，”艾达喘着粗气，停顿了很久才停下，惊呼道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔːrz] , [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ] [weɪt] ['twenti] ['jɪrz] ? "
" if he meant it to be yours , why did he make you wait twenty years ? "
" 如果 他 意思是 它 到 是 你的 , 为什么 做过 他 制作 你 等待 二十 年 ? "

“如果他打算把房子给你，为什么让你等了二十年？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	I'm	sure	I	can't	explain	,	"	was	the	reply	,	"	more	than	this	,
"	我是	当然	我	不能	解释	,	"	曾是	这	回复	,	"	更多的	比	这	,

“我肯定无法解释，”对方回答说，“比这更甚。”

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'sentrɪk] [θɪŋz] .

that	he	was	a	curious	old	fellow	,	and	often	did	the	most	eccentric	things	.
那	他	曾是	一个	好奇的	老的	同伴	,	和	经常	做过	这	最多	偏心	事物	.

他是个古怪的老头，经常做一些非常古怪的事情。

[wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ði:z] ['pepərz] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli]

What	puzzles	me	more	than	that	is	to	know	where	these	papers	have	suddenly
什么	谜题	我	更多的	比	那	是	到	知道	在哪里	这些	文件	有	突然

[sprʌŋ] [frʌm; frəm] .

sprung	from	.
弹簧	从	.

更令我困惑的是，这些论文究竟是从哪里突然冒出来的。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] .

You	say	you	found	them	in	the	box	.
你	说	你	成立	他们	在	这	盒子	.

你说你在盒子里找到了它们。

[wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ? "

When	did	you	first	discover	that	it	had	anything	inside	?	"
什么时候	做过	你	第一的	发现	那	它	有	任何事物	里面	?	"

你是什么时候发现它里面有东西的?

" ['oʊnli] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " ['ænsər] [gai] .

"	Only	this	afternoon	,	"	answered	Guy	.
"	仅有的	这	下午	,	"	回答	盖伊	.

“就今天下午，”盖伊回答道。

" [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [slaɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [goʊ]

"	We	turned	it	up	,	and	heard	something	slide	along	the	bottom	and	go
"	我们	转向	它	向上	,	和	听到	某物	滑动	沿着	这	底部	和	去

[bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] [end] . "

bump	against	the	end	.	"
撞	反对	这	结尾	.	"

“我们把音量调大，听到有什么东西沿着底部滑行，然后撞到末端。”

" [ðen] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wen] [wi:; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

"	Then	how	in	the	world	was	it	that	when	we	opened	the	chest	the	other	day
"	然后	如何	在	这	世界	曾是	它	那	什么时候	我们	打开	这	胸部	这	其他	天

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] ? "

it	was	empty	?	"
它	曾是	空的	?	"

“那为什么我们前几天打开箱子时，里面却是空的呢？”

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] , " ['mɝ:mɝd] ['aɪdə] .

"	We	thought	you	must	have	put	it	in	,	"	murmured	Ida	.
"	我们	想法	你	必须	有	放	它	在	,	"	低声说道	艾达	.

“我们还以为是你放进去的呢，”艾达低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] .

"	It	is	strange	.
"	它	是	奇怪的	.

“这很奇怪。”

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] ['hæpənd] ? "

How	can	it	have	happened	?	"
如何	能	它	有	发生	?	"

怎么会发生这种事?

" [d'juː] [θɪŋk] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] .

" **D'you think they really were in the box all those years ? " asked Mrs . Ormond .**

" 你 思考 他们 真的 是 在 这 盒子 全部 那些 年 ? " 问 太太 . 奥蒙德 .

“你认为它们真的在盒子里待了那么多年吗？”奥蒙德太太问道。

" [ʌn'daʊtɪdli] .

" **Undoubtedly .**

" 无疑 .

“无疑。

[wer] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ? "

Where else could they have been ? "

在哪里 别的 可以 他们 有 到过 ? "

他们还能去哪儿呢?

" [oʊ]['fɑːðər] , " [kraɪd]['aɪdə] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] !

" O father , " cried Ida suddenly , " I believe you knew about them all the time !

" 哦 父亲 , " 哭 艾达 突然 , " 我 相信 你 知道 关于 他们 全部 这 时间 !

“哦，父亲，”艾达突然喊道，“我相信您一直都知道他们的事！”

[juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [jɔːr'self] [dʒʌst][tuː; tə] [tiːz] [ˌjuː 'es] .

You took them away yourself just to tease us .

你 采取 他们 离开 你自己 只是 到 逗 我们 .

你故意把它们拿走，就是为了戏弄我们。

[its] [sʌm; səm][dʒoʊk] . "

It's some joke . "

它是 一些 开玩笑 . "

真是个笑话。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

" Indeed it isn't .

" 的确 它 不是 .

事实并非如此。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][moʊst]

I know no more about them than either of you children ; but it's a most

我 知道 不 更多的 关于 他们 比 任何一个 的 你 孩子们 ; 但 它是 一个 最多

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] ,

astonishing thing ,

惊人 事物 ,

我对他们的情况并不比你们两个孩子多；但这确实是一件令人震惊的事情。

[ænd; ənd][wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] . "

and one I should like very much to have explained . "

和 一 我 应该 喜欢 非常 很多 到 有 解释 . "

而这个问题，我非常希望有人能解释清楚。

" [wel] , [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːks] , " [sə'dʒestɪd] [gaɪ] .

" Well , come out and have another look at the box , " suggested Guy .

" 出色地 , 来 出去 和 有 其他 看 在 这 盒子 , " 建议 盖伊 .

“好吧，出来再看看那个盒子，”盖伊建议道。

" [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . ['ɔrmənd] .

" Wait till your father's finished his tea , " interposed Mrs . Ormond .

" 等待 直到 你的 父亲的 完成的 他的 茶 , " 插入 太太 . 奥蒙德 .

“等你父亲喝完茶再说吧，”奥蒙德太太插话道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['braɪən][ɪz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

" I wonder where Brian is all this time , " she added .

" 我 想知道 在哪里 布莱恩 是 全部 这 时间 , " 她 额外 .

“我很好奇布莱恩这些日子都去哪儿了，”她补充道。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bæk] .
" I wish he were back .
" 我 希望 他 是 后退 .

我希望他能回来。

['hiːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .
He'll be interested to hear of this discovery .
地狱 是 感兴趣的 到 听到 的 这 发现 .

他会对这一发现很感兴趣。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
" The children were so excited that they found it difficult to keep still .
" 这 孩子们 是 所以 兴奋的 那 他们 成立 它 难的 到 保持 仍然 .

孩子们兴奋极了，很难保持安静。

[gai] [ɪ'speʃəli] ['wɔndəd] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]
Guy especially wandered restlessly up and down the room as though he were
盖伊 尤其 漫步 躁动不安 向上 和 向下 这 房间 作为 尽管 他 是
[ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
a wild beast in a cage .
一个 荒野 兽 在 一个 笼 .

盖伊尤其焦躁不安地在房间里来回踱步，就像笼中野兽一般。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] ;
" I'll tell you what I believe it is , " he exclaimed suddenly ;
" 患病的 告诉 你 什么 我 相信 它 是 , " 他 惊呼 突然 ;

“我来告诉你我的想法，”他突然喊道；

" [ðæt] [oʊld][bɑːks][hæz; həz][gɑːt] ['iːðər] [ə; eɪ] [fɔːls] [lɪd][ɔːr][ə; eɪ] [fɔːls] ['bɑːtəm] .
" that old box has got either a false lid or a false bottom .
" 那 老的 盒子 有 得到 任何一个 一个 错误的 盖 或者 一个 错误的 底部 .

“那个旧盒子要么有个假盖子，要么有个假底。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [sprɪŋ]
That's where the papers were hidden , and in moving it about , the spring
那就是 在哪里 这 文件 是 隐 , 和 在 移动 它 关于 , 这 春天
[wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [rɪ'liːst] ,
was somehow released ,
曾是 不知何故 发布 ,

文件就藏在那里，搬动文件的时候，弹簧不知怎么被释放了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʌmbld] [aʊt] .
and they tumbled out .
和 他们 翻滚 出去 .

他们滚了出去。

" ['æftər][soʊ] ['meni] [sə'praiziz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .
" After so many surprises , the young folks were ready to believe almost anything .
" 后 所以 许多 惊喜 , 这 年轻的 各位 是 准备好 到 相信 几乎 任何事物 .

“经历了这么多意想不到的事情之后，年轻人几乎什么都愿意相信。”

" [wel] , [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] ! " [kraɪd] ['aɪdə] . — " ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [kʌm] [wen] [juːv]
" Well , let's go out and see ! " cried Ida . — " Father , you come when you've
" 出色地 , 我们来吧 去 出去 和 看 ! " 哭 艾达 . — " 父亲 , 你 来 什么时候 你已经
['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [tiː] .
finished your tea .
完成的 你的 茶 .

“好，我们出去看看吧！”艾达喊道。“爸爸，你喝完茶再来吧。”

" [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , [gai] , [ðɪs] [taɪm] ,
" Once more there was a rush to the tool - house , Guy , this time ,
" 一次 更多的 那里 曾是 一个 匆忙 到 这 工具 - 房子 , 盖伊 , 这 时间 ,

“盖伊，这一次，大家又一次涌向工具房。”

['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ][læmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['betər] [laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

borrowing	**a**	**lamp**	**from**	**the**	**kitchen**	**,**	**which**	**gave**	**a**	**better**	**light**	**than**	**the**
借贷	一个	灯	从	这	厨房	,	哪个	给予	一个	更好的	光	比	这

['kænd(ə)l] .

candle	**.**
蜡烛	.

从厨房借了一盏灯，灯光比蜡烛好。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [oʊld][bɑːks][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['rɑːdʒɝz] [siːmd] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃest] [wɪtʃ]

Certainly	**this**	**old**	**box**	**of**	**Uncle**	**Roger's**	**seemed**	**just**	**the**	**very**	**sort**	**of**	**chest**	**which**
当然	这	老的	盒子	的	叔叔	罗杰的	似乎	只是	这	非常	种类	的	胸部	哪个

[wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm] [kən'siːld] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ,

one	**might**	**expect**	**to**	**possess**	**some**	**concealed**	**spring**	**which**	**,**
一	可能	预计	到	具有	一些	暗	春天	哪个	,

当然，罗杰叔叔的这个旧箱子看起来正是那种人们可能会认为里面藏着某种隐藏弹簧的箱子，

[wen] [tʌtʃt] , [wʊd] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ;

when	**touched**	**,**	**would**	**disclose**	**a**	**secret**	**hiding**	**-**	**place**	**;**
什么时候	感动	,	会	透露	一个	秘密	隐藏	-	地方	;

触摸后会显露出一个秘密藏身之处；

[bʌt; bət] ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] ['meʒərmənts] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

but	**tapping**	**and**	**measurements**	**inside**	**and**	**out**	**proved**	**that**	**there**	**was**	**nothing**
但	窃听	和	测量	里面	和	出去	已证实	那	那里	曾是	没有什么

[ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [oʊk] [tʃest] ['streŋθnd]

in	**its**	**construction**	**which**	**caused**	**it**	**to**	**differ**	**from**	**any**	**other**	**oak**	**chest**	**strengthened**
在	它是	建造	哪个	导致	它	到	不同	从	任何	其他	橡木	胸部	加强

[wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv]['aɪərn] .

with	**bands**	**of**	**iron**	**.**
和	乐队	的	铁	.

但通过敲击和内外测量证明，它的结构与任何其他用铁带加固的橡木箱并无不同。

" [wel] , [ðɪs] [lɪks] [ˌem 'iː] !

"	**Well**	**,**	**this**	**licks**	**me**	**!**
"	出色地	,	这	舔	我	!

“哎呀，这下我可惨了！”

" [ɪk'skleɪmd] [gai] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	**exclaimed**	**Guy**	**,**	**rising**	**from**	**his**	**knees**	**.**
"	惊呼	盖伊	,	上升	从	他的	膝盖	.

“盖伊惊呼一声，从跪着的膝盖上站了起来。”

" [ðə; ði]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] . "

"	**The**	**only**	**explanation**	**I**	**can**	**give**	**is**	**that**	**the**	**thing**	**must**	**be**	**enchanted**	**.**	**"**
"	这	仅有的	解释	我	能	给	是	那	这	事物	必须	是	迷人的	.	"

“我唯一能给出的解释就是，这东西一定被施了魔法。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] , " [sed] ['aɪdə] .

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**what**	**it**	**all**	**means**	**,**	**"**	**said**	**Ida**	**.**
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	它	全部	方法	,	"	说	艾达	.

“我很想知道这一切意味着什么，”艾达说。

" [pər'hæps] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

"	**Perhaps**	**father**	**will**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**when**	**he**	**comes**	**.**
"	也许	父亲	将要	是	有能力的	到	告诉	什么时候	他	来	.

“或许父亲来的时候就能分辨出来。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] . "

I	**hope**	**he**	**won't**	**be**	**long**	**.**	**"**
我	希望	他	惯于	是	长的	.	"

我希望他不会待太久。

" ['fænsi] [ə; eɪ]['poʊni] ! " [kraɪd] ['elsi] .

"	**Fancy**	**a**	**pony**	**!**	**"**	**cried**	**Elsie**	**.**
"	想要	一个	小马	!	"	哭	艾尔西	.

“想要一匹小马！”艾尔西喊道。

" [d'juː] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [wɪl] [gɪv] [juː 'es][wʌn] ? "

"	**D'you**	**think**	**he**	**really**	**will**	**give**	**us**	**one**	**?**	**"**
"	你	思考	他	真的	将要	给	我们	一	?	"

你觉得他真的会给我们一个吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

挂锁和封条(Under Padlock and Seal)

第5/5页

" [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [gai] ; " [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [miːnz] - [jes] . -

"	He	said	he'd	consider	it	,	"	answered	Guy	;	"	but	I	expect	that	means	'	yes	.	'
"	他	说	他会	考虑	它	,	"	回答	盖伊	;	"	但	我	预计	那	方法	-	是的	.	-

“他说他会考虑一下,”盖伊回答说；“但我认为这意味着'是的'。”

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .

I	tell	you	what	I	shall	do	.
我	告诉	你	什么	我	将	做	.

我告诉你我将要怎么做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['hʌntɪŋ] .

I	shall	go	hunting	.
我	将	去	打猎	.

我要去打猎。

" [ðə; ðiː] ['spiːkər] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][wʌn] [leg] ; [ðen] ,

"	The	speaker	gave	vent	to	his	delight	by	hopping	about	on	one	leg	;	then	,
"	这	扬声器	给予	发泄	到	他的	喜	经过	跳跃	关于	在	一	腿	;	然后	,

“演讲者单腿跳来跳去，以表达他的喜悦；然后，

['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['graɪndstoʊn] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['tredl] ,

coming	in	contact	with	the	grindstone	,	he	put	his	foot	on	the	treadle	,
未来	在	接触	和	这	磨石	,	他	放	他的	脚	在	这	踏板	,

他接触到磨石，便把脚放在踏板上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	began	to	work	it	as	fast	as	he	could	.
和	开始	到	工作	它	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后他开始以最快的速度工作。

" [ðə; ði] ['wɔtɚz] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] [stoʊn] [stɑːpt] .

"	The	water's	all	dried	up	,	"	he	said	at	length	,	when	the	stone	stopped	.
"	这	水的	全部	干燥	向上	,	"	他	说	在	长度	,	什么时候	这	石头	停止	.

“水都干涸了,”石头停住后，他终于说道。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] ,

Without	thinking	what	he	was	doing	,	he	put	his	hand	into	the	trough	,
没有	思维	什么	他	曾是	正在做	,	他	放	他的	手	进入	这	槽	,

他没多想，就把手伸进了水槽里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sedəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði]

and	began	poking	his	fingers	into	the	sediment	which	had	collected	at	the
和	开始	戳	他的	手指	进入	这	沉淀	哪个	有	集	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

然后他开始用手指戳进底部积聚的沉积物中。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

In	the	soft	mud	was	something	hard	,	and	he	picked	it	out	.
在	这	柔软的	泥	曾是	某物	难的	,	和	他	挑选	它	出去	.

松软的泥土里有一块硬物，他把它挑了出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːnst] ['kerləsli] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] ,

The	**boy**	**glanced**	**carelessly**	**at**	**the**	**bit**	**of**	**metal**	**,**
这	男生	瞥了一眼	粗心大意	在	这	少量	的	金属	,

男孩漫不经心地瞥了一眼那块金属片。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [ɪts] [ʃeɪp] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fə'mɪliər] .

and	**was**	**about**	**to**	**throw**	**it**	**away**	**when**	**its**	**shape**	**struck**	**him**	**as**	**familiar**	**.**
和	曾是	关于	到	扔	它	离开	什么时候	它是	形状	击	他	作为	熟悉的	.

正当他准备把它扔掉时，突然觉得它的形状很眼熟。

" [hə'loʊ] !

"	**Hullo**	**!**
"	你好	!

你好!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [lʊk] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] ! "

"	**Look**	**what**	**I've**	**found**	**!**	**"**
"	看	什么	我已经	成立	!	"

“看我发现了什么！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['aɪdə] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Ida**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	艾达	.

“那是什么？”艾达问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**Can't**	**you**	**see**	**?**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	不能	你	看	?	"	曾是	这	回答	.

“你难道看不见吗？”对方回答道。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːb] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['poʊltri] - ['kɑːrvər] ! "

"	**Why**	**,**	**it's**	**the**	**little**	**knob**	**from**	**the**	**handle**	**of**	**that**	**poultry**	**-**	**carver**	**!**	**"**
"	为什么	,	它是	这	小的	旋钮	从	这	处理	的	那	家禽	-	雕刻家	!	"

“哦，原来是那台切鸡刀手柄上的小旋钮！”

" [ðen] [ðæt] [pruːvz] ['braɪən][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [raɪt] !

"	**Then**	**that**	**proves**	**Brian**	**and**	**I**	**were**	**right**	**!**
"	然后	那	证明	布莱恩	和	我	是	正确的	!

“那就证明布莱恩和我是对的！”

" [kraɪd] ['elsi] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**cried**	**Elsie**	**excitedly**	**.**
"	哭	艾尔西	兴奋地	.

“艾尔西兴奋地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːrvər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [graʊnd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [stoʊn] ['tɜːrnɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

"	**It**	**was**	**the**	**carver**	**that**	**was**	**being**	**ground**	**when**	**I**	**heard**	**the**	**stone**	**turning**	**that**	**night**	**.**
"	它	曾是	这	雕刻家	那	曾是	存在	地面	什么时候	我	听到	这	石头	转弯	那	夜晚	.

“那天晚上我听到石头转动的声音，那是雕刻者被碾碎的声音。”

['mʌðər] [sed] [ðə; ði] [nɑːb] [wʌz; wəz] [luːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]
Mother said the knob was loose , and it must have fallen off into the
母亲 说 这 旋钮 曾是 松动的 , 和 它 必须 有 倒下 离开 进入 这
['wɔːtər] . "
water . "
水 . "

母亲说旋钮松了，肯定掉进水里了。

" [get] [ə'weɪ] !
" Get away !
" 得到 离开 !

“逃离！

" ['ænsər] [gai] ['ɑːbstɪnətli] .
" answered Guy obstinately .
" 回答 盖伊 顽固地 .

“盖伊固执地回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɔːf][ðə; ði] [naɪf] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] ['wɪljəm] [koʊl][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt]
" It might have fallen off the knife some time when William Cole had it out
" 它 可能 有 倒下 离开 这 刀 一些 时间 什么时候 威廉 油菜 有 它 出去
[hɪr] [tuː; tə] [kliːn] ,
here to clean ,
这里 到 干净的 ,

“可能是威廉·科尔把刀拿出来清洗的时候，它从刀上掉下来的。”

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [baɪ]['æksɪdənt] .
and dropped into the trough by accident .
和 掉落 进入 这 槽 经过 事故 .

不小心掉进了水槽里。

[juː; jʊ][wəʊnt][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɑːrn][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['elsi] .
You won't get me to believe that yarn of yours , Elsie .
你 惯于 得到 我 到 相信 那 纱 的 你的 , 艾尔西 .

艾尔西，你编的那些故事我可不信。

" ['elsi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wen] [hɜːr; hər]['sɪstər] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [baɪ] [iks'kleimɪŋ] ,
" Elsie was about to reply , when her sister cut short the dispute by exclaiming ,
" 艾尔西 曾是 关于 到 回复 , 什么时候 她 姐姐 切 短的 这 争议 经过 惊呼 ,
" [hɪəz] ['fɑːðər] !
" Here's father !
" 这里是 父亲 !

艾尔西正要回答，她的妹妹却打断了争论，大声说道：“爸爸来了！”

" [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fər'gɑːtn] .
" The carving - knife was for the moment forgotten .
" 这 雕刻 - 刀 曾是 为了 这 片刻 被遗忘的 .

“一时间，雕刻刀被遗忘了。”

['mɪstər] . ['ɔrmənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bɑːks] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]
Mr . Ormond examined the box , turned it over first on one side then on the
先生 . 奥蒙德 检查 这 盒子 , 转向 它 超过 第一的 在 一 边 然后 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

奥蒙德先生检查了盒子，先把它翻过来，从一边翻到另一边。

[ræpt] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
rapped the boards with his knuckles , and at length shook his head .
说唱 这 板 和 他的 指关节 , 和 在 长度 摇晃 他的 头 .

他用指关节敲击着木板，最后摇了摇头。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] .

"	I	can't	understand	it	,	"	he	said	,	with	a	puzzled	smile	.
"	我	不能	理解	它	,	"	他	说	,	和	一个	困惑	微笑	.

“我不明白，”他带着困惑的笑容说道。

" [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] . "

"	It's	a	mystery	.	"
"	它是	一个	神秘	.	"

“这真是个谜。”

" [oʊ] ['fɑ:ðər] !

"	O	father	!
"	哦	父亲	!

“哦，父亲！

[dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ? " [æskt] ['aɪdə] .

don't	you	think	we	shall	ever	find	it	out	?	"	asked	Ida	.
不	你	思考	我们	将	曾经	寻找	它	出去	?	"	问	艾达	.

“你觉得我们永远都不会知道答案吗？”艾达问道。

[bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,

Before	Mr	.	Ormond	had	time	to	reply	there	was	a	sound	of	footsteps	in	the	yard	,
前	先生	.	奥蒙德	有	时间	到	回复	那里	曾是	一个	声音	的	脚步声	在	这	院子	,

奥蒙德先生还没来得及回答，院子里就传来了脚步声。

[ænd; ənd] ['braɪənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] , " ['ʌŋk(ə)l] ! "

and	Brian's	voice	was	heard	calling	,	"	Uncle	!	"
和	布莱恩的	嗓音	曾是	听到	呼叫	,	"	叔叔	!	"

然后，人们听到布莱恩的声音在喊：“叔叔！”

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Here	I	am	.
这里	我	是	.

我在这里。

[wʌt] [d'ju:] [wɑ:nt] ?

What	d'you	want	?
什么	你	想	?

你想要什么?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] ;

"	The	boy	came	hurrying	into	the	tool	-	house	;
"	这	男生	来了	匆忙	进入	这	工具	-	房子	;

男孩匆匆走进工具房;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .

there	was	a	curious	expression	on	his	face	of	excitement	mingled	with	anxiety
那里	曾是	一个	好奇的	表达	在	他的	脸	的	激动	混合	和	焦虑

.

:
.

他脸上带着既兴奋又焦虑的复杂表情。

" [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] — [naʊ] [æt; ət] [wʌns] . "
" **You're wanted in the house , please , uncle — now at once . "**
" 你是 通缉 在 这 房子 , 请 , 叔叔 — 现在 在 一次 . "

“叔叔，家里要你过来——马上就来。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" **What for ? "**
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] ; [bʌt; bət] [pliːz] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
" **I can't explain ; but please come at once .**
" 我 不能 解释 ; 但 请 来 在 一次 .

我无法解释；但请立刻过来。

[its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
It's very important .
它是 非常 重要的 .

这非常重要。

" ['mɪstər] . ['ɔrmənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] .
" **Mr . Ormond turned to comply with this request .**
" 先生 . 奥蒙德 转向 到 遵守 和 这 要求 .

奥蒙德先生转身遵照这一要求。

" [aɪ] [seɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [gaɪ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **I say , " shouted Guy , anxious to be the first to break the news to his**
" 我 说 , " 喊叫 盖伊 , 焦虑的 到 是 这 第一的 到 休息 这 消息 到 他的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

“我说，”盖伊喊道，他急于第一个把这个消息告诉他的表弟。

" [wiːv] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
" **we've found what was in the box .**
" 我们已经 成立 什么 曾是 在 这 盒子 .

“我们找到了盒子里装的是什么。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒɝz] ['legəsi] — [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz] . "
It was Uncle Roger's legacy — a bundle of papers . "
它 曾是 叔叔 罗杰的 遗产 — 一个 捆 的 文件 . "

这是罗杰叔叔留下的遗产——一捆文件。

" [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] ['braɪən] ['kɑːmli] .
" **I know , " answered Brian calmly .**
" 我 知道 , " 回答 布莱恩 平静地 .

“我知道，”布莱恩平静地回答道。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['aɪdə] .
" **What ! " cried Ida .**
" 什么 ! " 哭 艾达 .

“什么！”艾达惊叫道。

" [d'juː] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ?
" **D'you know how they got there ?**
" 你 知道 如何 他们 得到 那里 ?

你知道他们是怎么到那儿的吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['iːgərli] .
" **she added eagerly .**
" 她 额外 急切地 .

她急切地补充道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['rentʃɪŋ] [hɪm'self] [fri:] [frʌm; frəm] ['gaɪz] [græsp] ,

"	Yes	,	"	replied	the	boy	,	wrenching	himself	free	from	Guy's	grasp	,
"	是的	,	"	回复	这	男生	,	扭动	他自己	自由的	从	伙计们	抓牢	,

“是的，”男孩回答道，同时挣脱了盖伊的束缚。

[ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

and	starting	off	to	follow	his	uncle	into	the	house	.
和	开始	离开	到	跟随	他的	叔叔	进入	这	房子	.

于是他便跟着叔叔进了屋。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

"	I	can't	explain	it	now	,	but	I'll	tell	you	presently	.
"	我	不能	解释	它	现在	,	但	患病的	告诉	你	目前	.

“我现在还不能解释，但我稍后会告诉你。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ['sɑ:lvd] .

THE	RIDDLE	SOLVED	.
这	谜语	已解决	.

谜题解开了。

[hen] ['braɪən] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] ['erənd] ,

hen	Brian	started	off	on	his	aunt's	errand	,
母鸡	布莱恩	开始	离开	在	他的	姑姑的	差事	,

布莱恩开始执行他姑姑的差事时，

[hi:; hi]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɑ:ʃər] - ['wʊmən] [wʊd] [li:d]

he	little	thought	that	carrying	a	simple	message	to	a	washer	-	woman	would	lead
他	小的	想法	那	携带	一个	简单的	信息	到	一个	垫圈	-	女士	会	带领

[hɪm; ɪm]['ɪntu:][æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əd'ventʃər] .

him	into	an	altogether	unexpected	adventure	.
他	进入	一个	共	意外	冒险	.

他万万没想到，给洗衣妇送个简单的信，竟会让他陷入一场完全意想不到的冒险之中。

['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɔ:rt] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][kæp] , [hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][læmp] , ['maʊntɪd]

Hastily	putting	on	his	short	overcoat	and	cap	,	he	lighted	his	lamp	,	mounted
草草	推杆	在	他的	短的	大衣	和	帽	,	他	照明	他的	灯	,	安装

[hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ,

his	bicycle	,
他的	自行车	,

他匆匆穿上短外套，戴上帽子，点亮油灯，跨上自行车。

[ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	went	swiftly	off	down	the	road	.
和	去	迅速地	离开	向下	这	路	.

然后迅速沿着路走去。

[brɪdʒ] [leɪn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Bridge	Lane	was	away	at	the	opposite	side	of	the	town	,
桥	车道	曾是	离开	在	这	对面的	边	的	这	镇	,

桥巷位于小镇的另一边，很远。

[ə; eɪ][pɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ;

a	part	which	he	had	not	visited	before	;
一个	部分	哪个	他	有	不是	到访	前	;

这是他以前从未到访过的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['faɪnəli]

and	he	had	to	dismount	several	times	to	make	inquiries	before	he	finally
和	他	有	到	下马	一些	时代	到	制作	查询	前	他	最后

[riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bʌdz] ['kɑːtɪdʒ] .

reached	the	door	of	Mrs	.	Budd's	cottage	.
达到	这	门	的	太太	.	巴德的	小屋	.

他不得不下马几次打听，才最终到达巴德太太的小屋门口。

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,

Having	delivered	his	message	,
拥有	发表	他的	信息	,

他传达完信息后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tɜːrn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [raʊnd] [ænd; ənd][raɪd] [hoʊm]

he	had	nothing	further	to	do	than	turn	his	machine	round	and	ride	home
他	有	没有什么	更远	到	做	比	转动	他的	机器	圆形的	和	骑	家

.

:

.

他只需调转车头骑回家就行了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd]

At	this	point	the	thought	struck	him	that	in	coming	through	the	town	he	had
在	这	观点	这	想法	击	他	那	在	未来	通过	这	镇	他	有

[gɔːn] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [wei] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] [dʌn] ,

gone	a	longer	way	than	he	need	have	done	,
已消失	一个	更长	方式	比	他	需要	有	完毕	,

这时他突然意识到，穿过小镇的路程比他原本应该走的路要远得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊd] ['bræntʃɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [kʌt] [bæk] [tuː; tə]

and	that	a	road	branching	off	to	the	right	would	be	a	shorter	cut	back	to
和	那	一个	路	分枝	离开	到	这	正确的	会	是	一个	较短	切	后退	到

[ðə; ði]['sʌbɜːrb] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

the	suburb	in	which	his	uncle's	house	was	situated	.
这	市郊	在	哪个	他的	叔叔的	房子	曾是	位于	.

而向右岔出的一条路则是一条更近的捷径，可以回到他叔叔家所在的郊区。

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['slækənd] [spiːd] ,

He	rode	on	for	ten	minutes	,	and	then	slackened	speed	,
他	骑	在	为了	十	分钟	,	和	然后	松弛	速度	,

他骑行了十分钟，然后放慢了速度。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt] [ruːt] .

for	he	began	to	doubt	whether	he	was	,	after	all	,	on	a	more	direct	route	.
为了	他	开始	到	怀疑	无论	他	曾是	,	后	全部	,	在	一个	更多的	直接的	路线	.

因为他开始怀疑自己是否真的走上了一条更直接的路线。

[ðoʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [lɪt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][gæs][læmps] ,

Though	quiet	and	deserted	,	the	road	was	lit	at	intervals	with	gas	lamps	,
尽管	安静的	和	荒凉的	,	这	路	曾是	点燃	在	间隔	和	气体	灯	,

虽然道路安静荒凉，但沿途不时有煤气灯照亮。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] ['braɪən] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn] [ə'hed] ,

and	by	their	uncertain	light	Brian	saw	a	man	some	distance	on	ahead	,
和	经过	他们的	不确定	光	布莱恩	锯	一个	男人	一些	距离	在	前方	,

借着昏暗的光线，布莱恩看到前方不远处有一个人。

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

walking	in	the	same	direction	as	that	in	which	he	himself	was	going	.
步行	在	这	相同的	方向	作为	那	在	哪个	他	他自己	曾是	去	.

朝着他自己要去的方向走去。

" [aɪl] [æsk] [ðæt] ['feloʊ] [ɪf] [aɪm] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	I'll	ask	that	fellow	if	I'm	right	,	"	he	muttered	,
"	患病的	问	那	同伴	如果	我是	正确的	,	"	他	低声说道	,

“我去问问那家伙我是否说得对，”他嘟囔道。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [θrʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['pedlz] .

and	increased	his	pace	with	a	vigorous	thrust	on	the	pedals	.
和	增加	他的	步伐	和	一个	蓬勃	推力	在	这	踏板	.

他猛地踩下踏板，加快了速度。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz]

The	man	did	not	hear	the	noiseless	approach	of	the	bicycle	until	it	was	close
这	男人	做过	不是	听到	这	无声	方法	的	这	自行车	直到	它	曾是	关闭

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

behind	him	;
在后面	他	;

直到自行车悄无声息地靠近到他身后，那人才注意到它的存在；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['raɪdər] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] .

then	he	turned	quickly	as	the	rider	slowed	down	and	spoke	.
然后	他	转向	迅速地	作为	这	骑士	减速	向下	和	辐	.

然后，当骑车人减速并开口说话时，他迅速转过身来。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — " ['braɪən][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .

"	Can	you	tell	me	—	"	Brian	began	,	but	he	got	no	further	.
"	能	你	告诉	我	—	"	布莱恩	开始	,	但	他	得到	不	更远	.

“你能告诉我——”布莱恩刚开口，就再也说不下去了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

For	a	moment	he	entirely	lost	control	of	the	machine	,
为了	一个	片刻	他	完全	丢失的	控制	的	这	机器	,

他有一瞬间完全失去了对机器的控制。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] ['næroʊli] [mɪst] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .

with	the	result	that	he	narrowly	missed	being	upset	in	the	gutter	.
和	这	结果	那	他	勉强	错过	存在	沮丧的	在	这	排水沟	.

结果他差点就落得个在街边沟里伤心欲绝的下场。

[ə; eɪ][gæs] - [læmp][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

A	gas	-	lamp	was	close	at	hand	,
一个	气体	-	灯	曾是	关闭	在	手	,

手边就有一盏煤气灯。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [feɪs] ,

and	in	its	light	he	had	a	full	view	of	the	stranger's	face	,
和	在	它是	光	他	有	一个	满的	看法	的	这	陌生人的	脸	,

在灯光下，他看清了陌生人的脸。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — ['wɪljəm] [koʊl] !

and	recognized	him	in	a	moment	—	William	Cole	!
和	认可	他	在	一个	片刻	—	威廉	油菜	!

一瞬间就认出了他——威廉·科尔！

['braɪən][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['elsi] ;

Brian	was	,	perhaps	,	not	quite	so	easily	frightened	as	Elsie	;
布莱恩	曾是	,	也许	,	不是	相当	所以	容易地	害怕	作为	艾尔西	;

布莱恩或许不像艾尔西那样容易被吓到；

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fleʃ]

it	never	struck	him	that	the	figure	before	him	was	anything	but	flesh
它	绝不	击	他	那	这	数字	前	他	曾是	任何事物	但	肉

[ænd; ənd] [blʌd] ; [stɪl] ,

and	blood	;	still	,
和	血	;	仍然	,

他从未意识到眼前的身影并非血肉之躯；然而，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][roʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bi'liːvd]

the	sudden	appearance	on	a	dark	road	of	a	man	whom	everybody	believed
这	突然	外貌	在	一个	黑暗的	路	的	一个	男人	谁	大家	相信

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

to	have	been	drowned	so	astonished	him	that	it	was	a	few	moments
到	有	到过	溺水	所以	惊讶	他	那	它	曾是	一个	很少	时刻

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

before	he	recovered	even	the	use	of	his	tongue	.
前	他	恢复	甚至	这	使用	的	他的	舌头	.

黑暗的道路上突然出现一个大家都以为已经溺水身亡的人，这让他大吃一惊，过了好一会儿他才恢复了说话的能力。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd]

He	put	on	the	brake	,	and	jumped	off	his	machine	;	but	the	man	had
他	放	在	这	制动	,	和	跳了起来	离开	他的	机器	;	但	这	男人	有

[ɔːl'redi] [tɜːrnd] ,

already	turned	,
已经	转向	,

他踩下刹车，跳下摩托车；但那人已经转过身来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] ['hɜːrɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	was	making	off	hurriedly	in	the	opposite	direction	.
和	曾是	制作	离开	匆匆	在	这	对面的	方向	.

然后匆匆朝相反的方向逃走了。

" ['wɪljəm] ! [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] !

"	William	!	Stop	a	moment	!
"	威廉	!	停止	一个	片刻	!

威廉！停一下！

" [ðə; ði][mæn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	The	man	paid	no	attention	.
"	这	男人	有薪酬的	不	注意力	.

那个人没有理会他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staɪl] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] , [dʒʌmpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

There	was	a	stile	close	at	hand	;	he	turned	,	jumped	over	it	,	and
那里	曾是	一个	风格	关闭	在	手	;	他	转向	,	跳了起来	超过	它	,	和

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

disappeared	in	the	darkness	.
消失	在	这	黑暗	.

附近有个简易木梯；他转身，跳了过去，消失在黑暗中。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [ænd; ənd]['braɪən] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,

Here	was	indeed	a	mystery	;	and	Brian	,	for	some	reason	,
这里	曾是	的确	一个	神秘	;	和	布莱恩	,	为了	一些	原因	,

这的确是个谜；而布莱恩，不知为何，

[felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

felt	that	he	must	discover	what	it	meant	.
毛毡	那	他	必须	发现	什么	它	意思是	.

他觉得他必须弄明白这意味着什么。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][læmp] - [poʊst] , [hiː; hɪ] [dæʃt] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] .

Leaving	**his**	**bicycle**	**propped**	**against**	**the**	**lamp**	**-**	**post**	**,**	**he**	**dashed**	**off**	**in**	**pursuit**	**.**
离开	他的	自行车	支撑	反对	这	灯	-	邮政	,	他	虚线	离开	在	追逐	.

他把自行车靠在路灯柱上，然后飞奔而去追赶。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][fæst] ['rʌnər] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['fʊtbɔːl] ,

Being	**a**	**fast**	**runner**	**,**	**and**	**in**	**good**	**training**	**from**	**football**	**,**
存在	一个	快速地	跑步者	,	和	在	好的	训练	从	足球	,

他跑得很快，而且足球训练也很出色。

[hiː; hɪ] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrt] ,

he	**soon**	**recovered**	**the**	**little**	**advantage**	**which**	**the**	**man**	**had**	**gained**	**at**	**the**	**start**	**,**
他	很快	恢复	这	小的	优势	哪个	这	男人	有	获得	在	这	开始	,

他很快就夺回了对方一开始取得的那一点点优势。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] .

and	**overtook**	**him**	**before**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**field**	**.**
和	超越	他	前	他	有	达到	这	对面的	边	的	这	场地	.

在他到达场地另一侧之前，就追上了他。

" ['wɪljəm] !

"	**William**	**!**
"	威廉	!

威廉！

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?

What	**brings**	**you**	**here**	**?**
什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么？

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ][ɑːr'keɪdiə] .

We	**thought**	**you**	**had**	**gone**	**down**	**on**	**board**	**the**	**Arcadia**	**.**
我们	想法	你	有	已消失	向下	在	木板	这	阿卡迪亚	.

我们以为你已经在阿卡迪亚号上沉没了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ðɪ][mæn] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] ;

"	**For**	**a**	**few**	**seconds**	**the**	**man**	**seemed**	**too**	**much**	**out**	**of**	**breath**	**to**	**speak**	**;**
"	为了	一个	很少	秒	这	男人	似乎	也	很多	出去	的	气息	到	说话	;

“有那么几秒钟，那人似乎喘不过气来，说不出话来；

[ðen] [hiː; hɪ] [gɑːspt] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] ['braɪən][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] .

then	**he**	**gasped**	**out**	**a**	**confused**	**jumble**	**of**	**words**	**,**	**which**	**Brian**	**could**	**hardly**	**understand**	**.**
然后	他	倒吸一口气	出去	一个	使困惑	杂乱	的	字	,	哪个	布莱恩	可以	几乎	理解	.

然后他喘着粗气，语无伦次地说出一连串混乱的词语，布莱恩几乎听不懂。

" [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ]['mæstər] [juːv] [siːn] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['braɪən] .

"	**Don't**	**you**	**tell**	**the**	**master**	**you've**	**seen**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Brian**	**.**
"	不	你	告诉	这	掌握	你已经	已见	我	,	先生	.	布莱恩	.

“布莱恩先生，你千万别告诉主人你见过我。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**was**	**going**	**away**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	曾是	去	离开	到	-	夜晚	.

我今晚要离开。

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [dʌn] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'gen] ,

I	**know**	**I've**	**done**	**wrong**	**;**	**but**	**I've**	**put**	**it**	**right**	**again**	**,**
我	知道	我已经	完毕	错误的	;	但	我已经	放	它	正确的	再次	,

我知道我做错了，但我已经改正了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːz] [hɜːrt][ɪz][maɪ'self] . "

and	the	only	one	who's	hurt	is	myself	.	"
和	这	仅有的	一	谁是	伤害	是	我	.	"

唯一受伤的只有我自己。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['braɪən] .

"	I	don't	understand	you	,	"	answered	Brian	.
"	我	不	理解	你	,	"	回答	布莱恩	.

“我不明白你的意思，”布莱恩回答道。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ;

"	Look	here	,	"	he	continued	,	struck	with	a	sudden	thought	;
"	看	这里	,	"	他	持续	,	击	和	一个	突然	想法	;

“看这里，”他突然想到什么，继续说道；

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [paɪnz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

"	you	were	in	the	tool	-	house	at	the	Pines	the	other	evening	.
"	你	是	在	这	工具	-	房子	在	这	松树	这	其他	晚上	.

“那天晚上你在松树小屋的工具房里。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

What	were	you	doing	?	"
什么	是	你	正在做	?	"

你当时在干什么?

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [mɪs] ['elsi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] , [i'veidiŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	I'm	afraid	I	frightened	Miss	Elsie	,	"	returned	the	man	,	evading	the	question	.
"	我是	害怕的	我	害怕	错过	艾尔西	,	"	返回	这	男人	,	逃避	这	问题	.

“恐怕我吓到艾尔西小姐了，”那人回答道，回避了这个问题。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪstər] . ['ɔrmənd] . "

"	I	suppose	she	told	Mr	.	Ormond	.	"
"	我	认为	她	讲述	先生	.	奥蒙德	.	"

“我想她告诉了奥蒙德先生。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ;

"	As	a	matter	of	fact	,	she	didn't	;
"	作为	一个	事情	的	事实	,	她	没有	;

事实上，她并没有;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][get] [bæk] .

but	of	course	I	shall	tell	him	I've	seen	you	when	I	get	back	.
但	的	课程	我	将	告诉	他	我已经	已见	你	什么时候	我	得到	后退	.

当然，我回去后会告诉他我见过你。

[kʌm] , ['wɪljəm] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Come	,	William	,	what's	the	matter	?
来	,	威廉	,	是什么	这	事情	?

威廉，你怎么了?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	does	it	all	mean	?
什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

Are	you	in	trouble	?
是	你	在	麻烦	?

你遇到麻烦了吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiːd] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

Because	,	if	so	,	you	know	we'd	any	of	us	help	you	if	we	could	.
因为	,	如果	所以	,	你	知道	我们会	任何	的	我们	帮助	你	如果	我们	可以	.

因为，如果真是这样，你知道我们每个人都会尽力帮助你。

" [tuː; tə]['braɪənz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [koʊl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
" To Brian's astonishment Cole made no reply ,
" 到 布莱恩的 惊讶 油菜 制成 不 回复 ,

令布莱恩惊讶的是，科尔没有回答。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [druː] [hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdəbl]
but in the darkness drew his coat sleeve across his eyes with an audible
但 在 这 黑暗 画 他的 外套 袖子 穿过 他的 眼睛 和 一个 可听见的
[ˌes oʊ 'biː] .
sob .
哭泣 .

但在黑暗中，他用衣袖遮住了眼睛，发出了一声清晰可闻的抽泣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" I am in trouble , sir , " he answered at length .
" 我 是 在 麻烦 , 先生 , " 他 回答 在 长度 .

“先生，我遇到麻烦了。”他长长地回答道。

" [ænd; ənd] [its] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .
" And it's trouble of my own making .
" 和 它是 麻烦 的 我的 自己的 制作 .

“这都是我自找的麻烦。”

[aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] — ['ruːɪnd] !
I'm done for — ruined !
我是 完毕 为了 — 毁坏 !

我完了——彻底毁了！

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
That's what's the matter with me . "
那就是 是什么 这 事情 和 我 . "

这就是我的问题所在。

" ['ruːɪnd] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Ruined ! " repeated the boy .
" 毁坏 ! " 重复 这 男生 .

“毁了！”男孩重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪv] [left] [maɪ] ['baɪsɪkl] .
Come back to where I've left my bicycle .
来 后退 到 在哪里 我已经 左边 我的 自行车 .

回到我停放自行车的地方。

[naʊ] [ðæt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl]
Now that you've told me so much , you may as well let me have the whole
现在 那 你已经 讲述 我 所以 很多 , 你 可能 作为 出色地 让 我 有 这 所有的
['stɔːri] .
story .
故事 .

既然你已经告诉我这么多，不如就把整个故事都告诉我吧。

" [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [ɪn] ['saɪləns] ,
" They retraced their steps in silence ,
" 他们 重走 他们的 步骤 在 沉默 ,

他们默默地原路返回。

[koʊl] [ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
Cole **apparently** **making** **up** **his** **mind** **whether** **or** **not** **he** **should** **disclose** **the** **story** **of**
油菜 显然 制作 向上 他的 头脑 无论 或者 不是 他 应该 透露 这 故事 的
[hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .
his **misfortunes** **.**
他的 不幸 .

科尔似乎正在考虑是否应该公开他的不幸遭遇。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **I** **might** **as** **well** **make** **a** **clean** **breast** **of** **the** **matter** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 我 可能 作为 出色地 制作 一个 干净的 胸部 的 这 事情 , " 他 低声说道 .

“我最好还是把事情说清楚吧,”他嘟囔道。

" ['ɪtl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
" **It'll** **all** **come** **out** **sooner** **or** **later** **.**
" 它将 全部 来 出去 很快 或者 之后 .

“真相迟早会水落石出。”

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juːl] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ]
When **you** **speak** **to** **the** **master** **,** **sir** **,** **"** **he** **continued** **,** **"** **you'll** **say** **what** **you**
什么时候 你 说话 到 这 掌握 , 先生 , " 他 持续 , " 你会 说 什么 你
[kæn; kən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
can **for** **me** **,**
能 为了 我 ,

“先生，当你和师父谈话时,”他继续说道，“你尽可能地替我转达你的想法。”

[aɪ][hoʊp] .
I **hope** **.**
我 希望 .

但愿如此。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wɒts] [pæst] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
I'm **sorry** **for** **what's** **past** **,** **and** **I've** **done** **my** **best** **to** **make** **amends** **.**
我是 对不起 为了 是什么 过去的 , 和 我已经 完毕 我的 最好的 到 制作 修改 .

对于过去的事情，我深感抱歉，并且我已经尽力弥补。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs]
" **Looking** **at** **his** **companion** **as** **they** **came** **once** **more** **under** **the** **light** **of** **the** **gas**
" 寻找 在 他的 伴侣 作为 他们 来了 一次 更多的 在下面 这 光 的 这 气体
- [læmp] ,
- **lamp** **,**
- 灯 ,

“当他们再次走到煤气灯下时，他看着他的同伴，

['braɪən][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Brian **was** **astonished** **to** **see** **what** **a** **change** **had** **taken** **place** **in** **his**
布莱恩 曾是 惊讶 到 看 什么 一个 改变 有 已采取 地方 在 他的
[ə'pɪrəns] .
appearance **.**
外貌 .

布莱恩惊讶地发现自己的外貌发生了如此大的变化。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪl] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] ; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ʌn'taɪdi] ,
He **looked** **ill** **and** **careworn** **;** **his** **clothes** **were** **untidy** **,**
他 看起来 患病的 和 忧心忡忡 ; 他的 衣服 是 凌乱 ,

他看上去病怏怏的，衣衫褴褛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [bɪn] [ʃeɪvd] [fɔːr; fər] [deɪz] .
and **his** **chin** **had** **evidently** **not** **been** **shaved** **for** **days** **.**
和 他的 下巴 有 显然 不是 到过 剃光 为了 天 .

他的下巴显然好几天没刮胡子了。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	You	needn't	be	afraid	to	tell	me	everything	,	"	said	the	boy	.
"	你	不必	是	害怕的	到	告诉	我	一切	,	"	说	这	男生	.

“你不用害怕把一切都告诉我，”男孩说。

" [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] ,

"	I'm	sorry	if	you're	in	a	mess	,
"	我是	对不起	如果	你是	在	一个	混乱	,

“如果你遇到麻烦了，我很抱歉。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪljəm] . "

and	I'll	do	what	I	can	to	get	you	out	of	it	,	William	.	"
和	患病的	做	什么	我	能	到	得到	你	出去	的	它	,	威廉	.	"

我会尽我所能救你脱离困境，威廉。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	was	the	reply	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	曾是	这	回复	.

“谢谢您，先生。”对方回答道。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [roʊd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [koʊl] [toʊld] [hɪz; ɪz]

They	walked	slowly	along	the	deserted	road	,	and	as	they	did	so	Cole	told	his
他们	步行	缓慢地	沿着	这	荒凉的	路	,	和	作为	他们	做过	所以	油菜	讲述	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

他们沿着荒凉的道路缓缓前行，科尔一边走一边讲述着他的故事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	It	was	my	own	fault	,	"	he	began	.
"	它	曾是	我的	自己的	过错	,	"	他	开始	.

“都是我的错，”他开口说道。

" [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [maɪ] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tʃæps] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - [red]

"	I	got	to	spending	my	evenings	with	a	lot	of	young	chaps	at	the	'	Red
"	我	得到	到	开支	我的	晚上	和	一个	很多	的	年轻的	小伙子们	在	这	-	红色的

[hɔːrs] ,

Horse	,
马	,

“我晚上经常和很多年轻小伙子在‘红马’酒吧消磨时光，

- [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

'	and	soon	I	was	short	of	money	.
-	和	很快	我	曾是	短的	的	钱	.

很快我就缺钱了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betɪŋ] [lɑːt] ,

They	was	a	betting	lot	,
他们	曾是	一个	投注	很多	,

他们是一个赌博场所，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti]

and	one	of	'	em	told	me	if	I	could	lay	my	hand	on	as	much	as	fifty
和	一	的	-	呃	讲述	我	如果	我	可以	躺	我的	手	在	作为	很多	作为	五十

[paʊnd] ,

pound	,
磅	,

其中一人告诉我，如果我能弄到五十英镑，

['hiːd] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

he'd	put	me	on	to	a	way	of	making	a	fortune	.
他会	放	我	在	到	一个	方式	的	制作	一个	财富	.

他给我指明了一条发财致富的路。

[aɪ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [naʊ] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

I	needn't	trouble	you	now	,	sir	,	with	a	long	account	of	how	it	was	to
我	不必	麻烦	你	现在	,	先生	,	和	一个	长的	帐户	的	如何	它	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] ;

be	done	;
是	完毕	;

先生，我现在不必麻烦您详细解释具体该怎么做了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt]

but	it	seemed	simple	and	easy	enough	,	and	I	thought	about	it	night
但	它	似乎	简单的	和	简单的	足够的	,	和	我	想法	关于	它	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] .

and	day	.
和	天	.

但这似乎很简单也很容易，我日夜思考着这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [oʊld][bɑːks] , ['mɪstər] . ['braɪən] — [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] ['laɪbreri][æt; ət][ðə; ði]

You	know	that	old	box	,	Mr	.	Brian	—	the	one	in	the	master's	library	at	the
你	知道	那	老的	盒子	,	先生	.	布莱恩	—	这	一	在	这	硕士学位	图书馆	在	这

[paɪnz] ?

Pines	?
松树	?

布莱恩先生，您还记得松林庄园主人书房里的那个旧箱子吗?

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ'd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	of	course	,	I'd	heard	the	story	about	it	,
出色地	,	的	课程	,	ID	听到	这	故事	关于	它	,

当然，我早就听说过这件事了。

[ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['duːɪŋ] [ɑːd] [dʒɑːbz][ɔːr] ['helpɪŋ]

and	seen	it	a	good	many	times	when	I	was	in	doing	odd	jobs	or	helping
和	已见	它	一个	好的	许多	时代	什么时候	我	曾是	在	正在做	奇怪的	工作	或者	帮助

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] .

with	the	cleaning	.
和	这	打扫	.

我以前做零工或帮忙打扫卫生的时候，经常看到这种情况。

[aɪ'd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['mʌni] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

I'd	made	up	my	mind	that	there	must	be	money	inside	it	,
ID	制成	向上	我的	头脑	那	那里	必须	是	钱	里面	它	,

我认定里面肯定有钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

and	the	thought	came	over	me	that	if	I	could	get	out	enough	to	carry	out
和	这	想法	来了	超过	我	那	如果	我	可以	得到	出去	足够的	到	携带	出去

[ðə; ði][plæn] [ðɪs] ['ʌðər] ['feloʊ] [hæd; həd] [prə'poʊzd] ,

the	plan	this	other	fellow	had	proposed	,
这	计划	这	其他	同伴	有	建议的	,

我突然想到，如果我能抽出足够的时间去执行另一个人提出的计划，

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][goʊ] [ə'brɔːd] .

I	might	make	my	fortune	and	go	abroad	.
我	可能	制作	我的	财富	和	去	国外	.

我或许能发大财，然后出国发展。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [aɪ'd]['teɪkən][aɪ'd] [send] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɔrmənd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [neɪm]

The	amount	of	money	I'd	taken	I'd	send	back	to	Mr	.	Ormond	,	with	no	name
这	数量	的	钱	ID	已采取	ID	发送	后退	到	先生	.	奥蒙德	,	和	不	姓名

,

,
,

我拿走的钱会匿名寄还给奥蒙德先生。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks] . "

but	just	a	note	to	say	it	had	been	taken	out	of	his	box	.	"
但	只是	一个	笔记	到	说	它	有	到过	已采取	出去	的	他的	盒子	.	"

但只是留了张纸条，说它已经从他的盒子里取出来了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [prɪˈtend] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] ? " [æskt] ['braɪən] .

"	But	why	did	you	pretend	you	were	going	to	Australia	?	"	asked	Brian	.
"	但	为什么	做过	你	假装	你	是	去	到	澳大利亚	?	"	问	布莱恩	.

“可是你为什么要假装要去澳大利亚呢？”布莱恩问道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [sɜːr] .

"	I'm	coming	to	that	,	sir	.
"	我是	未来	到	那	,	先生	.

“我这就去，先生。”

[tuː; tə][əˈvɜːrt] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

To	avert	suspicion	,
到	避免	怀疑	,

为了避免引起怀疑，

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɑːks][hæd; həd] [bɪn]

in	case	anything	went	wrong	and	it	was	found	that	the	box	had	been
在	案件	任何事物	去	错误的	和	它	曾是	成立	那	这	盒子	有	到过

['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ,

tampered	with	,
篡改	和	,

万一出现任何意外情况，发现盒子被人动过手脚，

[aɪ] [meɪd] [aʊt][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['emɪgreɪt] ,

I	made	out	I	was	going	to	emigrate	,
我	制成	出去	我	曾是	去	到	移民	,

我假装要移民，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] ['ɪŋglənd] [ðə; ðɪ] ['veri] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɑːb][ðə; ðɪ]

and	that	I	should	have	left	England	the	very	night	I	was	going	to	rob	the
和	那	我	应该	有	左边	英格兰	这	非常	夜晚	我	曾是	去	到	抢	这

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

我当时就应该在去抢劫箱子的当晚离开英国。

['mɪstər] . ['braɪən] , [aɪm][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sɑːləmli] ,

Mr	.	Brian	,	I'm	no	better	than	a	common	thief	;	but	I	tell	you	solemnly	,
先生	.	布莱恩	,	我是	不	更好的	比	一个	常见的	贼	;	但	我	告诉	你	庄严地	,

布莱恩先生，我不过是个普通的窃贼；但我郑重地告诉您，

[aɪ] [ment] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn] [wʌt] [aɪ] [tʊk] . "

I	meant	to	return	what	I	took	.	"
我	意思是	到	返回	什么	我	采取	.	"

我本打算归还我拿走的东西。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ðɪ] [siːld] [bɑːks] ? "

"	But	how	did	you	open	the	sealed	box	?	"
"	但	如何	做过	你	打开	这	密封	盒子	?	"

“但是你是怎么打开那个密封的盒子的？”

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ['pʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ]

"	I	remembered	that	,	sir	,	and	for	some	time	it	puzzled	me	to	know
"	我	记得	那	,	先生	,	和	为了	一些	时间	它	困惑	我	到	知道

[wʌt] [tuː; tə][duː] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

“先生，我记得这件事，有一段时间我一直很困惑，不知道该怎么办。”

[aɪm] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

I'm	handy	with	tools	and	that	kind	of	thing	.
我是	便利	和	工具	和	那	种类	的	事物	.

我擅长使用工具之类的东西。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ði] ['pæd͵lɔks] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wʌns] [aɪ'd] [tʃɪpt] [ðə; ði] [siːlz] [ɔːf] ,

I	knew	I	could	pick	the	padlocks	;	but	if	once	I'd	chipped	the	seals	off	,
我	知道	我	可以	挑选	这	挂锁	;	但	如果	一次	ID	缺口	这	封印	离开	,

我知道我能撬开挂锁；但如果我一旦撬开了封条，

[͵aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːks] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .

it	would	be	seen	that	the	box	had	been	opened	.
它	会	是	已见	那	这	盒子	有	到过	打开	.

可以看出盒子已被打开过。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [͵aɪ 'tiː] , [soʊ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪsk] [ðæt] [mʌtʃ] .

However	,	there	seemed	no	help	for	it	,	so	I	decided	I	must	risk	that	much	.
然而	,	那里	似乎	不	帮助	为了	它	,	所以	我	决定	我	必须	风险	那	很多	.

然而，似乎没有办法解决这个问题，所以我决定必须冒这个险。

[leɪt] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ɔːr] ['ɜːrli] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri]

Late	Friday	night	,	or	early	Saturday	morning	,	I	forced	back	the	catch	of	the	library
晚的	星期五	夜晚	,	或者	早期的	周六	早晨	,	我	强制	后退	这	抓住	的	这	图书馆

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

周五深夜或周六凌晨，我强行打开了图书馆的窗户。

[ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [weɪ] .

and	got	into	the	house	that	way	.
和	得到	进入	这	房子	那	方式	.

然后就那样进了房子。

[aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːks] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] ,

I	got	out	the	box	,	and	was	going	to	begin	by	breaking	the	seals	,
我	得到	出去	这	盒子	,	和	曾是	去	到	开始	经过	打破	这	封印	,

我拿出盒子，正准备先拆开封条。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

when	I	thought	of	something	better	.
什么时候	我	想法	的	某物	更好的	.

当我想到更好的办法时。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] , [tʊk] [͵aɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs]

I	went	into	the	kitchen	,	found	a	carving	-	knife	,	took	it	out	into	the	tool	-	house
我	去	进入	这	厨房	,	成立	一个	雕刻	-	刀	,	采取	它	出去	进入	这	工具	-	房子

,

,
,

我走进厨房，找到一把切肉刀，把它拿到工具房里去。

[ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði] [bleɪd] ['veri] [θɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] .

and	ground	the	blade	very	thin	on	the	stone	.
和	地面	这	刀刃	非常	薄的	在	这	石头	.

然后用磨刀石将刀刃磨得很薄。

[aɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] ['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd] ['spɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæntri] ,

I	got	some	methylated	spirit	out	of	the	pantry	,
我	得到	一些	甲基化	精神	出去	的	这	食品储藏室	,

我从食品储藏室里拿出了一些变性酒精。

[meɪd] [ə; eɪ] [fleɪm] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][tɪn] [dɪʃ] , [ænd; ənd][soʊ] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [naɪf] .

made	a	flame	by	burning	it	in	a	tin	dish	,	and	so	heated	the	knife	.
制成	一个	火焰	经过	燃烧	它	在	一个	锡	盘子	,	和	所以	加热	这	刀	.

将其放在锡盘中燃烧产生火焰，从而加热了刀。

[wen] [ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz][hɑːt] [ɪ'nʌf] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːlz] ,

When	the	blade	was	hot	enough	,	I	was	able	to	slip	it	under	the	seals	,
什么时候	这	刀刃	曾是	热的	足够的	,	我	曾是	有能力的	到	滑	它	在下面	这	封印	,

刀片足够热的时候，我把它滑到了密封圈下面。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [hoʊl] . "

so	that	they	came	away	whole	.	"
所以	那	他们	来了	离开	所有的	.	"

所以他们都平安无事地回来了。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrk] , " ['mʌtəd] ['braɪən] .

"	That	accounts	for	the	cork	,	"	muttered	Brian	.
"	那	账户	为了	这	软木	,	"	低声说道	布莱恩	.

“这就解释了软木塞的来历了，”布莱恩低声说道。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði][bɑːks]['oʊpən] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] ,

"	I	got	the	box	open	,	"	continued	the	man	,
"	我	得到	这	盒子	打开	,	"	持续	这	男人	,

“我已经把盒子打开了，”那人继续说道。

" [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz]

"	but	only	to	find	that	it	contained	nothing	more	than	a	bundle	of	papers
"	但	仅有的	到	寻找	那	它	包含	没有什么	更多的	比	一个	捆	的	文件

.

:
.

“但结果却发现里面只不过是一捆文件而已。”

[aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][bæŋk] -

I	hadn't	time	to	search	them	through	,	but	I	thought	there	might	be	bank	-
我	之前没有	时间	到	搜索	他们	通过	,	但	我	想法	那里	可能	是	银行	-

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

我没时间仔细翻找，但我认为里面可能有钞票。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ'd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

or	something	of	that	kind	among	them	,	so	I	determined	I'd	take	them	away	.
或者	某物	的	那	种类	之中	他们	,	所以	我	决定	ID	拿	他们	离开	.

或者他们当中有人有类似的问题，所以我决定把他们带走。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [fraɪt] , [fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [pʊʃt] ['oʊpən] ,

I	had	one	fright	,	for	while	I	was	doing	this	I	heard	the	door	pushed	open	,
我	有	一	惊吓	,	为了	尽管	我	曾是	正在做	这	我	听到	这	门	推动	打开	,

我吓了一跳，因为我正在做这件事的时候，听到门被推开了。

[ænd; ənd][bɑːb] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	Bob	came	into	the	room	.
和	鲍勃	来了	进入	这	房间	.

鲍勃走进了房间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [bɑːrk] .

Of	course	he	knew	me	,	and	didn't	bark	.
的	课程	他	知道	我	,	和	没有	吠	.

他当然认识我，所以没有吠叫。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	must	have	jumped	in	through	the	window	while	I	was	in	the	kitchen	.
他	必须	有	跳了起来	在	通过	这	窗户	尽管	我	曾是	在	这	厨房	.

我当时在厨房，他一定是趁我不在的时候从窗户跳进来的。

[aɪ] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] [wen] [aɪ][went] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [ˌriː'fæsənd] [ðə; ði][bɑːks] ,

I	chained	him	up	again	when	I	went	away	;	but	first	I	refastened	the	box	,
我	连锁	他	向上	再次	什么时候	我	去	离开	;	但	第一的	我	重新系好	这	盒子	,

我离开的时候又把他拴了起来；但首先我把箱子重新锁上了。

[ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['pleɪsɪz] ,

and	warming	the	backs	of	the	seals	,	put	them	in	their	former	places	,
和	变暖	这	背部	的	这	封印	,	放	他们	在	他们的	以前的	地方	,

暖暖海豹的背，把它们放回原来的位置。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

exactly	as	they	had	been	before	.
确切地	作为	他们	有	到过	前	.

和以前一模一样。

[aɪ] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['tʃæd͵stoʊn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌb]

I	walked	all	the	way	to	Chadstone	that	night	,	and	put	up	at	a	little	pub
我	步行	全部	这	方式	到	查德斯通	那	夜晚	,	和	放	向上	在	一个	小的	酒吧

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

那天晚上我一路走到查德斯通，在那里的一家小酒馆住了一晚。

['meɪkɪŋ] [aʊt][aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

making	out	I'd	come	to	look	for	work	.
制作	出去	ID	来	到	看	为了	工作	.

假装我是来找工作的。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pepərz] ,

I	examined	the	papers	,
我	检查	这	文件	,

我查看了这些文件，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ʌv; əv] ['eni] ['vælju:][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]['mɪstər]

but	found	that	they	weren't	of	any	value	to	me	or	to	any	one	but	Mr
但	成立	那	他们	不是	的	任何	价值	到	我	或者	到	任何	一	但	先生

. ['ɔrmənd] .

.	Ormond	.
.	奥蒙德	.

但我发现，除了奥蒙德先生之外，它们对我或任何人都没有任何价值。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

For	several	days	I	wandered	about	,	hardly	daring	to	show	my	face	in	the	daytime	,
为了	一些	天	我	漫步	关于	,	几乎	大胆	到	展示	我的	脸	在	这	白天	,

我四处游荡了好几天，白天几乎不敢露面。

['sliːpɪŋ] ['eniwer] [ænd; ənd][hæf] - [stɑːrvd] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [went] ['veri] [fæst] .

sleeping	anywhere	and	half	-	starved	,	for	what	money	I	had	went	very	fast	.
睡眠	任何地方	和	一半	-	饥饿	,	为了	什么	钱	我	有	去	非常	快速地	.

我到处找地方睡觉，饿得半死，仅有的钱很快就花光了。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] — [ðæt] [aɪ'd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] ['pepərz] ;

One	thing	I	was	determined	on	—	that	I'd	return	them	papers	;
一	事物	我	曾是	决定	在	—	那	ID	返回	他们	文件	;

我下定决心要做一件事——就是把文件还给他们；

[ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][ə'baʊt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

and	you	just	about	know	all	the	rest	.
和	你	只是	关于	知道	全部	这	休息	.

其余的你大概都知道了。

[aɪ] [keɪm] [ðæt] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][bɑːks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] , [pɪkt] [ðə; ði] ['lɑːks] [ə'gen] ,

I	came	that	Thursday	night	,	found	the	old	box	out	in	the	tool	-	house	,	picked	the	locks	again	,
我	来了	那	周四	夜晚	,	成立	这	老的	盒子	出去	在	这	工具	-	房子	,	挑选	这	锁	再次	,

我那天晚上（星期四）来了，在工具房里找到了那个旧箱子，又把锁撬开了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn] [ɪts] [oʊld] [pleɪs] ,

and	put	the	bundle	in	its	old	place	,
和	放	这	捆	在	它是	老的	地方	,

将包裹放回原处。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['mɪstər] . ['ɔrmənd] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [ænd; ənd] [seɪ] [wer] [ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz] .

meaning	to	write	Mr	.	Ormond	an	anonymous	letter	and	say	where	the	packet	was	.
意义	到	写	先生	.	奥蒙德	一个	匿名的	信	和	说	在哪里	这	包	曾是	.

意思是给奥蒙德先生写一封匿名信，告诉他包裹在哪里。

[ðen] [mɪs] ['elsi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ['skriːmɪŋ] .

Then	Miss	Elsie	came	to	the	door	and	run	away	screaming	.
然后	错过	艾尔西	来了	到	这	门	和	跑步	离开	尖叫	.

然后艾尔西小姐跑到门口，尖叫着跑开了。

[aɪ'd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [soʊ][aɪ][hɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][oʊld] ['mætɪŋ] .

I'd	no	time	to	escape	,	so	I	hid	under	a	heap	of	old	matting	.
ID	不	时间	到	逃脱	,	所以	我	隐藏	在下面	一个	堆	的	老的	垫子	.

我没时间逃跑，只好躲到一堆旧垫子下面。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] , [sɜːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌem 'iː] ,

I	heard	you	come	into	the	place	,	sir	,	but	you	didn't	find	me	,
我	听到	你	来	进入	这	地方	,	先生	,	但	你	没有	寻找	我	,

先生，我听到您进来了，但您没找到我。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][aɪ] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] .

and	later	on	I	crept	out	and	made	off	.
和	之后	在	我	悄悄地爬	出去	和	制成	离开	.

后来我偷偷溜出去逃走了。

[aɪ][hɪd][ɪn][æn; ən][oʊld][bɑːrn][moʊst][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	hid	in	an	old	barn	most	of	yesterday	and	to	-	day	,
我	隐藏	在	一个	老的	谷仓	最多	的	昨天	和	到	-	天	,

昨天和今天的大部分时间我都躲在一个旧谷仓里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]['mɪstər] . ['ɔrmənd] [wʊd] [smel] [ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn][maɪ] [træk] ;

because	I	was	afraid	Mr	.	Ormond	would	smell	a	rat	,	and	set	the	police	on	my	track	;
因为	我	曾是	害怕的	先生	.	奥蒙德	会	闻	一个	鼠	,	和	放	这	警察	在	我的	追踪	;

因为我害怕奥蒙德先生会察觉到不对劲，然后报警追捕我；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ]

and	now	I	was	going	to	try	and	get	something	to	eat	and	then	my
和	现在	我	曾是	去	到	尝试	和	得到	某物	到	吃	和	然后	我的

[aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

idea	was	to	walk	to	London	.
主意	曾是	到	走	到	伦敦	.

现在我打算找点东西吃，然后步行去伦敦。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [hæd; həd] [kən'kluːdid] ['braɪən] [stʊd] ['hɑːrdli]

"	For	some	minutes	after	the	narrative	had	concluded	Brian	stood	hardly
"	为了	一些	分钟	后	这	叙述	有	结束	布莱恩	站立	几乎

['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

knowing	what	to	say	.
会心	什么	到	说	.

叙述结束后，布莱恩站在那里好几分钟，几乎不知道该说什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [koʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'fens] ; [jet] ,

There	was	no	doubt	that	Cole	had	been	guilty	of	a	serious	offence	;	yet	,
那里	曾是	不	怀疑	那	油菜	有	到过	有罪的	的	一个	严肃的	罪行	;	然而	,

毫无疑问，科尔犯下了严重的罪行；然而，

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm]

remembering	what	he	had	been	in	the	past	,	and	seeing	the	change	in	him
记住	什么	他	有	到过	在	这	过去的	,	和	看到	这	改变	在	他

[naʊ] ,

now	,
现在	,

想起他过去的样子，再看看他现在的变化，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['evɪdəntli] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

together	with	his	evidently	genuine	regret	for	what	he	had	done	,
一起	和	他的	显然	真的	后悔	为了	什么	他	有	完毕	,

以及他对自己的所作所为明显真诚的悔恨，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ðɪ]

the	boy	could	not	help	feeling	sorry	,	and	anxious	even	to	render	the
这	男生	可以	不是	帮助	感觉	对不起	,	和	焦虑的	甚至	到	使成为	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

unfortunate	fellow	some	assistance	.
不幸	同伴	一些	协助	.

男孩不禁感到同情，甚至急于帮助这个不幸的人。

" [lʊk] [hɪr] , ['wɪljəm] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,

"	Look	here	,	William	,	"	he	said	suddenly	,
"	看	这里	,	威廉	,	"	他	说	突然	,

“威廉，你看，”他突然说道。

" [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ,

"	the	very	best	thing	you	can	do	is	to	come	back	with	me	now	,
"	这	非常	最好的	事物	你	能	做	是	到	来	后退	和	我	现在	,

“你现在能做的最好的事情就是跟我回去。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɔrmənd] . "

and	make	a	clean	breast	of	the	matter	to	Mr	.	Ormond	.	"
和	制作	一个	干净的	胸部	的	这	事情	到	先生	.	奥蒙德	.	"

并向奥蒙德先生坦白一切。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [sɜːr] ! "

"	Oh	,	I	can't	do	that	,	sir	!	"
"	哦	,	我	不能	做	那	,	先生	!	"

“哦，先生，我做不到！”

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Yes , you can .
" 是的 , 你 能 .

是的，你可以。

[tel] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] .
Tell him exactly what you told me .
告诉 他 确切地 什么 你 讲述 我 .

把你告诉我的话原原本本告诉他。

['hiːl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['hiːl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]
He'll forgive you , I'm sure , and he'll advise you what to do better than I
地狱 原谅 你 , 我是 当然 , 和 地狱 建议 你 什么 到 做 更好的 比 我
[kæn; kən] . "
can . "
能 . "

我相信他会原谅你的，而且他会比我更能给你提供建议。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] , " [sed] [koʊl] .
" He may have me sent to jail , " said Cole .
" 他 可能 有 我 发送 到 监狱 , " 说 油菜 .

科尔说："他可能会把我送进监狱。"

" [stɪl] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
" Still , I would rather face it , and take the consequences .
" 仍然 , 我 会 相当 脸 它 , 和 拿 这 结果 .

"不过，我宁愿面对它，并承担后果。"

" ['braɪənz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪnz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
" Brian's return to the Pines has already been described , and little more
" 布莱恩的 返回 到 这 松树 有 已经 到过 描述 , 和 小的 更多的
[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
remains to be told .
遗迹 到 是 讲述 .

"布莱恩重返松林的故事已经有所描述，没有什么可再讲的了。"

['mɪstər] . ['ɔrməndz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [hæd; həd] [bɪn] ,
Mr . Ormond's astonishment was as great as his nephew's had been ,
先生 . 奥蒙德 惊讶 曾是 作为 伟大的 作为 他的 侄子的 有 到过 ,
[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri] ,
when he entered the library ,
什么时候 他 进入 这 图书馆 ,

奥蒙德先生的惊讶程度和他侄子走进图书馆时的惊讶程度一样大。

[ænd; ənd] [sɔː] ['wɪljəm] [koʊl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [kæp][ɪn][hænd] .
and saw William Cole standing there , cap in hand .
和 锯 威廉 油菜 常设 那里 , 帽 在 手 .

他看到威廉·科尔站在那里，手里拿着帽子。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['mæstər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
As the man related his story , his former master listened with a grave face .
作为 这 男人 有关的 他的 故事 , 他的 以前的 掌握 听着 和 一个 严重 脸 .

当那人讲述他的故事时，他以前的主人神情严肃地听着。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['wɪljəm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" I'm sorry to hear this of you , William , " he said at length .
" 我是 对不起 到 听到 这 的 你 , 威廉 , " 他 说 在 长度 .

"听到这个消息我很遗憾，威廉，"他长篇大论地说。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .
" I couldn't have believed it possible .
" 我 不能 有 相信 它 可能的 .

我简直不敢相信这是真的。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][ræn][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd]

I	suppose	you	are	aware	that	you	ran	the	risk	of	being	sent	to	penal	servitude
我	认为	你	是	意识到的	那	你	跑	这	风险	的	存在	发送	到	刑事	奴役

? "

?	"
?	"

我想你应该知道，你可能会被送去服苦役吧?

" [oʊ] [jes] , [ðæt] [aɪ][dɪd] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Oh	yes	,	that	I	did	,	sir	,	"	was	the	answer	.
"	哦	是的	,	那	我	做过	,	先生	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，是的，先生，我的确这么做了。”对方回答道。

" [bʌt; bət][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] .

"	But	don't	give	me	up	.
"	但	不	给	我	向上	.

但请不要放弃我。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] . "

Let	me	have	another	chance	.	"
让	我	有	其他	机会	.	"

再给我一次机会吧。

" [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['pepərz] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [diːl] ['liːniəntli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed]

"	As	you	returned	the	papers	,	I'm	inclined	to	deal	leniently	with	you	,	"	said
"	作为	你	返回	这	文件	,	我是	倾斜	到	交易	宽容地	和	你	,	"	说

['mɪstər] . ['ɔrmənd] .

Mr	.	Ormond	.
先生	.	奥蒙德	.

“既然你已经归还了文件，我倾向于从轻发落，”奥蒙德先生说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] [weɪz] [fɔːr; fər]

"	I	hope	this	may	be	a	lesson	to	you	to	keep	out	of	crooked	ways	for
"	我	希望	这	可能	是	一个	课	到	你	到	保持	出去	的	歪	方式	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

“我希望这件事能给你一个教训，让你以后远离不正当的手段。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

You	have	a	brother	in	the	north	of	England	,	I	believe	?
你	有	一个	兄弟	在	这	北	的	英格兰	,	我	相信	?

我记得你有个兄弟住在英格兰北部?

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Go	to	him	,
去	到	他	,

去找他，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [wɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊld]

and	see	if	he	can	help	you	to	get	work	away	from	your	old
和	看	如果	他	能	帮助	你	到	得到	工作	离开	从	你的	老的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

看看他能否帮你找到一份远离原先环境的工作。

[aɪl] [lend] [juː; jʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['reɪlweɪ] [fer] .

I'll	lend	you	money	for	your	railway	fare	.
患病的	借	你	钱	为了	你的	铁路	票价	.

我借钱给你买火车票。

" [koʊl] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,

"	Cole	tried	to	express	his	thanks	,
"	油菜	尝试	到	表达	他的	谢谢	,

科尔试图表达他的感谢，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɔrmənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [streɪt]

but	Mr	.	Ormond	cut	him	short	with	another	warning	to	keep	to	straight
但	先生	.	奥蒙德	切	他	短的	和	其他	警告	到	保持	到	直的

[pæðz] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

paths	in	future	.
路径	在	未来	.

但奥蒙德先生打断了他，再次警告他以后要走正道。

[ðɪs] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [duː] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] ,

This	,	to	give	the	man	his	due	,	he	succeeded	in	doing	,
这	,	到	给	这	男人	他的	到期的	,	他	成功了	在	正在做	,

公平地说，他确实做到了这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][sʌm; səm] [əd'vænst] [fɔːr; fər]

and	a	few	months	later	was	able	to	return	the	sum	advanced	for
和	一个	很少	几个月	之后	曾是	有能力的	到	返回	这	和	先进的	为了

[hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] .

his	railway	ticket	.
他的	铁路	票	.

几个月后，他得以偿还预付的火车票款。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['mistəriz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['rɑːdʒɚz] [bɑːks] ,

There	were	no	more	mysteries	in	connection	with	Uncle	Roger's	box	,
那里	是	不	更多的	谜团	在	联系	和	叔叔	罗杰的	盒子	,

关于罗杰叔叔的盒子，再也没有其他谜团了。

[waɪl] ['elsi] [soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [nəːvs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['gæləp] [raʊnd] [ðə; ði]

while	Elsie	so	far	recovered	her	nerves	that	she	soon	learned	to	gallop	round	the
尽管	艾尔西	所以	远的	恢复	她	神经	那	她	很快	学习	到	驰骋	圆形的	这

[fiːld] [wen] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['poʊni] [keɪm] [nekst] [sprɪŋ] .

field	when	the	promised	pony	came	next	spring	.
场地	什么时候	这	承诺	小马	来了	下一个	春天	.

而艾尔西的神经已经恢复了，所以到了第二年春天，当承诺的小马驹到来时，她很快就学会了在田野里奔跑。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	.
打印	在	伟大的	英国	.

英国印刷。

[-] [noʊt]

TRANSCRIBER'S	NOTE
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]

The	following	two	changes	have	been	made	and	can	be	identified	in	the	body
这	下列的	二	变化	有	到过	制成	和	能	是	已识别	在	这	身体

[ʌv; əv][ðə; ði][tekst][baɪ][ə; eɪ] [greɪ] ['dɑːtɪd] [ˌʌndər'laɪn] :

of	the	text	by	a	grey	dotted	underline	:
的	这	文本	经过	一个	灰色的	虚线	强调	:

文中已做了以下两处修改，可通过正文中的灰色虚线标出：

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məʃiːn] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] ,

He	put	on	the	brake	,	and	jumped	of	his	machine	He	put	on	the	brake	,
他	放	在	这	制动	,	和	跳了起来	的	他的	机器	他	放	在	这	制动	,

他踩下刹车，跳下机器。他踩下刹车。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn]

and	**jumped**	**off**	**his**	**machine**
和	跳了起来	离开	他的	机器

然后他从机器上跳了下来。

[bʌt; bət] [ɪz] [siːmd] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈiːzi]

but	**is**	**seemed**	**simple**	**and**	**easy**	**enough**	**but**	**it**	**seemed**	**simple**	**and**	**easy**
但	是	似乎	简单的	和	简单的	足够的	但	它	似乎	简单的	和	简单的

[ɪˈnʌf]

enough
足够的

但它看起来足够简单易行

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神